

CAMPO ARQUEOLÓGICO DE MÉRTOLA

MANUELA BARROS FERREIRA (COORD.)

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO (ED.)

LÍNGUA E CULTURA NA FRONTEIRA NORTE-SUL BIBLIOGRAFIA



LENGUA Y CULTURA EN LA FRONTERA NORTE-SUR BIBLIOGRAFÍA

**MÉRTOLA
2015**

LÍNGUA E CULTURA NA FRONTEIRA NORTE-SUL (BIBLIOGRAFIA)

COORDENAÇÃO

Manuela Barros Ferreira

REVISÃO EDITORIAL

José Antonio González Salgado

EQUIPA DE INVESTIGAÇÃO

PORTUGAL

Manuela Barros Ferreira

Ernestina Carrilho

† Amadeu Ferreira

Elisabete Ramos

ESPAÑA

Xosé Henrique Costas González

José Antonio González Salgado

María Victoria Navas Sánchez-Élez

Antonio Viudas Camarasa

COLABORAÇÃO NA COMPILAÇÃO

Gustavo Duarte

Filomena Gonçalves

Juan Carlos González Ferrero

CARTOGRAFIA

Nélia Romba (Portugal)

José Antonio González Salgado (Espanha)

Campo Arqueológico de Mértola

<http://www.camertola.pt>

2015

ÍNDICE

Introdução.....	4
Geral Fronteira (Língua)	9
Geral Fronteira (Cultura)	17
Zona I. Distrito de Bragança (Língua).....	24
Zona I. Distrito de Bragança (Cultura).....	34
Zona Ia. Distrito de Bragança/Miranda (Língua).....	53
Zona Ia. Distrito de Bragança/Miranda (Literatura).....	73
Zona Ia. Distrito de Bragança/Miranda (Cultura).....	90
Zona I. Provincia de Zamora (Lengua).....	102
Zona I. Provincia de Zamora (Cultura).....	122
Zona II. Distrito de Guarda (Língua).....	135
Zona II. Distrito de Guarda (Cultura).....	140
Zona II. Provincia de Salamanca (Lengua).....	148
Zona II. Provincia de Salamanca (Cultura).....	161
Zona III. Distrito de Castelo Branco (Língua).....	176
Zona III. Distrito de Castelo Branco (Cultura).....	181
Zona III. Distrito de Portalegre (Língua).....	187
Zona III. Distrito de Portalegre (Cultura).....	196
Zona III. Provincia de Cáceres (Lengua).....	206
Zona III. Provincia de Cáceres (Cultura).....	218
Zona IIIa. Provincia de Cáceres/Xalma (Lengua).....	234

Zona IIIa. Provincia de Cáceres/Xalma (Cultura).....	247
Zona IV. Distrito de Évora (Língua).....	249
Zona IV. Distrito de Évora (Cultura).....	253
Zona IV. Provincia de Badajoz (Lengua).....	259
Zona IV. Provincia de Badajoz (Cultura).....	274
Zona IVa. Olivença/Olivenza (Língua).....	285
Zona IVa. Olivença/Olivenza (Cultura).....	288
Zona V. Distrito de Beja (Língua).....	292
Zona V. Distrito de Beja (Cultura).....	297
Zona Va. Distrito de Beja/Barrancos (Língua).....	307
Zona Va. Distrito de Beja/Barrancos (Cultura).....	312
Zona V. Distrito de Faro (Língua).....	315
Zona V. Distrito de Faro (Cultura).....	320
Zona V. Provincia de Huelva (Lengua).....	324
Zona V. Provincia de Huelva (Cultura).....	335
Cartografia (Portugal).....	340
Cartografía (España).....	365
Lista de distritos, concelhos e freguesias (Portugal).....	370
Lista de provincias y municipios (España).....	380

INTRODUÇÃO

Esta bibliografia foi iniciada em meados de 2004, no quadro de um projecto dedicado ao conhecimento da realidade histórico-linguística da faixa fronteira Norte-Sul entre Portugal e Espanha, ou seja, desde Bragança/oeste de Zamora até ao oriente algarvio/ocidente andaluz. A primeira e segunda versões dessa Bibliografia abrangiam três sectores – História, Cultura e Língua – e foram publicadas no site do Campo Arqueológico de Mértola, respectivamente em 2007 e 2010. Se a primeira teve a colaboração de diversos historiadores e linguistas, já a segunda esteve quase inteiramente a cargo de José Antonio González Salgado, com a colaboração de Manuela Barros Ferreira e Ernestina Carrilho. Desde essa actualização ficou patente que a redução da equipa a três linguistas aconselhava o abandono dos capítulos dedicados à História, sobretudo tendo em conta o trabalho do Campo Arqueológico de Mértola no sentido de disponibilizar via internet o seu importante acervo de História Medieval. Continuou-se no entanto a aprofundar uma bibliografia centrada no conhecimento das linguagens fronteiriças e cultura tradicional envolvente.

As linguagens fronteiriças

O espaço abrangido consiste numa faixa ao longo da linha Norte-Sul, separando o Leste de Portugal do Oeste Espanhol. Nesse espaço, o contraste linguístico é muito mais acentuado do que na linha política que divide a Galiza e Portugal – e, por isso mesmo –, a influência mútua entre dialectos vizinhos, quando existe, é aí mais evidente. Por sua vez, a antiga história de pertença asturo-leonesa que está na origem do mirandês, riodonorês e quadramilês; o enclave galego ou galego-português do Vale de Xálama, no extremo norte da província de Cáceres; o português de Cedillo, Herrera de Alcántara, Olivença e outras localidades da Extremadura espanhola; as influências extremenhas em Barrancos – para não citar senão os exemplos mais conhecidos – constituem outros tantos casos de estudo, pelas questões controversas que levantam o seu aparecimento, preservação e, nos últimos cem anos, gradual dissolução na língua nacional respectiva. Referências esparsas indicam que existem várias outras localidades, tanto do lado espanhol como do português, em que parte do vocabulário e alguns aspectos fonológicos são comuns, ainda insuficientemente conhecidos e descritos ou aprofundados. Ainda não foram feitos senão tímidos avanços sobre a existên-

cia de algumas continuidades, por exemplo a extensão de fenómenos típicos da zona de Castelo Branco-Portalegre nas povoações espanholas vizinhas, como se indica na obra de M.^a da Conceição Vilhena.

Apesar do seu interesse como objecto de estudo, as linguagens da faixa oriental portuguesa suscitaram uma quantidade ínfima de pesquisas desde os anos setenta. A partir dos anos noventa, surgiu porém uma preocupação de descritivismo aplicado: paralelamente, mas no sentido inverso ao da integração europeia e da afirmação de uma língua única de comunicação internacional, observou-se o recrudescimento do interesse pelas identidades locais, partindo, obviamente, dos próprios locais. Várias comunidades periféricas, tanto em Portugal como em Espanha, começaram a assumir a sua herança linguística e a buscar, por um lado, afirmá-la como património imaterial necessitando registo gravado e preservação da memória, e, por outro, a intensificar a sua descrição e estudo, de modo a alcançar uma unificação da escrita que permitisse criar documentos da sua existência.

Conteúdos da bibliografia

Esta bibliografia concerne, em primeiro lugar, a língua falada e as características identitárias das comunidades fronteiriças. Cada espaço geográfico-administrativo e linguístico é tratado em dois sectores: Língua e Cultura. Dentro de cada um, há diferenças de conteúdos de região para região, não só em quantidade de obras apresentadas, como em qualidade e tipo, dependendo essa variação da própria situação cultural de cada zona e do interesse que tem despertado entre os estudiosos.

No sector de Língua, dada a proveniência não-académica de muitas das obras apresentadas, não se fez qualquer separação entre os estudos eruditos e os de curiosos locais, nem distinção entre os domínios de estudo (Sociolinguística, Fonologia, Lexicologia, etc.). Os estudos relativos a Riodonor e Guadramil ficaram integrados no Distrito de Bragança, onde também se encontram outras informações sobre vestígios leoneses dispersos pelo distrito.

O sector de Cultura refere-se aqui essencialmente à cultura tradicional das populações rurais, integrando Etnografia, Antropologia Cultural, Literatura Oral e estudos vários. Excluíram-se, pelo seu carácter transitório, informações sobre programas transfronteiriços em curso.

Demarcação da faixa fronteiriça

No plano prático, a zona fronteiriça teria de ser o intervalo entre duas linhas nítidas, demarcando um espaço possível de inter-comunicação ao longo da fronteira. Perante a escassez de estudos existentes sobre as localidades estritamente fronteiriças, este espaço foi sendo sucessivamente alargado, acabando por se fixar, do lado espanhol, no traçado da antiga Via de La Plata (excepto na parte sul); do lado português, pelo facto de não se conhecer, no interior do país, uma via Norte / Sul histórica, foi adoptada como limite, excepto nas extremidades norte e sul, a estrada IP 2. Trata-se de simples limites de referência, condicionados pela bibliografia disponível.

Sabendo-se que as zonas linguísticas, as regiões naturais e as divisões administrativas não são coincidentes, na divisão do espaço em zonas de estudo adoptou-se um critério geográfico-administrativo: em Portugal, os distritos; na Espanha, as províncias. Procurou-se estabelecer um máximo de correspondência entre os espaços contíguos Portugal-Espanha, juntando alguns distritos de modo a que às cinco províncias espanholas correspondessem cinco zonas portuguesas.

Correspondência entre distritos portugueses e províncias espanholas

PORTUGAL	ESPAÑA
ZONA I BRAGANÇA Zona Ia Miranda	ZONA I ZAMORA
ZONA II GUARDA	ZONA II SALAMANCA
ZONA III CASTELO BRANCO ZONA III PORTALEGRE	Zona IIIa Xálima ZONA III CÁCERES
Zona IVa Olivença / Olivenza	
ZONA IV ÉVORA	ZONA IV BADAJOZ
Zona Va Barrancos ZONA V BEJA ZONA V FARO	ZONA V HUELVA

Olivença apresenta-se como zona de dupla pertença. Esta opção reflecte duas situações de facto: por um lado, a actual administração espanhola desse território; e por outro, o não reconhecimento por Portugal da fronteira do Guadiana nesse local. Em consequência desta posição, as bibliografias de Olivença/Olivenza, zona IVa, tal como as que dizem respeito à fronteira propriamente dita («Geral Fronteira») foram executadas em conjunto por linguistas portugueses e espanhóis.

Manuela Barros Ferreira
José Antonio González Salgado
Mértola (Portugal)
Junho 2015

Demarcação da Área Estudada



0 150 Km

— - Delimitação do espaço abrangido



GERAL FRONTEIRA

LÍNGUA

MANUELA BARROS FERREIRA; MARÍA VICTORIA NAVAS;
XOSÉ HENRIQUE COSTAS; JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- ALMEIDA, Justino Mendes de (1984) «A monotongação do ditongo *ei* no sul de Portugal (breve achega epigráfica)», in *Umgangssprache in der Iberoromania. Festschrift für Heinz Kröll*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 99-102.
- ALVAR, Manuel (dir.) (1996) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Madrid: Ariel.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, María Ángeles (1997) «El español y el portugués: aspectos léxicos», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 570, pp. 15-28.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2012) «Áreas lexicais galegas e portuguesas: um novo olhar para a proposta de Cintra», *Estudis Romànics*, XXXIV, pp. 55-97.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2014) «(Des-)continuidade de léxico dialectal na fronteira galego-portuguesa», in SOUSA, Xulio (ed.); NEGRO ROMERO, Marta (ed.); ÁLVAREZ, Rosario (ed.) *Lingua e identidade na fronteira galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 173-200.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2014) «European Portuguese dialectal features: a comparison with Cintra's proposal», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 29-62.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2015) «Isoglossas portuguesas nos materiais do *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*: análise crítica da *Nova Proposta* de Lindley Cintra», *Zeitschrift für romanische Philologie*, CXXXI (1), pp. 185-223.
- ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (2007) «Linguistic borders of the Western Peninsula», *International Journal of the Sociology of Language*, CLXXXIV, pp. 121-138.

- BARAJAS SALAS, Eduardo (1987) «Portugués y español: interinfluencias lingüísticas», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 71-99.
- BOLÉO, Manuel de Paiva; SILVA, Maria Helena Santos (1962) «O mapa dos dialectos e falares de Portugal Continental», in *Actas do IX Congresso Internacional de Lingüística Românica*. Lisboa: Centro de Estudos de Filologia, vol. 3, pp. 85-112.
- BOLÉO, Manuel de Paiva (1980) «O interesse do material do I.L.B. para o estudo dos falares da fronteira galego-portuguesa», in *Tradición, actualidade e futuro do galego: Actas do Colóquio de Tréveris*. Santiago de Compostela: Consellería de Cultura da Xunta de Galicia, pp. 130-150.
- BORREGO NIETO, Julio (1996) «Leonés», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 139-158. [Las hablas leonesas: situación geográfica y sociolingüística. Áreas dialectales. Mapa].
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. (Parte I: Grupos dialectales. Clasificación de las hablas de Jálama)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIX, pp. 135-148.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1997) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura (parte II y última: Otras hablas fronterizas; Conclusiones)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, pp. 61-79.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2009) «La transición entre astur-leonés y gallego-portugués», in VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (coord.) *Cien Años de Filoloxía Asturiana (1906-2006): Actes del Congreso Internacional*. Oviedo: Universidad de Oviedo, pp. 223-245.
- CATALÁN, Diego; con la parcial coautoría de Álvaro GALMÉS DE FUENTES (1989) *Las lenguas circunvecinas del castellano. Cuestiones de dialectología hispano-románica*. Madrid: Paraninfo.
- CHAVES, Luis (1952) «Estudos de toponímia portuguesa. Influências militares na formação de topónimos», *Revista de Guimarães*, LXII (1-2), pp. 160-191.
- CINTRA, L. F. Lindley (1959) *A linguagem dos foros de Castelo Rodrigo. Seu confronto com a dos foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda.

- CINTRA, L. F. Lindley (orientação); BARATA, M.^a da Graça Temudo; GOTTSCHALK, M.^a Filipa C. F. (1976) *Bibliografia dialectal galego-portuguesa*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.
- CINTRA, L. F. Lindley (1983) *Estudos de dialectologia portuguesa*. Lisboa: Sá da Costa. [Especialmente «Nova proposta de classificação dos dialectos galego-portugueses», pp. 115-163].
- CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (1962) *Atlas lingüístico de la Península Ibérica. Fonética*. Madrid: CSIC.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico (1999) *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*. Madrid: Gredos.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico (2008) *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords. Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects*. Leiden: Brill.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico (2008) «Vigencia del romandalusí y su documentación en los botánicos, particularmente Abulhayr», in AILLET, C.; PINELAS, Mayte; ROISSE, Ph., *¿Existe una identidad mozárabe?: historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos IX-XII)*. Madrid: Casa de Velázquez, pp. 83-89.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico (2011) «Los arabismos en la Península Ibérica», in BORRÁS GUALIS, Gonzalo M. (dir.) *Mudéjar. El legado andalusí en la cultura española*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, pp. 158-167.
- DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Emilia (1996) «Influencias socioculturales y educativas: Propuestas pedagógicas en las zonas de frontera», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A. (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 279-292.
- DUBERT GARCÍA, Francisco (2011) «Sobre linguas e fronteiras no noroeste da Península», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 427-442.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1992) *Dialectos en contacto: español y portugués en España y América*. Montevideo: Arca Editorial.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- ENA ÁLVAREZ, Marisa; REBOLLO TÓRIO, Miguel A. (1996) «A propósito del término “raya”», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A.

- (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 313-326.
- ESPINOSA, Aurelio M. (1935) *Arcaísmos dialectales. La conservación de s y z sonoras en Cáceres y Salamanca*. Madrid: CSIC. [Anejo XIX de la *Revista de Filología Española*].
- FERNANDES, Joaquim Moura (1987) «Um caso típico da influência do castelhano no português actual», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 101-108.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (dir.) (2005-2013) *COSER. Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. [Corpus dialectal nacional online]. <http://www.llf.uam.es/coser/index.php> [consulta: 09.04.2015].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco; SANTAMARINA FERNÁNDEZ, Antón (s.a.) *Línguas da Península Ibérica* [MAPA] [online] <http://www.ub.es/filhis/culturele/mapas/mapa20.jpg> [consulta: 09.04.2015].
- FRÍAS CONDE, Francisco Xavier (2007) «Os possessivos de um só possuidor masculinos na raia galego portuguesa e asturo-leonesa», *Limite: Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía*, I, pp. 71-77.
- GARCÍA JIMÉNEZ, María Luisa (1992) «El castellanismo en portugués», in ARIZA VIGUERA, M. et al. (eds.) *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Pabellón de España, vol. 1, pp. 1031-1041.
- GARCÍA JIMÉNEZ, María Luisa (1992) «Aproximaciones al campo semántico del vino en el ámbito lingüístico hispano-luso: contactos, interferencias y coincidencias», in *XIII Jornadas de viticultura y enología de Tierra de Barros: Almendralejo, 6-10 de Mayo de 1991*. Mérida: Dirección General de Comercio de Industrias Agrarias de la Consejería de Agricultura y Comercio de la Junta de Extremadura, pp. 689-699.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (2011) «Sobre fronteras entre variedades castellanas y atlas lingüísticos», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 69-88.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1991) «Paralelismos entre fronteras lingüísticas a uno y otro lado de la Península Ibérica», comunicación presentada en el *XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Granada (19 de diciembre de 1991). [Resumen en *Revista Española de Lingüística*, XXII (1), 1992, p. 188].

- GARGALLO GIL, José Enrique (1994) «De fronteres lingüístiques (i administratives i naturals)», in *Les llengües romàniques*. Barcelona: Empúries, pp. 175-190.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1995) «De fronteras lingüísticas peninsulares: paralelismos, afinidades, peculiaridades», *Lletres Asturianas*, LVII, pp. 23-40.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2000) «Recorrido por la diversidad lingüística de las tierras de España», *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, 2.^a etapa [online] <http://www.ub.es/filhis/culturele/gargallo.html> [consulta: 14.04.2015]. [Mapas].
- GARGALLO GIL, José Enrique (2004) «Frontera y fronteras en romance», *Anuari de Filologia*, XXVI (14), pp. 51-63.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2009) «Fronteras y enclaves en la Romania. Encuadre romance para la fala de Xálima», *Limite: Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*, III, pp. 27-43.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2011) «Fronteras romances en la Península Ibérica», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 35-68.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2014) «Romances de fronteira na Península Ibérica», in SOUSA, Xulio (ed.); NEGRO ROMERO, Marta (ed.); ÁLVAREZ, Rosario (ed.) *Lingua e identidade na fronteira galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 261-283.
- GOEBL, Hans (2011) «Áreas, fronteras, similitudes y distancias: lección breve de geolingüística cuantitativa», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 11-33.
- GONZÁLEZ I PLANAS, Francesc (s.a.) *As línguas românicas da Península Ibérica* [online] <http://www.romaniaminor.net/mapes/peninsula.swf> [consulta: 14.04.2015].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2010) «Tesoro léxico de la frontera hispano-portuguesa. Presentación del proyecto», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 49-55.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (2001) «Fronteras del español: aspectos históricos y sociolingüísticos del contacto con el portugués en la frontera territorial», in *Actas electrónicas del II Congreso Internacional de la Lengua Española (Valladolid, 16-19 de octubre de 2001)* [online] http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponecias/unidad_diversidad_del_espanol/5_espanol_y_portugues/azevedo_c.htm [consulta: 14.04.2015].

- MARIÑO PAZ, Ramón (2005) «Línguas prelatinas e latinización do noroeste ibérico», in CARRACEDO, Anxo (coord.); PEREIRA, Gerardo (coord.) *Xenética e historia do noroeste peninsular*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 78-96. [Problema da relação entre genética populacional e línguas; mapas da distribuição de alguns fenómenos linguísticos e culturais na Península Ibérica].
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2011) «La frontera histórica entre el asturleonés y el castellano», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 89-119.
- MÜHLSCHLEGEL, Ulrike; OSSENKOP, Christina (2005) «La raya luso-española como lugar de delimitación e identidad lingüístico-cultural», in *15.º Congreso de la Asociación de Hispanistas. Fronteras, construcciones y transgresiones de fronteras*. Universität Bremen, 1.03.2005-04.03.2005.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1998) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica (Cont.)», *Madrygal*, II, pp. 115-116.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2000) «Procesos de creación de las lenguas fronterizas», *Revista de Filología Románica*, XVII, pp. 367-393.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2001) «Relaciones entre las hablas andaluzas y portuguesas meridionales próximas», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 171-185.
- PINTO, Adelina Angélica (1981) *Áreas linguístico-etnográficas de alfaias agrícolas de corte*. Separata de *Bíblis*, LVII (Homenagem a M. Paiva Boléo). Coimbra: Universidade.
- RODRÍGUEZ, A. Maceira (s.d.) «Contribuição do espanhol ao léxico do português», *Revista Philologus*, IV, pp. 12-44.
- SALVADOR, Gregorio (1967) «Lusismos», in *Enciclopedia Lingüística Hispánica*. Madrid: CSIC, vol. 2, pp. 239-261.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011) «Vizinhança na zona de fronteira luso-castelhana: uma leitura dos mais antigos forais medievais», in *Metamorfoses: 25 Anos do Departamento de Letras, Artes e Comunicação*. Braga: Publito/Centro de Estudos em Letras, pp. 397-410.

- SANTOS, Maria José de Moura (1962-1968) «Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes», *Revista Portuguesa de Filologia*, XII, 1962-1963, tomo II, pp. 509-565; XIII, 1964-1965, pp. 65-261; XIV, 1966-1968, pp. 213-415 (+2 figs., 16 mapas).
- SANTOS, Maria José de Moura (1965) «Histoire et bilinguisme: faits et problèmes autour de la frontière hispano-portugaise», in *Actes du X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Paris: Librairie C. Klincksieck, pp. 1253-1259. [Defesa da tese de que só a história da região pode responder às questões levantadas pelas situações de bilinguismo actuais. Rápida caracterização dos dialectos mais próximos dos de Leão].
- SARAMAGO, João (2010) «Geolinguistic analysis of the designations of some leguminous plants in the western iberian peninsula», *Dialectología*, n.º Extra III, pp. 177-188.
- STEFANOVA-GUEORGUIEV, Irena (2000) *Español y portugués en la Península Ibérica y en América Latina: dos situaciones de contacto lingüístico*. [Burnaby B.C.]: Simon Fraser University.
- TUAILLON, Gaston (1994) «Sur la frontière linguistique (Frontières linguistiques: réalité ou commodité pour le confort de l'esprit)», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do encontro regional da APL em Miranda do Douro, 1993*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística/Edições Colibri, pp. 271-280.
- UNTERMANN, Jürgen (1962) «Áreas e movimentos linguísticos na Hispânia prerromana», *Revista de Guimarães*, LXXII (1-2), pp. 5-61. [Sílabas e letras da escrita ibérica. Mapas de distribuição de prefixos e sufixos de topónimos e antropónimos].
- UNTERMANN, Jürgen (1992) «Los etnónimos de la Hispania antigua y las lenguas prerromanas de la Península Ibérica», *Complutum*, II-III, pp. 19-33. [Ejemplar dedicado a *Paleoetnología de la Península Ibérica: actas de la Reunión celebrada en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense*, Madrid, 13-15 diciembre de 1989, coordinado por Martín Almagro Gorbea y Gonzalo Ruiz Zapatero, Madrid: Universidad Complutense].
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1901) *Esquisse d'une Dialectologie Portugaise*. Paris-Lisboa. [2.^a ed. aumentada por M. Adelaide VALLE CINTRA. Lisboa, 1970; 3.^a ed.: Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica/Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 1987].

- VASCONCELLOS, J. Leite de (1902) «Linguagens fronteiriças de Portugal e Hespanha», *Revista Lusitana*, VII, pp. 133-145. [Notícia da existência de falares específicos em Barrancos, Olivença, Alamedilla, Sendim, área mirandesa, Guadramil. Estudos sobre os falares de Parada do Monte (Melgaço), San Miguel de Lobios e Ermisende].
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1929) «Mapa dialectológico do continente português», *Opúsculos*, IV, pp. 791-797. Coimbra: Imprensa da Universidade. [Retoma o *Mappa dialectologico do continente português* (1897). Lisboa: Guillard, Aillaud].
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1935) «Linguagens fronteiriças», *Revista Lusitana*, XXXIII, pp. 307-309.
- VÁZQUEZ COSTA, Pilar (1988) *A língua e a cultura portuguesas no tempo dos Filípes*. Lisboa: Publicações Europa-América.
- VERSTEEGH, Kees (1986) «The origin of the romance languages and the Arabic dialects», in *Islão e Arabismo na Península Ibérica. Actas do XI Congresso da União Europeia de Arabistas e Islamólogos*. Évora: Universidade de Évora, pp. 337-352.
- VIOLA, Juan J. (1996) «La Raya portuguesa, sus gentes», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A. (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994), Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 407-409. [Menciona a existência de um português arcaico em aldeias de La Codosera e de Valencia de Alcántara].
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1970) *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

GERAL FRONTEIRA

CULTURA

MANUELA BARROS FERREIRA; MARÍA VICTORIA NAVAS;
XOSÉ HENRIQUE COSTAS; JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- AA. VV. (2008) *Atlas da raia hispano-lusa: Salamanca, Beira Interior Norte, Alto Douro*. Salamanca: Diputación Provincial.
- AA. VV. (2009) *Atlas da raia hispano-lusa: Zamora/Trás-Os-Montes*. Zamora: Diputación Provincial.
- AMANTE, Maria de Fátima Calça (2006) «Fronteira e identidade local: estratégias para a produção de localismos na zona raiana», in PERALTA, E. (org.); ANICO, M. (org.) *Patrimónios e Identidades. Ficções Contemporâneas*. Lisboa: Celta Editores, pp. 85-92.
- AMANTE, Maria de Fátima Calça (2007) *Fronteira e identidade: construção e representação identitárias na raia luso-espanhola*. Lisboa: ISCSP.
- AMANTE, Maria de Fátima Calça (2010) «Local discursive strategies for the cultural construction of the border: The case of the Portuguese–Spanish border», *Journal of Borderlands Studies*, XXV (1), pp. 99-114.
- AMANTE, Maria de Fátima Calça (2014) «Das fronteiras como espaço de construção e contestação identitária às questões da segurança», *Etnográfica*, XVIII (2), pp. 415-424.
- ARAÚJO, Eduardo (2008) «Quem manda nesta terra? Estados, pessoas, e memórias de uma fronteira», *Arquivos da Memória*, IV, pp. 68-89.
- BARREIRO, José Maria Viqueira (1954-1955) «El romanceiro, vínculo hispano-lusitano», *Biblos*, XXX, pp. 245-346; XXXI, pp. 125-391.
- BASTO, Artur de Magalhães (1923) «A fronteira hispano-portuguesa», *O Instituto*, LXX, pp. 103-117. [Analogias étnicas da região raiana. Diferenças no traje e na vida social].
- BRITO, Joaquim Pais de (1989) «O atlas etnológico e a carta das fogueiras anuais», in *Estudos em homenagem a Ernesto Veiga de Oliveira*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica-Centro de Estudos de Etnologia, pp. 521-536.

- BRITO, Joaquim Pais de (coord.); MARTÍN DÍAZ, Emma (coord.); PUJADAS MUÑOZ, Juan José (coord.) (1999) *Globalización, fronteras culturales y políticas y ciudadanía. Actas del VIII Congreso de Antropología*. Santiago de Compostela: FAAEE/AGA.
- CÁCERES, R.; VALCUENDE DEL RÍO, J. M. (1996) «Hacer la carrera de Portugal, el trasperlo y otras formas de contrabando», in PALENZUELA CHAMORRO, Pablo (coord.) *Actas del VII Congreso de Antropología del Estado Español. Antropología del Trabajo*. Zaragoza: FAAEE, pp. 137-149.
- CARMONA BARRERO, Juan Diego; CALERO CARRETERO, José Ángel (2008) «Influencias de la construcción vernácula portuguesa en la arquitectura tradicional extremeña. Hacia un estudio del gremio de los alarifes en la Baja Extremadura», in LORENZANA DE LA PUENTE, Felipe (coord.); MATEOS ASCACÍBAR, Francisco J. (coord.) *Iberismo. Las relaciones entre España y Portugal. Historia y tiempo actual: y otros estudios sobre Extremadura*. Llerena: Sociedad Extremeña de Historia, pp. 271-284.
- CAROU, Heriberto Cairo; GODINHO, Paula; PEREIRA, Xerardo (2009) *Portugal e Espanha. Entre discursos de centro e práticas de fronteira*. Lisboa: Colibri.
- CAVACO, Carminda (coord.) (1995) *As regiões de fronteira: inovação e desenvolvimento na perspectiva do Mercado Único Europeu*. Lisboa: Centro de Estudos Geográficos da Universidade de Lisboa.
- CAVACO, Carminda (1997) «Fronteira Portugal-Espanha e individualidade territorial», *Finisterra: Revista Portuguesa de Geografia*, XXXII (63), pp. 159-166.
- CINTRA, L. F. Lindley (orientação); BARATA, M.^a da Graça Temudo; GOTTSCHALK, M.^a Filipa C. F. (1976) *Bibliografia dialectal galego-portuguesa*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.
- COHEN, Judith R. (2004) «El pandero cuadrado en España y Portugal», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI. Université d'Orléans, pp. 395-406.
- CUNHA, Luís (2005) *Memória social em Campo Maior*. Lisboa: Publicações D. Quixote. [Séc. XX].
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal: enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621. [Comunicación presentada en la sección “La ‘raya’ luso-española como lugar de delimita-

- ción e identidade lingüístico-cultural”, 15.º Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas. Universidad de Bremen, 1 a 5 de marzo de 2005].
- FRIEDMAN, Susan Stanford (2001) «“O falar da fronteira”, o hibridismo e a performatividade: teoria da cultura e identidade nos espaços intersticiais da diferença», *Revista Crítica de Ciências Sociais*, LXI, pp. 5-28.
- GAMANTE, Maria de Fátima (2007) *Fronteira e identidade: construção e representação identitárias na raia luso-espanhola*. Lisboa: Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas.
- GARCÍA GARCÍA, José Luis (1991) «Discursos y fronteras: límites físicos, límites sociales y límites mentales», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (ed.); FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (ed.) *Actas do Simposio de Antropoloxía “Lindeiros da galeguidade I” (celebrado n’O Cebreiro-A Pobra de Navia-Vilafranca do 5 ao 7 de xullo de 1990)*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 55-66.
- GARCÍA SÁNCHEZ, José Óscar (1996) «Marco legal de las acciones transfronterizas en la Península Ibérica», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A. (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 467-483.
- GASPAR, Jorge (1987) «A fronteira como factor geográfico», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 225-233.
- GASPAR, Jorge; GARCÍA RODERO, Cristina (1997) *Linha de fronteira*. Coimbra: Comissão de Coordenação da Região Centro. [Fotografias provenientes dos dois lados da fronteira com comentários prévios, bilingues, de vários autores].
- GIRÃO, Aristides de Amorim (1929) «Impossibilidade de sustentar pela geografia a separação política entre Portugal e Espanha», *Biblos*, V, pp. 304-314.
- GODINHO, Paula (2005) «Confiscação de memória e retroação discursiva das elites: um caso na raia galaico-portuguesa», in *Las políticas de la memoria en los sistemas democráticos: poder, cultura y mercado*. Sevilla: FAAEE/ASANA, pp. 73-91.
- GODINHO, Paula (org.) (2009) *Portugal e Espanha: Discursos de centro, memórias e práticas de fronteira*. Lisboa: Colibri.

- GUICHARD, François (1997) «Pôr a fronteira aqui, no meio», *Revista da Faculdade de Letras. História*, XIV, pp. 547-554.
- GUICHARD, François; LÓPEZ TRIGAL, Lorenzo; MARROU, Louis (2000) *Itinerarios transfronterizos en la Península Ibérica*. Zamora: Fundación Rei Afonso Henriques.
- GURRÍA GASCÓN, J. L. (dir.); MORA ALISEDA, J. (dir.) (1996) *La frontera a debate. Raya/Raia*, n.º 0. Cáceres: Departamento de Geografía y Ordenación del Territorio de la Universidad de Extremadura.
- JACINTO, Rui (1995) «As regiões portuguesas de fronteira: perspectivas de desenvolvimento e de cooperação transfronteiriça», *Cadernos de Geografia*, XIV, pp. 37-54.
- JACINTO, Rui (2005) *Entre margens e fronteiras. Para uma geografia das ausências e das identidades raianas*. Porto: Campo das Letras.
- KAVANAGH, William (1991) «Fronteras simbólicas y fronteras reales», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (ed.); FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (ed.) *Actas do Simposio de Antropoloxía "Lindeiros da galegidade I" (celebrado n'O Cebreiro-A Pobra de Navia-Vilafranca do 5 ao 7 de xullo de 1990)*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 67-72.
- LEMA, Paula Bordalo (1984) «A fronteira como factor geográfico. Problemas da área fronteiriça entre Portugal e Espanha», in *Coloquio Ibérico de Geografía*. Barcelona: Universidad de Barcelona, pp. 593-595.
- LEMA, Paula Bordalo (1998) «Espaço, fronteiras e transições. O acervo da geografia e a questão actual do projecto de regionalização», *Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas*, XI, pp. 355-386.
- LISÓN TOLOSANA, C. (1997) «Antropología de la frontera», in *Las máscaras de la identidad. Claves antropológicas*. Barcelona: Ariel, pp. 141-179.
- LÓPEZ TRIGAL, Lorenzo (1984) «La frontera como factor geográfico», in *Coloquio Ibérico de Geografía*. Barcelona: Universidad de Barcelona, pp. 596-602.
- LÓPEZ TRIGAL, Lorenzo *et al.* (1996) *La articulación territorial de la raya hispano-portuguesa*. Zamora: Fundación Rei Afonso Henriques.
- MAC CLANCY, Jeremy (1991) «Los límites según perspectivas antropológicas», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (ed.); FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (ed.) *Actas do Simposio de Antropoloxía "Lindeiros da galegidade I" (celebrado n'O Cebreiro-A Pobra de Navia-Vilafranca do 5 ao 7 de xullo de 1990)*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 11-16.

- MARCHUETA, Maria Regina da C. F. e Almeida (2002) *O conceito de fronteira na época da mundialização*. Lisboa: Instituto da Defesa Nacional/Cosmos.
- MÁRQUEZ DOMÍNGUEZ, Juan A.; JURADO ALMONTE, J. M. (2000) «Los espacios de repulsión y atracción en la frontera suroccidental hispano-portuguesa», in LÓPEZ TRIGAL, L. (coord.); GUICHARD, F. (coord.) *La frontera hispano-portuguesa: nuevo espacio de atracción y cooperación*. Zamora: Fundación Rei Afonso Henriques, pp. 119-134.
- MARTINHO, Maria Albina (coord.) (2001) *A zona de fronteira Portugal-Espanha*. Lisboa: Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional.
- MARTINS, Humberto (2009) «Nótulas sobre a vida dos indivíduos em zonas fronteiriças e sobre o conceito de fronteira [e outras margens]», in GODINHO, Paula (org.) *Portugal e Espanha: Discursos de Centro, Memórias e Práticas de Fronteira*. Lisboa: Colibri, pp. 131-152.
- MEDINA GARCÍA, Eusebio (2003) *Contrabando en la raya de Portugal*. Cáceres: Institución Cultural “El Brocense”.
- MEDINA GARCÍA, Eusebio (2004) *Contrabando en la frontera de Portugal: orígenes, estructuras, conflicto y cambio social*. Madrid: Universidad Complutense. [Tesis doctoral].
- MIGUEL, Amando de (2000) *Imagen social recíproca de españoles y portugueses de la Raya: Febrero de 2000/Imagem social recíproca de espanhóis e portugueses da fronteira: Fevereiro de 2000*. Zamora: Fundación Rei Afonso Henriques.
- NUNES, João Arriscado (1996) «Fronteiras, hibridismo e mediatização: os novos territórios da cultura», *Revista Crítica de Ciências Sociais*, XLV, pp. 35-71.
- OLIVEIRA, Ernesto Veiga de; GALHANO, Fernando; PEREIRA, Benjamim (1983) *Alfaia agrícola Portuguesa*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica.
- PAIS, José Machado (1985) «‘De Espanha, nem bom vento nem bom casamento’: sobre o enigma sociológico de um provérbio português», *Análise Social*, XXI, pp. 229-243.
- PEREIRO, Xerardo (coord.); LLANA, César (coord.); RISCO, Luís (coord.) (2008) *As fronteiras e as identidades raianas entre Portugal e Espanha*. Vila Real: UTAD.
- PÉREZ DE CASTRO, J. L. (1978) «El origen de las “ánimas” y su presencia en la etnografía del Eo (Asturias)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIV, pp. 273-288. [Assinala correspondências com as “alminhas” portuguesas, relacionando-as com as intensas migrações entre a zona do Eo e Portugal].

- PETRUS BEY, Juana María (1987) «La frontera hispano-portuguesa como factor geográfico de integración», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 295-303.
- PINTADO, A; BARRENECHEA, E. (1972) *La raya de Portugal. La frontera del subdesarrollo*. Madrid: Edicusa; trad. Portuguesa de Cidalia Queirós: *A raia de Portugal. A fronteira do subdesenvolvimento*. Porto: Afrontamento, 1974. [Relatos de viagens ao longo dos dois lados da fronteira, desde Verin-Chaves, até Alcoutim-Ayamonte].
- PINTO, Adelina Angélica (1981) *Áreas lingüístico-etnográficas de alfaías agrícolas de corte*. Separata de *Biblos*, LVII (Homenagem a M. Paiva Boléo). Coimbra: Universidade de Coimbra.
- PINTO, Adelina Angélica (1983) «Isoléxicas portuguesas (Antigás medidas de capacidade)», *Revista Portuguesa de Filología*, XVIII, pp. 367-590.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (2005) «Mascaradas de invierno en la Raya», *Estudios portugueses*, IV, pp. 201-208.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (1997) «Españoles y portugueses: la visión del otro», *Anales del Museo Nacional de Antropología*, IV, pp. 141-156.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, F. (coord.); CABERO DIÉGUEZ, V. (coord.); MARTÍN HERNÁNDEZ, J. T. (coord.) (1993) *Frontera y desarrollo. El programa transfronterizo de España y Portugal*. Salamanca: CSIC/Universidad de Salamanca.
- SANTOS, Isabel Dâmaso (2010) «Santo António: ícone transcultural transfronteiriço», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 71-77.
- SEMPERE, Emili (1982) *Ruta a los alfares: España y Portugal*. Barcelona: El Pot Cooperativa.
- SILVA, Maria de Fátima da Conceição (1982) «A fronteira hispano-portuguesa: região subdesenvolvida», in *Seminário sobre Ordenamento do Território*. Lisboa: Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, vol. 3, pp. 79-111.
- STALLAERT, Christiane (2000) «De las invasiones musulmanes a los “moros encantados”: transformación de una frontera mitosimbólica de diferenciación interna», in *Culturas, identidades e globalização*. Beja: Câmara Municipal, vol. 1, pp. 115-128.
- TOUBERT, Pierre (2001) «Le concept de frontière. Quelques réflexions introductives», in AYALA MARTINEZ, Carlos de (ed.); BURESI, P. (ed.); JOSSE RAND, Philippe (ed.) *Identidad y representación de la frontera en la España medieval (siglos XI-*

- XIX). *Actas del Seminario celebrado en Madrid, 14-15 de diciembre de 1998*. Madrid: Casa de Velázquez/Universidad Autónoma de Madrid, pp. 1-4.
- URIARTE, Luis M. (2005) «Culturas de frontera y fronteras culturales: la Raya hispano-lusa y peruano-ecuatoriana», *Arquivo de Beja*, série III, Actas III Jornadas, tomo I, pp. 73-84. [Conceitos de 'raia', 'área raiana', 'nacionalismo', 'etnicidade', 'etnogénese' e outros. Alentejo-Extremadura. Localidades mencionadas: La Esperanza, El Marco e La Codosera].
- VALADÉS SIERRA, Juan Manuel (2010) «Turismo cultural y museos en la Raya», *RdM. Revista de Museología*, XLIX, pp. 36-45.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (1998) *Fronteras, territorios e indentificaciones colectivas: interacción social, discursos políticos y procesos identitarios en la frontera sur hispano-portuguesa*. Sevilla: Fundación Blas Infante.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (1999) «Espacio, territorio y comunidad: procesos de identificación y discursos», in *Globalización, fronteras culturales y políticas ciudadanas. Actas VIII Congreso de Antropología*. Santiago de Compostela: Asociación Gallega de Antropología, vol. 1, pp. 217-228.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (2007) «Procesos de territorialización y desterritorialización de las zonas fronterizas», in PEREIRO PÉREZ, Xerardo *et al.* (ed.) *As fronteiras e as identidades raianas entre Portugal e España. Actas do Curso de Verão celebrado en Ribadavia (Ourense) e Chaves, 12-15 Julho 2006*. Vila Real: UTAD, pp. 61-74.
- VALHONDO DE LA LUZ, Joaquín (2010) «Reflexiones sobre el concepto de fronteras», *ETNICEX*, I, pp. 133-145.
- VÁZQUEZ DE CASTRO, Isabel (2004) «Teatro de títeres en la raya de Portugal: su imagen en la obra de Valle-Inclán», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 467-482.
- VIQUEIRA, José Maria (1956) *El romanceiro, vínculo hispano-lusitano*. Separata de *Biblos*, XXXI. Coimbra: [s.n.].

ZONA I. DISTRITO DE BRAGANÇA

LÍNGUA

AMADEU FERREIRA; MANUELA BARROS FERREIRA

- AGUILAR, Manuel Busquets de (1942) «Os dialectos transmontanos», in *Livro do Segundo Congresso Transmontano*. Lisboa: Casa de Trás-os-Montes e Alto Douro, pp. 178-179.
- ALVES, António Bárbolo (2002) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Toulouse: Université de Toulouse le Mirail, 3 vols. [Tese de doutoramento inédita].
- ALVES, Francisco Manuel (1947) «Vestígios da ‘Idade do Ouro’ no viver dos nossos avós de há dois mil anos», *Portucale*, nova série, II, pp. 191-196. [Vocábulos relativos à alimentação utilizados em Trás-os-Montes].
- ALVES, Francisco Manuel (1948) *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança*. Porto: Emp. Guedes, vol. 9. [Toponímia].
- ALVES, Francisco Manuel (1948) *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança*. Porto: Emp. Guedes, vol. 10, pp. 352-375. [Toponímia e cancionero popular bragançano].
- ALVES, Francisco Manuel (1948) *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança*. Porto: Emp. Guedes, vol. 11, pp. 352-375. [Toponímia e linguagem popular bragançana, vocabulário de Baçal].
- ANDRADE, António Júlio (1990) «Torre de Moncorvo. Notas toponímicas», *Brigantia*, X (1-2), pp. 247-302.
- BALTRONS GRABOLEDA, Neus (2006) «Rihonor de Castilla-Rio de Onor: un poble migpartit per la frontera hipanolusa», *Estudis Romànics*, XXVIII, pp. 49-72.
- BAPTISTA, Maria Luísa do Vale Peixoto (1962) *Resumo dos costumes e linguagem de Bemposta (Mogadouro)*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra (FLUC). [Inédito. Contém estudo sobre a linguagem de Bemposta: fonética, morfologia e sintaxe; textos; vocabulário].
- BARROS, Vítor Fernando (2002) *Dicionário dos falares do concelho de Freixo de Espada à Cinta*. Freixo de Espada à Cinta: Câmara Municipal.

- BARROS, Vítor Fernando (2002) *Dicionário dos falares de Trás-os-Montes*. Porto: Campo das Letras.
- BARROS, Vítor Fernando (2004) «Algumas características fonético-fonológicas de Lagoaça», *Terra Nossa (Revista da Comissão de Festas de N.ª S.ª das Graças)*, III, pp. 25-35.
- BARROS, Vítor Fernando (2006) *Dicionário do falar de Trás-os-Montes e Alto Douro*. Lisboa: Âncora Editora/Edições Colibri.
- CABRAL, A. M. Pires (1999) «Uma página de um futuro dicionário de regionalismos transmontanos e alto-durienses», *Tellus. Revista de Cultura Transmontana e Duriense*, XXXI, pp. 11-22.
- CABRAL, A. M. Pires (2013) *Língua Charra. Regionalismos de Trás-os-Montes*. Lisboa: Âncora Editora, 2 vols.
- CARDOSO, Armindo (2005) *Vocabulário transmontano: palavras e expressões regionais recolhidas na aldeia de Moimenta, concelho de Vinhais*. [online] <http://www.braganacanet.pt/cultura/vocabulario> [consulta: 09.04.2015].
- CARDOSO, João Nuno P. Correia (1995) «O dialecto misto de Deilão», *Biblos*, LXXI, pp. 229-258.
- CARDOSO, Manuel (2005) *Macedo de Cavaleiros rua a rua*. Macedo de Cavaleiros: Câmara Municipal. [Toponímia].
- CARRILHO, Ernestina (2005) *Expletive ele in European Portuguese Dialects*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de doutoramento, inclui exemplos de Outeiro].
- CARRILHO, Ernestina (2009) «Sobre o expletivo *ele* em português europeu», *Estudos de Lingüística Galega*, I, pp. 7-26. [Inclui exemplos de Outeiro].
- CASTILHO, Artur (1952-1956) «Vocabulário regional», *Boletim da Casa Regional da Beira Douro*, ano I, 1952, pp. 21-22, 101-103, 124; ano II, 1953, pp. 45-46, 153-155, 172-174, 20-212, 244-246, 278-280, 345-346, 366-367; ano III, 1954, pp. 13-14, 42-43, 88-89, 118-120, 138-141, 173-175, 201-204, 235-237, 74-276, 311-314, 333-336, 384-387; ano IV, 1955, pp. 3-10, 44-46, 76-79, 112-115, 144-147, 178-181, 203-206, 235-238, 262-264, 307-310, 373-375; ano V, 1956, pp. 40-41, 150, 181-182, 235-236, 265-266, 356-357.
- CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, Diego (1956-1957) «El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas», *Romance Phi-*

- lology*, X, pp. 71-92; XI, pp. 120-158. [Com referências a Riodonor, Guadramil, Miranda e Sendim].
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1950) «Dos textos dialectales de Rihonor y dos romances portugueses de Hermisende», *Boletim de Filologia*, XI, pp. 388-403.
- COSTA, Vieira da (1908) «Glossário transmontano», *Ilustração Transmontana*, vol. I. Porto.
- COXITO, A. (1962) «Poiares. Origem do topónimo», *Mensageiro de Bragança*, 14-12-1962.
- CRUZ, M.^a Luísa Segura; SARAMAGO, João; VITORINO, Gabriela (1994) «Os falares leoneses em território português: coesão e diversidade», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística, Miranda do Douro, Setembro de 1993*. Lisboa: APL/Edições Colibri, pp. 281-293.
- DEUSDADO, Manuel Ferreira (1912) *Escorços transmontanos. Ensaio de literatura regional*. Angra do Heroísmo: Livrarias Aillaud e Bertrand. [Contém glossário de termos de Rio Frio - Bragança].
- DIAS, Adamir; TENDER, Manuela (2005) *Dicionário de trasmontanismos*. Chaves: Associação Rotary Clube de Chaves.
- DIAS, Jorge; CARVALHO, J. Herculano de (1954) «O falar de Rio de Onor», *Biblos*, XXX, pp. 191-244.
- F., A. (1908) «Glossário transmontano», *Ilustração Transmontana*, I, p. 136. [A maioria dos termos recolhidos pertence ao distrito de Bragança, em particular aos concelhos de Mogadouro e de Vimioso].
- FERNANDES, Hírdino da Paixão (1961) *Contribuição para o estudo da linguagem e etnografia da região bragançana*. Bragança. [Diss. à Universidade de Coimbra].
- FERNANDES, Hírdino da Paixão (1966-1967) «O falar de Guadramil – 1. Estudo lexical», *Boletim do Grupo Amigos de Bragança*, IV, pp. 121-136; V, pp. 47-59; VI, pp. 39-56; (1967) VII, pp. 29-45; VIII, pp. 79-95; IX, pp. 32-48; X, pp. 33-52.
- FERNANDES, Hírdino da Paixão (1987) *O Inquérito Linguístico Boléo (ILB) no distrito de Bragança*. Vila Real: Câmara Municipal.
- FERNANDES, Hírdino da Paixão (1989) «O falar do Parâmio. Frases feitas», *Brigantia*, XII (2), pp. 69-95.
- FERNANDES, Manuel de Jesus Bento (2005) *Bemposta: Um tempo e um ser. Raízes de*

- uma identidade*. Mogadouro: Câmara Municipal de Mogadouro/Junta de Freguesia de Bemposta. [Contém lista de vocabulário de Bemposta].
- FERREIRA, Augusto dos Santos; MARQUES, Joaquim Alberto dos Santos (1984) «Glossário», *O Pão*. Mirandela: Casa da Cultura de Mirandela.
- FERREIRA, Manuela Barros (2001) «A situação actual da língua mirandesa e o problema da delimitação histórica dos dialectos asturo-leoneses em Portugal», *Revisita de Filología Románica*, XVIII, pp. 117-136.
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro (1961) «El arcaísmo fonológico de los dialectos del norte portugués y su importancia para la Lingüística Románica general», *Boletim de Filologia*, XX (1-2), pp. 19-30. [Sistema de quatro sibilantes em Portugal e alguns pontos de Espanha; antiga extensão de *s* ápicoalveolar; falta de distinção entre *v* e *b*].
- GARCÍA GIL, Héctor (2008) «Gallego, asturianoleonés y castellano en las provincias de León y Zamora a la luz de los datos del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI) y *Atlas Lingüístico del Bierzo*: delimitación, caracterización e identidad lingüística», in VEIGA, Alexandre (ed.); GONZÁLEZ REY, M.^a Isabel (ed.) *La diversité linguistique*. Lugo: Axac, pp. 171-174.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2000) «Recorrido por la diversidad lingüística de las tierras de España», *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, 2.^a etapa [online] <http://www.ub.es/filhis/culturele/gargallo.html> [consulta: 14.04.2015]. [Com vários mapas].
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2004) «Los nombres de los meses del año en la provincia de Zamora según los materiales del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI)», *El Filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 16-18.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2007) «Límites del dialecto leonés en la provincia de Zamora según los materiales del cuaderno I del ALPI (1934-1935)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LXII, pp. 165-206. [Contém dados relativos a Riodonor português].
- HAMMERMÜLLER, Gunther (1993) «O tratamento de *vós* em Rio de Onor», in SCHMIDT-RADEFELD, Jürgen (ed.) *Semiótica e linguística Portuguesa e românica. Homenagem a José Herculano de Carvalho*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- KRÜGER, F. (1925) «Mezcla de dialectos», in *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal, Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*. Madrid: Casa Editorial Hernando, vol. 2, pp. 121-166. [Estudo comparado dos falares de Hermisende, La Tejera, Calabor, Santa Cruz de Abranes e Rionor de Castilla].

- LOPES, Alberto (1969) *Trindade Coelho. O homem e a obra*. Bragança: [s.n.]. [Contém glossário de expressões transmontanas recolhidas na obra *Os Meus Amores*].
- M., C. (1908) «Glossário transmontano», *Ilustração Transmontana*, I, pp. 74 e 96.
- MACIAS, Dina Rodrigues (1999) *Dialecto rionorês. Contributo para o seu estudo*. Bragança: Instituto Politécnico de Bragança.
- MACHADO, Mirian Therezinha da Matta (1959) *Palavras e coisas numa aldeia de Trás-os-Montes (Felgar)*. Lisboa: [s.n.]. [Relatório ao Instituto de Alta Cultura. As pp. 158-238 contém um extenso glossário].
- MAGRO, Catarina (2004) «O fenómeno de subida de clítico à luz de dados não-standard do PE». Ms. Trabalho realizado no âmbito do seminário *Temas de Sintaxe II*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa [online] http://www.clul.ul.pt/english/sectores/variacao/cordialsin/pdfs_publicacoes/magro_2004.pdf [consulta: 14.05.2015]. [Inclui exemplos de Outeiro].
- MAGRO, Catarina (2007) *Clíticos: Variações sobre o tema*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de doutoramento. Inclui exemplos de Outeiro].
- MARTINHO PAZ, Ramón (2005) «Línguas prelatinas e latinización do noroeste ibérico», in CARRACEDO, Anxo (coord.); PEREIRA, Gerardo (coord.) *Xenética e história do noroeste peninsular*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 78-96. [Problema da relação entre genética populacional, etnogénese e línguas; distribuição de alguns fenómenos linguísticos e culturais na Península Ibérica].
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «Larinho», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [corpus etiquetado online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/lar_c.pdf [consulta: 14.04.2015]. [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre os animais bravios; os insectos; o gado vacum; o gado ovino; o gado caprino; os animais bravios; animais marinhos; as alfaías agrícolas; agricultura-generalidades; preparação do terreno; rega; os cereais; o leite e o queijo; panificação; a alimentação; as abelhas e o mel; o linho]. http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/lar_morf.html [Idem, com anotação morfossin-táctica por palavra].
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «Outeiro», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de

- Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [corpus etiquetado online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/out_c.pdf [consulta: 14.04.2015]. [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre alfaías agrícolas; ervas, arbustos e flores; o pinheiro; a horta e os produtos agrícolas; as árvores de fruto; os frutos; a farinha e o fabrico do pão; o moinho; a vinha e o vinho; a oliveira e o azeite; produtos não cultivados utilizados na alimentação; o porco e a matança; os animais domésticos; os insectos e outros invertebrados; o linho; o tear; a lã]. http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/out_morf.html [Idem, com anotação morfossintáctica por palavra].
- MARTINS, Firmino A. (1928) *Folklore do concelho de Vinhais*. Coimbra: Imprensa da Universidade, vol. 1, pp. 339-351. [Termos e expressões usados na região].
- MARTINS, Firmino A. (1939) *Folklore do concelho de Vinhais*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. 2, pp. 563-570. [Termos e expressões usados na região].
- MENDES, Carlos Alberto Santos (2005) *Macedo de Cavaleiros. Cultura, património e turismo. Contributos para um programa integrado*. Macedo de Cavaleiros: Câmara Municipal. [Com listas de topónimos de todo o concelho].
- MORENO, Augusto C. (1894) «Glossário transmontano (concelho de Mogadouro)», *Revista Nova*, III e ss.
- MORENO, Augusto C. (1895-1897) «Glossário transmontano (concelho de Mogadouro)», *Nova Alvorada*. Vila Nova de Famalicão.
- MORENO, Augusto C. (1897) «Vocabulário transmontano (Mogadouro e Lagoaça)», *Revista Lusitana*, V, pp. 22-51; 88-114.
- MOURINHO, A. (1944) «Para a etimologia de Alfândega da Fé», *Mensageiro de Bragança*, 15.10.1944.
- MOURINHO, A. (1944-1945) «Fonética», *Revista de Portugal - Língua Portuguesa*, V, pp. 277-288; VI, pp. 91-96.
- MOURINHO, A. (1961) «Donde provém o nome Mogadouro?», *Terras de Mogadouro*.
- PEREIRA, A. Gomes (1911) «Algumas expressões de Alfândega da Fé», *Revista Lusitana*, XIV, pp. 299-301.
- PIEL, Joseph M. (1947) «Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspecto geral do solo (Capítulo de uma toponímia galego-portuguesa)», *Revista Portuguesa de Filologia*, I, pp. 153-197. [Referência a vários topónimos do distrito de Bragança].

- PINTO, Adelina Angélica A. (1990) *Deilão. Estudo linguístico e etnográfico*. Separata de *Brigantia*. Bragança. [Junção dos fragmentos com o mesmo título publicados nos vols. IX (2), 1989, pp. 5-32; IX (3-4), 1989, pp. 3-47; X (1-2), 1990, pp. 3-29].
- REBELO, Pe. Joaquim Manuel (1960) «Mosaico etnográfico», *Mensageiro de Bragança*, 08.07.1960 e ss. [Contributo para um futuro glossário de Trás-os-Montes e Alto Douro].
- REBELO, Pe. Joaquim Manuel (1982-1995) «Para um glossário de Trás-os-Montes e Alto Douro», *Tellus - Revista de Cultura Transmontana e Duriense*, VII, 1982, pp. 27-31; VII, 1983, pp. 40-43; IX, 1983, pp. 25-29; X e XI, 1983, pp. 43-47; XII, 1984, pp. 34-37; XIV, 1986, pp. 36-39; XXI, 1993, pp. 78-82; XXII, 1994, pp. 69-72; XXIV, 1995, pp. 81-82 e 85-89.
- RODRIGUES, Adriano Vasco (2000) «Uma interpretação sobre o topónimo Mogadouro», *Forum Terras de Mogadouro*, ano I (0), p. 15.
- RODRÍGUEZ, Daniel (1908) «Dialectos transmontanos. O Rio d'Onorenses», *O Instituto*, LV, pp. 559-576.
- RODRÍGUEZ, Daniel (1909) «O rio d'onorenses», *O Instituto*, LV, pp. 559-576.
- RODRÍGUEZ, Daniel (1908-1909) «Philologia transmontana», *Ilustração Transmontana*, I, 1908, pp. 135-155; II, 1909, pp. 25-27, 125-127. [Textos no dialecto de Rio de Onor e tradução em português].
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2010) *Páginas de Rosto dos Forais Novos de Trás-os-Montes*. Vila Real: Centro de Estudos em Letras/UTAD.
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim R. (1924) *Estudo antropológico e etnográfico da população de S. Pedro (Mogadouro)*. Separata de *Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia*, II (2). Porto: Imprensa Portuguesa. [Com lista de alguns vocábulos mais frequentemente utilizados pelos habitantes da povoação].
- SANTOS, Maria José de Moura (1962-1968) «Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes», *Revista Portuguesa de Filologia*, XII, 1962-1963, tomo II, pp. 509-565; XIII, 1964-1965, pp. 65-261; XIV, 1966-1968, pp. 213-415 (+2 figs., 16 mapas). [Separata 1967, Coimbra].
- SANTOS, Maria José de Moura (1965) «Histoire et bilinguisme: faits et problèmes autour de la frontière hispano-portugaise», in *Actes du Xe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Strasbourg 1962*. Paris: Librairie C. Klincksieck, pp. 1253-1259. [Defesa da tese de que só a história da região pode responder às

- questões levantadas pelas situações de bilinguismo actuais. Rápida caracterização dos dialectos mais próximos dos de Leão].
- SERRA, Pedro Cunha (1956) «Estudos toponímicos», *Revista Portuguesa de Filologia*, IV e ss. [Contém o estudo de alguns topónimos do distrito de Bragança].
- SOUSA, Amélia da Conceição Inocêncio de (1955) *Contribuição para uma monografia etnográfica, linguística e folclórica do concelho de Alfândega da Fé*. Universidade de Coimbra. [Diss. dactil.]. [Editada pela Câmara Municipal de Alfândega da Fé em 2002].
- TAVARES, António José (1984) «Adágios populares, pragas e curiosidades linguísticas de Freixo de Espada à Cinta», *Brigantia*, IV (3), pp. 357-370.
- TAVARES, P.^c José Augusto (1896) «Linguagem popular de Ligares», *Revista Lusitana*, IV, p. 188.
- TEIXEIRA, Abade Tavares (1910) «Vocabulário transmuntano (colhido no concelho de Moncorvo)», *Revista Lusitana*, XIII, pp. 110-126.
- TEIXEIRA, Maria Augusta M. (1946-1947) *Terras de Bragança (Linguagem e costumes de França, Baçal, Babe, Vila Meã, Sarzeda e Rebordãos)*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Diss. dactil.].
- TERAO, Satoshi (2002) «Vocabulário dos nomes arbóreos no âmbito toponímico, religioso e humano nos distritos de Bragança e Vila Real», *Brigantia*, XXII (3-4), pp. 38-90.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1883) «Dialecto transmuntano», *Opúsculos*, vol. VI, Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda, 1985, pp. 3-212. [Inclui artigos e observações, uns já publicados, outros inéditos, sobre os falares portugueses de 95 localidades transmuntanas].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1886) *Lingoas raianas de Trás-os-Montes (Succintas notas)*. Separata de *Revista de Estudos Livres*. Lisboa. [I- Notícia das lingoas de Riodonor e Guadramil; II- Observações acêrca do dialecto sendinês; III- Conclusões]. Reed. *Opúsculos*, IV, 1929. Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 732-738.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1887-1889) «Ensaio de onomatologia portuguesa», *Revista Lusitana*, I, pp. 240-245. [Contém o estudo de topónimos como Izeda e derivados de avellana e matiana].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1890-1892) «Dialectos transmuntanos (Contribuição para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista Lusitana* II, pp. 97-120.

[I- Linguagem popular de Matella; II- Linguagem popular de Macedo de Cavaleiros; III- Linguagem popular de Fornos; IV- Linguagem popular de Parada de Infanções].

VASCONCELLOS, José Leite de (1893-1895) «Dialectos transmontanos», *Revista Lusitana*, III, pp. 57-74. [V- Linguagem popular da Junqueira; VI- Linguagem popular de Chaves; VII- Linguagem popular de Villarandello; VIII- Linguagem popular de Vimioso; IX- Linguagem popular de Castro de Avellãs; X- Linguagem popular de Carragosa].

VASCONCELLOS, J. Leite de (1901) *Esquisse d'une Dialectologie Portugaise*. Paris-Lisboa. [2.^a ed. aumentada por M. Adelaide VALLE CINTRA. Lisboa, 1970; 3.^a ed.: Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica/Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 1987].

VASCONCELLOS, José Leite de (1902) «Linguagens fronteiriças de Hespanha e Portugal», *Revista Lusitana*, VII, pp. 133-145. Lisboa. [II. Linguagem de S. Miguel de Lobos; III. Linguagem de Ermisende]. [Reed. *Opúsculos*, IV, 1929, pp. 598-613].

VASCONCELLOS, José Leite de (1908) «Etimologias. 1 – Rabal», *Revista Lusitana*, XI, pp. 349-350.

VASCONCELLOS, José Leite de (1910) *Ensaio etnográfico*, IV. Lisboa. [Locuções e lexicografia de Mogadouro, segundo *Os Meus Amores*, de Trindade Coelho].

VASCONCELLOS, José Leite de (1911) «Notícias do idioma de Riodonor (que se fala no concelho de Bragança)», in *Lições de Filologia Portuguesa*. Lisboa [3.^a ed. Rio de Janeiro, 1959, pp. 417-418]. [Notícia sobre a publicação de Daniel Rodrigues *O Rio d'Onorensense*].

VASCONCELLOS, José Leite de (1926) «Nomes de pessoas tornados geográficos (em Portugal)», *Boletim da Classe de Letras*, XV, pp. 785-822. [Contém referência a vários topónimos do distrito de Bragança].

VASCONCELLOS, José Leite de (1929) «Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil», *Opúsculos*, IV. Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 739-790.

VASCONCELLOS, José Leite de (1933) «Guadramil e Riodonor», *P'ra cá do Marão* (Jornal de Bragança), I, de 09.04.1933.

VASCONCELLOS, José Leite de (1935) «Linguagens fronteiriças. I- Ermisende (ou Ermesende). II- Guadramil & Riodonor», *Revista Lusitana*, XXXIII, pp. 307-309.

- VASCONCELLOS, José Leite de (1936) «Guadramil e Riodonor», *Revista Lusitana*, XXXIV, pp. 291-292. [Correcção da versão publicada em *Revista Lusitana*, XXXIII, 1935, pp. 308-309].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1937) «Etimologia de Tálhinhos e Talhas», *Revista Lusitana*, XXXV, pp. 313-314. [Tálhinhos - topónimo do distrito de Bragança].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1937) «Freixo d’Espada Cinta», *Revista Lusitana*, XXXV, p. 316.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1938) «Sub-região bragançana da Lombada», *Portucale*, XI (61), pp. 3-5.
- VIANNA, Aniceto dos Reis Gonçalves (1887-1889) «Materiais para o estudo dos dialectos portugueses», *Revista Lusitana*, I, pp. 158-166; 195-220; 310-311. [Rio frio e Moimenta].
- VILARES, Elisa Augusta (1929-1930) «O falar de Sambade. Contribuição para o estudo dos dialectos portugueses», *A Língua Portuguesa*, I, pp. 241-245.
- VILARES, Elisa Augusta (1932) «Alguns casos de “divergências” do falar de Sambade», *A Língua Portuguesa*, III, pp. 179-181.

ZONA I. DISTRITO DE BRAGANÇA

CULTURA¹

AMADEU FERREIRA; MANUELA BARROS FERREIRA

- AA. VV. (1984) *Artes e tradições de Bragança*. Lisboa: Direcção-Geral da Divulgação Cultural.
- AA. VV. (1995) *Actas do Congresso A Festa Popular em Trás-os-Montes*. Bragança: Comissão Organizadora.
- AA. VV. (2009) *Atlas da raia hispano-lusa: Zamora/Trás-Os-Montes*. Zamora: Diputación Provincial.
- ABAD MARTÍNEZ, Francisco Javier (2013) «Fiestas de invierno en la raya de Portugal y España. Las mascaradas de Zamora y Trás-os-Montes», *Hesperia, Culturas del Mediterráneo*, XVII, pp. 11-44.
- ABADE, Augusto (1983) «Freguesia de Rio de Onor. Estudo biodemográfico. I. Consanguinidade aparente», *Antropologia Portuguesa*, I, pp. 33-42.
- ABADE, Augusto; BICKER, João (1984) «Nuptiality and conception in Folgoso and Rio de Onor: a comparative study», comunicação apresentada no Seminário *Family Forms and Demographic Patterns in the Western Mediterranean*. Oeiras: Instituto Gulbenkian de Ciência.
- ABADE, Augusto; CARVALHO, Ana (1985) «Freguesia de Rio de Onor. Estudo biodemográfico. II. Exogamia/endogamia e evolução da idade do casamento», *Brigantia*, V (1), pp. 115-129.
- ABADE, Augusto; ANTUNES, M. A.; FERNANDES, M. T.; MOTA, P. G. (1986) «Inbreeding as measured by dispensations and isonymy in Rio de Onor, Portugal», *International Journal of Anthropology*, I (3), pp. 225-228.
- ABELHO, Azinhal (1969) *O teatro popular português. Trás-os-Montes*. Braga, 2 vols.
- AFONSO, Ana Isabel; BRANCO, Jorge Freitas (eds.) (2003) *Retórica sem fronteira: 1. Mobilidades. 2. Violências*. Oeiras: Celta.
- AFONSO, António Nogueira (1970) *Cancioneiro popular da região de Mogadouro*. Bragança: Esc. Tipográfica.

¹ A literatura em mirandês é objecto de outra bibliografia.

- AFONSO, António Nogueira (2005) «O tempo vivido de ontem», *Brigantia*, XXV (3-4), pp. 103-123. [Contém referências populares aos meses do ano].
- AFONSO, Belarmino (1981) «Máscaras e trajes carnavalescos», *Brigantia*, I (0), pp. 17-24.
- AFONSO, Belarmino (1981) «A cerâmica artesanal no distrito de Bragança, sua diversidade e extinção gradual», *Brigantia*, I (0), pp. 79-97.
- AFONSO, Belarmino (1981) «A cestaria: um trabalho artístico e artesanal das nossas terras», *Brigantia*, I (1), pp. 17-43.
- AFONSO, Belarmino (1981) «As festas dos rapazes na Lombada», *Brigantia*, I (2), pp. 25-37.
- AFONSO, Belarmino (1982) *O cozer do pão. Aspectos de uma actividade artesanal transmontana*. Bragança: [s.n.].
- AFONSO, Belarmino (1982) «Ritos fúnebres e superstições», *Brigantia*, II (1), pp. 49-68.
- AFONSO, Belarmino (1983) «Facetas da alma transmontana. Bruxarias e maldições», *Brigantia*, III (3), pp. 419-437.
- AFONSO, Belarmino (1987) «Tradição e cultura nas festas dos rapazes na Lombada», *Brigantia*, VII (3-4), pp. 339-354.
- AFONSO, Belarmino (1988) «Concepción y nacimiento. Aspectos de un rito de paso», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, pp. 9-20. [Inclui, entre outras, as seguintes localidades de Trás-os-Montes: Duas Igrejas, Lagoaça, Matela (Vimioso), Campo de Víboras, Baçal (Bragança)].
- AFONSO, Belarmino (1989) «A “lenha das almas” na Lombada», *Brigantia*, IX (1), pp. 47-72.
- AFONSO, Belarmino (1991) «Roçadas e tradições comunitárias no Planalto da Lombada-Bragança», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXXI (1-4), pp. 9-31.
- AFONSO, Belarmino (1993) «Ritos de delimitação e sacralização do espaço no Nordeste Transmontano», *Brigantia*, XIII (3-4), pp. 89-105.
- AFONSO, Belarmino; MUÑOZ, Mari Cármen (1999) «Canções transmontanas d’embalar», *Brigantia*, XIX (1-2), pp. 151-171.
- AFONSO, Belarmino (2000) «Festas populares e procissões solsticiais», *Brigantia*, XX (3-4), pp. 201-208.

- AFONSO, Maria da Purificação (1982) «Tradição e vinicultura da Lombada», *Brigantia*, II (4), pp. 509-529.
- ALEJO, Justo (1974) «Rihonor: un pueblo de convivencia internacional y comunitaria en la raya de Portugal», *El Norte de Castilla*, 29 y 30 de noviembre de 1974.
- ALGE, Bárbara (2004) *Kontinuität und Wandel in der Tradition der Pauliteiros de Miranda (Trás-os-Montes, Portugal)*. Viena: Universidade de Viena. [Tese de Mestrado].
- ALGE, Bárbara (2006) «Comemorar o passado ou o «Mouro» no Presente? – A Festa dos Caretos em Torre de Dona Chama (Mirandela)», *Brigantia*, XXVI (1-2-3-4), pp. 289-306.
- ALVES, António Cândido (1981) «A lã. Aspectos de uma indústria artesanal», *Brigantia*, I (0), pp. 109-115.
- ALVES, António Cândido (1995) «As festas dos rapazes da Lombada», in *A Festa Popular em Trás-os-Montes. Actas do Congresso*. Bragança: Edições do Nordeste, pp. 173-188.
- ALVES, António Manuel (1982) «A festa ou Rito do Ano Novo na povoação de Vila Chã», *Brigantia*, II (1), pp. 129-134.
- ALVES, Francisco Manuel (1910) «A festa dos Rapazes», *Ilustração Transmontana*, III, pp. 178-181.
- ALVES, Francisco Manuel (1925) *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança: os judeus no distrito de Bragança*. Bragança: Tip. G. da Assunção.
- ALVES, Francisco Manuel (1934) *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança: arqueologia, etnografia e arte*. Bragança: Tip. G. da Assunção.
- ALVES, Francisco Manuel (1960) «Apodos populares bragançanos», *Boletim do Grupo Amigos de Bragança*, XXVI.
- ALVES, Isabel Maria Mourão *et al.* (1984) *Artes e tradições de Bragança*. Lisboa: Terra Livre.
- ALVES, Jorge; COSTA, Soledade Martinho (2002-2003) *Festas e tradições portuguesas*. Lisboa: Círculo de Leitores, 8 vols. [Inclui vários estudos sobre o distrito de Bragança].
- ALVES, Vítor Simões; MONTEIRO, J. Rodrigues (1993) *Moinhos de água do Parque Nacional de Montesinho*. Montesinho: Parque Natural de Montesinho.

- AZEVEDO, J. (ed.) (1998) *Entre duas margens, Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor.
- BAPTISTA, Maria Luísa do Vale Peixoto (1962) *Resumo dos costumes e linguagem de Bemposta (Mogadouro)*. Coimbra: Faculdade de Letras. [Estudo inédito. Contém estudo sobre os costumes e tradições de Bemposta, incluindo os aspectos da ligação a Espanha].
- BARROS, Vítor Fernando (2004) *Uma aldeia transmontana: morfologia social de Fornos*. Freixo de Espada à Cinta: Câmara Municipal.
- BEÇA, Berta do Rosário Madureira; COSTA, Antonio J. D. da (1988-89) «Loas de casamento do distrito de Bragança», *Revista Lusitana*, IX, 1988, pp. 109-150; X, 1989, pp. 85-123. [Exemplos de Vale de Prados, Varge, Outeiro, Coelhooso, Urros, Vimioso, S. Pedro da Silva, Avelanoso, Deilão].
- BEÇA, Berta do Rosário Madureira (1989) «Romanceiro espanhol», *Brigantia*, IX (1), pp. 165-174.
- BEÇA, Berta do Rosário Madureira (1998) *Romanceiro de Bragança: sa specificité et son insertion dans le romanceiro général*. 3 vols. Bordeaux: [s.n.]. [Tese de doutoramento, Université Michel de Montaigne-Bordeaux III].
- BEÇA, Berta do Rosário Madureira (2002) «Relacionamento do romance penitência de D. Rodrigo com a lenda do conde de Ariães convento de Castro de Avelãs», *Brigantia*, XXII (3-4), pp. 175-184.
- BELLÓN, Fernando (2003) «Un paseo por la raya», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIV, pp. 4-7.
- BERNARDO, Hermínio Augusto (1982) «Aspectos da veterinária popular e credences afins no distrito de Bragança», *Brigantia*, II (1), pp. 77-87.
- BERNARDO, Hermínio Augusto (1982) «A presença do “Ramo” e de ritos agrários em festas populares transmontanas», in *A Festa Popular em Trás-os-Montes- Actas do Congresso*. Bragança: Edições do Nordeste, pp. 305-309.
- BERNARDO, Hermínio Augusto; CARNERO, Ramón M. (2001) «La boda rural en torno a la frontera hispanoportuguesa», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, p. 38.
- BESSA, Bento; MOURINHO, António; SANTOS JÚNIOR, J. R. (1957) «Coreografia popular trasmontana», *Douro Litoral*, 8.ª Série, I-II, pp. 5-23.
- BONITO, Rebelo (1954) «O Galandum e os seus problemas. Considerações a propósito de uma dança popular trasmontana», *Douro Litoral*, 6.ª Série, III-IV, pp. 3-25.

- BRAGADA, José (1992) «Festas de Santo Estevão em Grijó de Parada – Bragança», *Brigantia*, XII (2), pp. 97-110.
- BRAGADA, José (2000) «Os jogos tradicionais no distrito de Bragança», *Brigantia*, XXI (3-4), pp. 27-66.
- BRITO, Joaquim Pais de (1983) «La maison et les stratégies de l'identité. Sur l'usage des noms à Rio de Onor», *L'UOMO*, VII (1-2), pp. 145-154.
- BRITO, Joaquim Pais de (1988) «Histórias que se sabem, histórias que se contam. Estratégias sociais na oralidade aldeã», *Ler História*, XII, pp. 111-124.
- BRITO, Joaquim Pais de (1989) *A Aldeia, as casas: Organização comunitária e reprodução social numa aldeia trasmontana (Rio de Onor)*. Lisboa: Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa, 2 vols. (policop.).
- BRITO, Joaquim Pais de (1990) «As rodas de Rio de Onor: um princípio estrutural e estruturante», *Análise Social*, XXV (108-109), pp. 511-543.
- BRITO, Joaquim Pais de (1996) *Retrato de aldeia com espelho. Ensaio sobre Rio de Onor*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- BRUNETTO, Walter (1992) «A música das cantigas da segada trasmontanas e a hipótese da sua derivação do canto gregoriano», *Brigantia*, XII (4), pp. 3-28.
- CABRAL, Manuel Villaverde (1985) «Trás-os-Montes entre as máscaras e a roda da fortuna», *Análise Social*, XXI (85), pp. 157-162.
- CAÇÃO, Idalécio; PINTADO, Francisco (1994) *Das lendas às algaraviadas*. Freixo de Espada à Cinta: Câmara Municipal.
- CAMPOS, Jorge (1975) «Rio de Onor: uma aldeia comuna onde a palavra política não faz sentido», *Jornal de Notícias*, 16/01/1975.
- CAMPOS, Nelson (2001) «O “Ramo Dourado” e o Bi-tó-ró, como expressão de aclamação do rovo rei da festa», *Forum Terras de Mogadouro*, pp. 12-19.
- CARDOSO, Armindo (2006) «O jogo da porca», *Mensageiro de Bragança*, 14-04-2000.
- CARNEIRO, Albino (2000) «Meio século de tradições na cidade de Bragança», *Brigantia*, XXI (3-4), pp. 157-163.
- CARVALHO, Ana Maria Pinto; LOUSADA, José Basílio; RODRIGUES, Ana Paula (2001) «Etnobotânica da Moimenta da Raia. A importância das plantas numa aldeia trasmontana», in *1.º Congresso de Estudos Rurais* [CD-ROM]. Vila Real: UTAD, pp. 1-15.
- CARVALHO, Ana Maria Pinto (2005) *Etnobotânica del Parque Natural de Montesinho*.

- Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- CASTILHO, Arthur (1942) *Ementário agrícola transmontano*. Porto: ARA.
- CASTRO, António Pimenta (2001) *A Feira dos Gorazes: apontamentos históricos, etnográficos e gastronómicos*. Mogadouro: A. Castro.
- CASTRO, António Pimenta (2001) *Os palheiros de Fornos*. Freixo de Espada à Cinta: Junta de Freguesia de Fornos.
- CAUFRIEZ, Anne (1996) *Portugal. Trás-os-Montes. Chants du blé et cornemuses de berger*. CD. Paris: Ocora Radio France.
- CAUFRIEZ, Anne (1997) *Le Chant du Pain. Trás-os-Montes*. Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian.
- CAUFRIEZ, Anne (1997) *Romances du Trás-os-Monte*. Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian. [Acompanhado de CD].
- CAUFRIEZ, Anne (2001) «La ballade portugaise», *Brigantia*, XX (1-2), pp. 155-164.
- CHAVES, Luís (1940) «Romances da Reconquista (versões transmontanas)», *Revista de Guimarães*, L (3-4), pp. 263-272. [Versões de Vinhais, Maçores e Duas Igrejas, em português].
- CHAVES, Luís (1949) *O romanceiro e teatro popular do norte do Douro*. Separata de *Biblos*, XXIV. Coimbra: Coimbra Editora.
- CHRYSTELLO, J. Crhys (2005) *Cancioneiro Transmontano*. Bragança: Santa Casa da Misericórdia.
- CORREIA, Mário (coord.) (2001) *Raízes musicais da Terra de Miranda. Miranda do Douro, Mogadouro e Vimioso*. Vila Nova de Gaia: Sons da Terra. [inclui CD].
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1950) «Dos textos dialectales de Riohonor y dos romances portugueses de Hermisende», *Boletim de Filologia*, XI, pp. 388-403. [Com observações sobre a fala nos dois bairros de Riodonor e revisão da bibliografia já publicada].
- COSTA, António José (2000) «Teatro dos concelhos de Vimioso e Miranda», *Brigantia*, XX (1-2), pp. 193-211.
- COSTA, Fernando (2008) *Riodonor. Viagem de memória*. Bragança: Junta de Freguesia de Riodonor/Câmara Municipal de Bragança.
- CRAVO, António (2000) *Os pauliteiros de Salselas*. Macedo de Cavaleiros: Associação Os Amigos do Museu Rural de Salselas.

- CRAVO, António (2003) «A telha de Salselas», *Brigantia*, XXIII (1-2), pp. 133-146.
- CRAVO, António (s.a.) «Máscaras e mascarados» [online] <http://bragancanet.com/arte/mascaras.html> [consulta: 14.04.2015].
- CUNHA, Arlindo de Magalhães Ribeiro da (1996) «A devoção popular a Santiago de Compostela em Portugal», *Brigantia*, XVI (3-4), pp. 77-114.
- CUNHA, Marques da (1945) «Riodonor», *O Primeiro de janeiro*, 16, 17 e 18 de Julho.
- DAMIÃO, Ana Mafalda (1997) *Romanceiro de Torre de Moncorvo*. Mirandela: João Azevedo editor.
- DIAS, Jorge (1953) *Rio de Onor: comunitarismo agro-pastoril*. Lisboa: Editorial Pesença (2.^a edição, 1981; 3.^a edição, 1984).
- DIAS, Jorge (1954) «Reuniões do concelho», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XV, 1-2, pp. 102-107.
- DIAS, Jorge (1965) *Aspectos da Vida Pastoril em Portugal*. Porto: Junta Distrital. [Separata de *Revista de Etnografia*, VIII].
- DIONÍSIO, José Sant'Ana et al. (1970) *Guia de Portugal. Trás-os-Montes e Alto-Douro. II. Lamego, Bragança e Miranda*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, vol. V (2), 3.^a ed., 1995.
- DIONÍSIO, José Sant'Ana (1977) «Rio de Onor e Guadramil», in *Ares de Trás-os-Montes*. Porto: Lello e Irmão, pp. 275-282.
- FELGUEIRAS, Guilherme (1960) *Cancioneiro popular transmontano e alto-duriense*. Lisboa: Revista Ocidente. [Com indicação dos locais de recolha].
- FERNANDES, Francisco Armando (1999) «Os comeres de Trás-os-Montes e o papel dos artefactos na sua confecção», *Brigantia*, XIX (3-4), pp. 59-66.
- FERNANDES, Hironidino da Paixão (1996) *O folclore do Parâmio*. Bragança: Junta Distrital.
- FERNANDES, Hironidino da Paixão (2012-2014) *Bibliografia do Distrito de Bragança (Série Escritores, Jornalistas, Artistas)*. Bragança: Câmara Municipal, 10 vols.
- FERNANDES, Ilda (2001) *Maçores. Minha terra, minha gente*. Torre de Moncorvo: Câmara Municipal.
- FERNANDES, José Augusto de Pêra (2008) *Freguesias do Concelho de Bragança*. Bragança: Câmara Municipal.
- FERNANDES, Manuel de Jesus Bento (2005) *Bemposta: Um tempo e um ser. Raízes de*

uma identidade. Mogadouro: Câmara Municipal de Mogadouro/Junta de Freguesia de Bemposta.

FERNANDES, Maria (1981) «O culto das almas em terras de Miranda», *Brigantia*, I (0), pp. 65-68.

FERNANDES, Sérgio (1963) *Recuperação de aldeias. Rio de Onor (Bragança)*. Porto: CODA, ESBAP.

FERRÉ, Pere; CARINHAS, Cristina (2000) *Bibliografia do romanceiro português da tradição oral moderna (1828-2000)*. Madrid: Universidad Complutense. [Recensão crítica de J.J. Dias Marques em *Elo*, 13-14, 2007-2008, pp. 342-345].

FERRÉ, Pere (com a colaboração de Cristina Carinhas, Ramon dos Santos de Jesus, Eva Parrano, Teresa Araújo, Mirian Nogueira, Sandra Boto e Patrícia de Jesus Palma) (2000-2004) *Romanceiro português da tradição oral moderna. Versões publicadas entre 1828 e 1960*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 4 vols. [Recensão crítica de J.J. Dias Marques em *Elo*, 13-14, 2007-2008, pp. 342-345].

FERRÉ, Pere (org.) (2003) *Romanceiro português da tradição oral moderna*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, vols. I-IV.

FERREIRA, Alexandre (1984) «Rio de Onor entre “vizinhos”», *Diário de Notícias* (suplemento), 1-8-1984.

FONTE, Barroso da (coord.) (2003) *Dicionário dos mais ilustres transmontanos e Alto Durienses*. Guimarães: Editora Cidade Berço.

FONTES, António Lourenço (1982) *O jogo do galo na Península Ibérica*. [s.l.: s.n.]. [Separata de *Brigantia*, II (1)].

FONTES, António Lourenço (1993) «Festas e refeições rituais em Trás-os-Montes», *Revista de Guimarães*, CIII, pp. 99-107.

FONTES, Manuel da Costa (1981) «Novas versões de *Flérida* na tradição oral transmontana», *Revista Lusitana*, Nova Série, II, pp. 5-16.

FONTES, Manuel da Costa (com a colaboração de Maria João CÂMARA FONTES) (1987) *Romanceiro da província de Trás-os-Montes. Distrito de Bragança*. Coimbra: Universidade de Coimbra, 2 vols.

FREITAS, José de (1966) «Rio de Onor», in *Aventura nos continentes*. Lisboa: Cosmos, pp. 313-336.

GARCIA, Pinto (1970) «Rio de Onor: quem manda é o povo», *Flama*, 18-9-1970.

- GARCÍAS, Pedro (1991) «Posto fronteiriço em Rio de Onor», *Público*, 28-9-1991, p. 50.
- GARRIDO, César (1981) «Outeiro. Apontamento monográfico», *Brigantia*, I (1), pp. 109-119.
- GIBBONS, John (1939) *Não criei musgo. Retrato de uma aldeia transmontana*. Carrazeda de Ansiães: Câmara Municipal.
- GIL, Carlos (1984) «Rio de Onor. Fronteira do desenvolvimento», *Mais*, CXXXV, pp. 38-43.
- GODINHO, Paula (1994) «A bastardia como mecanismo estratégico no Alto Trás-os-Montes rural», *Ethnologia*, I-II (Janeiro-Outubro 1994-1995), pp. 51-69. [Concelhos de Miranda, Vimioso, Bragança, Vinhais, Chaves, Montalegre. Com nomes de aldeias imaginários].
- GODINHO, Paula (1995) «O contrabando como estratégia integrada nas aldeias da raia transmontana», *A Trabe de Ouro. Publicación Galega de Pensamento Crítico*, XXII, pp. 209-222.
- GODINHO, Paula (1995) «Ser rapaz, ir à Festa», in *Actas do Congresso A festa Popular em Trás-os-Montes*, Bragança: Comissão Organizadora, pp. 81-92.
- GODINHO, Paula (1996) «Uma aldeia e os seus livros – Um passo importante no esclarecimento da realidade rionoresa», *Expresso*, 20-4-1996, p. 23. [Recensão da obra de Joaquim Pais de Brito *Retrato de Aldeia com espelho - Ensaio sobre Rio de Onor*, Lisboa: Publicações D. Quixote, 1996].
- GODINHO, Paula (1998) «A Festa dos Rapazes: nova arquitectura do género num meio em mudança», *Cultura - Revista de História e Teoria das Ideias*, X, pp. 241-254.
- GODINHO, Paula (1998) «Mordomia e reprodução festiva: o caso da festa dos rapazes», *Arquivos da Memória*, IV, pp. 35-48.
- GODINHO, Paula (2001) «Vagabundos e camponeses no alto Trás-os-Montes raiano. Notas em torno da dimensão do conceito de errância», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 53-58.
- GODINHO, Paula (2006) *O leito e as margens. Estratégias familiares de renovação e situações liminares no Alto Trás-os-Montes raiano*. Lisboa: Colibri.
- GODINHO, Paula (2007) «Fronteira desvanecida: recomunitarização e estratégias patrimonializantes na raia», in CID, Xosé Manuel (ed.); PERES, Américo (ed.) *Educación Social, animación sociocultural y desarrollo comunitário*. Vigo: Universidade de Vigo/UTAD, vol. 1, pp. 293-304.

- GODINHO, Paula (2009) «Máscaras e Mudança Social no Nordeste Transmontano», in COSTA, Paulo Ferreira da (coord.) *Museus e Património Imaterial – Agentes, fronteiras, identidades*. Lisboa: Ministério da Cultura, pp. 43-49.
- GODINHO, Paula (2010) *Festas de Inverno no Nordeste de Portugal – Património, mercantilização e aporias da cultura popular*. Castro Verde: 100Luz.
- GODINHO, Paula (2010) «Mercadorização da diferença? Tempos, lugares e usos das máscaras transmontanas», in MÁRMOL, Camila del (ed.); NAROTZKY, Susana (ed.); FRIGOLÉ, Joan (ed.) *Los lindes del patrimonio. Consumo y valores del pasado*. Barcelona: Icaria/Institut Català d'Antropologia, pp. 313-334.
- GODINHO, Paula (2011) «Máscaras, mistérios e segredos, uma introdução», in GODINHO, Paula (coord.) *Máscaras, mistérios e segredos*. Lisboa: Colibri, pp. 13-18.
- GODINHO, Paula (2011) «Máscaras transmontanas em quatro tempos», in GODINHO, Paula (coord.) *Máscaras, mistérios e segredos*. Lisboa: Colibri, pp. 53-68.
- GOMES, Virgílio Nogueiro (2011) «A história e a manutenção das tradições culinárias transmontanas», *Tellus*, LVII, pp. 18-24.
- GONÇALVES, Manuel (1981) «A propósito do romanceiro vinhaense», *Brigantia*, I (0), pp. 99-108; I (1), pp. 69-79.
- GUTIÉRREZ GARCÍA, C.; ESPARTERO CASADO, J.; VILLAMÓN HERRERA, M. (2001) «Juego tradicional y deporte autóctono. A propósito de un estudio comparativo entre la galhofa y la lucha leonesa», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 25-31.
- JORGE, Maria dos Anjos Veiga (1999) *Freixo Sentido. Pão Vivido*. Porto: Câmara Municipal de Freixo de Espada à Cinta.
- JUNQUEIRO, Abílio Manuel de Guerra (2001) *Orações de Ligares*. Porto: Campo das Letras.
- LAMAS, Maria (1948) *Mulheres do meu país*. [s.l.]: Caminho. [Fac-simile da 1.^a ed. pp. 117-119].
- LEMA, Paula Bordalo (1980) *Desenvolvimento das funções centrais em Trás-os-Montes*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Dissertação de doutoramento em Geografia Humana].
- LLAMERO, Braulio (1986) «Rihonor o la cadena imposible», *Boletín Informativo de la Diputación de Zamora*, XXVII, pp. 18-21.
- LOPES, Aurélio (1998) *Tempo de solstícios*. Santarém: O Mirante.
- LOPES, Aurélio (2000) *A face do caos. Ritos de subversão na tradição portuguesa*. Santa-

rém: Garrido Edições.

- LOPES, Helena (2000) «José Manuel Miranda Lopes (Prior de Argoselo)», *Brigantia*, XX (1-2), pp. 83-91.
- LOPES, Humberto (1999) «Carnaval de Podence», [online] <http://bragancanet.com/arte/podence.html> [consulta: 14.04.2015].
- LOPES, Maria; FALCÃO, Maria; SOUSA, Maria de Lurdes (trans.) (2011) «Transcrições integrais. Vimioso. Chá de galinhaça de pita» [online] http://www.memoriamedia.net/bd_docs/trancricao_vimioso/cha_galinhaça.pdf [consulta: 9.04.2015].
- LOPES, Miranda (1933) «Da minha terra. Subsídio para a etnografia de Trás-os-Montes», *Revista Lusitana*, XXXI, pp. 138-163. [Argoselo. Referências a Miranda].
- LOURENÇO, Fernando (1981) «O baldio e a exploração agrícola individual numa aldeia no Nordeste transmontano», *Revista Crítica de Ciências Sociais*, VII-VIII, pp. 421-445.
- MACHADO, Casimiro de Moraes (1957) «Subsídios para a história do Mogadouro. Empirismo regional. Rezas e receitas», *Douro Litoral*, 8.^a Série, III-IV, pp. 277-300.
- MACHADO, Casimiro de Moraes (1961) «Sabedoria tradicional mogadourense. A castanha no conceito popular», *Boletim do Grupo Amigos de Bragança*, XXXV.
- MACHADO, Casimiro H. de Moraes (1998) *Mogadouro, um olhar sobre o passado*. [s.l.]: Herdeiros de Casimiro Henriques de Moraes Machado. [Coletânea de artigos de natureza etnográfica e histórica].
- MACHADO, Casimiro H. de Moraes; RODRIGUES, Adriano Vasco (1999) *Terras bragançanas: um olhar sobre o passado*. [s.l.]: Herdeiros de Casimiro Henriques de Moraes Machado. [Impresso no Porto: Coopicart].
- MACHADO, Casimiro H. de Moraes; RODRIGUES, Adriano Vasco (2004) *Subsídios para a história de Mogadouro: sabedoria popular*. Mogadouro: Câmara Municipal de Mogadouro.
- MACIEL, Sofia (1998) *A máscara de Ousilhão (Vinhais). Uma leitura antropológica e metafísica*. Vinhais: Câmara Municipal de Vinhais.
- MACIEL, T. D. (coord.) (1993) *Vinhais. Terra e gentes*. Vinhais: Escola Secundária.

- MAGALHÃES, Susana (1995) «A festa do Santo Nome de Jesus ou do Bitó-ró em Soutelo», in *A Festa Popular em Trás-os-Montes – Actas do Congresso*. Bragança: Edições do Nordeste, pp. 301-304.
- MAIGNE, Jacques (1984) «Si tu vas à Rio de Onor», *Libération*, 10/11 de Junho.
- MANSO, António Augusto; MANSO, Francisco Joaquim (1989) «A festa dos Reis em Tó», *Brigantia*, IX (2), pp. 193-212.
- MARIA, Ana (1987) *A arte e os costumes populares no concelho de Mogadouro*. Porto: Universidade Portucalense.
- MARQUES, J. J. Dias; SILVA, M. Angélica Reis da (1984-1987) «Para o Romanceiro Português», *Revista Lusitana*, (1984-1985) V, pp. 73-133; (1987) VIII, pp. 105-176.
- MARQUES, J. J. Dias (1984-1987) «Romances dos concelhos de Bragança e Vinhais», *Brigantia*, (1984) IV (4), pp. 527-550; (1985) V (1), pp. 43-62; (1987) VII (1-2), pp. 3-26.
- MARQUES, J. J. Dias (1985) «O Abade de Baçal e o romanceiro», *Brigantia*, V (2-4).
- MARQUES, J. J. Dias (1987) «Une ballade gothique anglaise dans la tradition orale du Trás-os-Montes», in *Littérature orale / traditionnelle / populaire. Actes du Colloque*. Paris: Fondation Calouste Gulbenkian, Centre Culturel Portugais, pp. 257-299.
- MARQUES, J. J. Dias; BRUNETTO, Walter (1992) «O romanceiro e as cantigas da Segada. Primeira parte», in GARZA CUARÓN, Beatriz *et al.*, *Estudios de folklore y literatura dedicados a Mercedes Díaz Roig*. México: El Colegio de México, pp. 171-208.
- MARQUES, J. J. Dias (1992) «O Veneno de Moriana com final madeirense em Trás-os-Montes», in GUERREIRO, Manuel Viegas (org.) *Literatura popular portuguesa. Teoria da literatura oral/tradicional/popular*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 303-338. [Também em *Brigantia*, XII (3), pp. 51-73].
- MARQUES, J. J. Dias (1995) «As recolhas inéditas do romanceiro trasmontano», in CASPI, Mishael M. (ed.) *Oral Tradition and Hispanic Literature. Essays in honour of Samuel G. Armistead*. New York/London: Garland, pp. 415-443.
- MARQUES, J. J. Dias (1996) «Abade de Baçal», in MACHADO, Álvaro Manuel (org.) *Dicionário de Literatura Portuguesa*. Lisboa, Editorial Presença.
- MARTINS, Firmino A. (1928) *Folklore do concelho de Vinhais*. Coimbra: Imprensa da Universidade, vol. 1.

- MARTINS, Firmino A. (1939) *Folklore do concelho de Vinhais*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. 2.
- MARTINS, Firmino (1939) «Detengam-se êsses senhores», in *Folklore do concelho de Vinhais*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. 2, pp. 435-437. [Versos populares da *Talanqueira* recolhidos pelo autor na Terra de Miranda].
- MARTINS, Firmino A. (1959) *O casamento na região vinhaense*. Vinhais: Câmara Municipal.
- MARTINS, Firmino A. (1966) «Apontamentos Etnográficos da região vinhaense: teatro popular religioso», *Ethnos*, V, pp. 5-64.
- MARTINS, João V. (1984) *Evolução e mudança cultural da aldeia transmontana de Moimenta da Raia*. Lisboa: [s.n.]. [Trabalho apresentado no âmbito do mestrado em Ciências Antropológicas, Universidade Técnica de Lisboa. Policopiado].
- MARTINS, João V. (1995) *Moimenta da Raia. Uma aldeia comunitária em evolução e mudança*. Braga: Junta de Freguesia de Moimenta/Parque Natural de Montesinho. [Uma estrada ligando a Castromil e outra a Hermisende e Lubián, em mapa desenhado segundo RODRIGUES COLMENERO, Antonio (1977) *Galícia meridional romana*. Bilbao: Universidade de Deusto. Contém várias descrições etnográficas].
- MEIRINHOS, José F. (coord.) (2000) *Estudos mirandeses: balanço e orientações. Homenagem a António Maria Mourinho (Actas do colóquio internacional: Porto, 26 e 27 de Março de 1999)*. Porto: Granito Editores e Livreiros.
- MEIRINHOS, José F. (2000) «Obra e bibliografia de António Maria Mourinho», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito, pp. 31-52.
- MIRANDA, Maria da Luz (2003) *S. Joanico, sua história e sua gente*. Vimioso: Câmara Municipal.
- MONTEIRO, Augusto (1990) «A festa de Santo Estêvão em Ousilhão (Vinhais)», *Vértice*, II Série, XXVIII, pp. 33-45.
- MOURINHO, António Maria (1943) «Embaixada», *Novidades* (Suplemento Literário), 19-12-1943. [Reed. Miranda do Douro: Câmara Municipal, 1991]. [Teatro popular, pastorada, “miniatura de auto pastoril religioso”, reconstituído a partir de testemunhos vários, que se representava pelo Natal].
- MOURINHO, António Maria (1945) «Canções encadeadas populares em Trás-os-Montes», *Revista Ocidente*, XXVII, pp. 222-229. [Agrupadas em “Cantigas de

amigo” e “Cantigas de amor”].

- MOURINHO, António Maria (1991) «Teatro moderno mirandês em Lisboa e Aspectos do teatro rural no Nordeste transmontano», in *Terra de Miranda. Coisas e Factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: [s.n.], pp. 379-430.
- MOURINHO, António Maria (1992) «O Romance cantado no Nordeste Português», in *Literatura Popular Portuguesa. Teoria da Literatura Oral / Tradicional / Popular*. Lisboa: ACARTE - Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 359-375.
- MOURINHO, António Rodrigues (1981) *O património cultural do concelho de Mogadouro*. Bragança: Gráfica Transmontana. [Projecto Integrado de Desenvolvimento Cultural do Concelho de Mogadouro].
- MOUTINHO, Viale (1979) «Rio de Onor: Reis é a festa dos rapazes», *Diário de Notícias*, 31-12-1979.
- NEVES, Nuno Teixeira (1985) «Mudança de óculos para ver o Rio de Onor», *Jornal de Notícias*, 8-12-1985.
- OLIVEIRA, Ernesto Veiga de; GALHANO, Fernando; PEREIRA, Benjamin (1974) «Rio de Onor 1973», in *In Memoriam António Jorge Dias*. Lisboa: Junta de Investigações do Ultramar, vol. 3, pp. 285-312.
- O'NEIL, Brian Juan (1989) «Repensando trabalhos colectivos lúdicos. A matança do porco em Alto Trás-os-Montes», in BAPTISTA, F. G. (org.); BRITO, J. P. (org.); PEREIRA, B. (org.) *Estudos em Homenagem a Ernesto Veiga de Oliveira*. Lisboa: INIC, pp. 471-520.
- PAIS, Alberto Manuel de Sousa (2004) «Babe: culto e devoção», *Brigantia*, XXIV (1-2), pp. 95-108.
- PASCOAL, José Eduardo (2000) *O Douro internacional: a permeabilidade de uma fronteira natural*. Porto: Universidade do Porto. [Tese de mestrado].
- PASSOS, Inácio (1989) «Em Rio de Onor todos são donos da sua aldeia», *Correio da Manhã*, 7-2-1989.
- PATRÍCIO, A. V. (1999) *Bragança hoje: sociedade e cultura*. Vila Real: Fundação Rei Afonso Henriques.
- PATRÍCIO, Manuel Carlos (2002) *Espaços de identidade e de percepção em áreas de fronteira: o caso de Trás-os-Montes*. Lisboa: Universidade de Lisboa, 2 vols. [Tese de doutoramento em Geografia Humana].

- PAULO, Amílcar (1959) «Freixo de Espada à Cinta», *Douro Litoral*, 9.^a Série, IV, pp. 779-810.
- PAULO, Amílcar (1969) «Comunitarismo agro-pastoril no nordeste transmontano», *Amigos de Bragança*, 4.^a Série, VIII, pp. 23-32.
- PEREIRA, Benjamim (1973) *Máscaras portuguesas*. Lisboa: Museu de Etnologia do Ultramar.
- PEREIRA, Benjamim (1985) «Máscaras e mascarados», *Vida Mundial*, 1976.
- PEREIRA, Benjamim (1985) «Máscaras transmontanas», *Brigantia*, V (2-4).
- PESSANHA, D. Sebastião (1960) *Mascarados e máscaras populares de Trás-os-Montes*. Lisboa: Liv. Ferin.
- PINTO, Amélia da Conceição I. de S. Ferreira (2002) *Contribuição para uma monografia etnográfica, linguística e folclórica do Concelho de Alfândega da Fé*. Lisboa: Câmara Municipal de Alfândega da Fé. [Inicialmente apresentada como dissertação de licenciatura à Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 1954-1955].
- PINTO, Amélia da Conceição I. de S. Ferreira (2003) *O Povo do Nordeste. Vivências*. Agualva-Cacém: Uneara.
- PINTO, Amélia da Conceição I. de S. Ferreira (2008) *O Povo do Nordeste. Diálogos*. Alfândega da Fé: Câmara Municipal de Alfândega da Fé.
- POLÓNIO, Altino *et al.* (2003) *Respiços do “Bi-tó-ró”*. Mogadouro: Associação Cultural e recreativa de Soutelo.
- PORTELA, Artur (1947) «Na fronteira transmontana», *Diário de Notícias*, 15, 16, 17-7-1947.
- PRIETO, Laureano (1949) «As adivinhas na terra da Gudiña (Ourense) e no concelho de Vinhais (Trás-os-Montes)», *Douro Litoral*, 3.^a Série, VI, pp. 33-39.
- QUEIRÓS, Artur (1989) «Rio de Onor a morrer aos poucos», *Jornal de Notícias*, 26-2-1989.
- RAMOS GARCÍA, Carmen (2000) «Últimos sastres de indumentaria tradicional en Aliste y Trás-os-montes», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 18-20.
- REBELO, Joaquim Manuel (1978) *A encomendação das almas nos concelhos de Torre de Moncorvo e Freixo de Espada-à-Cinta*. Vila Real: Núcleo Cultural Municipal.

- REBELO, Joaquim Manuel (1995) *A terra transmontana e altoduriense. Notas etnográficas*. Torre de Moncorvo: Câmara Municipal/Associação Cultural de Torre de Moncorvo.
- REVISTA OCIDENTE, LVIII e LIX, Lisboa. [Cerca de 1000 quadras populares alusivas ao céu, astros, fontes, rios, mar, animais e vegetais com indicação das localidades de recolha].
- ROCHA, Mário (1990) «Jogos populares», *Brigantia*, X (4), pp. 15-30.
- ROCHA, Mário (1992) «Festas tradicionais do ciclo de inverno em Parada de Infâncias», *Brigantia*, XII (4), pp. 157-173.
- RODRIGUES, Daniel (1973) *O Riodonorense, lendas, folclore*. Bragança: Junta Distrital. [Compilação de pequenos textos publicados pelo autor entre 1907 e 1957].
- RODRIGUES, Francisco A. Fernandes (2000) *Carção: suas gentes: usos e tradições*. Vimioso: Câmara Municipal.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1988) «Correr la rosca. Una costumbre lúdica de Zamora y Tras-os-Montes», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIII, pp. 489-498. [Aliste, Tierra de Alba, Sanabria Occidental e Riodonor (Bragança)].
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1988) «Las leyendas de San Amaro», *Brigantia*, VIII (1-2), pp. 39-86.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1993) «La cultura tradicional en los pueblos fronterizos», in *Tras-Os-Montes Zamora. La frontera que nos une*. Zamora: Diputación Provincial, pp. 82-83.
- RUIVO, Fernando; MARQUES, Maria Manuel Leitão (1982) «Comunidade e antropologia jurídica em Jorge Dias: Vilarinho da Furna e Rio de Onor», *Revista Crítica de Ciências Sociais*, X, pp. 41-87.
- SABÓREO, Eugénio (1962) «Rio de Onor», *Amigos de Bragança*, 2.^a Série, IV, pp. 28-29.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues [contextualização, edição e notas] (2005) *Cartas inéditas do Abade de Baçal para o Padre António Mourinho – 1941-1947. (Introdução e notas do destinatário)*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.
- SANTOS, António (2006) *Um tesouro das máscaras transmontanas; Un trésor des masques de Trás-os-Montes*. Bragança: Artegráfica Brigantina.
- SANTOS, Dina (2000) «Máscaras, um segundo rosto», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 32-35.

- SANTOS, Hermínio (1889) «Rio de Onor: Cenas de uma aldeia comunitária», *O Jornal Ilustrado*, Suplemento n.º 772 de *O Jornal*, de 8 a 14 de Dezembro.
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1924) «Estudo antropológico e etnográfico da população de S. Pedro (Mogadouro)», *Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnografia*, II, pp. 85-186.
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1935) «Nota de coreografia popular trasmontana. A dança dos pretos (Moncorvo)», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, VII (1), pp. 33-48. [Véspera de Reis, no adro da Igreja. Descrição. Letra e Música].
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1936) «Nota de coreografia popular trasmontana. A dança dos pretos (Carviçais)», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, VIII (1), pp. 95-101. [Semelhante à de Moncorvo. Dançadores com saia como os pauliteiros].
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1940) «O “careto” de Valverde, o “chocalheiro” de Vale do Porco e as suas máscaras de pau», *Congresso do Mundo Português*, XVIII, pp. 220-238. [Concelho de Mogadouro].
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1976) «Contribuição ao estudo da cultura dos cereais em Trás-os-Montes», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXII, pp. 479-490.
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos (1978) «O jogo do chincalhão em Trás-os-Montes», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXIII (2-3 e 4).
- SANTOS JÚNIOR, Joaquim Rodrigues dos; MOURINHO, António M. (1980) *Coreografia popular trasmontana (Moncorvo e Terra de Miranda)*. Separata do fascículo IV do vol. XXIII dos *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*. Porto: Imprensa Portuguesa. [Com letras de “lhaços” e outras danças].
- SARAMAGO, José (s.a.) *Viagem a Portugal*. Lisboa: Editorial Caminho.
- SASTRE BLANCO, José Carlos; GARIBO BODÍ, Joan (2013) «Ruta arqueológico-cultural por el Concelho de Torre de Moncorvo (Bragança, Portugal)», *Glyphos: Revista de Arqueología*, II, pp. 82-89.
- SIMÕES, J. M.; PORTELA, J.; CEPEDA, F (coords.) (1996) *A região fronteira de Trás-os-Montes. Diagnóstico e estratégia de desenvolvimento*. Zamora: Fundación Rei Afonso Henriques.
- SOARES, António (1990) «Rio de Onor: o dilema dos jovens», *Público*, 26-8-1990, p. 33.

- SOARES, Franquelim Neiva (1993) «Medicina popular e feitiçaria nas visitas da Arquidiocese de Braga nos séculos XVI e XVII», *Revista de Guimarães*, CIII, pp. 67-97.
- SOUSA, Fernando de (2005) «The Silk Industry in Trás-Os-Montes During the Ancient Regime», *e-Journal of Portuguese History*, III (2). [online] http://www.brown.edu/Departments/Portuguese_Brazilian_Studies/ejph/html/issue6/pdf/fsousa.pdf [consulta: 14.04.2015].
- SUBTIL, Fernando (2001) «O lançamento do ferro em Génísio (Terra de Miranda)», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 32-33.
- TAVARES, Abade José Augusto (1903-1906) «Romanceiro transmontano (Da tradição popular)», *Revista Lusitana*, VIII, 1903-1905, pp. 71-80; IX, 1906, pp. 277-323.
- TEIXEIRA, Abade Tavares (1908) «Ethnografia transmontana. A agricultura (concelho de Moncorvo)», *Portugália*, II (4), pp. 627-638.
- TERESA, Manuela (1977) «Rio de Onor: um viver comunitário velho de antes de abril», *Mulher*, n.º 3376, 12-1-1977, pp. 9-12.
- TIZA, António Pinelo (1985) «Manifestações de crítica social do ciclo de inverno», *Brigantia*, V (1), pp. 189-201.
- TIZA, António Pinelo (1995) «O comunitarismo – Uma forma de vida nordestina», *Amigos de Bragança*, 9.ª Série, I, pp. 37-40.
- TIZA, António Pinelo (1996) «O sagrado e o profano nas festas do ciclo de inverno no nordeste», *Tellus*, XXV, pp. 77-90.
- TIZA, António Pinelo (1997) «A mesa de Santo Estevão», *Tellus*, XXVII, pp. 15-25.
- TIZA, António Pinelo (1997) «Rio de Onor. A festa dos Reis», *Amigos de Bragança*, XXV, [online] <http://bragancanet.com/arte/rionor.html> [consulta: 14.04.2015].
- TIZA, António Pinelo (1998) «Constantim: Festa das Morcelas ou da Mocidade», in *Entre Duas Margens – Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor, pp. 97-104.
- TIZA, António Pinelo (2004) *Inverno mágico. Ritos e mistérios transmontanos*. Lisboa: Ésquilo.
- TIZA, António Pinelo (2010) «A dança dos paus. Paloteio da província de Zamora e pauliteiros do distrito de Bragança», *Studia Zamorensia*, IX, pp. 139-164.

- TIZA, António Pinelo (s.a.) «Mascaradas do Nordeste Transmontano», *Jornal de Ádada*, [online] <http://www.revistadada.com/> [consulta: 10.04.2015].
- VALE, Fernandes do (1996) «Festa de Santo Estêvão em Vila Boa (Vinhais)», *Brigantia*, XVI (1-2), pp. 121-125.
- VALE, Virgílio do (1996) *Trovas do nordeste transmontano*. Porto: V. Vale.
- VALENTIM, Maestro Afonso; MOURINHO, António; SANTOS JÚNIOR, J. R. (1953) «Coreografia popular trasmontana. O Galandum», *Douro Litoral*, 5.^a Série, VII-VIII, pp. 3-18.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1886) «Um costume trasmontano», *Revista do Minho*, I, p. 77. [Modo de as mulheres de Quintanilha transportarem os bebés].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1926) «Cartas transmontanas», *De Terra em Terra. Excursões arqueológico-etnográficas*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. 1. [Viagem de Agosto-Setembro de 1884].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1988) *Etnografia portuguesa*. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda, vol. 10.
- VAZ, Ernesto Albino (2004) «A Abadia de Cicouro», *El Filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 57-59.
- VAZ, Francisco Lourenço (1998) «Contributo para o estudo da cultura popular do nordeste transmontano: religião popular, comunitarismo e divertimentos na aldeia de Pinelo», *Brigantia*, XVIII (3-4), pp. 115-152.
- VAZ, Francisco Lourenço (2002) *Pinelo. Economia da natureza e cultura popular*. Vimioso: Câmara Municipal.
- YACOB, João M. Neto (2006) «Festas com máscaras no Nordeste transmontano», *Figuras & Figurado*, pp. 129-135.

ZONA Ia. MIRANDA DO DOURO
LÍNGUA MIRANDESA/LHÉNGUA MIRANDESA

MANUELA BARROS FERREIRA

- AA. VV. (2000) *Convenção ortográfica da língua mirandesa: Primeira adenda*. Lisboa [folha solta] [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/LMRadendas.html> [consulta: 11.04.2015].
- ABREU, M.^a Lucília Pais de (1961) *A linguagem popular em obras dramáticas contemporâneas*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. [Tese de licenciatura em Filologia Românica. Inclui um estudo filológico do texto dramático *Saias*, de Alfredo Cortez].
- AGUIAR, Manuel Busquets (1942) «Os dialectos trasmontanos», in *O livro do Segundo Congresso Trasmontano*. Lisboa: Ed. da Casa de Trás os Montes e Alto Douro, pp. 118-119.
- ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, Fernando (2001) «M. Barros Ferreira y D. Raposo (coords.), *Convenção ortográfica da língua mirandesa*, Miranda do Douro/Lisboa (...)», *Revista de Filología Asturiana*, I, pp. 232- 240. [Recensão crítica].
- ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA, Fernando (2001) «De llenguas y fronteiras», *El Llumbreiru*, XXXIX, pp. 1-6.
- ALVES, António Bárbolo (1997) *A língua mirandesa: contributos para o estudo da sua história e do seu léxico*. Braga: Universidade do Minho. [Dissertação de Mestrado inédita].
- ALVES, António Bárbolo (1999) «Le mirandais, langue du Portugal», *MicRomania*, III, pp. 3-15.
- ALVES, António Bárbolo (2000) «O mirandês: uma outra expressão da lusofonia?» in *Actas do Colóquio de Homenagem a R. A. Lawton*. Nice: Universidade de Nice, CUMFID, pp. 33-43.
- ALVES, António Bárbolo (2002) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Toulouse: Université de Toulouse le Mirail. [Tese de doutoramento inédita, 3 vols.].
- ALVES, António Bárbolo (2003) «A variabilidade no conto: ensaio de aplicação de um modelo estatístico», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIV, pp. 38-47.

- ALVES, António Bárbolo (2004) «A estética discursiva nos contos da literatura oral mirandesa: uma abordagem estatístico-pragmática», *Estudos de Literatura Oral*, IX-X, pp. 7-38.
- ALVES, António Bárbolo (2006) «Exercício interactivos para aprendizagem das línguas: aplicação ao mirandês», *Terra de Miranda*, I, pp. 45-57.
- ALVES, António Bárbolo (dir.) (2006) *Terra de Miranda*, I. Revista do Centro de Estudos António Maria Mourinho. Miranda do Douro. [Textos apresentados no XXII Congresso da AIDLCM - Association Internationale pour la Défense des Langues et des Cultures Menacées, Miranda do Douro, 22-24 de Julho de 2005; Resoluções; outros artigos].
- ALVES, António Bárbolo (2007) «La lhéngua mirandesa: ancruzilhadas i caminos de l último seculo», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (ed.) *Ramón Menéndez y el dialecto leonés (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 295-323.
- ALVES, António Bárbolo (2007) «A língua mirandesa: verdades, discórdias e utopias», in *Anuário dos Colóquios da Lusofonia*, [s.l.: s.n.], pp. 72-80.
- ALVES, António Bárbolo (2007) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Porto: Publicações Pena Perfeita.
- ALVES, António Bárbolo; MARTINS, Duarte Manuel Mendes (2008) *Las mies purmeiras palabras an mirandés*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho.
- ALVES, António Bárbolo (2009) «L lhionés no seculo XXI: alguas cunsideraçoens i anterrogaçoens a propósito de l mirandés», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (dir.) *El leonés en el siglo XXI. Un romance milenario ante el reto de su normalización*. Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 61-72.
- ALVES, António Bárbolo (2009) «L mirandés: de co-dialecto pertués a lhéngua de la Tierra de Miranda», in VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (coord.) *Cien Años de Filoloxía Asturiana (1906-2006): Actes del Congresu Internacional*. Oviedo: Universidad de Oviedo, pp. 149-175.
- ALVES, António Bárbolo; RAMOS, Margarida Telo; CARVALHO, Ana Maria (2010) «Fitotoponímia na Terra de Miranda, Portugal: plantas, saberes e vestígios de outras eras em Picote», in *1er Encuentro Hispano-Portugués de Etnobiología. Los de-*

- safios de la Etnobiología en España y Portugal*. Albacete. [Póster]. [Revista de Fitoterapia, X, 2010, p. 91].
- ALVES, António Bárbolo; RAMOS, Margarida Telo; CARVALHO, Ana Maria (2010) «Yerbas i árboles de la Tierra de Miranda: nomes, mezinhas e outros usos», *Revista de Letras*, IX, pp. 13-35.
- ALVES, António Bárbolo (2011) «Le mirandais, langue du Portugal. Son rôle à l'égard du portugais et d'autres langues romanes», in HERRERAS, José Carlos (dir.) *L'Europe des 27 et ses langues*. Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes, pp. 447-461.
- ALVES, António Bárbolo (2012) «La yerba stá no culo de maio: deixis e mundividência no falar da Terra de Miranda», in CARVALHO, Ana Maria (coord.) *Etnobotânica da terra de Miranda*. Bragança: Instituto Politécnico de Bragança, pp. 90-96.
- ALVES, António Bárbolo (2013) «Un combattant mirandais dans la Première Guerre Mondiale: le parcours, la langue et la vie», *Philology Studies and Research. Romance Language Series*, XIV, pp. 7-31.
- ANGELE, Martin; FERNANDES, J. Francisco (2005) *Die Minderheitensprache Mirandesisch in Portugal/Mirandês, Ihiêngua minoritária an Pertual*. Norderstedt: Books on Demand GmbH.
- BREA, Mercedes (2010) «O Mirandês, historia dunha resistencia», in *Homenaxe al Profesor Xosé Lluís García Arias*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana, vol. 1, pp. 423-429.
- CAHEN, Michael (2009) *Le Portugal bilingue. Histoire et droits politiques d'une minorité linguistique: la communauté mirandaise*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- CARVALHO, J. Herculano de (1952) «Porque se falam dialectos leoneses em terras de Miranda?», *Revista Portuguesa de Filologia*, V, 1952, pp. 265-280 e 508.
- CARVALHO, J. Herculano de (1957) *Fonologia mirandesa*. Separata de *Biblos*, XXXII-I, pp. 1-133. Coimbra: Universidade de Coimbra.
- CARVALHO, J. Herculano de (1959) «Elementos estranhos no vocabulário mirandês», in *Actas do VIII Congresso Internazionale di Studi Romanzi*, Firenze, 3-8 aprile 1957, vol. 2, pp. 487-498. [Reimpressão: *Estudos Linguísticos*. Lisboa: Editorial Verbo, vol. 1, 1964, pp. 61-78].
- CARVALHO, J. Herculano de (1964) «Porque se fala dialecto leonês em terra de Miranda?», in *Estudos Linguísticos*. Lisboa: Editorial Verbo, vol.1, pp. 39-60.

- CARVALHO, J. Herculano de (1970) «Paradigma e corrente da fala a propósito do vocalismo mirandês», in *Anais do 1º Simpósio de Filologia Românica* (Rio de Janeiro, 1958). Rio de Janeiro: Ministério da Educação e Cultura, pp. 35-138.
- CARVALHO, J. Herculano de (2003-2004) «Paradigma e corrente da fala a propósito do vocalismo mirandês», *Revista de Filoloxía Asturiana*, III-IV, pp. 317-321.
- CASEIRO, D.; TRANCOSO, I.; VIANA, M. do Céu; FERREIRA, M. Barros (2003) «A Comparative Description of GtoP Modules for Portuguese and Mirandese Using Finite State Transducers», in *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences*. Barcelona, pp. 2605-2608. [online] <http://www.inesc-id.pt/pt/indicadores/Ficheiros/1154.pdf> [consulta: 11.04.2015].
- CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, Diego (1956-57) «El asturiano occidental. Examen sincrónico y explicación diacrónica de sus fronteras fonológicas», *Romance Philology*, X (2), pp. 71-92; XI (2), pp. 120-158. [Com referências a Riodonor, Guadramil, Miranda e Sendim].
- CEOLIN, Roberto (2002) «Um enclave leonês na paisagem unitária da língua portuguesa», *Ianua, Revista Philológica Românica*, III, pp. 62-83. [online] <http://www.romaniaminor.net/ianua/Torino/Torino05.pdf> [consulta: 11.04.2015].
- CRUZ, M.^a Luísa Segura da; SARAMAGO, João; VITORINO, Gabriela (1994) «Os falares leoneses em território português: coesão e diversidade», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística, Miranda do Douro, Setembro de 1993*. Lisboa: APL/Edições Colibri, pp. 281-293.
- DOCUMENTOS OFICIAIS: «Lei nº 7/99 de 29 de Janeiro», *Diário da República* de 29.01.1999 e «Despacho Normativo n.º 35/99» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/LMPSlei.html> [consulta: 12.04.2015].
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- FARIA, Isabel Hub (1994) «Conclusões apresentadas na sessão de encerramento», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística, Miranda do Douro, Setembro de 1993*. Lisboa: APL/Edições Colibri, pp. 281-293.
- FERNANDES, Hirondino da Paixão (1987) *O inquérito linguístico Boléo (ILB) no distrito de Bragança*. Vila Real: Câmara Municipal de Vila Real. [Contém um índice dos inquéritos promovidos pelo Professor M. de Paiva Boléo e realizados por estudantes de Coimbra entre 1943 e 1974 em terras de Miranda e Vimioso].

- FERNANDES, José Francisco (2002) «Donde vêm as dissonâncias?», *Mensageiro de Bragança*, 07.06.2002, p. 17. [Resposta a Manuela Barros Ferreira (2002) «Uma nota dissonante na harmonia de um Encontro», *Mensageiro de Bragança*, 24.05.2002].
- FERNANDES, José Francisco (2002) *Miranda, Mie Mirandica*. Guimarães: Cidade Berço. [Seguido de breves indicações para a pronúncia do mirandês e de pequeno glossário mirandês para português].
- FERNANDES, José Francisco (2003) *Mirandês e sendinês. Dois falares*. Edição do autor. [Com um Vocabulário português-castelhano-mirandês e vários artigos de opinião contradizendo uma escrita comum para o mirandês e sendinês].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2007) «Plurilingüismo y contacto de lenguas en la Romania europea», in GARGALLO GIL, José Enrique (coord.); REINA BASTARDAS, María (coord.) *Manual de lingüística románica*. Barcelona: Ariel, pp. 477-516. [Mirandês na p. 491].
- FERREIRA, Albino J. de Moraes (1898) *Dialecto mirandez*. Lisboa: Imprensa de Libânio da Silva.
- FERREIRA, Amadeu (2001) «Modos de tratamento ne l mirandês de Sendin», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 8-13.
- FERREIRA, Amadeu (2002) «Statuto jurídico de la lhéngua mirandesa», in *Anclabes lhenguísticos na Ounion Ouropeia, V Simpósio de Lhéguas Ouropeias i Legislações*. Barcelona: CIEMEN, pp. 65-86.
- FERREIRA, Amadeu (10/2002-03/2006) «L pubelo»; «La porbaixe»; «L'alforra»; «L bolo de las palabras»; «Feitiços»; «Cuntas de palabras» (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9); «Relicairos (1)»; «Cantadas que nun son cantigas»; «De Frância a Miranda (1)»; «Reitólicas outra beç»; «Bulhos, botielhos i botelos»; «Palabras eicológicas»; «Dá-me acá un abango»; «Géstios que son palabras criadoras»; «L salimiento»; «La lhéngua que se faç»; «Bóbedas, bóbidas i sues bástias»; «La tabafeia ou l fumeiro de baca»; «L sotángano»; «L eidimiento»; «Las andibas ou l camino de las palabras»; «Pessoas bogales»; «Caminos que l pertués nun puede açagar»; «Palabras que garfiórun»; «Lebas i galeras»; «Trabalhar a la stia»; «Malinas que hai que sanar»; «L regoixo de las palabras» [online] <http://www.dia-riodetrasmontes.com>.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Mirandês: unidade ou divisão?», *Mensageiro de Bragança*, 18-07-2003.

- FERREIRA, Amadeu (2003) «Histórias que as palavras contam», *Mensageiro de Bragança* [«O Belharino de Genízio», 19-09-2003; «Os Milanos de Angueira», 10-10-2003; «O Frezno, um rio mirandês», 31-10-2003].
- FERREIRA, Amadeu (2003-2014) *Bocabulairo mirandês-pertués*. [Vocabulário dos textos pu-blicados no Jornal Nordeste desde 2003].
- FERREIRA, Amadeu; FERREIRA, José Pedro Cardona (2003) *Dicionário de mirandês-português* [on-line] <http://www.terrademiranda.pt> [consulta: 20.07.2014]. [Letras B, E, F, G, H, I, J, M, N, O, R, T, U, X, Y].
- FERREIRA, Amadeu (2004-2005) «Introdução histórica à língua mirandesa», *Mensageiro de Bragança* [«Mirandês, nome de língua» (21-05-2004); «O que se falava na Terra de Miranda antes do domínio romano?» (18-06-2004); «O pacto dos zoelas» (16-07-2004); «A religião e a cultura dos zoelas» (06-08-2004); «A antroponímia da região zoela» (03-09-2004); «Outros elementos da cultura zoela» (17-09-2004); «A toponímia mirandesa pré-romana» (01-10-2004); «O topónimo Miranda: vicissitudes e significado de um nome» (15-10-2004); «A romanização da Terra de Miranda» (29-10-2004); «Pedras que falam» (12-11-2004); «O caldeirão linguístico começa a ferver» (26-11-2004); «Os suevos e visigodos na Terra de Miranda» (10-12-2004); «O *Pagus Astiático*, futura Terra de Miranda» (24-12-2004); «A cristianização e a *latinização* dos rurais» (14-01-2005); «Mogadouro, fronteira entre os reinos suevo e visigodo» (28-01-2005); «Penas Roias e o romance visigótico na Terra de Miranda» (11-02-05); «O povoamento godo na Terra de Miranda» (25-02-05); «A situação linguística da Terra de Miranda em vésperas da invasão árabe» (08-03-05)].
- FERREIRA, Amadeu (2004) «Uma mentira que foi tomada como verdade», *Mensageiro de Bragança*, 04-06-2004.
- FERREIRA, Amadeu (2004) «Onde se fala mirandês?», *Mensageiro de Bragança*, 02-07-2004.
- FERREIRA, Amadeu (2004) «La Cidade de Miranda de l Douro i la lhéngua mirandesa», *El filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 19-24. [Contesta a tese de J. L. de Vasconcelos de que em Miranda se falasse mirandês em tempos antigos].
- FERREIRA, Amadeu (2005) «L regalengo de Palaçuolo ne l secló XII (Studo de toponímia mediabal i de stória de la lhéngua mirandesa)», *Brigantia*, XXV (3-4), pp. 33-72.
- FERREIRA, Amadeu (2006-2014) *Estudos de gramática mirandesa* (inédito). [«ABC mirandês»; «L x an mirandês»; «Ounidade I bariadade de l Mirandês»; «Ditongos

- Crecientes»; «L artigo an mirandés»; «Casos de Scrita»; «L sustantibo»; «L adjetibo»; «Pornomes Personales»; «Cunjugação de ls verbos an -ar»; «Cunjugação de ls verbos an -er»; «Cunjugação de ls verbos an -ir»; «Cunjugação de l verbo SER»; «Ls verbos haber i tener»; «Assentuaçon de las palabras mirandesas»; «Pornomes Possessibos»; «Pornomes demonstratibos»; «Ls verbos an -iar I an -ear»; «Pornomes andefenidos»; «Numarales»].
- FERREIRA, Amadeu (2006) «L cielo por un cachico de tierra. L'antrada de ls frailes de Moreiruola na Tierra de Miranda, an 1211», *Brigantia*, XXVI (1-2-3-4), pp. 109-129. [Com estudo de topónimos mirandeses].
- FERREIRA, Amadeu (2007-2010) «Topónimos sítios e chamadeiros» [online] <http://chamadeiros.blogspot.com> [consulta 12.04.2015] [lista de topónimos e explicação de alguns].
- FERREIRA, Amadeu (2008) «La fala mirandesa de Caçareilhos», in *Curso de mirandés* [online] http://sendim.net/login/forum_L_Sagrado/forum_bg.asp?menu=message_topicos&fr=52&tp=331 [consulta: 25.03.2015].
- FERREIRA, Amadeu (2010) «O mínimo sobre a língua mirandesa», *Revista do Festival Intercéltico* [online] <http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/1294.html> [consulta: 10.04.2015].
- FERREIRA, Amadeu (2011) «É possível a sobrevivência das microlínguas na Europa? O caso do mirandês» [online] <http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/6117.html> [consulta: 10.04.2015]. [Testo de la palhestra feita ne l IPB - Instituto Politécnico de Bragança, l die 28 de outubro de 2010, ne l Ancuentro Anternacional de Lhénguas].
- FERREIRA, Amadeu (s.a.) *Lhéngua Mirandesa. Manifesto an Modo de Hino/Língua Mirandesa. Manifesto em Forma de Hino*. Lisboa: Âncora Editora.
- FERREIRA, Carlos do Nascimento (2003) *Toponímia, paisagem e ambiente. Uma abordagem geotoponímica de Sendim em Terra de Miranda*. Salamanca: Universidade de Salamanca. [Dissertação apresentada à Faculdade de Geografia].
- FERREIRA, Carlos (2005) «Notas sobre toponímia e o topónimo *Ourrieta/Orreta*», *Brigantia*, XXV (3-4), pp. 125-136.
- FERREIRA, Manuela Barros; MARTINS, Ana Maria (1987) «O mirandês nos atlas linguísticos», in *Actas das Primeiras Jornadas de Língua e Cultura Mirandesas*. Miranda do Douro: Câmara Municipal, pp. 33-42.

- FERREIRA, Manuela Barros (1994) «A limitrofia do sendinês», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística*. Miranda do Douro, Setembro de 1993. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística/Edições Colibri, pp. 281-293.
- FERREIRA, Manuela Barros (1995) «O mirandês e as línguas do noroeste peninsular», *Lletres Asturianas*, LVII, pp. 7-22. [Contém algumas gralhas de carácter técnico nas transcrições fonéticas].
- FERREIRA, Manuela Barros (coord.); RAPOSO, Domingos (coord.) (1995) *Proposta de convenção ortográfica mirandesa*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro.
- FERREIRA, Manuela Barros (1999) «Lição de mirandês ‘You falo cumo bós i bós nun falais cumo you’», in FERNÁNDEZ REI, F. (ed.); SANTAMARINA, A. (ed.) *Estudios de Sociolingüística Románica. Linguae e variedades minorizadas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 133-153.
- FERREIRA, Manuela Barros (coord.); RAPOSO, Domingos (coord.) (1999) *Convenção ortográfica da língua mirandesa*. Miranda do Douro/Lisboa: Câmara Municipal de Miranda do Douro/Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.
- FERREIRA, Manuela Barros (2000) «Em torno da Convenção ortográfica da língua mirandesa», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 55-67.
- FERREIRA, Manuela Barros; MARQUILHAS, Rita (2000) «Justificação da Primeira Adenda» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/LMRadendas.html> [consulta: 10.04.2015].
- FERREIRA, Manuela Barros (2001) «O mirandês no Ano Europeu das Línguas», in MATEUS, Maria Helena (coord.) *Mais Línguas, mais Europa: celebrar a diversidade linguística e cultural da Europa*. Lisboa: Edições Colibri, pp. 35-41.
- FERREIRA, Manuela Barros (2001) «A situação actual da língua mirandesa e o problema da delimitação histórica dos dialectos asturo-leoneses em Portugal», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 117-136.
- FERREIRA, Manuela Barros (2001) «Sobre o mirandês» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/indextext.html> [consulta: 10.04.2015].
- FERREIRA, Manuela Barros (2002) «O mirandês, língua minoritária», in MIRA MATEUS, M.^a Helena (org.) *Uma política de língua para o português*. Lisboa: Colibri, pp. 137-145. [Intervenção no Curso de Verão sobre A Política do Português em África e na Europa, Arrábida, 1998].

- FERREIRA, Manuela Barros (2002) «Introdução [a Proposta de Adenda 2]» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/Pp1.html> [consulta: 10.04.2015].
- FERREIRA, Manuela Barros (2002) «Uma nota dissonante na harmonia de um Encontro», *Mensageiro de Bragança*, 24.05.2002.
- FERREIRA, Manuela Barros (2003) «Bibliografia para o estudo do Mirandês» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/BEestudos.html> [consulta: 10.04.2015].
- FERREIRA, Manuela Barros (2004) «Resposta a uma recensão crítica da Convenção ortográfica da língua mirandesa», *Revista de Filoloxía Asturiana*, III-IV, pp. 325-340.
- FERREIRA, Manuela Barros (2005) «A formação da escrita mirandesa», *Alazet. Revista de Filología*, XVII, pp. 11-26.
- FERREIRA, José Pedro *et al.* (2011) «Acoustic notes on stressed Mirandese vowels», in *Phonetics & Phonology in Iberia 2011*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. [Póster].
- FERREIRA, José Pedro *et al.* (2014) «Casa de la Lhéngua: a set of language resources and natural language processing tools for Mirandese», in *LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation*, Reykjavik: European Language Resources Association, pp. 536-540. [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/1174_Paper.pdf].
- FERREIRA, Sérgio (2011) «Breves notas para um estudo sociológico sobre a produção e crise de reprodução da cultura e língua mirandesas», in *Aprolúguas Congress 2011* [online] <https://www.academia.edu/Documents/in/Mirandese> [consulta: 11.04.2015].
- FERREIRA, Sérgio (2012) «Classe, cultura e língua em Terras de Miranda: um estudo sociológico sobre a produção e crise de reprodução da cultura e língua mirandesas», in *Atas VII Congresso Português de Sociologia*. [online] http://www.aps.pt/vii_congresso/papers/finais/PAP0028_ed.pdf [consulta: 11.04.2015].
- FERREIRA, Sérgio; MARTINS, Cláudia Susana Nunes (2012) «Línguas minoritárias no ecrã: o caso da língua mirandesa em Portugal», in *Avanca-Cinema 2012*. Avanca: Cine-Clube de Avanca, pp. 949-957.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (2001) *Notes de lingüística asturleonese (asturiano y mirandés)*. Gijón: VTP Editorial.
- GALMÉS DE FUENTES, A. (1961) «El arcaísmo fonológico de los dialectos del Norte portugués y su importancia para la Lingüística Románica general», *Boletim de*

- Filologia*, XX, pp. 19-30. [Sistema de quatro sibilantes em Portugal e alguns pontos de Espanha; antiga extensão de s áptico-alveolar; falta de distinção entre *v* e *b*].
- GARCÍA ARIAS, X. L. (2000) «El mirandés nel conxuntu del dominiu llingüístico astur», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos Mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 69-76.
- GARCÍA ARIAS, X. L. (2002) «El mirandés nel conxuntu del dominiu llingüísticu ástur», *Lletres Asturianas*, LXXXI, pp. 7-13.
- GARCÍA ARIAS, X. L. (2003) *Gramática histórica de la lengua asturiana*. Uviéu: ALLA.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1995) «De fronteras lingüísticas peninsulares: paralelismos, afinidades, peculiaridades», *Lletres Asturianas*, LVII, pp. 23-40.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2001) «Aranés, mirandés, ¿valego? Tres enclaves romances de fronteira, tres retos de supervivencia e preservación da identidade na Europa do novo milénio», *A Trabe de Ouro. Publicación Galega de Pensamento Crítico*, XLVII, pp. 349-363.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2011) «Fronteras romances en la Península Ibérica», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 35-68.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2014) «Romances de fronteira na Península Ibérica», in SOUSA, Xulio (ed.); NEGRO ROMERO, Marta (ed.); ÁLVAREZ, Rosario (ed.) *Lingua e identidade na fronteira galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 261-283.
- GELM (2000) «Proposta de programação de iniciativas para o desenvolvimento da língua mirandesa» (2000-2001 e ss.) [online] <http://mirandes.no.sapo.pt> [GELM = Grupo de Estudo da Língua Mirandesa, constituído por FERREIRA, M. Barros (coord.); ALVES, António B.; FERREIRA, Amadeu; RAPOSO, Domingos].
- GELM (2002) «(Para a Convenção ortográfica da língua mirandesa). Proposta de adenda 2. Empréstimos do português: I. Empréstimos com x» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/Pp1.html> [consulta: 11.04.2015]. [GELM = Grupo de Estudo da Língua Mirandesa coord. por M. Barros Ferreira].
- GÓMEZ BAUTISTA, Alberto (2013) *El mirandés. Contexto y procesos de formación de palabras*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. [Tesis doctoral].

- GÓMEZ BAUTISTA, Alberto (2014) «A obsolescência linguística nos processos morfológicos de formação de palavras em mirandês», in *III Jornadas de Ciências da Linguagem*. Universidade de Aveiro, julho de 2014. [Conferência].
- GONZÁLEZ I PLANAS, Francesc (s.a.) «Los dialectos asturleonese» [online] <http://www.romaniaminor.net/mapes/lleones.swf> [consulta: 11.04.2015]. [Mapa].
- GONZÁLEZ I PLANAS, Francesc (2007) «Sintaxis de los clíticos pronominales en asturleonés», *Ianua. Revista Philológica Românica*, VII, pp.15-35. [Nas variedades do Principado das Astúrias e da Terra de Miranda]. [online] <http://www.romaniaminor.net/ianua/Ianua07/02.pdf> [consulta: 12.04.2015].
- HARGITAL, Evelin Gabriella (2013) «O papel da economia na manutenção linguística: o caso do mirandês», in MERLAN, Aurelia (ed.); SCHMIDT RADEFELDT, Jürgen (ed.) *Portugiesisch als Diasystem / O Português como Diassistema*. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 193-210.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1996) «Mirandês», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El Español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 159-170.
- MARTINS, Cristina (1994) «O desaparecimento do mirandês na cidade de Miranda do Douro: uma leitura dos *Estudos de filologia mirandesa* de José Leite de Vasconcelos», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade. Actas do Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística, Miranda do Douro*, Setembro de 1993. Lisboa: APL/Edições Colibri, pp. 95-105.
- MARTINS, Cristina (1994) *Estudo sociolinguístico do mirandês. Padrões de alternância de códigos e escolha de línguas numa comunidade trilingue*. Coimbra: Faculdade de Letras. [Dissertação de Mestrado em Linguística Portuguesa. Inédita].
- MARTINS, Cristina (1995) «Expressões de marginalidade e de periferia nos comportamentos verbais», *Discursos*, X, pp. 123-141.
- MARTINS, Cristina (1997) «A vitalidade de línguas minoritárias e atitudes linguísticas: o caso do mirandês», *Lletres Asturianes*, LXII, pp. 7-42.
- MARTINS, Cristina (2000) «Ensino do mirandês e bilinguismo», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp.109-126.
- MARTINS, Cristina (2001) «O reconhecimento oficial de direitos linguísticos da comunidade mirandesa. Notícia e comentário a uma iniciativa do parlamento português sobre matéria linguística», *Santa Barbara Portuguese Studies, a special issue of selected articles and reviews from the electronic journal Ciberkiosk*, V, pp. 327-334.

- MARTINS, Cristina (2001) «La reconnaissance officielle des droits linguistiques de la communauté mirandaise. Notes et commentaires sur une initiative du parlement portugais en matière linguistique», in *Les nouvelles législations linguistiques dans l'Union Européenne/ Le nuove legislazioni linguistiche nell'Unione Europea. IV Simposio internacional sulle legislazioni linguistiche europee, Aoste, 13-15 avril, 2000/Aosta, 14-15 april, 2000*. Barcelona: Editorial Mediterrània, pp. 135-144.
- MARTINS, Cristina (2002) «A situação da língua mirandesa antes e depois da aprovação da lei 7/99 de 29 de Janeiro» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/LMRenasc.html> [consulta: 12.04.2015].
- MARTINS, Cristina (2002) «A situação sociolinguística do mirandês e a lei 7/99 de 29 de Janeiro», in *Anclabes lhenguísticas na Ounion Ouropeia. V Simpósio de Lhénguas Ouropeias i Legislações. Miranda do Douro, 25-28 de Abril de 2002*. Barcelona: Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i les Nacions (CIEMEN), pp. 47-63.
- MARTINS, Cristina (2003) *Línguas em contacto: "saber sobre" o que as distingue*. Coimbra: Faculdade de Letras. [Tese de doutoramento. Inclui o capítulo «As principais diferenças entre o português padrão, o português popular de Trás-os-Montes e o mirandês», pp. 329- 350].
- MARTINS, Cristina (2005) «O processo de normativização do mirandês», in SINNER, Carsten (ed.); RAEMDONCK, Dan Van (ed.) *Norm und Normkonflikte in der Romania*. München: Peniope, pp. 39-58.
- MARTINS, Cristina (2005) «El mirandès front al portugués i el castellà. Elements per a una breu caracrizació lingüística i sociolingüística d'una llengua minoritària», in BURDEUS, M. Dolores (ed.); VERDEGAL, Joan (ed.) *Europa parla (I). ANUARI de l'Agrupació Borrianenca de Cultura. Revista de Recerca humanística i científica*, XVI, pp. 81-95. [Trad. portuguesa online: «O mirandês face ao português e ao castelhano. Elementos para uma breve caracterização linguística e sociolinguística de um idioma minoritário» http://www1.ci.uc.pt/celga/membros/docs/Cristina_M/ANUARI.pdf].
- MARTINS, Cristina (2006) «Mirandês: estado da arte, produtos e projectos», in *A Linguística em Portugal*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística (edição em CD-ROM).
- MARTINS, Cristina (2008) *Línguas em contacto: "saber sobre" o que as distingue: análise de competências metalinguísticas de crianças mirandesas em idade escolar*. Coimbra: Universidade de Coimbra.

- MARTINS, Cristina (2009) «El mirandés frente al portugués y al castellano. Elementos para una breve caracterización lingüística y sociolingüística de una lengua minoritaria», in GUZMAN, J. R. (ed.); VERDEGAL, J. (ed.) *Minorized Languages in Europe: State and Survival*. Brno: Masaryk University Press/Editorial Compostela Group Universities, pp. 266-284.
- MARTINS, Cristina (2014) «Mirandese in contact with Portuguese and Spanish», in AMARAL, Patrícia (ed.); CARVALHO, Ana Maria (ed.) *Portuguese-Spanish Interfaces: Diachrony, synchrony, and contact*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 295-315.
- MATALOBOS, M. Celso (1985) «O mirandês e os demais romances peninsulares», *Grial*, 88, tomo XXIII, pp. 205-209.
- MEIRINHOS, José Francisco (ed.) (2000) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros.
- MEIRINHOS, J. F.; VELOSO João (2000) «Para um balanço dos estudos mirandeses. Introdução e algumas conclusões», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 13-19.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1906) «El dialecto leonés», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, X, pp. 128-172 e 294-311. [Reed. *El dialecto leonés*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos, 1962. Com prólogo, notas e apêndices de Carmen Bobes].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1968) *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*. Madrid: Espasa Calpe, 6.^a ed.
- MERLAN, Aurelia (2004) «Dynamic des Sprachkontakts im Nordosten Portugals», *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*, XLII, pp. 3-23.
- MERLAN, Aurelia (2004) «Sprachpolitik in Portugal: der Fall des Mirandesischen», *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik*, XXII, pp. 96-115.
- MERLAN, Aurelia (2006) «Aspects du bilinguisme en Terra de Miranda (Portugal)», *Terra de Miranda*, I, pp. 25-44.
- MERLAN, Aurelia (2008) «El asturiano en el Principado de Asturias y en la Tierra de Miranda», in *La España multilingüe: Lenguas y políticas lingüísticas de España*. Wien: Praesens Verlag, pp. 77-108.
- MERLAN, Aurelia (2008) «Que futuro para as línguas minoritárias recessivas? (com referência especial ao mirandês)», *Terra de Miranda*, III, pp. 11-30.

- MERLAN, Aurelia (2009) *El mirandés: situación sociolingüística de una lengua minoritaria en la zona fronteriza portugués-española*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.
- MOISÉS PIRES, S. D. B. (2004) *Pequeno vocabulário mirandês-português*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro.
- MONDRAGÃO, Clemente (1927) *Breves considerações sobre os costumes e a linguagem do povo mirandês*. Miranda do Douro. [Inédito].
- MOREIRA, M. da Conceição Azevedo (1962) *A vida do povo mirandês através do seu vocabulário*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. [Dissertação de licenciatura inédita].
- MOTT, Brian (2000) «Aspectos do vocalismo átono do mirandês de São Martinho de Angueira», in *Professor Basílio Losada: ensinar a pensar com liberdade e risco*. Barcelona: Publicacions UB, Universitat de Barcelona (Colecció Homenatges, 18), pp. 551-556.
- MOURA, Adelina M. Carreiro de; ALVES, António Bárbolo (2006) «Exercícios interactivos para aprendizagem das línguas: aplicação ao mirandês», *Terra de Miranda*, I, pp. 45- 55.
- MOURINHO, António Maria (1944-45) «Subsídios para um tratado de Dialectologia Portuguesa. Expansão literária do mirandês», *Revista de Portugal*, Série A: *Língua Portuguesa*, vols. I (1944): «O dialecto mirandês», pp. 270-271; IV (1944): «Expansão e vitalidade do mirandês», pp. 316-320; V (1944): «Expansão literária do Mirandês», pp. 58-62; «Gramática mirandesa: Fonética», pp. 278-282; VI (1944-45): «Gramática mirandesa: Fonética», pp. 91-96; «Origens do Mirandês (I)», pp. 329-334; VII (1945): «Origens do Mirandês (II)», pp. 137-141; «Origens do Mirandês: donde provém o nome de Miranda do Douro», pp. 246-251; IX (1946): «Origens do Mirandês (III): dominação romana», pp. 89-93 e 254-257; X (1946): «Origens do Mirandês (IV): carácter arcaizante do Mirandês», pp. 21-25; XI (1947): «Origens do Mirandês (V): Outros elementos pré-romanos», pp. 97-101.
- MOURINHO, António Maria (1960) «Diversidades sub-dialectais do mirandês», in *Actas do Colóquio de Estudos Etnográficos Dr. José Leite de Vasconcelos*. Porto: Junta de Província do Douro Litoral, vol. 3, pp. 329-341.
- MOURINHO, António Maria (1974) «Esta época, o dialecto mirandês e a gente a que nos reportamos», Apêndice I, in *Fundação do Castelo de Algosó*. Bragança, pp. 20-21.

- MOURINHO, António Maria (1986) «A língua mirandesa em manuscritos do séc. XVII e XVIII. Testamentos de Vila Chã de Barçosa e de Paradela», *Mensageiro de Bragança* de 31-10-1986.
- MOURINHO, António Maria (1986) «A lição dos testamentos do nordeste transmontano», *Mensageiro de Bragança* de 26-12-1986.
- MOURINHO, António Maria (1987) «A língua mirandesa como vector cultural do nordeste português», in *Actas das 1.^{as} Jornadas de Língua e Cultura Mirandesa*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro, pp. 75-87.
- MOURINHO, António Maria (1988) «O dialecto mirandês como vector cultural no nordeste transmontano», *Brigantia*, VIII (1-2), pp. 7-33.
- MOURINHO, António Maria (1993) «Breves notas sobre a língua mirandesa desde há cem anos», in VASCONCELLOS, J. Leite de, *Estudos de Philologia Mirandesa*, ed. facsimilada. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro, vol. 2, pp. 5-20.
- MOUTINHO, J. Viale (1980) «A fala mirandesa em vias de extinção», *Cadernos Culturais*, VI. Vila Real: Câmara Municipal.
- PEREIRA, Arménio; ANTÃO, Noémia; FERNANDES, Marcolino (2005) *Guia básico da língua mirandesa*. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social/Edições do Nordeste.
- PEREIRA, José Martins (1908) *As terras de entre Sabor e Douro*. Setúbal: J. L. dos Santos e C.^a. [Cerca de trinta páginas são dedicadas ao mirandês, a que chama “língua regional”].
- PIEL, Joseph M. (1930) «Observações acerca do vocalismo mirandês», *Biblos*, VI, pp. 187-190.
- PIEL, Joseph M. (1993) «Apontamentos e sugestões etimológicas da toponímia mirandesa (hipóteses e certezas)», in SCHMIDT-RADEFELDT, Jürgen (ed.) *Semiótica e linguística portuguesa e românica. Homenagem a José Gonçalo Hercúano de Carvalho*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen, pp. 285-290.
- PITA, Luiz Fernando Dias (2001) «Mirandês: uma língua em andamento», *Revista Philologus*, Ano 7, XX, pp. 64-72. [online] [http://www.filologia.org.br/revista/artigo/7\(20\)06.htm](http://www.filologia.org.br/revista/artigo/7(20)06.htm) [consulta: 12.04.2015].
- PIRES, Moisés (2009) *Elementos de gramática mirandesa*. Miranda do Douro: Centro de Estudos Mirandeses.

- QUARTEU, Reis; FRÍAS CONDE, Xavier (2001) «L mirandés: ua lhéngua minoritaira an Pertual», *IANUA, Revista Philologica Romanica*, II, pp. 89-105 [online] <http://www.romaniaminor.net/ianua/Ianua02/02Ianua04.pdf> [consulta: 12.04.2015].
- RAPOSO, Domingos (1987) «Vitalidade, valor e estudo da língua mirandesa», in *Actas das 1.ª Jornadas de Língua e Cultura Mirandesa*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro, pp. 55-59.
- RAPOSO, Domingos (1995) «La lhéngua mirandesa», in LODDO, Daniel, *Mirandun, Mirandela... Chants et musiques du concelho de Miranda do Douro (Tras-Os-Montes, Portugal)*. Cordes-sur-Ciel/Association G.E.M.P./La Talvera, pp. 60-63.
- RAPOSO, Domingos (1998) «Lhéngua mirandesa - Muôlo de cultura biba», in *Entre duas margens. Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor, pp. 63-73.
- RAPOSO, Domingos (2000) «Ansino de 1 mirandés», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 99-107. [No índice: “L’ansino” em lugar de “Ansino”].
- RUY, José (2009) *Stória dua lhéngua i dun pobo*. Lisboa: Âncora Editora. [Banda desenhada, com coord. científica e tradução em mirandês de Amadeu Ferreira].
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2000) «Os Forais de Mirandela: uma abordagem comparativa», *Estudos Transmontanos e Durienses*, IX, pp. 3-24.
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2001) «Os forais de Miranda do Douro: duas gerações de forais», *Lletres Asturianas*, LXXVIII, pp. 65-105.
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2007) «António Maria Mourinho: em busca de uma cultura e de uma língua esquecidas (o mirandês)», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (coord.) *Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 259-293.
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2007) «A língua mirandesa», *Revista Latitudes: Cahiers Lusophones*, XXIX, pp. 51-56.
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (ed.); MORAIS, Domingos (ed.); CORREIA, Mário (ed.) (2010) *De boca em boca: sons e palavras da Terra de Miranda. António Maria Mourinho*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho, Centro de Música Tradicional “Sons da Terra”.
- SANTANA, María Olinda Rodrigues (2011) «A escrita quotidiana como património etnográfico na Terra de Mirandao exemplo de António Maria Mourinho», *Studia Zamorensia*, X, pp. 107-134.

- SANTOS, Maria José de Moura (1962-1068) «Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes», *Revista Portuguesa de Filologia*, XII, 1962-1963, tomo II, pp. 509-565; XIII, 1964-1965, pp. 65-261; XIV, 1966-1968, pp. 213-415 (+2 figs., 16 mapas). [Separata 1967, Coimbra].
- SANTOS, Maria José de Moura (1965) «Histoire et bilinguisme: faits et problèmes autour de la frontière hispano-portugaise», in *Actes du X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Strasbourg 1962. Paris: Librairie C. Klincksieck, pp. 1253-1259. [Defesa da tese de que só a história da região pode responder às questões levantadas pelas situações de bilinguismo actuais. Rápida caracterização dos dialectos mais próximos dos de Leão].
- SCHMIDT-RADEFELDT, Jürgen (2008) «Mirandesish», in AMMON, Ulrich; HAARMAN, Harold (ed.) *Wieser Enzyklopädie der Sprachen Westeuropas*. Klagenfurt: Wieser.
- SLETSJØE, Leif (1967) «La position du mirandais», *Studia Neophilologica*, XXXIX, pp. 150-169.
- STAFF, Erik (1907) *Étude sur l'ancien dialecte léonais, d'après des cartes du XII siècle*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- SOUSA, Maria do Céu Carvalho (2001) «Língua mirandesa: um recurso endógeno sustentável?», comunicação apresentada no âmbito do ciclo de conferências *Os recursos endógenos e o desenvolvimento sustentável* na Escola Secundária de Miranda do Douro, Maio de 2001. [Inédita].
- TERAO, Satoshi (2010) «Mirandese as an Endangered Language», *Journal of Intercultural Studies*, XXXV, pp. 101- 126.
- TIZA, António A. Pinelo (2011) «Ls quatro Eibangeilhos. Tradução de Amadeu Ferreira. Apresentação» [online] <http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/7330.html> [consulta: 11.04.2015]. [Comparação de alguns vocábulos latinos com os mirandeses correspondentes].
- TRANCOSO, Isabel; RIBEIRO, M.º do Céu G. V. G.; BARROS, Manuela; CASEIRO, D. A.; PAULO, S. G. (2003) «From Portuguese to Mirandese: fast porting of a letter-to-sound module using FSTs», in MAMEDE, N. J. (ed.) *PROPOR'2003-6th International Workshop on Computational Processing of the Portuguese Language*, Berlin-Heidelberg: Springer-Verlag, pp. 49-56. [<http://www.inesc-id.pt/pt/indicadores/Ficheiros/1152.pdf>].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1882) «O dialecto mirandez (Notas glottologicas)», *O Penafidense*, nrs. 472, 473, 479, 482, 483.

- VASCONCELLOS, José Leite de (1882) *O dialecto mirandez (contribuição para o estudo da dialectologia romanica no dominio glottologico hispano-lusitano)*. Porto: Livraria Portuense de Clavel Editores. [Parcialmente retomado em *Opúsculos*, IV, Coimbra: Imprensa da Universidade, 1929, pp. 679-685].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1883) «Carta dialectologica do continente português», in DEUSDADO, Ferreira, *Geographia de Portugal*. Lisboa. [Primeira delimitação da “principal área do dialecto”].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1885-96) «A língua mirandesa no século XVII», *Revista Lusitana*, IV, pp. 125-126.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1897) «A língua mirandesa», *O Reporter*, Lisboa, n.^{os} 1517-1520.
- VASCONCELLOS, José Leite (1897) *Mappa dialectologico do continente português*. Lisboa: Guillard, Aillaud & C.^a [Reprod. in REMÉDIOS, Mendes dos, *Introdução á historia da litteratura portuguesa*].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1897-1899) «Notas mirandesa: 1- Observações fonéticas»; «2 - Lugares em que se fala mirandês», *Revista Lusitana*, V, pp. 195-198.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1899) «Philologia mirandesa. História do L», *Revue Hispanique*, VI, pp. 409-416.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1900-1901) *Estudos de Philologia Mirandesa*. Lisboa: Imprensa Nacional. [Ed. facsimilada, 2 vols. Miranda do Douro: Câmara Municipal, 1992-1993].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1901) *Esquisse d'une Dialectologie Portugaise*. Paris/Lisboa; 2.^a ed., com aditamentos e correcções do autor, preparada, com base no exemplar conservado no Museu Etnológico “Dr. Leite de Vasconcellos” [de 1901], por Maria Adelaide Valle Cintra. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos, 1970, §§ 20, 31, 153-155; 3.^a ed., 1987. [Reprodução, em *fac-simile*, da 2.^a].
- VASCONCELOS, José Leite de (1902) «Sátira à linguagem de Palaçoulo», *Revista Lusitana*, VII, pp. 148-149. [Reed. *Opúsculo*, vol. IV. Coimbra: Imprensa da Universidade, 1929, pp. 720-721].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1902) «Silva mirandesa», *Revista Lusitana*, VII [«Mirandês arcaico», pp. 282-287; «Notícias históricas», pp. 287-289; «Observações fonéticas», pp. 289-290; «Para a geografia do mirandês», pp. 293-294; «O

- auxiliar haber», pp. 301; «Marcolfa», pp. 301-302]. [Reed. *Opúsculos*, vol. IV. Coimbra: Imprensa da Universidade, 1929, pp. 680-720].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1886) «Linguas raianas de Trás-os-Montes (Succintas notas)» *Revista de Guimarães*, III, pp. 61 e ss. [«I- Notícia das línguas de Riodonor e Guadramil»; «II - Observações acêrca do dialecto sendinês»; «III – Conclusões»]. [Reed. *Opúsculos*, vol. IV, Coimbra: Imprensa da Universidade, 1929, pp. 732-738].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1929) «Mirandês», *Opúsculos*, vol. IV. Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 677-722.
- VELOSO, João (2000) «O mirandês visto por futuros professores de mirandês» in *Estudos Mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 127-140.
- VERDELHO, Telmo (1994) «Falares asturo-leoneses em território português», *Lletres Asturianes*, L, pp. 7-25.
- VIANA, A. R. Gonçalves (1894) «O Evangelho de S. Lucas traduzido em língua mirandesa» [Introdução], *Revista de Educação e Ensino*, ano IX, pp. 151-152; 500, nota 1. [Breve apresentação do idioma da raia e particularidades de pronúncia].
- VIGÓN, Secundino (2000) «El mirandés nel ámbito de les llingües peninsulares», in *Estudos Mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 77-83.
- VIGÓN, Secundino (2000) «El mirandés nel cuadro de les llingües peninsulares», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 77-83.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (2000) «Leonés», in *Dialectología española*. Madrid: Gredos, pp. 71-159.

Recolhas inéditas

- Inquérito Linguístico Boléo* (ILB). Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra: Cadernos do Questionário ILB preenchidos por párocos e professores: Cércio, Duas Igrejas, Especiosa, Genísio, Palaçoulo [dois questionários], Póvoa, S. Martinho de Angueira, Sendim (1942); Vila Chã da Barçiosa (1943). Questionários ILB e relatórios feitos por estudantes: Pena Branca (1964); Vila Chã da Barçiosa (1965); S. Martinho de Angueira (1966); Duas Igrejas (1971).
- Inquéritos do Atlas Linguístico de Portugal e Galiza*, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa: Cadernos do Questionário ALEPG e gravações:

Constantim (1978 e 1990), com inquéritos parciais em Ifanes, Cicoiro, Paradela, Malhadas, Póvoa e Picote; Sendim (1990); Duas Igrejas (1990), com inquérito parcial em S. Martinho de Angueira.

ZONA Ia. MIRANDA DO DOURO
LHITERATURA MIRANDESA/LITERATURA MIRANDESA
(LHITERATURA, TRIATO, TRADUÇÕES, STUDOS)

MANUELA BARROS FERREIRA; AMADEU FERREIRA

Lhiteratura / Literatura

- AA. VV. (2002-2005) «Mirandês, a outra língua», página de *UNEARTA*, publicação mensal da União dos Escritores e Artistas Transmontanodurienses.
- AA. VV. (2005-) «Mimória scrita de Sendin», [online] <http://www.sendim.net/> [consulta: 20.07.2014].
- A. M. M. [= António Maria Mourinho] (1979) *Scôba frolida ã Agosto... Liênda de Nôssa Senhora del Monte de Dúes Eigrëijjas (em mirandês)*. Bragança. [Poesia].
- ALMEIDA, Anabela (2003-2004) «Cunta de Primabera», *UNEARTA*, XX, Agosto, 2003; «Crónica na paraige de 1 camboio», *UNEARTA*, XXX, Junho, 2004 [Contos].
- ALVES, António Bárbolo (1999) *Lhiteratura oral mirandesa. Recuolha de textos an mirandês*. Porto: Granito Editora. [Com um glossário mirandês-português].
- ALVES, António Bárbolo (2000) *Cuntas de la Tierra de las Faias*. Porto: Campo das Letras.
- ALVES, António Bárbolo (2003) «Las lhénguas de l mundo: l mirandês, la calor de l'alma i l cheiro de l fumo», *Revista Loq*, XIX, ano III, Dezembro. [Crónica].
- ALVES, António Bárbolo (2004) *Cuntas/Contos*. Lisboa: Apenas Livros, Lda. Colecção L Filo de la Lhéngua.
- ALVES, António Bárbolo (2004) «Las lhénguas ancestrales: l rial i l simbólico», *Revista Loq*, XIX, Julho.
- ALVES, António Bárbolo (2004) *Cuntas de bruxas. Contos de bruxas*. Lisboa: Apenas Livros, Lda. Colecção L Filo de la Lhéngua.
- ALVES, António Bárbolo (2004) *L diabo que nun acreditaba no einfierno. O diabo que não acreditava no inferno*. Lisboa: Apenas Livros, Lda.
- ALVES, António Bárbolo (ed.) (2007) *Auto de José do Egipto*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho.

- ALVES, António Bárbolo (ed.) (2007) *A pintura de São Brás*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho. [Autor: Basílio Rodrigues].
- ALVES, António Bárbolo (ed.) (2007) *A vida de Santa Imperatriz Porcina*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho.
- ALVES, António Bárbolo (ed.) (2007) *Famosa comédia dos sete infantes de Lara*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho.
- ALVES, António Bárbolo (ed.) (2007) *Vida de Roberto do Diabo*. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho.
- ALVES, Artur Carlos (1980) «A dança dos pauliteiros» [com versões de vários *lhaços* recolhidas pelo autor em Vila Chã de Braciosa], in TEIXEIRA, António José, *Em volta de uma espada. Glórias mirandesas, 1930*, com comentários e notas de Artur Carlos Alves, Miranda do Douro.
- ANTÃO, Faustino (2009) *Nuobas fábulas mirandesas i cuontas sacadas de la bida*. Sintra: Zéfiro.
- ANTÃO, Faustino (2014) *L pastor que se metiu de marineiro*. Sintra: Zéfiro.
- BERNARDO, Firmino (2009) «Textos em mirandês», *Storm*, XLI [online] <http://www.storm-magazine.com/novodb/index.htm> [consulta: 20.07.2014].
- CALVO, Alda (2003) «L coração dua streilha» *Jornal Nordeste* de 11-02-2993; «L miu cantico», *idem* 15-04; «La nuite», *idem* 01-07; «Pintura», *idem* 29-07. [Poesia].
- CAMEIRÃO, Alfredo (2006) «A mi cuntórun-me-lo...», *Jornal Nordeste*, 14-03-2006; «L Uolmo de 1 Minga», *idem* 09-05; «La squila», *idem* 16-05; «Por ua piel de canhono», *idem* 30-05; «Isto ye un çponer» *idem* 06-06; «De mie casa a Alcanhiças», *idem*, 13-06; «L diente malo», *idem* 04-07; «La cunfisson», *idem* 11-07; «Todo son zgrácias» *idem*, 01-08; «Renda de Pardo», *idem* 05-09; «Cinco malreis de balones», *idem* 26-09; «Tiu Zé Mielgo. Dius me la lhibre de ls pies», *idem* 10-10; «Tiu Zé Mielgo. Ls barrenhones», *idem* 24-10; «Eiqui an riba», *idem* 07-11; «Brebiário de ls malos ouficios (1)», *idem* 21-11; «Brebiário de ls malos ouficios (2)», *idem* 05-12. [Contos].
- CAMEIRÃO, Alfredo (2009) *Tortulhas. Cuontas deste mundo i de l outro*. Sintra: Zéfiro.
- CANGUEIRO, Bina (2003) «La fardela de las lhembrâncias», *UNEARTA*, XXIII, Novembro. [Conto].
- CANGUEIRO, Bina (2004) «La Ramalhada», *UNEARTA*, XXXIII, Setembro. [Conto].

- CANGUEIRO, Bina (2005) «Traíste-me doces?», *UNEARTA*, XXXVIII, Janeiro. [Conto].
- CANGUEIRO, Bina (2010) *La paixarina azul i outras cuontas*. Sintra: Zéfiro.
- CARVALHO, J. Herculano de (1957) «Textos em transcrição fonética e fonológica», *Fonologia Mirandesa, Biblos*, XXXIII, pp. 121-130.
- DEUSDADO, Valter (2011) *L Ancuontro*. Sintra: Zéfiro.
- ESTEVES, José António (2009) *Ls bersos de Jantonho*. Sintra: Zéfiro.
- FERNANDES, José Francisco (1998) *Miranda yê la Mie Tiêrra*. Palaçoulo: ed. do Autor. [Poesia].
- FERNANDES, José Francisco (2002) *Miranda, Mie Mirandica*. Guimarães: Cidade Berço. [Poesia].
- FERNANDES, José Francisco (2002) «Mie maizica mirandesa», *UNEARTA*, XII, Dezembro; (2003) «Miranda yê la mie Tiêrra», *idem*, XVI; «Mirandês, mie lhiêngua-mai», *idem*, XVIII, Junho; «Nuite de Natal», *idem*, XXIV, Dezembro [poesia].
- FERNANDES, José Francisco (2001) «Caramonico fala i canta a la mirandesa, *Mirandês e Caramonico*. Palaçoulo: ed. Caramonico, pp. 237-362.
- FERNANDES, José Francisco (2002) *Miranda, cousas i causos*. Guimarães: Cidade Berço.
- FERNANDES, Marcolino A. (2000) *Çcursos mirandeses*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.
- FERREIRA, Albino Moraes (1898) *Dialecto mirandez*. Lisboa: Imprensa de Libanio da Silva. [Contém vários lhaços de pauliteiros].
- FERREIRA, Amadeu (2001-2014) [Crónicas] [online] <http://www.diariodetrasosmontes.com> [consulta: 20.07.2014].
- FERREIRA, Amadeu (2003-2006) (dir.) «Tierra, giente i lhêngua», semanário *Jornal Nordeste* [folha semanal em mirandês, com numerosa colaboração: Abel Antão, Alcina Pires, Alda Calvo, Alfredo Cameirão, Amadeu Ferreira, Bina Canguero, Carlos Ferreira, Duarte Martins, Faustino Antão, Maria Augusta Fernandes, Rosa Maria F. Martins, Valter Deusdado e outros. O seu conteúdo é objecto de uma bibliografia separada, no «Sítio de l mirandês»].
- FERREIRA, Amadeu (2005-2014) «Cumò quien bai de camino», jornal *Público* [crónica mensal, desde 18/09/2005].

- FERREIRA, Amadeu (texto); CANGUEIRO, Sara (ilustrações) (2007) *L Segredo de Peinha Campana*. Vila Nova de Gaia: Gailivro e Delegação do Norte do Ministério da Cultura. [Conto infantil].
- FERREIRA, Amadeu (2014) *Ditos dezideiros. Provérbios mirandeses*. Lisboa: Âncora.
- FERREIRA, Amadeu (2014) *Lhéngua Mirandesa. Manifesto an Modo de Hino*. Lisboa: Âncora.
- FERREIRA, Amadeu; BORGES, Luís (2014) *Norteando*. Lisboa: Âncora Editora. [Fotos de Luís Borges comentadas por Amadeu Ferreira].
- FERREIRA, Carlos (2002) *Lhonas, lindainas, sacadielhas, cuntas de camino i outras cunta*. [s.l.]: Ed. Sons da Terra.
- FERREIRA, Carlos (2002) *Cuntas que me cuntórun, seguidas de L Gato de las Botas*. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social.
- FERREIRA, Carlos (2003-2004) «La fin de dous mundos» [conto], *UNEARTA*, XXI, Setembro de 2003; «Quito Hourtelin» [conto], *UNEARTA*, XXXI, Julho de 2004.
- FERREIRA, Carlos (2004) «Poemas giográficos», *UNEARTA*, XXV, Janeiro de 2004.
- FERREIRA, Carlos [texto]; MAGALHÃES, Paulo [fotografia] (2005) *L miu purmeiro lhibro an mirandês O meu primeiro livro em mirandês*. Porto: Edições Planeta Vivo.
- FERREIRA, Manuela Barros (2008) «Daprender», *La Gameta. Rebista de ls alunos de lhéngua i cultura mirandesa*, 07/08, pp.11-13.
- FONTES, Manuel da Costa (1987) *Romanceiro da província de Trás-os-Montes. Distrito de Bragança*. Coimbra: Acta Universitatis Conimbrigensis. [Inclui romances em mirandês].
- GALHOZ, M.^a Aliete Dorés (org., introd. e notas) (1987) *Romances tradicionais*. I, Centro de Estudos Geográficos. Lisboa: INIC. [Romance n.º 384].
- GONZÁLEZ MATELLÁN, José Manuel (1987) «Os laços na dança de paus: uma literatura popular que une a Terra de Miranda e a Província de Zamora», in *Actas das Primeiras Jornadas de Língua e Cultura Mirandesa*. Miranda do Douro: Câmara Municipal, pp. 43-54.
- GONZÁLEZ MATELLÁN, José Manuel (2000) «Los lazos en la danza de palos, una literatura popular que nos une», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 42-46.
- MARTINS, Duarte M. M. (2003) «Ua frida de muerte» [conto], *UNEARTA*, XVIII, Junho; «Ua noite d'eimbierno» [conto], *UNEARTA*, XXIV, Dezembro.

- MARTINS, Duarte M. M. (2004) *Bozes de l Praino. Recuolha de textos an lhiteratura oural mirandesa*. Lisboa: Edições do Nordeste.
- MARTINS, Duarte M. M. (org.) (2004-2012) *La Gameta, Rebista de ls alunos de lhéngua i cultura mirandesa*. Com o apoio da Câmara Municipal de Miranda do Douro. Palaçoulo. [8 números, os 3 primeiros online] <http://la-gameta.blogspot.pt> [consulta: 17.04.2015].
- MARTINS, Duarte M. M. (2013) *Cuntas de curas de la tradiçon oural*. Lisboa: Apenas Livros.
- MARTINS, Duarte M. M (outor); SCHRECK, Miguel (eilustraçones) (2015) *L lhibrico de las adabinas*. Picote: Frauga.
- MARTINS, Duarte M. M (outor); VASCONCELOS, Ana Filipa (eilustraçones) (2015) *L lhibrico de las cuontas I*. Picote: Frauga.
- MARTINS, Emílio Pires (1999) *La proua de ser sendinês*. Sendim: E. Martins. [Primeiro livro que tenta fixar por escrito a variedade sendinesa].
- MARTINS, Emílio Pires (2000) *Memórias de pardo e linho*. Sendim: Associação Mirai qu'Alforjas.
- MARTINS, Emílio Pires (2003) *La proua de ser Sendinês – II*. Sendim.
- MARTINS, Firmino (1939) «Detengam-se êsses senhores», in *Folklore do Concelho de Vinhais*, vol. 2. Lisboa: Imprensa Nacional, pp. 435-437. [Versos populares da *Talanqueira* recolhidos pelo autor na Terra de Miranda].
- MARTINS, Rosa Maria Fernandes (2004) *Ls Caminos*. Lisboa: Edições do Nordeste /Instituto de Desenvolvimento Social. [Poesia].
- MARTINS, Rosa Maria Fernandes (2010) *L Bózio de las Raízes*. Sintra: Zéfiro. [Poemas].
- MEIRINHOS, Alcides (2011) *Camino de la Cándena. Coleçon an mirandês*. Sintra: Zéfiro.
- MIRANDA, Cavalleiro de [pseudónimo de Manuel Ferreira Deusdado] (1893) «A Guerra do Mirandum» [onde se publica pela primeira vez a *Cantiga de l Mirandun*], *Commercio de Portugal*, n.º 4326 e 4327, de 22 e 23-12-1893. Também publicada em *O Mirandez*, X e XI, de 25-8 e 10-9 de 1894, e em DEUSDADO, M. Ferreira, *Escorços Transmontanos*, 1912, pp. 159-160.
- MONTEIRO, Adelaide (2010) *Antre Monas i Sbolácios*. Sintra: Zéfiro. [Poemas].
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1902) «Las três maçanicas d'ouro», in VASCONCELOS, J. Leite de, «Silva Mirandesa», *Revista Lusitana*, VII, pp. 295-298; reproduzido em *Opúsculos*, vol. IV, Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 708-

- 712 e em *Contos Populares e Lendas* coligidos por J. Leite de Vasconcellos, 1963, vol. 2, pp. 326-329.
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1902) «Diálogo» [posto em mirandês por Bernardo F. Monteiro], in VASCONCELLOS, J. Leite de, «Silva Mirandesa», *Revista Lusitana*, VII, pp. 300-301.
- MOURINHO, António Maria (1942) «Nós somos de Pertual», *Livro do Segundo Congresso Transmontano*. Lisboa: Casa de Trás-os-Montes e Alto Douro. [Poesia].
- MOURINHO, António Maria (1942) «Las siete armanas», in *Livro do Segundo Congresso Transmontano*. Lisboa: Casa de Trás-os-Montes e Alto Douro, p. 497. [Explicação da lenda de sete santuários marianos e lenda em verso]. [Também no jornal *Novidades* de 17 de Maio 1942].
- MOURINHO, António Maria (1942) «Nôssa alma i nôssa tiêrra», in *Livro do II Congresso Transmontano*. Lisboa: Casa de Trás-os-Montes e Alto Douro, pp. 471-475. Nova edição: *Nôssa Alma i nôssa Tiêrra*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1961. [Poesia].
- MOURINHO, António Maria (1943) «O dialecto mirandês», jornal *Novidades* de 28 de Dezembro. [Discurso em mirandês em agradecimento pela sua condecoração como Oficial da Ordem de Cristo].
- MOURINHO, António Maria (1944) «Pertual e remanse dels pastoricos», jornal *Ação*, n.º 148 de 17 de Fevereiro. [Poesia, na página intitulada «O dialecto mirandês tem a forma de língua perfeita». Com um texto introdutório].
- MOURINHO, António Maria (1955) «Adágios e manifestações da poesia popular mirandesa no hagiológico através do ano», *Mensário das Casas do Povo*, IX (103), pp. 15-17.
- MOURINHO, António Maria (1965) «Apontamentos sobre o conto popular mirandês», in *Actas do Congresso Internacional de Etnografia promovido pela Câmara Municipal de Santo Tirso de 10 a 18 Julho de 1963*, vol. 6. Lisboa, pp. 297-308. Retomado em *Terra de Miranda. Coisas e Factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: Câmara Municipal, 1991, pp. 291-301 [contém uma lista de contos recolhidos pelo autor, a lista dos publicados por J. L. Vasconcellos nos *Estudos de Filologia Mirandesa* e oito contos em mirandês].
- MOURINHO, António Maria (1969) «Contribuição para o rimanceiro mirandês», *Trabalhos de Antropologia e Etnografia*, XXXI, pp. 243-266. [Os romances foram reeditados em 1984, no *Cancioneiro tradicional e danças populares mirandesas*].

- MOURINHO, António Maria (1977) «Expansão literária do mirandês», *Boletim da Sociedade de Língua Portuguesa*, XXVIII, pp. 20-24.
- MOURINHO, António Maria (1981) «A poesia popular mirandesa, cantada ou falada na linguagem quotidiana», *Brigantia*, I (1), pp. 5-15.
- MOURINHO, António Maria (1984) *Cancioneiro tradicional e danças populares mirandesas*, vol. 1. Bragança: [s.n.]. [Inclui artigos anteriormente publicados, romances e outras recolhas inéditas].
- MOURINHO, António Maria (apresentação e notas) (1987) *Cancioneiro tradicional mirandês de Serrano Baptista*. Miranda do Douro: Câmara Municipal. [Inclui romances].
- MOURINHO, António Maria (1987) «Remanse del juramento. “Malhadas ganhada yê!”», *Planalto Mirandês*, 21 de Março, p. 2.
- MOURINHO, António Maria (1990) «Sendôin desde hai moil anhos, (ou la bôila de Sendim)», in *A voz do Nordeste* de 25-9-1990, p. 3. [Poema proferido no dia da elevação da aldeia de Sendim a vila, em que o autor tenta fixar os sons da fala].
- MOURINHO, António Maria (1991) «A lenda de Nossa Senhora do Naso [com uma quadra], Loas populares mirandesas à Senhora do Naso»; «Apêndice» [Padre Nosso, Abe Marie e Salbe rainha], in *Terra de Miranda. Coisas e Factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: Câmara Municipal, pp. 253-264.
- MOURINHO, António Maria (1995) *Refrãos e provérbios mirandeses - «Ditos dezideiros» - Recolhidos e coligidos por ordem alfabética em língua mirandesa por: António Maria Mourinho (cópia iniciada em 1.10.1991). 05.04.95*. Miranda do Douro: Câmara Municipal. [Edição limitada, contendo 4289 provérbios].
- NIEBRO, Fracisco [pseudónimo de Amadeu Ferreira] (2000) *Cebadeiros*. Porto: Campo das Letras. [Poesia].
- NIEBRO, Fracisco (2001) *Las Cuntas de Tiu Jouquin*. Porto: Campo das Letras.
- NIEBRO, Fracisco (2001) «Amanhai-bos cumo podirdes», *Seleções de BD*, XXXI (2.^a série), Maio.
- NIEBRO, Fracisco (2001) «La biaige», *Mealibra*, VIII (série 3), Junho.
- NIEBRO, Fracisco (2001) *L'ancanto de las arribas de l Douro*, [s.l.]: Instituto da Conservação da Natureza/Parque Natural do Douro Internacional. [Poesia].
- NIEBRO, Fracisco (2002) «Deixa-te quedar/Reste encore», *MicRomania*, Bruxelas, Março de 2002. [Poema traduzido para francês por Carlos Ferreira].

- NIEBRO, Fracisco (2003) «Cachos de l diário dua cidade», *UNEARTA*, XVII, Maio; «La bielha de l alforraque», *UNEARTA*, XIX, Julho; «La galana ambelesada», *UNEARTA*, XXII, Outubro; «Miranda»; «La Tecedeira», *UNEARTA*, XXIV, Dezembro. [Poesia].
- NIEBRO, Fracisco (2003) «Seis poemas an lhéngua mirandesa», *SERTA. Poesía y pensamiento poético*, VII (2002-2003), pp. 378-382. Madrid: UNED.
- NIEBRO, Fraciso (2004) «Marcas d'auga», *Incomunidade*, V, Março de 2004 (homagem à poetisa galega Luísa Villalta); «A-Man», *Incomunidade*, VI, Abril-Maio de 2004. [online] <http://incomunidade.com.sapo.pt/> [consulta: 20.07.2014].
- NIEBRO, Fracisco (2004) «Quando íbamos a saber de l mielro», *Saudade. Revista de Poesia*, VI (Junho de 2004), p. 35.
- NIEBRO, Fracisco (2004) *Cula torna ampuosta quienquiera ara. Em cama feita qualquer um se deita*. Lisboa: Edições Tema. [Poesia, ed. bilingue. Tradução portuguesa de Alberto Miranda e Carlos Ferreira].
- NIEBRO, Fracisco (2005) «L remanse de Jesé», *El Filandar/O Fiadeiro*, XVI, pp. 3 e 75. [Poema].
- NIEBRO, Fracisco (2006) *Pul alrobés de ls calhos. Por dentro dos calos*. Lisboa: Edições Fluviais. [Poesia, ed. bilingue. Tradução português de Alberto Miranda e Amadeu Ferreira].
- NIEBRO, Fracisco (2006) *L filico i l nobielho*. Lisboa: Edições Chinchin/Associação de Lhéngua Mirandesa. [Literatura infantil. Desenhos de Sara Cangeiro e adaptação a teatro por Luís Oliveira. Levado à cena pelo Grupo Jangada, em Lourosa, 2006. Inclui tradução em português].
- NIEBRO, Fracisco (2007) «Amor i milagres», *La Gameta*, IV, pp. 104-105. [Poesia].
- NIEBRO, Fracisco (2008) «Sfergantes dua zeipopeia», *Arraianos*, VII, pp. 125-126. [Poesia com tradução em português].
- NIEBRO, Fracisco (2008-2013) *Fuentes de l'aire* [online] <http://fracisconiebro.wordpress.com> [consulta: 17.04.2015]. [Poemas de Fracisco Niebro e Fonso Roixo].
- NIEBRO, Fracisco (2011) *La boubá de la tenerie*. Lisboa: Âncora.
- NIEBRO, Fracisco (2012) *Ars Vivendi Ars Moriendi*. Lisboa: Âncora. [Poemas].
- NIEBRO, Fracisco (2015) *Belheç. Velhice*. Lisboa: Âncora.
- PIRES, Abílio (1995) *O silêncio das pedras*. Ed. do Autor. [Romance em português com numerosas interpolações em mirandês].

- PIRES, Alcina (2004) «Cuonta de la Segada», *UNEARTA*, XXIX, Maio; «Ls Cebados de la tie Çância» [conto], *UNEARTA*, XXXV, Nobembro.
- PIRES, Alcina (2003-2004) Recolha de provérbios, orações e *lhonas* publicados no *Jornal Nordeste*.
- PIRES, Alcina (2010) *Lucrécia cunta-mos cumo era*. Sintra: Zéfiro.
- PIRES, Moisés (2004) «Dicionário de Mirandês-Português. Palavra de Autor», *UNEARTA*, XXXII, Agosto. [Com um poema: «...un aceinho a la mie purmeira porfessora de Mirandês, que se chamava Dozinda»].
- PRETO, Manuel (1993) *Bersos mirandeses*. Vila do Conde: ed. Salesianas.
- RODRIGUES, Basílio (1945) «La lhêngua mirandesa», *O Primeiro de Janeiro*, de 18/7/1945. [Poema recitado em Miranda do Douro, na sessão solene do 10 de Junho]. [Também em ALVES, Artur Carlos, *A Terra de Miranda (Tentame Histórico)*. Miranda do Douro, 1973, pp. 54-56].
- RODRIGUES, Ernesto (coord.); FERREIRA, Amadeu (coord.) (2011) *A terra de duas línguas. Antologia de autores transmontanos*. Bragança: Academia de Letras de Trás-os-Montes.
- ROIXO, Fonso (2009) *L Purmeiro Libro de Bersos*. Sintra: Zéfiro.
- ROIXO, Fonso (2014) *L Segundo Libro de Bersos*. Sintra: Zéfiro.
- SANTOS JÚNIOR, J. R; MOURINHO, António M. (1980) *Coreografia popular tras-montana (Moncorvo e Terra de Miranda)*, separata do fascículo IV do vol. XXIII dos *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*. Porto: Imprensa Portuguesa. [Com letras de “lhaços” e outras danças].
- SENDIN, São (2010) *Tiempo de las Cereijas*. Sintra: Zéfiro. [Poemas].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1882) «Cristo i San Pedro», conto publicado em *El Folklore Andaluz* (1882). Reproduzido em *Contos Populares e Lendas* coligidos por J. Leite de Vasconcellos, 1963, vol. I, pp. 266, com o título «[O filho de Deus e o filho do Diabo]».
- VASCONCELLOS, José Leite de (1884) *Flores mirandesas*. Porto. [Poemas. Com notas e glossário].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1902) *Estudos de Filologia Mirandesa*, II, pp. 309-335. [Contos e fábulas, pp. 309-320; cancionero mirandês, pp. 320-325; adivinhas, p. 330; rifões e ditados, pp. 331-335].

VASCONCELLOS, José Leite de (1902) «Silva mirandesa», *Revista Lusitana*, VII [cantigas populares, pp. 290-291; conto redigido por Bernardo F. Monteiro, pp. 295-298; costumes e ditados, p. 298; trovas, pp. 298-300; diálogo posto em mirandês por Bernardo F. Monteiro, pp. 300-301. Reproduzida em *Opusculos IV*, 1929, pp. 680-720].

VASCONCELLOS, José Leite de (1963 e 1966) *Contos populares e lendas coligidos por J. Leite de Vasconcellos*, coordenação de Alda da Silva Soromenho e Paulo Caratão Soromenho. Coimbra: Acta Universitatis Conimbricensis, 2 vols. Vol. 1 (1963): [A raposa fingida], n.º 21, p. 29; [O lobo logrado] n.º 33, p. 40; [O filho de Deus e o filho do diabo], n.º 155, p. 266; Um miêdo, n.º 253, p. 440. Vol. 2 (1966) [O santico de Palaçoilo], n.º 475, p. 155; Las três maçanicas d'Öuro, n.º 571, p. 26; Uma história de Riodonor [Carabineros], n.º 618, p. 385.

Triato an mirandês / Teatro em mirandês

BRANDÃO, Francisco G. (1901) «Sturiano i Marcolfa», in VASCONCELLOS, J. Leite de (1901) *Estudos de Filologia Mirandesa*, II, pp. 283-303. [Entremês para o Entrudo, em mirandês, português e galego].

CORTEZ, Alfredo (1938) «Saias», in *Teatro completo*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1992, pp. 537-589.

FERREIRA, Carlos (2001) *L barbeiro que dou an doutor*. Separata do *Jornal da Escola EB23 de Sendim*. [online] <http://queloquios.blogspot.pt/2008/03/1-barbeiro-que-dou-doutor-1.html> [consulta: 17.04.2015].

NIEBRO, Francisco [pseudónimo de Amadeu Ferreira] (2002) *Garabatos i rodadeiras*. Separata do jornal da Escola EB23 de Sendim. [Peça de teatro representada pelos alunos da escola].

NIEBRO, Francisco (2008) *L Beneno de Moriana*, in *Quelóquios mirandeses* [online] <http://queloquios.blogspot.com> [consulta: 17.04.2015]. [Quelóquio an 1 ato].

NIEBRO, Francisco (2008) *Garabatos i Rodadeiras*, in *Quelóquios mirandeses* [online] http://queloquios.blogspot.pt/2008_04_01_archive.html [consulta: 17.04.2015]. [Quelóquio an três quadros, cun antrada e salida].

MIRANDA, Marcus [pseudónimo de Amadeu Ferreira] (2004) *Falar para nun morrer (Quelóquio an dous atos)*. Lisboa: Edições do Nordeste/Instituto de Desenvolvimento Social. [Peça de teatro representada em Malhadas na Páscoa de 2003].

Traduções / Traduções

- AA. VV.; FERREIRA, Amadeu (coord.) (2009) *Cuontas de la Dona Tierra*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra. [Tradução por vários autores de contos de Maria Helena Henriques, Maria José Moreno e A.M. Galopim de Carvalho].
- AFONSO, Ana (2011) *L Princepico*. Lisboa: ASA. [Tradução de *Le Petit Prince*, de Antoine de Saint-Exupéry].
- ALMEIDA, Anabela (2003-2004) Tradução de 11 *Fábulas* de La Fontaine, publicadas no *Jornal Nordeste*.
- ALVES, António Bárbolo (2005) [trad. Mirandesa, na edição bilingue] *Bielhas i chocalheiros an ne Praino Mirandês/Velhas e Chocalheiros no Planalto Mirandês*, de Aurélio Lopes. Lisboa: Apenas Livros, Col. L filo de la lhéngua.
- ALVES, António Bárbolo (2005) [trad. Mirandesa, na edição bilingue: IC 5 – (Nozelos) IP2/Miranda do Douro (Duas Igrejas). *Estudo Prévio. Volume IV – Estudo de impacte ambiental/IC 5 – Nozielhos (IP2)/Miranda de l Douro (Dues Eigreijas). Studo Prébio. Bolome IV – Studo d’Ampacto ambiental*. [s.l]: Ecosystema. [Consultores em Engenharia do Ambiente].
- FERREIRA, Amadeu (2001) «Astronomie» [tradução do poema:] «Astronomia», de Fiama Hasse Pais Brandão [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/BLTT.html> [consulta: 20.07.2014].
- FERREIRA, Amadeu (2002-2003) «Ls Eibangeilhos de Deimingo», *Mensageiro de Bragança*, entre Janeiro 2002 e Outubro de 2003. [Tradução dos Evangelhos Dominicais a partir do texto latino da Nova Vulgata].
- FERREIRA, Amadeu [c/ colaboração de FERREIRA, Carlos; RAPOSO, Domingos; SANTOS, António] (2005) *Asterix, l Goulés*, tradução de *Asterix, le Gaulois*, de Goscinny e Uderzo. Lisboa: Editora ASA.
- FERREIRA, Amadeu; FERREIRA, José Pedro Cardona [c/ colaboração de MARTINS, Duarte; RAPOSO, Domingos; SANTOS, António] (2006) *L Galaton*, tradução de *Le Grand Fossé*, de Uderzo. Lisboa: Editora ASA.
- FERREIRA, Amadeu (2006) *Poetas de l Douro* [online] <http://www.sendim.net> [consulta: 20.07.2014].
- FERREIRA, Amadeu (coord.) (2008) *Cuontas de la Dona Tierra*. Coimbra: Imprensa da Universidade. [Tradução de *Contos da Dona Terra*, de A. M. Galopim de Carvalho, Maria Helena Henriques i Maria José Moreno].
- FERREIRA, Amadeu (2008) *Irmã(o)*, de Cristina Valadas e Eugénio Roda. Porto:

- Edições Gémeo. [Ed. bilingue, com trad. em mirandês].
- FERREIRA, Amadeu; AFONSO, Ana (2008-2014) *Fábulas de Eisopo* [online] <http://fabulas-em-mirandes.blogspot.com.es/> [consulta: 17.04.2015].
- FERREIRA, Amadeu (2009) *Mirandês. Stória dua Lhéngua i dun Pobo*, de José Ruy. Lisboa: Âncora.
- FERREIRA, Amadeu; NUNO, Neves (2010) *Tra.los.Montes*. Lisboa: Publicações Serrote. [Ed. trilingue, português, inglês, mirandês].
- FERREIRA, Amadeu (2011) *Mensaige*, de Fernando Pessoa. Sintra: Zéfiro.
- FERREIRA, Amadeu (2011) *Ls Quatro Eibangeilhos*. Lisboa: Sociedade Bíblica.
- GARCIA, António (1934) «Tu, qi eras lâ mi'alma» [tradução do soneto de Luís de Camões «Alma minha gentil»], in DEUSDADO, [Henrique] Ferreira, *Regionalismo e Patriotismo*. Lisboa: Livraria Bertrand, p. 143.
- MEIRINHOS, Alcides; AFONSO, Ana (ilustrações) (2010) *La Mona l Maio. Cuontas de la Raia i del Praino*, trad. de *A Mona de Maio. Contos da Raia e do Planalto*, de José Francisco João Fernandes. Lisboa: Âncora.
- MIRANDA, Marcus [pseudónimo de Amadeu Ferreira] (2002) «Poetas lhatinos» [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/BLpl.html> [consulta 20.07.2014]. [Tradução de poemas de Horácio, Virgílio, Catulo e Ovídio].
- MIRANDA, Marcus (2003) «L poder, l dreito i la regla de l falar», tradução de «Arbitrium, ius et norma loquendi», de Horatius Flaccus/Horácio Flaco, *De Arta Poetica Liber / Arte Poética*, 46-72, *UNEARTA*, XX, Agosto.
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1894) «O Evangelho de S. Lucas traduzido em língua mirandesa», caps. de I a X, *Revista de Educação e Ensino*, ano IX, pp. 152-165; 252-265, 500-507.
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1894) «A Primeira Epístola de S. Paulo aos Coríntios traduzida em mirandês», *Revista de Educação e Ensino*, ano IX, pp. 182-184.
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1896) «El Cirujano del senhor Abade (Episodio d'la guerra de la Península)», *Revista de Educação e Ensino*, XI, pp. 168-176.
- MONTEIRO, Bernardo Fernandes (1912) «Siete anhos de pastor...», [de Luís de Camões], in DEUSDADO, Manuel Ferreira, *Escorços Trasmontanos - Ensaio de Literatura Regional*. Lisboa: Livrarias Aillaud e Bertrand, p.197.

- MONTEIRO, Bernardo Fernandes; FERREIRA, Amadeu (2003) «Dues traduções de l' Eibangeilho de San Mateus», cap. II, pp. 2-12 [online] <http://mirandes.no.sapo.pt/BLTT.html> [consulta: 17.04.2015].
- MOURINHO, António Maria (1987) «Prólogo do Evangelho de S. João para a 3.^a missa do Natal, traduzido em Língua Mirandesa, precedido de um pequeno comentário em Português», *Mensageiro de Bragança* de 19 de Dezembro.
- MOURINHO, António Maria (1998) «Os evangelhos da Páscoa em mirandês, com um pequeno preâmbulo em português», *Mensageiro de Bragança* de 31 de Março.
- MOURINHO, António Maria (1992) «Na Tiêrra de Miranda» [tradução de 4 poemas de José Viale Moutinho], *Mealibra*, VIII (série 3), Junho de 2001.
- NIEBRO, Fracisco [pseudónimo de Amadeu Ferreira] (2006) «Bucólica» [Tradução do poema *Bucólica* de Miguel Torga], *Jornal Nordeste*, 22/08/2006.
- NIEBRO, Fracisco (2007-2013) [Tradução de poemas de:] António Gamoneda, Abó Fracisco, Ady Endre, Al-Mu'tamid, Aimé Césaire, Alberto Caeiro, Alexandre O'Neill, Ângelo de Lima, Antero de Quental, Antonio Machado, Antonio Cabral, António Ferreira, António Osório, Arandy János, Calímaco, Camilo Pessanha, Luís de Camões, Carlos Drummond de Andrade, Carlos Oliveira, Cavafis, Cesário Verde, Charles Baudelaire, D. Deniç, Daniel Faria, Diogo Bernardes, Eugénio de Andrade, Fernando Pessoa, Fiama Hasse Pais Brandão, Francisco Rodrigues Lobo, Federico García Lorca, Friedrich Nietzsche, Gil Vicente, Guerra Junqueiro, Houméro, Ibn 'Ijád, Jorge Luís Borges, Josep Carner, José Tolentino de Mendonça, José Viale Moutinho, João Roiz de Castelo Branco, Juan Ramón Jiménez, Jósef Attila Endre, Manoel de Barros, Maria Tsevetáieva, Meendinho, Mário Sá Carneiro, Natércia Freire, Pablo Neruda, P. Pasolini, Paul Celan, Philip Larkin, Pierre Ronsard, Pseudo-Alcuíno, Píndaro, Rainer M. Rilke, René Char, Rimbaud, Rosalía de Castro, Safo, Sophia de Mello Breyner Andresen, T.S. Eliot, Tonino Guerra, Victor Hugo, Vitorino Nemésio, W. B. Yeats, Walt Whitman, Yehuda Amichai [e muitos outros, assinados por Fracisco Niebro ou Amadeu Ferreira]. [online] <http://lhengua.blogspot.com> [consulta: 17.04.2015].
- NIEBRO, Fracisco (2010) *Ls Lusíadas* [tradução de *Os Lusíadas* de Luís de Camões]. Lisboa: Âncora.
- NIEBRO, Fracisco (2012) *L mais alto cantar de Salomon*. Sintra: Zéfiro.
- NIEBRO, Fracisco (2012) *Fernando de Castro Branco – ua Antologie*. Sintra: Zéfiro.

- RAPOSO, Domingos (2006) «Se mie senhora al albor de l'Arousa beilar» [tradução de 1 poema, an galhego, *Se miña señor á i-alba da Arouca bailar*], in COSTAS, Xosé-Henrique; BUERGER, Iago Castro, *Homenaxe a Álvaro Cunqueiro no seu XXV Cabodano. Cunqueiro en dezassete línguas e variedades faladas na península ibérica*. Vigo: Universidade de Vigo.
- SARDINHA, P.^o Manuel (1894) «Zara», in ARAÚJO, Joaquim (org.) *Anthero de Quental. Zara, edição polyglotta*. Lisboa: Imprensa Nacional, p. 48.
- SARDINHA, P.^o Manuel (1893) «A ua cautiba por nome Bárbola...», in CUNHA, Xavier da, *Pretidão de Amor. Endechas de Camões a Bárbara escrava seguidas da respectiva tradução em várias línguas e anteceditas de um preâmbulo*. Lisboa: Imprensa Nacional, pp. 307-310.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1901) «Camoniana mirandesa», *Estudos de Philologia Mirandesa*, II, pp. 81-144.

Studos de Lhiteratura / Estudos de Literatura

- ALVES, António Bárbolo (2000) «Lhiteratura oral mirandesa», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores, pp. 85-97.
- ALVES, António Bárbolo (2000) «La lhiteratura oral de la Tiêrra de Miranda. Saber, tradiçón i eidentidade de ls mirandeses», *Lletres Asturianas*, LXXIII, pp. 41-64.
- ALVES, António Bárbolo (2002) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Toulouse: Université de Toulouse le Mirail, 3 vols. [Tese de doutoramento inédita].
- ALVES, António Bárbolo (2003) «A variabilidade no conto: ensaio de aplicação de um modelo estatístico», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIV, pp. 38-47.
- ALVES, António Bárbolo (2004) «A estética discursiva nos contos da literatura oral mirandesa: uma abordagem estatístico-pragmática», *Estudos de Literatura Oral*, IX-X, pp. 7-38.
- ALVES, António Bárbolo (2004) «La Guerra de l Mirandum: stória, memória I mito», *Revista Loa*, XIX, Abril.
- ALVES, António Bárbolo (2004) «Las lhénguas ancestrales: l rial i l simbólico», *Revista Loa*, XIX, Julho.
- ALVES, António Bárbolo (2005) «Teatro popular mirandês: autores, textos e representações», *ELO – Revista do Centro de Formação Francisco de Holanda*, XIII, pp. 377-391.

- ALVES, António Bárbolo (2005) «Les contes de la littérature orale: un fragment de l'identité mirandaise», in *Actas do Colóquio Language and Literature. European Landmarks of Identity*, Universidade de Pitesti, pp. 135-146.
- ALVES, António Bárbolo (ed., introd., notas) (2005) *Resumo da Sagrada Ressurreição de Nosso Senhor Jesus Cristo*. Lisboa: Apenas Livros [«Colóquio», peça teatral popular, em português, com introdução em mirandês, recolhida por António Maria Mourinho e com várias notas deste autor].
- BARROS, Anabela Leal (2006) «Literatura contemporânea em língua mirandesa: Cuntas de la Tierra de Las Faias, de António Bárbolo Alves», *Tierra de Miranda. Revista do Centro de Estudos António Maria Mourinho*, pp. 65-78.
- FERREIRA, Amadeu (2002) «Trindade Coelho, grande divulgador e defensor da língua mirandesa», *Revista FORUM*. Mogadouro.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «O Abade Manuel Sardinha, um poeta mirandês de São Martinho no séc. XIX», *Mensageiro de Bragança*, 30 de Janeiro.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Da Póvoa até ao Mundo: Bernardo Fernandes Monteiro ou o sonho Mirandês», *Mensageiro de Bragança*, Fevereiro.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Um exemplo para os intelectuais trasmontanos: Trindade Coelho e a língua mirandesa», *Mensageiro de Bragança*, Março.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «O oracionário mirandês: A língua das orações», *Mensageiro de Bragança*, 10 de Abril de 2003.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Notas d'introdução a la literatura mirandesa», *Ianua, Revista Philologica Romanica*, IV, pp. 97-113. [online] http://www.romaniaminor.net/ianua/ianua04/ianua04_10.pdf [consulta: 20.07.2014].
- FERREIRA, Amadeu (2003-2004) «Dicionário de autores mirandeses, século XIX», *Jornal Nordeste*.
- FERREIRA, Amadeu (2004) «Introdução aos ditos dezideiros mirandeses (1)», *Amigos de Bragança, Revista mensal de informação e estudos regionalistas*, 10.^a Série, 1, XXI, pp. 40-43.
- FERREIRA, Amadeu (2004) «L'Amanita muscaria e os remanescentes Veneno de Moriana: Notas para uma peripetia de nova leitura», *A Pantorra, Revista da Associação Micológica A Pantorra*, IV, pp. 27-38.
- FERREIRA, Amadeu (2005) «O burro nos ditos dezideiros e na tradição oral mirandesa», *Amigos de Bragança, Revista mensal de informação e estudos regionalistas*, 10.^a Série, X.

- FERREIRA, Amadeu (2005) «Ditos dezideiros mirandeses: l fondo quemun de las regras de bida i de l saber antigo i mediabal», *El Filandar/O Fiadeiro*, XVI, pp. 25-29.
- FERREIRA, Amadeu (2007) «Bernardo Fernandes Monteiro. Bida i Obra», in *quien cunta ua cuonta...* [online] <http://cuontasmiradesas.blogspot.com.es/2007/09/bernardo-fernandes-monteiro-bida-i-obra.html> [consulta: 17.04.2015].
- FERREIRA, Amadeu (2011) «I. Lhiteratura de tradicon oural popular», «II: 1º Período de Lhiteratura mirandesa (1884-1999)», «III. 2º Período de Lhiteratura Mirandesa (1999-2011)», in RODRIGUES, Ernesto (coord.) *A terra de duas línguas. Antologia de autores transmontanos*. Bragança: Academia de Letras de Trás-os-Montes, pp.437-543.
- FERREIRA, Amadeu (2011) «Anterbençon ne l salimiento de Ls quatro Eibangeilhos (Miranda)» [online] <http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/7446.html> [consulta: 17.04.2015].
- FERREIRA, Amadeu (2011) «Anterbençon ne l salimiento de Ls Lusíadas an Miranda de l Douro» [online] <http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/2548.html> [consulta: 17.04.2015].
- GALHOZ, M. Aliete Dorez (1998) «Em torno à versão de Campo de Víboras de Celinos: notas de um dossier de trabalho», *Revista Lusitana*, nova série, XVII-XVIII, pp. 77-102.
- GONÇALVES, Valdemar da A. (2000) «Teatro popular mirandês», seguido de um inventário dos Cascos representados nas Terras de Miranda, in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito editores e livreiros, pp. 151-178. Reed. em 2002: *Teatro Popular Mirandês*. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social. [Com a menção de mais um casco e pequenas diferenças na revisão do texto].
- GONZÁLEZ MATELLÁN, José Manuel (1987) «Os laços na dança de paus: uma literatura popular que une a Terra de Miranda e a Província de Zamora», in *Actas das Primeiras Jornadas de Língua e Cultura Mirandesa*. Miranda do Douro, pp. 43-54. [Retomado, em versão reduzida, em *El Filandar/O Fiadeiro*, XII].
- GUIMARÃES, Ana Paula (2000) «A mulher, o amante, o marido e o infante», in *Nós de Vozes. Acerca da Tradição Popular Portuguesa*. Lisboa: ed. Colibri, pp. 36-50. [Estudo sobre uma canção de embalar mirandesa].
- MOURINHO, António Maria (1981) «A poesia popular mirandesa cantada ou falada, na linguagem quotidiana», *Brigantia*, XXIV (1-2), pp. 5-15.

- MOURINHO, António Maria (1991) «Apontamentos sobre o conto popular mirandês», in *Terra de Miranda. Coisas e Factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro, Câmara Municipal de Miranda do Douro, pp. 291-301. [Divide os contos mirandeses em três temas: lendas, contos entre pessoas e contos entre pessoas e animais. Retoma o artigo com o mesmo nome publicado nas *Actas do Congresso Internacional de Etnografia promovido pela Câmara Municipal de Santo Tirso*. Lisboa, 1965, vol. VI, pp. 297-308].
- MOURINHO, António Maria (1991) «Teatro moderno mirandês em Lisboa e Aspectos do teatro rural no nordeste transmontano», in *Terra de Miranda. Coisas e factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: Câmara Municipal, pp. 379-430.
- MOURINHO, António Maria (1992) «O romance cantado no nordeste português», in *Literatura popular portuguesa. Teoria da Literatura Oral/ Tradicional/ Popular*. Lisboa: ed. ACARTE - Fundação Calouste Gulbenkian, pp. 359-375.
- MOURINHO, António Maria (1993) «A épico-lírica rusticidade mirandesa, na mais bela expressão poética do P.e Manuel José Preto, em *Bersos mirandeses*, seu livro póstumo», *Brigantia*, XIII (1-2), pp. 17-34.

ZONA Ia. MIRANDA DO DOURO

CULTURA

AMADEU FERREIRA; MANUELA BARROS FERREIRA

(Inclui teatro e outras produções da área mirandesa em português)

- AA. VV. (2006) «Mimória scrita de Sendin» [online] <http://www.sendim.net> [consulta: 14.04.2015].
- AFONSO, Ana Isabel (1987) *O casamento na reprodução social duma aldeia de Trás-os-Montes*. Lisboa: [s.n.]. [Tese de mestrado em Antropologia Cultural e Social, Faculdade de Ciências Humanas da Universidade Nova de Lisboa].
- AFONSO, Ana Isabel (1997) *Terra, casa e família. Valores em mudança numa aldeia de Terras de Miranda (Sendim, 1944-1994)*. Universidade Nova de Lisboa. Lisboa: [s.n.]. [Dissertação de Doutoramento].
- AFONSO, Belarmino (1988) «Concepción y nacimiento. Aspectos de un rito de paso», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, pp. 9-20. [Inclui, entre outras, as seguintes localidades de Trás-os-Montes: Duas Igrejas, Lagoaça, Matela (Vimioso), Campo de Víboras, Baçal (Bragança)].
- AFONSO, Belarmino (2000) «Evocação de António Maria Mourinho», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito editores e livreiros, pp. 23-30.
- ALGE, Bárbara (2004) *Kontinuität und Wandel in der Tradition der Pauliteiros de Miranda (Trás-os-Montes, Portugal)*. [Tese de Mestrado, Universidade de Viena].
- ALGE, Bárbara (2004) «A popularidade dos pauliteiros de Miranda», *Brigantia*, XXIV (3-4) e XXV (1-2), 2004-2005, pp. 217-228.
- ALGE, Bárbara (2005) «Os lhaços dos pauliteiros», *Brigantia*, XXV (3-4), pp. 209-224.
- ALGE, Bárbara (2008) «The Pauliteiros de Miranda: from local symbol to intangible cultural heritage?», *Etnográfica*, XI (2), pp. 353-369.
- ALGE, Bárbara (2008) «Os mirandeses as “cultural capital” Galandum Galundaina and the (re)construction of the “música mirandesa” (Trás-os-Montes, Portugal)», in *Música, ciudades, redes: creación musical e interacción social*. Barcelona: Sociedad de Etnomusicología (SIbE).

- ALGE, Bárbara (2010) «“Lhaços”, “A Dança dos Paulitos”», in CASTELO-BRANCO, Salwa (coord.) *Enciclopédia da Música Portuguesa do Século XX*. Lisboa: Círculo de Leitores.
- ALVES, António Bárbolo (2002) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Toulouse: Université de Toulouse le Mirail, 3 vols. [Tese de doutoramento inédita].
- ALVES, António Bárbolo (2005) (ed.) *Resumo da Sagrada Ressurreição de Nosso Senhor Jesus Cristo*. Lisboa: Apenas Livros. [«Colóquio», peça teatral popular em português, com introdução em mirandês. Recolha e notas de António Maria Mourinho].
- ALVES, António Bárbolo (2006) «Teatro popular mirandês: autores, textos e representações», *ELO. Revista do Centro de Formação Francisco de Holanda*, XIII, pp. 377-391.
- ALVES, António Bárbolo; BARROS, Anabela Leal (2007) «Baltazar Dias em diálogo homo-autoral», in *Actas do Encontro Internacional Discurso, Metodologia e Tecnologia*, Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho, pp. 65-88.
- ALVES, António Bárbolo (2007) «Esthétique et affectivité dans le théâtre populaire mirandais», *Studii si Cercetari. Seria Limbi si Literaturi Romanice*, II, pp. 23-30.
- ALVES, António Bárbolo (2007) *Palavras de identidade da Terra de Miranda. Uma abordagem estatístico-pragmática de contos da literatura oral mirandesa*. Porto: Publicações Pena Perfeita.
- ALVES, António Bárbolo (2007) «Teatro popular mirandês: notícia dos textos existentes no espólio de António Maria Mourinho», *Revista de Letras*, VI, pp. 259-275.
- ALVES, António Bárbolo (2008) «Notícia de romances, folhetos e folhas volantes na terra de Miranda», in *Studii si Cercetari Filologice*. Pitesti: Editura Universitatii, pp. 64-80. [Serie Limbi Romanice, n.º 4/2008].
- ALVES, António Bárbolo (2009) «Baltazar Dias na Terra de Miranda: colóquios, antertestualidades i representações», in *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana, pp. 257-277.
- ALVES, António Bárbolo; GOMES, Elisa (2011) «Usos e costumes da Terra de Miranda», in *Percursos pedestres. O valor natural e a promoção da saúde*. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, pp. 50-62.

- ALVES, António Bárbolo (2013-) «La Pruma Braba» [Crónicas sobre língua e cultura], *Mensageiro de Bragança* [online] <http://www.mdb.pt/content/la-pruma-braba> [consulta: 12.04.2015].
- ALVES, António Manuel (1982) «A festa ou rito do Ano Novo na povoação de Vila Chã», *Brigantia*, II (1), pp. 129-134.
- ALVES, Artur Carlos (1980) «A dança dos pauliteiros», in TEIXEIRA, António José, *Em Volta de uma Espada. Glórias Mirandesas, 1930*. Miranda do Douro. [Com versões de vários *lhaços* recolhidas pelo autor em Vila Chã de Braciosa, comentários e notas].
- ALVES, Carlos (1908) «Os serões de inverno entre os mirandeses», *Ilustração Transmontana*, I, pp. 86-87.
- ASSOCIAÇÃO GAITA-DE-FOLE (s.a.) «Gaita-de-fole em Portugal. Principais tipos, contextos sociais e distribuição geográfica aproximada» [online] <http://www.gaitadefoles.net/gaitadefoles/gaitapt.htm> [consulta: 14.04.2015].
- AZEVEDO, J. (ed.) (1998) *Entre duas margens, Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor.
- BELLÓN, Fernando (2003) «Un paseo por la raya», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIV, pp. 4-7.
- BERNARDO, Hermínio Augusto (1982) «Aspectos da veterinária popular e credences afins no distrito de Bragança», *Brigantia*, II (1), pp. 77-87.
- BERNARDO, Hermínio Augusto (1982) «A presença do “Ramo” e de ritos agrários em festas populares transmontanas», in *A festa popular em Trás-os-Montes. Actas do Congresso*. Bragança: Edições do Nordeste, pp. 305-309.
- BERNARDO, Hermínio Augusto; CARNERO, Ramón M. (2001) «La boda rural en torno a la frontera hispanoportuguesa», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, p. 38.
- BESSA, Bento; MOURINHO, P.e António; SANTOS JÚNIOR, J. R. (1957) «Coreografia popular trasmontana. IV. O Pingacho», *Douro Litoral*, 8.^a série, I-II, pp. 5-23 + fotografias. [O pingacho em Paradela, Ifanes, Póvoa e Constantim].
- BRISOS, Ana Cristina (2003) «António Maria Mourinho (1917-1996) e o ressurgimento do folclore mirandês», in CASTELO-BRANCO, Salwa El-Shawan (org.); BRANCO, Jorge Freitas (org.) *Vozes do povo. A folclorização em Portugal*. Oeiras: Celta, pp. 483-492.
- BRUNETTO, Walter (1992) «A música das cantigas da segada transmontanas e a hipótese da sua derivação do canto gregoriano», *Brigantia*, XII (4), pp. 3-28.

- CANGUEIRO, António; CANGUEIRO, Sara (2014) *Contas que minha mãe me contava...* Lisboa: Âncora Editora.
- CARNERO, Ramón; BERNARDO, Augusto Hermínio (2003) «La boda rural en torno a la frontera hispanoportuguesa», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 34-38.
- CARREÑO LOZANO, José Antonio; GONZÁLEZ MATELLÁN, José Manuel; MONTALVO MARTÍN, Miguel (2000) «Tradición oral: O lobo e a raposa», *El Filandar/O Fiadeiro*, pp. 50-51. [Conto recolhido em Duas Igrejas em 1986, sendo informante Adelina Afonso de Duas Igrejas].
- CARVALHO, Ana Maria (coord.) (2012) *Etnobotânica da terra de Miranda*. Bragança: Instituto Politécnico de Bragança.
- CAUFRIEZ, Anne (1997) *Le Chant du Pain. Trás-os-Montes*. Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian.
- CAUFRIEZ, Anne (1997) *Romances du Trás-os-Montes*. Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian. [Acompanhado de CD].
- CAUFRIEZ, Anne (2000) «Quelques aspects de la musique vocalique mirandaise», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos Mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 141-150.
- CORREIA, Mário (coord.) (2001) *Raízes Musicais da Terra de Miranda. Miranda do Douro, Mogadouro e Vimioso*. Vila Nova de Gaia: Ed. Sons da Terra. [Contém alguns textos em mirandês, de Domingos Raposo e inclui CD com várias músicas].
- CORREIA, Mário (2002) *Bi benir la gaita!...Contributos para a História dos Gaiteiros Mirandeses*. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social.
- CORREIA, Mário (2005) *Toques de sinos na terra de Miranda*. Sendim/Miranda do Douro: Centro de música tradicional sons da terra. [2.^a ed.: Lisboa: Âncora Editora, 2012].
- CORREIA, Mário (2012) *Histórias de vida dos gaiteiros do planalto mirandês*. Lisboa: Âncora Editora.
- CORREIA, Mário (2013) *Tamborileiros & fraiteiros da Terra de Miranda*. Lisboa: Âncora Editora.
- CORREIA, Mário (2014) *Angelo Arribas. Gaitero e tamborileiro mirandês*. Sendim: Sons da Terra.
- CORREIA, Mário (2014) *Manuel José Lopes, dito Tiu Pepe, Gaitero de Freixiosa (1850-*

- 1924). Sendim: Sons da Terra.
- COSTA, António José (2000) «Teatro dos concelhos de Vimioso e Miranda», *Brigantia*, XX (1-2), pp. 193-211.
- DIAS, Luís Manuel Vilares (2003) «Usos e costumes de terras de Miranda», *Brigantia*, XXIII (3-4), pp. 243-247.
- DIONÍSIO, S. A. (1995) *Guia de Portugal. Vol. V - Trás-os-Montes e Alto-Douro. II – Lamego, Bragança e Miranda*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 3.^a ed.
- FERNANDES, José Francisco (2001) «Caramonico fala i canta a la mirandesa», in *Mirandês e Caramonico*. Palaçoulo: Caramonico, pp. 237-362.
- FERNANDES, José Francisco (2001) *Mirandês e caramonico*. Miranda do Douro.
- FERNANDES, José Francisco (2002) *Miranda. Cousas i causos*. Guimarães: Editora Cidade Berço.
- FERNANDES, José Francisco (2003) *Mirandês e sendinês. Dois Falares*. [s.l.]: J. F. Fernandes.
- FERNANDES, José Francisco (2004) «O Padre Moisés deixou a língua mirandesa de luto», *UNEARTA*, n.º 34, Outubro de 2004.
- FERNANDES, Maria (1981) «O culto das almas em terras de Miranda», *Brigantia*, I (0), pp. 65-68.
- FERREIRA, Amadeu (2002) «Trindade Coelho, grande divulgador e defensor da língua mirandesa», *FORUM* Mogadouro, número especial.
- FERREIRA, Amadeu (2001-2002) «La lhéngua mirandesa i l património cultural pertués – I» (04-12-2001); «La lhéngua mirandesa i l património cultural pertués – II» (10-02-2002) [online] <http://www.diariodetrasmontes.com>.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «O Abade Manuel Sardinha, um poeta mirandês de São Martinho no séc. XIX», *Mensageiro de Bragança*, 30 de Janeiro.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Da Póvoa até ao Mundo: Bernardo Fernandes Monteiro ou o sonho Mirandês», *Mensageiro de Bragança*, Fevereiro.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «Um exemplo para os intelectuais trasmontanos: Trindade Coelho e a língua mirandesa», *Mensageiro de Bragança*, Março.
- FERREIRA, Amadeu (2003) «O oracionário mirandês: A língua das orações», *Mensageiro de Bragança*, 10 de Abril de 2003.
- FERREIRA, Amadeu (2004) «Introdução aos ditos dezideiros mirandeses (1)», *Ami-*

- gos de Bragança, Ano 49, 10.^a série, n.º 21, pp. 40-43.
- FERREIRA, Amadeu (2005) «O burro nos *ditos dezideiros* e na tradição oral mirandesa», *Amigos de Bragança*, Ano 49, 10.^a série, n.º 10. [<http://studosmirandeses.blogs.sapo.pt/5051.html>].
- FERREIRA, Amadeu (2006) «Subertindo frunteiras/Passando fronteiras», in JACINTO, Rui; BENTO, Virgílio, *O interior raiano do Centro de Portugal. Outras fronteiras, novos intercâmbios*. Porto/Guarda: Centro de Estudos Ibéricos/Campo das Letras, pp. 223-236.
- FERREIRA, Amadeu (2014) *Ditos dezideiros. Provérbios mirandeses*. Lisboa: Âncora.
- FERREIRA, Carlos (2003) «Ls chamadeiros cumo fuonte d' anformaçon», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIV, pp. 18-24.
- FERREIRA, Carlos (2003) *Toponímia, paisagem e ambiente, uma abordagem geotoponímica de Sendim em terra de Miranda (Um estudo de geografia rural e regional)*. [Tese de mestrado, Universidade de Salamanca].
- FERREIRA, Carlos (2004) «Os pios/pilos na Terra de Miranda», *El Filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 48-52.
- GEFAC (2002) *Teatro popular mirandês. Textos de cariz profano*. Coimbra: Grupo de Etnografia e Folclore da Academia de Coimbra/Almedina.
- GEFAC (2005) *Teatro popular mirandês. Textos de cariz religioso*. Coimbra: Grupo de Etnografia e Folclore da Academia de Coimbra/Almedina.
- GENÉSIO, L. (2000) «A paisagem mirandesa: uma leitura», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreros, pp. 241-254.
- GIBBONS, John (1939) «Capítulo X», in *Não Criei Musgo. Retrato de uma aldeia transmontana*. Carrazeda de Ansiães: Câmara Municipal, 2004, pp. 269-290. [Descrição de uma visita a Miranda, no inverno].
- GIESE, Wilhelm (1957) «Zur bäuerlich Kultur der Tierra de Miranda (NO Port.)», *Zeitschrift für Ethnologie. Organ der Deutschen Gesellschaft für Völkerkund*, LXXXII, pp. 51-64.
- GODINHO, Paula (2001) «Vagabundos e camponeses no alto Trás-os-Montes raiano. Notas em torno da dimensão do conceito de errância», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 53-58.

- GODINHO, Paula (2006) *O leito e as margens. Estratégias familiares de renovação e situações liminares no Alto Trás-os-Montes raiano*. Lisboa: Colibri. [Inclui, entre outras, uma aldeia de Vimioso e uma de Miranda].
- GONÇALVES, Valdemar da A. (2000) «Teatro popular mirandês, seguido de um inventário dos cascos representados nas Terras de Miranda», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito editores e livreiros, pp. 151-178. [Reed. 2002: *Teatro popular mirandês*. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social, com a menção de mais um casco e pequenas diferenças na revisão do texto].
- GONZÁLEZ MATELLÁN, José M. et al. (1987) *Terra de Miranda. Música Tradicional VI*. Madrid: Tecnosaga. [Estudo introdutório e letras de romances e cantigas recolhidas em Duas Igrejas, Constantim e Póvoa].
- GORJÃO, Sérgio (coord.) (2007) *António Maria Mourinho. Testemunhos de uma vida*. Miranda do Douro: Museu da Terra de Miranda/Instituto dos Museus e da Conservação.
- GUEDES, P. Gusmão (2002) «Sonografia da música mirandesa. Com breves notas e algumas incidências sobre a música transmontana», in MEIRINHOS, J. F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito editores e livreiros, pp. 257-267. [bibliografia comentada da música mirandesa editada até 2000].
- GUERREIRO, J. (1986) *Problemas y perspectivas de la ordenación rural en áreas periféricas. El caso de Miranda do Douro (Portugal)*. Zaragoza: Instituto Agronómico Mediterraneo.
- GUTIÉRREZ GARCÍA, C.; ESPARTERO CASADO, J.; VILLAMÓN HERRERA, M. (2001) «Juego tradicional y deporte autóctono. A propósito de un estudio comparativo entre la galhofa y la lucha leonesa», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 25-31.
- HOYOS SANCHO, Nieves de (1963) «Los trajes de Zamora y Miranda de Duero», in *Actas do 1º Congresso de Etnografia e Folclore*. Lisboa, vol. II, pp. 51-64.
- LAMAS, Maria (1948) *Mulheres do meu país*. [s.l.]: Ed. Caminho. [Fac-simile da 1ª ed. pp. 117-119].
- LOBO, Carla (2002) *Os doces de Tie Rosa. Docerie tradicional mirandesa/Os doces da Tia Rosa. Doçaria tradicional mirandesa*. [s.l.]: Sons da Terra. [Trad. para mirandês de Amadeu Ferreira e Carlos Ferreira].
- LODDO, Daniel (1995) *Mirandun, Mirandela... Chants et musiques du concelho de Miranda do Douro (Tras-Os-Montes, Portugal)*. Recolhas de Daniel Loddo e Celine Ricard. Cordes-sur-Ciel: Association GEMP/La Talvera. [Apresentação da Te-

- rra de Miranda, língua e cultura musical, com transcrição das letras e sua tradução em francês. CD com 45 títulos].
- LOPES, Ana R.; ANTUNES, António; ALVES, Paula; CHAVES, Victor (2001) «O contrabando na zona rural transfronteiriça do concelho de Miranda do Douro», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 48-52.
- LOPES, Aurélio (2005) *Velhas e chocalheiros no planalto mirandês*. Lisboa: Apenas Livros. [Traduzido por António Bárbolo Alves: *Bielhas i chocalheiros an ne praino mirandês*. Edição bilingue].
- LOPES, Miranda (1933) «Da minha terra: subsídio para a etnografia de Trás-os-Montes», *Revista Lusitana*, XXXI, pp. 138-163.
- LOPES, R. T. (coord.) (1999) *Centro rural do planalto mirandês*. Mirandela: João Azevedo editor.
- MARQUES, Teresa Martins (2015) *O fio das lembranças. Biografia de Amadeu Ferreira*. Lisboa: Âncora Editora.
- MARTINS, Emílio Pires (2000) *Memórias de pardo e linho*. Sendim: Ed. Autor. [Com trechos em mirandês].
- MARTINS, Firmino (1939) «Detengam-se êsses senhores», in *Folklore do concelho de Vinhais*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. 2, pp. 435-437. [Versos populares da *Talanqueira* recolhidos pelo autor na Terra de Miranda].
- MEIRINHOS, José F. (coord.) (2000) *Estudos mirandeses: balanço e orientações. Homenagem a António Maria Mourinho (Actas do colóquio internacional: Porto, 26 e 27 de Março de 1999)*. Porto: Granito Editores e Livreiros.
- MEIRINHOS, José F. (2000) «Obra e bibliografia de António Maria Mourinho», in MEIRINHOS, José F. (coord.) *Estudos mirandeses: balanço e orientações*. Porto: Granito Editores e Livreiros, pp. 31-52. [Biografia e extensa bibliografia de António Maria Mourinho].
- MEIRINHOS, Júlio (2005) «Língua, cultura e ambiente. As resistências identitárias», *El Filandar/O Fiadeiro*, XVI, pp. 21-24.
- MOURINHO, António Maria (1943) «O dialecto mirandês», jornal *Novidades* de 28 de Dezembro. [Discurso em mirandês em agradecimento pela sua condecoração como Oficial da Ordem de Cristo].
- MOURINHO, António Maria (1946) «O ineditismo de um grande cortejo folclórico», *Mensário das Casas do Povo*, I (4), pp. 10-11. [Descrição de mascarados da região: “chocalheiros”, “caretos”, “carocho”, “velha”, etc.].

- MOURINHO, António Maria (1950) «Vida e arte do povo mirandês», *Mensário das Casas do Povo*, IV (45), pp. 12-13.
- MOURINHO, António Maria (1957) «A dança dos paulitos», *Revista do Ocidente*, Outubro, pp. 153-164.
- MOURINHO, António Maria (1984) *Cancioneiro tradicional e danças populares mirandesas*. Bragança, vol. 1. [Inclui artigos anteriormente publicados, romances e outras recolhas inéditas].
- MOURINHO, António Maria (apresentação e notas) (1987) *Cancioneiro tradicional mirandês de Serrano Baptista*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.
- MOURINHO, António Maria (1991) «Teatro moderno mirandês em Lisboa e Aspectos do teatro rural no Nordeste transmontano», in *Terra de Miranda. Coisas e Factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: [s.n.], pp. 379-430.
- MOURINHO, António Maria (1991) *Terra de Miranda. Coisas e factos da nossa vida e da nossa alma popular*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.
- MOURINHO, António Maria (1995) *Curriculum vitae. Notas culturais*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro.
- MOURINHO, António Maria (2007) *Ditos dezideiros. Refranes y proberbios mirandeses*. Miranda do Douro: Centro de Estudos Antonio María Mourinho.
- MOURINHO, António Rodrigues (1981) *O património cultural do concelho de Mogadouro*. Bragança: Gráfica Transmontana. [Projecto Integrado de Desenvolvimento Cultural do Concelho de Mogadouro].
- MOURINHO, António Rodrigues (1987) «Clima e devoção na Terra de Miranda durante a Idade Moderna», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXVII (1-4), pp. 201 e ss.
- MOURINHO, António Rodrigues (1993) *Figuras rituais do Solstício de Inverno na Terra de Miranda*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.
- MOURINHO, António Rodrigues (2000) «Arte e artesanato na Terra de Miranda», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 21-24.
- NOBRE, José António (2001) *Património rural na Terra de Miranda e artes plásticas em Portugal no século XX*. Porto: Universidade do Porto. [Dissertação de Mestrado].
- NOBRE, José António (2003) «Os pica-puortas em terra de Miranda», *Brigantia*, XXIII (1-2), pp. 23-34.

- NOBRE, José António (2006) «As picadeiras: obras do engenho popular mirandês», *Terra de Miranda*, I, pp. 59-60. [Objectos próprios para desmamar as crias].
- NOBRE, José António (2006) «A demarcação da propriedade e os emparedamentos», *Brigantia*, XXVI (1-2-3-4), pp. 699-712.
- PEREIRA, Vergílio (1959) «Corais mirandeses. Novos subsídios para o cancionero raiano», *Douro Litoral*, 9.^a série, I, pp. 5-33.
- PINTO, José Borges (2003) «Ensaio sobre o teatro popular mirandês», in GEFAC [Grupo de Etnografia e Folclore da Academia de Coimbra] *Teatro popular mirandês. Textos de cariz profano*. Coimbra: Almedina, pp. 19-86.
- PIRES, Abílio (1995) *O silêncio das pedras*. A. Pires. [Romance em português, com numerosas interpolações em mirandês].
- PIRES, Moisés (2004) «Dicionário de mirandês-português. Palavra de autor», *UNEARTA*, XXXII, Agosto de 2004.
- RALIM, Manuel (2003) «La ida al Naso», *Jornal Nordeste*, 16-9-2003.
- RAMOS GARCÍA, Carmen (2000) «Últimos sastres de indumentaria tradicional en Aliste y Trás-os-montes», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 18-20.
- RAPOSO, Domingos (1998) «Lhéngua mirandesa - Muôlo de cultura biba», in *Entre duas margens. Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor, pp. 63-73.
- RAPOSO, Domingos (2003) [«Biografias de filhos ilustres e monografia «Miranda do Douro»], in FONTE, Barroso da (coord.) *Dicionário dos mais ilustres transmontanos e alto durienses*. Guimarães: Editora Cidade Berço, vol. III, pp. 16-19; 25; 35-36; 41-43; 71-73; 80; 84; 87; 90-92; 97; 108; 118; 136-137; 139-141; 150-154; 156-157; 159-160; 186-187 e 283-297.
- RIBEIRO, Margarida (1967) *Nossa Senhora da Luz: nota etnográfica da raia mirandesa*. Separata *Revista de Etnologia*, XVI.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2004) *António Maria Mourinho/Antonho Marie Mourinho 1917-1996. Uma vida pela língua e cultura mirandesas/Ua bida pula lhéngua i cultura mirandesas*. Miranda do Douro: Biblioteca Dr. António Maria Mourinho /Câmara Municipal de Miranda do Douro.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (contextualização, edição e notas) (2005) *Cartas inéditas do Abade de Baçal para o Padre António Mourinho – 1941-1947. (Introdução e notas do destinatário)*. Miranda do Douro: Câmara Municipal.

- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues; COTAS, Ana Lúcia Pereira (2006) *Guia do Arquivo António Maria Mourinho*. Miranda do Douro: Câmara Municipal e CEAMM.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2006) «O arquivo de António Maria Mourinho: uma primeira notícia», *Terra de Miranda*, I, pp. 81-91.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2007) «António Maria Mourinho: em busca de uma cultura e de uma língua esquecidas (o mirandês)», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (coord.) *Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 259-293.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2009) *Diálogo de dois intelectuais em torno da História e da Cultura do Nordeste Transmontano: Joaquim Rodrigues dos Santos Júnior e António Maria Mourinho*. Miranda do Douro, Torre de Moncorvo: Município de Miranda do Douro, Município de Torre de Moncorvo.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues; MORAIS, Domingos; CORREIA, Mário (2010) *De boca em boca: sons e palavras de Miranda. António Maria Mourinho* [livro e CD]. Miranda do Douro: Centro de Estudos António Maria Mourinho/Sons da terra.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011) «A escrita quotidiana como património etnográfico na Terra de Miranda: o exemplo de António Maria Mourinho», *Studia Zamorensia*, X, pp. 107-134.
- SANTANA, Maria Olinda Rodrigues (2011) «Dos dois lados do Atlântico: cartas de conterrâneos mirandeses», *Revista de Letras*, IX, pp. 105-120.
- SANTOS JÚNIOR, J. R.; MOURINHO, António M. (1980) *Coreografia popular trasmontana (Moncorvo e Terra de Miranda)*. Separata do fascículo IV do vol. XXIII dos *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*. Porto: Imprensa Portuguesa. [Com letras de “Ihaços” e outras danças].
- SOARES, Nair de Nazaré Castro (1999) «Diogo de Teive. Vida e obra», in TEIVE, Diogo, *Tragédia do Príncipe D. João* [Introdução, tradução e notas de Nair Nazaré Castro Soares]. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian/Fundação para a Ciência e Tecnologia/Ministério da Ciência e da Tecnologia, pp. 3-19. [Especiais referências à estadia de Diogo de Teive em Vila Chã da Brancosa].
- SUBTIL, Fernando (2001) «O lançamento do ferro em Genísio (Terra de Miranda)», *El Filandar/O Fiadeiro*, XIII, pp. 32-33.
- TIZA, António Pinelo (1998) «Constantim: Festa das Morcelas ou da Mocidade», in *Entre Duas Margens – Douro Internacional*. Mirandela: João Azevedo Editor, pp. 97-104.

- TIZA, António Pinelo (2004) *Inverno mágico. Ritos e mistérios transmontanos*. Lisboa: Ésquilo.
- TIZA, António Pinelo (2010) «A dança dos paus. Paloteo da província de Zamora e pauliteiros do distrito de Bragança», *Studia Zamorensia*, IX, pp. 139-164.
- TIZA, António Pinelo (s.a.) «Mascaradas do Nordeste Transmontano», *Jornal de Ádada*, [online] <http://www.revistadada.com/> [consulta: 10.04.2015].
- TOPA, Abílio (2004) *Lhaços de freixenosa*, col. *L filo de la lhéngua*. Lisboa: Apenas Livros. [Letras, música e pequeno comentário].
- TOPA Abílio (2006) «As aldeias como escolas de cultura no concelho de Miranda do Douro», *Terra de Miranda*, I, pp. 62-64.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1900) *Estudos de Philologia Mirandesa*. Lisboa: Imprensa Nacional; [Ed. facsim. Miranda do Douro: Câmara Municipal, 1992, vol. I. pp. 42-58] [Pauliteiros, lhaços e alguns costumes].
- VAZ, Ernesto Albino (2004) «A Abadia de Cicouro», *El Filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 57-59.

ZONA I. PROVINCIA DE ZAMORA

LENGUA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO*

- ALISTE, Paule (1988) *Survivances de la tradition orale dans la région d'Aliste*. Perpignan: Université de Perpignan.
- ALONSO, Severino (2014) «Breve aporte sobre la conjugación de los verbos en *-iar* nel llionés de Zamora», *El Llumbreiru*, XXXVII, pp. 6-7.
- ALVAR, Manuel (1999) *Atlas lingüístico de Castilla y León*. Valladolid: Consejería de Educación y Cultura. [Las localidades de la zona oeste de la Vía de la Plata investigadas son San Martín de Castañeda, Porto, Hermisende, Espadañedo, Brime de Sog, Villabrázaro, Fogoso de Carbolleda, Serracín de Aliste, Pozuelo de Tábara, San Martín de Pedroso, Ceadea, Andavías, Villardiegua de la Ribera, Zamora, Fermoselle, Torrefrades y El Cubo de la Tierra del Vino].
- ÁLVAREZ BALBUENA-GARCÍA, Fernando (2012) «La toponimia mayor de las áreas hablantes de gallegoportugués y asturleonés de León y Zamora: estado actual y prospectiva de su conocimiento», *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, XII, pp. 181-206.
- ÁLVAREZ TEJEDOR, Antonio (1986) «Aproximación al estudio del léxico rural de la provincia de Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, III, pp. 251-263.
- ÁLVAREZ TEJEDOR, Antonio (1986) «El dialecto leonés. El sur del dominio: Zamora», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (coord.) *Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 177-206.
- ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (2007) «Linguistic borders of the Western Peninsula», *International Journal of the Sociology of Language*, CLXXXIV, pp. 121-138.
- BALTRONS GRABOLEDA, Neus (2006) «Rihonor de Castilla-Rio de Onor: un poble migpartit per la frontera hipanolusa», *Estudis Romànics*, XXVIII, pp. 49-72.
- BARRIO PRADA, Manuel (1998) «El habla de la zona de Benavente (I)», *Brigecio*, VIII, pp. 243-272.

* Con la colaboración de Juan Carlos González Ferrero.

- BARRIO PRADA, Manuel (1999) «El habla de la zona de Benavente (II)», *Brigecio*, IX, pp. 157-178.
- BARRIO PRADA, Manuel (2000) «El habla de la zona de Benavente (III)», *Brigecio*, X, pp. 173-200.
- BARTOLOMÉ PÉREZ, Nicolás (2008) «El asturleonés hoy en León y Zamora. ¿Qué es el asturleonés?», *Revista de Folklore*, CCCXXXIII, pp. 104-108.
- BAZ, J. M. (1967) *El habla de la tierra de Aliste*. Madrid: CSIC (Anejo LXXXII de la *Revista de Filología Española*).
- BELMONTE, Fernando (1879) «Locuciones zamoranas», *El Averiguador Universal*, VII, p. 308.
- BERNIS, Francisco (1995) *Diccionario de nombres vernáculos de aves*. Madrid: Gredos. [Nombres de aves de Sanabria y Sayago, entre otras comarcas zamoranas y del resto de España].
- BLANCO CORRALES, Francisco (2013) «O palabreiro portexo», *El Llumbreiru*, XXXIII, pp. 6-7.
- BLANCO MAJADO, Joaquín *et al.* (1996) «Diccionario zamorano-leonés-castellano», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 8 de diciembre de 1996.
- BLÁNQUEZ FRAILE, Agustín (1908) «Límites del dialecto leonés occidental de Alcañices, Puebla de Sanabria y La Bañeza», in *Memoria correspondiente al año 1907*. Madrid: Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas (Est. Tip. Hijos de M. Tello), pp. 67-78.
- BOBES, Carmen (1968) «El sayagués», *Archivos Leoneses*, XXII (44), pp. 383-402.
- BOLLER, Fred (1992) «Somos casteláns, pero falamos galego», *Tranvía-Revue der Iberischen Halbinsel*, XXVII, pp. 7-11.
- BOLLER, Fred (1993) «Mundartstudien zum Problem der galicisch-portugiesisch-spanischen Kontaktzone», in *Sprache, Literatur und Kultur Galiciens, Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik (Berlin, 10-12 September 1992)*; Beihefte zu *Lusorama*, 1. Reihe, Studien zur portugiesischen Sprachwissenschaft, 4. Band, lusitanistischer Teil, Band 1, hrsg. von Johannes Kabatek und Axel Schönberger. Frankfurt: TFM/Domus Editoria Europaea, Frankfurt am Main, pp. 27-36.
- BOLLER, Fred (1995) «Paradigmas interferenciais no galego exterior zamorano», *Verba*, XXII, pp. 31-71.

- BOLLER, Fred (1995) *Die Isoglossenstaffelung in der Galicisch-Portugiesisch-Spanischen Kontaktzone und im Lombada-Aliste-Grenzgebiet*. T.1: *Kommentar zum Regionalsprachatlas: Die diatopische Variation im Dialektraum*. T.2: *Regionalsprachatlas mit synoptischem Kartenteil*. Kiel: Westensee-Verlag.
- BOLLER, Fred (1997) «Contacto lingüístico entre el gallego-portugués y el asturiano-leonés en la provincia de Zamora. ¿Frontera nítida o zona de transición?», *Lletres Asturianas*, LXV, pp. 7-31.
- BOLLER, Fred (1998) «El microatlas lingüístico de la zona de contacto entre la provincia de Trás-os-Montes y la región alistana», in RUFFINO, Giovanni (ed) *Atti del XXI congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*. Tübingen: Niemeyer, vol. 5, pp. 83-93.
- BORREGO NIETO, Julio (1978) *La situación sociolingüística de una comunidad rural (Villadepera de Sayago)*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- BORREGO NIETO, Julio (1981) *Sociolingüística rural: investigación en Villadepera de Sayago*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- BORREGO NIETO, Julio (1983) *Norma y dialecto en el sayagués actual*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca (Colección: *Acta Salmanticensia. Studia Philologica Salmanticensia*. Anejos, 11).
- BORREGO NIETO, Julio (1996) «Leonés», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El Español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 139-158.
- BORREGO NIETO, Julio (1999) «El español de Castilla y León: ¿‘modelo lingüístico’ o ‘complejo dialectal’?», in ÁLVAREZ TEJEDOR, Antonio (coord.) *La lengua española patrimonio de todos*. Burgos: Caja de Ahorros Municipal de Burgos, pp. 13-40.
- BORREGO NIETO, Julio (2001) «El concepto de norma regional y su aplicación a las hablas castellano-leonesas», in *Actas electrónicas del II Congreso Internacional de la Lengua Española* [online] http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/borrego_j.htm [consulta: 14.04.2015].
- BORREGO NIETO, Julio (2006) «El dialecto leonés en la provincia de Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXIII, pp. 299-316.
- BUSTOS GISBERT, Eugenio (1989) «Las variedades dialectales y regionales en Castilla y León», in AA. VV. (Coord. de la Junta de Castilla y León) *Castilla y León*. Madrid: Anaya, pp. 326-341.

- CABAÑAS, Carlos (1985) «Aproximación al dialecto leonés de Zamora ciudad», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, pp. 283-291.
- CANO ECHEVE, Juan Jesús (2005) «Un apunte de toponimia zamorana», *Revista de Filoloxía Asturiana*, V, pp. 113-117.
- CARRACEDO ARROYO, Eleuterio (1977) *El habla de Barjacoba (Zamora)*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita dirigida por José Luis Pensado].
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1996) «La denominación de las secuencias del proceso en los fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes», in ALONSO GONZÁLEZ, Alegría (ed.) *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 2, pp. 1193-1202.
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1997) *Estudio léxico-semántico de los fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes: concordancias lematizadas*. Granada: Universidad de Granada.
- CASTRO, Américo (1913) *Contribución al estudio del dialecto leonés de Zamora*. Madrid: Imp. de Bernardo Rodríguez.
- CASTRO, A.; ONÍS, F. (1916) *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*. Madrid: Centro de Estudios Históricos.
- CATALÁN, Diego (1955) «The Romanic Leonese Domain», *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique*, IV, pp. 169-173.
- COCA DURAN, Carlos (2014) «Vocabulario tradicional de Palacios del Pan», *El Llumbreiru*, XXXVI, pp. 6-7.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1948) «Excursión lingüística por tierras sanabresas», *Imperio*, 11, 13, 14, 17, 20 y 21 de julio de 1948.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1950) «Dos textos dialectales de Riohonor y dos romances portugueses de Hermisende», *Boletim de Filologia (Miscelânea de Filologia, Literatura e História Cultural. À memória de Francisco Adolfo Coelho)*, XI, pp. 388-403.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1954) *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora). Toponimia, textos y vocabulario*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1955) «Sobre el proyecto de realización del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Sanabria», in *VII Congreso Internacional de Lingüística Románica, 7-10 de abril de 1953*. Barcelona: Fidel Rodríguez, vol. 2 (*Actas y Memorias*), pp. 635-645.

- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1989) «Muestra de la toponimia menor zamorana», in BORREGO NIETO, Julio (coord.) *Philologica: homenaje a Antonio Llorente*. I, Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 221-230.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (2002) *El nombre de Zamora*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2001) «Posibilidades legais de equilibrio lingüístico no Bierzo Occidental e nas Portelas. Breve referencia á terra Eo-Navia e Val do Río Ellas», *A Trabe de Ouro. Revista Galega de Pensamento Crítico*, XLVII, pp. 379-392.
- CSIC (1962) *Atlas lingüístico de la Península Ibérica, Fonética*. Madrid: CSIC. [Los pueblos visitados por los encuestadores del ALPI al oeste de la Vía de la Plata en la provincia de Zamora fueron San Ciprián de Sanabria, San Martín de Castañeda, Cubo de Benavente, Padornelo, Hermisende, Otero de Bodas, Mahide, Villarino tras la Sierra, Losacio de Alba y Fariza].
- CURTO LÓPEZ, M.^a Rosa (1973) *Nuevas aportaciones dialectales al habla de la Tierra de Aliste*. Valladolid: Universidad de Valladolid. [Memoria de Licenciatura inédita].
- DÍEZ SUÁREZ, M. Soledad (1994) *Léxico leonés*. León: Universidad de León.
- EBERENZ, Rolf (1999) «Review of Fred Boller, *Die Isoglossenstaffelung in der galicisch-portugiesisch-spanischen Kontaktzone und im Lombada-Aliste-Grenzgebiet* (Kiel: Westensee, 1995)», *Iberoromania*, L, pp. 165-167.
- El habla de Hermisende y anejos* [online] <http://www.hermisende.com/dialecto.htm> [consulta: 14.04.2015].
- ELIZAINCÍN, Adolfo (1992) *Dialectos en contacto (español y portugués en España y América)*. Montevideo: Ed. Arca.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel (1999) «Hierbas, árboles y arbustos silvestres en Zamora», in *Tes philies tade dora: miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*. Madrid: CSIC, pp. 309-316.
- ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel; LLAMAS GARCÍA, Félix (2005) *El léxico de la flora silvestre en Zamora: fitonimia y dialectología*. Madrid: Velecio Editores.
- FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo (1879) «Locuciones zamoranas», *El Averiguador Universal*, VII, pp. 89-90.

- FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo (1882-1883) «Locuciones zamoranas», in *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, vol. 4, pp. 468-476.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Miguel (1999) «Vocablos zamoranos», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 3 de enero de 1999.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1982) «Bloques e áreas lingüísticas do galego moderno», *Grial*, LXXVII, pp. 21-37. [Con referencias al gallego de Zamora].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1985) «Areas lingüísticas do galego actual», in *Actes del XVI Congrès Internacional de Lingüística i Filología Romaniques*. Palma de Mallorca: Moll, vol. 2, pp. 485-495. [Con referencias al gallego de Zamora].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1985) «Variedades dialectales del gallego», *Revista de Filología Románica*, III, pp. 85-99. [Con referencias al área zamorana].
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1985) «Textos do galego exterior: Piantón (A Veiga-Oviedo), Paradaseca de Bierzo (León) e Lubián (Zamora). Caracterización lingüística», in *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*. Madrid: Gredos, vol. 1, pp. 171-198.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1988) «Variedades dialectales del gallego», in JUÁREZ, Aurora (ed.) *Las lenguas románicas españolas tras la Constitución de 1978*. Granada: TAT, pp. 85-99.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1990) «A Terra Navia-Eo, O Bierzo e As Portelas. Delimitación xeográfica e caracterización lingüística do galego exterior», in GARCÍA CREGO, X. M. (ed.) *Comunicacións. I Congreso da Lingua e a Cultura galegas en Asturias, León e Zamora*. Vigo: Clube Cultural Adiante, pp. 7-28.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1990) «Trazos lingüísticos nos límites orientais da galeguidade», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (coord.); FERNÁNDEZ DE ROTA X. A. (coord.) *Lindeiros da Galeguidade I: Actas do I Simposio de Antropoloxía*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 113-128.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1992) «A normalización da franxa exterior da lingua galega (I e II)», *Cadernos de Lingua*, IV, pp. 5-25, 47-73.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1993) «Galego oriental: O Bierzo, As Portelas e O Val de Verín», in FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (coord.); FIDALGO SANTAMARIÑA, X. A. (coord.); GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (coord.) *Lindeiros da galeguidade II: Simposio de antropoloxía (Verín, Chaves e Lubián, 11-12-13 de xullo de 1991)*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 97-108.

- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1996) «O galego de Asturias, León e Zamora. Situación sociolingüística», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (ed.); VIUDAS CAMARASA, A. (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 277-308.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1998) «A situación do galego na Terra Navia-Eo, no Bierzo e nas Portelas», *Estudios Bercianos. Revista oficial del Instituto de Estudios Bercianos*, XXIV, pp. 11-31.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1999) «A situación do galego en Galicia e no occidente de Asturias, de León e de Zamora», in FERNÁNDEZ REI, F. (ed.); SANTAMARINA FERNÁNDEZ, A. (ed.) *Estudios de sociolingüística románica. Linguas e variedades minorizadas*. Santiago de Compostela: Universidad, pp. 27-81.
- FERRERO DOMÍNGUEZ, Miguel Ángel (1992) *Palabras, frases y dichos de la tierra de Aliste*. Zamora: Instituto Geográfico Catastral.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (1997) «Sobre os bloques dialectais do galego: unha nova proposta», *Revista de Filología Románica*, XIV (1), pp. 241-256. [Con referencias a la variedad gallega hablada en Hermisende, Lubián y Calabor (Zamora)].
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (1999) *O galego exterior ás fronteiras administrativas*. Gijón: VTP.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (1998) «El sanabrés: caracterización del dialecto», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XV, pp. 343-387.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (2001) *O galego exterior ás fronteiras administrativas* [CD-ROM]. Madrid: Universidad Complutense.
- FRÍAS CONDE, Francisco Xavier (2007) «Os possessivos de um só possuidor masculinos na raia galego portuguesa e asturo-leonesa», *Limite: Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*, I, pp. 71-77.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (s.a.) «Aproximación ao galego exterior», *Vieiros* [on-line] <http://www.vieiros.com/galegoexterior/frias0.html> [consulta: 14.04.2015].
- FURMIENTU, ASOCIACIÓN CULTURAL (2005) «El astur-leonés en Zamora: el alistan, sanabrés...», *El Llumbreiru*, I, pp. 2-4.
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro; CATALÁN, Diego (1957-1960) *Trabajos sobre el dominio románico leonés*. Madrid: Gredos.
- GALLEGO CARRICAJO, Elisa (2009) *Estudio etnobotánico del occidente alistan*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.

- GALLOSO CAMACHO, María Victoria (1997) «Tratamiento y perspectivas del léxico disponible: el caso de la provincia de Zamora», *REALE: Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, VIII, pp. 23-34.
- GARCÍA, Rubén (2005) «Sobre la unidad», *El Llumbreiru*, II, p. 2.
- GARCÍA CALVO, Agustín (1970) *Manifiesto de la comuna antinacionalista zamorana*. Madrid: Lucina. [Interesa el capítulo titulado «La cuestión del lenguaje», donde se fija en la diversidad lingüística de la provincia de Zamora].
- GARCÍA CORNEJO, Rosalía (2001) «J. D. Martínez Álvarez (1999): *Diccionario de Sanabrés*», *Verba*, XXVIII, pp. 464-469.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente (1946) *Manual de dialectología española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- GARCÍA GIL, Héctor (2008) «Gallego, asturianoleonés y castellano en las provincias de León y Zamora a la luz de los datos del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI) y Atlas Lingüístico del Bierzo: delimitación, caracterización e identidad lingüística», in VEIGA, Alexandre (ed.); GONZÁLEZ REY, M.^a Isabel (ed.) *La diversité linguistique*. Lugo: Axac, pp. 171-174.
- GARCÍA LÓPEZ, David (1995) *Estudio sobre el habla de Porto (Zamora)*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Trabajo de clase inédito dirigido por el profesor Alexandre Rodríguez (asignatura *Galaicoportugués*)].
- GARCÍA LÓPEZ, David (1996) «¡Buena jera!», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 12 de abril de 1996.
- GARCÍA LÓPEZ, David (1996) «Difusión del yeísmo asturleonés en La Carballeda (Zamora)», *Lletres Asturianas*, LXI, pp. 33-40.
- GARCÍA LÓPEZ, David (1996) *Estudio sobre el habla de La Carballeda y La Requejada (Zamora)*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita].
- GARCÍA LÓPEZ, David (1998) «Las vocales medias finales en el leonés de La Carballeda», *Argutorio*, I, pp. 14-16.
- GARCÍA LÓPEZ, David (1998) «En torno al diptongo -AU- (< -OU-) y otros casos de disimilaciones vocálicas en el leonés occidental de Carbajalinos de la Requejada (Zamora)», in MANGADO MARTÍNEZ, J. J. (ed.); GONZÁLEZ BACHILLER, F. (ed.); GARCÍA TURZA, C. (ed.) *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de La Rioja, vol. 2, pp. 719-724.

- GARCÍA LÓPEZ, David; BOYANO ANDRÉS, Ricardo (1999) «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 1. Mombuéis», *Lletres Asturianas*, LXX, pp. 15-24.
- GARCÍA LÓPEZ, David; BOYANO ANDRÉS, Ricardo (2000) «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 2. San Ciprián de Sanabria (con notas sobre el habla charra)», *Lletres Asturianas*, LXXIII, pp. 23-39.
- GARCÍA LÓPEZ, David; BOYANO ANDRÉS, Ricardo (2001) «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 3. Santa Cruz d'Abranes (con notas sobre el machuecu curixegu)», *Lletres Asturianas*, LXXIX, pp. 63-84.
- GARCÍA LÓPEZ, David; BOYANO ANDRÉS, Ricardo (2007) «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 4. Carbalinos», *Lletres Asturianas*, XCIV, pp. 103-117.
- GARCÍA LÓPEZ, David (2010) «Estado lingüístico de Senabria y La Carbayeda a comienzos del siglo XXI», *Lletres Asturianas*, CIII, pp. 61-83.
- GÓMEZ TURIEL, Pedro (2006) «El estado actual de las hablas zamoranas», *El Llum-breiru*, IV, pp. 1-3.
- GÓMEZ TURIEL, Pedro (2011) «El sufijo diminutivo *-ito* en la toponimia menor alistana», *Lletres Asturianas*, CV, pp. 21-25.
- GÓMEZ TURIEL, Pedro (2014) «Los diminutivos *-ico* e *-ito* en dos inventarios del siglo XVIII», *El Llumbreiru*, XXXVI, pp. 1-2.
- GONZÁLEZ CALVO, Gerardo (2000) «La matanza en los pueblos de Zamora. Rito y lenguaje», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 31 de diciembre de 2000.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1984) *Esbozo de un estudio lingüístico de una comunidad alistana (Flores de Aliste)*. Salamanca: Universidad de Salamanca [Memoria de licenciatura].
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1986) *Sociolingüística y variación dialectal: estudio del habla de Flores de Aliste*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1995) «Fichero bibliográfico para una enciclopedia dialectal de Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XII, pp. 645-754.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1997) «Estudios dialectales sobre la provincia de Zamora», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LII, pp. 55-133.

- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1997) «La situación lingüística actual en las zonas de contacto de Sanabria con Orense y Portugal, y de Aliste con Portugal», *Anuario 1996 del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, pp. 447-451. [Reseña de Fred Boller, *Die Isoglossenstaffelung in der galicisch-portugiesisch-spanischen Kontaktzone und im Lombeda-Aliste-Grenzgebiet*, T. 1: Kommentar zum Regional-sprachatlas: Die diatopische Variation im Dialektraum, 141 pp., T. 2: Regional-sprachatlas mit synoptischem Kartenteil (Kiel: Westensee-Verlag, 1995)].
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1999) «La desdialectalización de las hablas de Zamora según los materiales del ALPI y del ALEP», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XVI, pp. 369-431.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2004) «La obra lingüística de Fritz Krüger sobre Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXI, pp. 345-361.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2004) «Los nombres de los meses del año en la provincia de Zamora según los materiales del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)», *El Filandar/O Fiadeiro*, XV, pp. 16-18.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2005) «Límites del dialecto leonés en la provincia de Zamora según los materiales del Cuaderno I del ALPI (1934-1935)», *Actas del XXXV Simposio Internacional de la SEL (León, 12-15 de diciembre de 2005)* (CD-ROM). León: Universidad de León, pp. 792-809.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2006) «Breve historia de la dialectología en Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXIII, pp. 317-346.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2007) «Límites del dialecto leonés en la provincia de Zamora según los materiales del cuaderno I del ALPI (1934-1935)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LXII, pp. 165-206.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2007) «Menéndez Pidal y las exploraciones en Zamora del Centro de Estudios Históricos (1907-1935)», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (coord.) *Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 367-380.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2009) «El leonés en Zamora: del siglo XX al XXI», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (dir.) *El leonés en el siglo XXI. Un romance milenario ante el reto de su normalización*. Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 163-186.

- GONZÁLEZ RIAÑO, Xosé Antón; GARCÍA ARIAS, Xosé Lluís (2011) *Estudiu sociollingüísticu de Zamora (fastera occidental)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- GRANDA GUTIÉRREZ, Germán de (1960) «Las vocales finales del dialecto leonés», in *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*. Madrid: Gredos, vol. 2, 1960, pp. 27-117.
- HERNÁNDEZ, Alfredo (2007) «La conjunción *ia* en Hermisende», *El Llumbreiru*, X, pp. 5-6.
- HERNÁNDEZ, J. Alfredo (s.a.) *Los animales salvajes en la cultura popular zamorana* [online] <http://www.furmientu.org/01Documentos/999999AnimalesSalvajes.pdf> [consulta: 14.04.2015].
- HERNÁNDEZ ALONSO, César (1996) «Castilla la Vieja», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 197-212.
- HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, José Alfredo (2009) «La recuperación del leonés en Zamora», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (dir.) *El leonés en el siglo XXI. Un romance milenario ante el reto de su normalización*. Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 109-114.
- KRÜGER, Fritz (1914) *Studien zur Lautgeschichte westspanischer Mundarten*. Hamburgo: Lüchte & Wulff. [Traducción española: *Estudio fonético-histórico de los dialectos españoles occidentales*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2006. Edición de Juan Carlos González Ferrero].
- KRÜGER, Fritz (1923) *El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Monografía leonesa*. Madrid: CSIC (Anejo IV de la *Revista de Filología Española*). [Reeditado en 2001 por la Fundación Ramón Menéndez Pidal].
- KRÜGER, Fritz (1923) «Vocablos y cosas de Sanabria», *Revista de Filología Española*, X, pp. 153-162.
- KRÜGER, F. (1925) «Mezcla de dialectos», in *Homenaje a Menéndez Pidal*. Madrid: Casa Editorial Hernando, vol. 2, pp. 144-155.
- KRÜGER, Fritz (1947) *El léxico rural del Noroeste Ibérico*. Madrid: CSIC (Anejo XXXVI de la *Revista de Filología Española*).
- KRÜGER, Fritz (1950) «Cosas y palabras del Noroeste ibérico», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, IV, pp. 231-253.
- KRÜGER, Fritz (1954) «El perfecto de los verbos en *-ar* en los dialectos de Sanabria y sus zonas colindantes», *Revista de Filología Española*, XXXVIII, pp. 45-82.

- KRÜGER, Fritz (1957) «Contribuciones a la Geografía léxica del NO de la Península», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XIII, pp. 3-23.
- KRÜGER, Fritz (1965) «Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes», *Revista de Filología Española*, XLVIII, pp. 251-282.
- KRÜGER, Fritz (1967) *Los adverbios 'lejos' y 'luego' en perspectiva dialectal: con dos mapas lingüísticos*. Santiago de Chile: Universidad Nacional de Cuyo.
- KRÜGER, Fritz; GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (2012) *Atlas lingüístico de la Sanabria Interior y de la Carballeda - La Requejada*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- LAJO, Xuan Xosé (2014) «La extensión de los plurales en “-es/-en” en Senabria», *Lletres Asturianas*, CXI, pp. 67-100.
- LAPESA, Rafael (1942) *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 2005.
- LIHANI, John (1958) «Some notes on sayagués», *Hispania*, XLI, pp. 165-169.
- LIHANI, John (1973) *El lenguaje de Lucas Fernández. Estudio del dialecto sayagués*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- LORENZO, Ramón (1998) «Reseña de Fred Boller, *Die Isoglossenstaffelung in der galicisch-portugiesisch-spanischen Kontaktzone und im Lombada-Aliste-Grenzgebiet* (Kiel: Westensee, 1995)», *Verba*, XXV, pp. 436-440.
- LUBIÁN LUBIÁN, Felipe (2002) «O galego nas Portelas», [online] <http://mais.vieiros.com/letras2002/galegoportelas.html> [consulta: 14.04.2015].
- LUBIÁN LUBIÁN, Felipe (2005) «Ser zamorano e falar galego», *A Trabe de Ouro: Publicación Galega de Pensamento Crítico*, LXIV, pp. 545-553.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1986) «Las hablas vivas de Zamora y Salamanca en la actualidad», in ALVAR, Manuel (ed.) *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*. Madrid: Fundación Friedrich Ebert-Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp. 107-131.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1987-1989) «Las denominaciones del ‘camino de ganado’ en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», *Estudios Románicos*, V, pp. 797-805.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1988) «Las denominaciones de la losa o lancha en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIII (Volumen en homenaje a la Dra. D.^a Concepción Casado Lobato), pp. 365-378.

- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1989) «Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar arroyo, torrentera, manantial y terreno pantanoso, en Zamora, Salamanca y Ávila (I)», *Revista de Filología Española*, LXIX, pp. 253-276.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1990) «Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar arroyo, torrentera, manantial y terreno pantanoso en Zamora, Salamanca y Ávila», *Revista de Filología Española*, LXX, pp. 71-90.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1991) «Las denominaciones del erial en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in DENGLER BASSIN, Roberto (ed.) *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*. Salamanca: Universidad de Salamanca, vol. 2, pp. 539-552.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1992) «Denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in BARTOL HERNÁNDEZ, José Antonio (ed.) *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*. Salamanca: Universidad de Salamanca, vol. 2, pp. 561-572.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1993) «Las denominaciones del ‘terrón de tierra’ en Zamora, Salamanca y Ávila», in *Antiqua et nova Romania: estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagenario aniversario*. Granada: Universidad de Granada, vol. 1, pp. 133-148.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1997) «Otras denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in ALMEIDA, Manuel (ed.); DORTA, Josefa (ed.) *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo*. Mataró: Literatura y Ciencia, S.L., vol. 2, pp. 175-184.
- MACIAS, Dina Rodrigues (2003) *Dialecto rionorês: Contributo para o seu estudo*. Braganza: Instituto Politécnico de Braganza.
- MAIA, Clarinda da Azevedo (2001) «Fronteras del español: aspectos históricos y sociolingüísticos del contacto con el portugués en la frontera territorial», in *Actas electrónicas del II Congreso Internacional de la Lengua Española* (Valladolid, 16-19 de octubre de 2001) [online] http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/5_espanol_y_portugues/azevedo_c.htm [consulta: 14.04.2015].
- MARTÍN ÁLVAREZ, José Domingo (1999) *Diccionario de sanabrés*. Zamora: Semuret.

- MARTÍN ÁLVAREZ, José Domingo (2004) *Nuevo diccionario de sanabrés*. Zamora: Semuret.
- MARTÍN ZANCA, Miguel (197-?) *Aproximación sociolingüística al habla de Burganes de Valverde*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita dirigida por Antonio Llorente].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1906) «El dialecto leonés», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, X, pp. 128-172 y 294-311 (Reed. de 1962, con prólogo, notas y apéndices de Carmen Bobes. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos).
- MIGUÉLEZ RODRÍGUEZ, Eugenio (1993) *Diccionario de las hablas leonesas: León, Salamanca, Zamora*. Zamora: Ediciones Monte Casino.
- MOLINERO LOZANO, M. (1961-1962) «Algunas voces de Zamora», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVII, pp. 180-183; 18, pp. 523-528 y 548-557.
- MONTERO CURIEL, Pilar (2004) «El dialecto leonés y el Atlas Lingüístico de Castilla y León», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 191-205.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (1998) «Norma gráfica y variedades orales en el leonés medieval», in *Estudios de grafemática en el dominio hispánico*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 169-188. [Con referencias al leonés de Zamora y Salamanca].
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2002) «De la complejidad interna del castellano en Castilla (y León)», in SARALEGUI, Carmen (ed.); CASADO, Manuel (ed.) *Pulchre, bene, recte: Estudio en homenaje al profesor Fernando González Ollé*. Pamplona: EUNSA, pp. 955-969.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2004) «Del leonés al castellano», in CANO, R. (coord.) *Historia de la Lengua Española*. Barcelona: Ariel, pp. 555-569.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2006) «Leonés y castellano en Zamora: de la Edad Media a nuestros días», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXIII, pp. 347-365.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2006) «Los ríos y los paisajes del Duero en la toponimia», in *Congreso homenaje al Douro/Duero y sus ríos: memoria, cultura y porvenir*. Zamora, 27-29 de abril de 2006. [Edición online en <http://www.unizar.es/fnca/duero/docu/p306.pdf> (consulta: 14.04.2015)].
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2010) «Toponimia y geografía lingüística. Sobre leonés y castellano», in SOUSA FERNÁNDEZ, Xulio (ed.) *Toponimia e carto-*

- grafía*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega/Instituto da Lingua Galega, pp. 103-128.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2011) «La frontera histórica entre el asturleonés y el castellano», in ANDRÉS, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Ediciones Trabe, pp. 89-119.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2011) «Zamora y Salamanca», in GARCÍA ARIAS, X.Ll. (coord.); CASANOVA, Emili (ed.) *Toponimia hispánica. Origen y evolución de nuestros topónimos más importantes*. Valencia: Denes editorial, pp. 207-224.
- MOURA SANTOS, M. J. (1967) *Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes*. Coimbra: Universidade de Coimbra.
- MOURE, José Luis (2010) «Sayagués y lengua gauchesca: paralelismos y divergencias en la construcción de un lenguaje especial», *Letras: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Pontificia Universidad Católica Argentina Santa María de los Buenos Aires*, LXI-LXII, pp. 221-230.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1998-1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89; II, pp. 115-116.
- NEIRA MARTÍNEZ, Jesús (1989) «Las fronteras del leonés», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. II, Madrid: Castalia, pp. 215-226.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (1994) «Habla de Órbigo: aspectos fonológicos desde una perspectiva dialectológica», *Estudios Humanísticos. Filología*, XVI, pp. 289-320.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (1996) «Algunas consideraciones etnolingüísticas sobre el léxico del Órbigo», *Brigecio*, VI, pp. 225-244.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (1997) «El vocabulario del Órbigo desde el punto de vista geográfico», *Brigecio*, VII, pp. 237-296.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (1999) «Formaciones y recreaciones en el vocabulario del Órbigo», *Brigecio*, IX, pp. 179-200.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (2001) *Lengua estándar y diversidad dialectal en el vocabulario de Benavente y cuenca del Órbigo*. Benavente: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo.
- PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio (1998) «Las inscripciones medievales latinas en la provincia de Zamora: Estudio lingüístico», *Minerva: Revista de Filología Clásica*, XII, pp. 133-159.

- PÉREZ PASCUAL, José Ignacio (1981) «La aportación de F. Krüger a los estudios filológicos sobre Zamora», *Stvdia Zamorensia*, II, pp. 333-337.
- PÉREZ VIÑUELA, Amador (2008) «Una aproximación a la toponimia árabe en Sayago», *Cuadernos del Lazarillo*, XXXIV, pp. 79-83.
- PÉREZ VIÑUELA, Amador (2010) «Toponimia árabe en Sayago», *Cuadernos del Lazarillo*, XXXVIII-XXXIX, pp. 71-77.
- PÉREZ VIÑUELA, Amador (2010) «Nombres árabes en la toponimia de Sayago», *Cuadernos del Lazarillo*, XXXVIII-XXXIX, pp. 78-81.
- QUINTANA, Artur (1991) «Die galicische und die katalanische Franja: ein Vergleich», in *Studien zu Sprache und Literatur Galiciens: Akten des 1. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 20-23 September 1990); lusitanistischer Teil, Band 8, hg. v. Ulfried Herrmann und Axel Schönberger*. Frankfurt: TFM/Domus Editoria Europaea, pp. 47-42.
- RABANAL, Manuel (1967) *Hablas hispánicas: temas gallegos y leoneses*. Madrid: Alcalá.
- REGUERAS, Ignacio (1985) «Denominaciones locales de diferentes especies zoológicas en la provincia de Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, I, pp. 107-113.
- REGUERAS GRANDE, Fernando (2005) «A vueltas con el primer libro impreso en Benavente: ¿leonés o alentejano?», *Brigecio*, XV, pp. 339-348.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2000) «Medio natural y poblamiento en la toponimia mayor de Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XVII, pp. 449-500.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2008) «Nuevas conjeturas de toponimia zamorana», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXV, pp. 359-436.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2012) «Paisaje y territorio en la toponimia menor de un pueblo sayagués: Escuadro», *Studia Zamorensia*, XI, pp. 111-138.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2014) «Desinencias volanderas: la flexión de género y número en apellidos de Zamora», *El Llumbreiru*, XXXVIII, pp. 1-6.
- RODRIGO LÓPEZ, M. C. (1957) «Aspectos del dialecto leonés hablado en Aliste (Zamora)», in GÁLMES DE FUENTES, Álvaro (dir.); CATALÁN, Diego (dir.) *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*. Madrid: Gredos, vol. 1, pp. 129-142.
- RODRIGUES, Daniel José (1909) «O Riodonorense (Dialecto Transmontano)», *O Instituto*, LV, pp. 559-576.

- RODRÍGUEZ CRUZ, José (2007) *Cultura e fala popular de San Ciprián de Hermisende: unha achega etnográfica e léxica para o estudo do idioma galego en áreas periféricas da nosa comunidade*. Ourense: Deputación de Ourense.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, G. (1991) *Vocabulario de Riofrío de Aliste* [online] <http://www.furmientu.org/textos.htm> [consulta: 14.04.2015].
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, J. M. (1991) *Los lenguajes culturales de un municipio sanabrés (Terroso y San Martín del Terroso)*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca. [Tesis doctoral inédita].
- RODRÍGUEZ LAGO, M.^a del Carmen (1974) *Léxico dialectal y costumbres de Porto*. Santiago de Compostela: Universidad. [Memoria de Licenciatura inédita].
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1995) «A ti la jaquetona», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 19 de junio de 1995.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1995) «¡No seas cuzo!», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 5 de octubre de 1995.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1996) «Por riles», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 1 de marzo de 1996.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1996) «¿Luciérnaga o cagaluz?», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 12 de abril de 1996.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1997) «El habla de Zamora», *La Opinión-El Correo de Zamora*, 10 de mayo de 1997.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco; RODRÍGUEZ PELÁEZ, Nicolás (2002) *La palabra y las palabras: estudio etnolingüístico de palabras y expresiones zamoranas*. Zamora: Semuret.
- RODRÍGUEZ PELÁEZ, Nicolás (1991) «Palabras y modismos de la Tierra de Alba», *El Correo de Zamora*, I (3 de octubre de 1991), II (10 de octubre de 1991).
- RODRÍGUEZ, Leandro (2004) *Léxico en el Don Quijote de La Mancha y Cervantes de Sanabria*. Zamora: Semuret.
- RUBAL MARTÍNEZ, Xosé; VEIGA MARTÍNEZ, Daniel; ARZA ARZA, Neves (1992) *A lingua do alumnado e profesorado nas franxas occidentais de Asturias, León e Zamora*. Lugo: Consello da Cultura Galega.
- SANTOS RÍOS, Luis (1973) *Aproximación sociolingüística al habla de Serracín de Aliste*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita].

- SCHMIDT, Michaela (1992) «Streifzug durch das Lombada-Aliste-Grenzgebiet», *Tranvia. Revue der Iberischen Halbinsel*, XXVII, pp. 7-9.
- SECO OROSA, Ana (1998) «O trazado da fronteira do galego na provincia de León», *Estudios Bercianos*, XXIV, pp. 32-47.
- SECO OROSA, Ana (2001) «Determinación da fronteira lingüística entre o galego e o leonés nas provincias de León e Zamora», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 73-102.
- SEVILLANO CARBAJAL, Virgilio (1965) «Topónimos zamoranos de aspecto vasco», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, XXI, pp. 69-72.
- SEVILLANO CARBAJAL, Virgilio (1968) «Más sobre topónimos zamoranos de aspecto vasco», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, XXV, pp. 261-262.
- SEWARD, Thomas Anthony (1970) «Phonological Correspondence and Non-correspondence in the Old Leonese of Zamora, Salamanca and Ledesma», *Kentucky Romance Quarterly*, XVII, pp. 223-237.
- SEWARD, Thomas A. (1975) «Scribal inaccuracy or linguistic reality in documents from Sanabria?», *Revista de Estudios Hispánicos*, IX, n.º 2, pp. 269-283.
- STAAFF, E. (1907) *Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII^e siècle*. Upsala. [Ed. facsímil: Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 1992].
- STERN, Charlotte (1961) «Sayago and Sayagués in Spanish History and Literature», *Hispanic Review*, XXIX, pp. 217-237.
- VARA GALLEG0, Clemente; NUEVO CUERVO, Luis Carlos (2008-2009) «Vocabulario del valle del Tera (I)», *Brigecio*, XVIII-XIX, pp. 239-267.
- VARA GALLEG0, Clemente; NUEVO CUERVO, Luis Carlos (2010) «Vocabulario del valle del Tera (II)», *Brigecio*, XX, pp. 211-248.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1886) «Linguas raianas de Trás-os-Montes», in *Opúsculos. Volume IV, Filología, II*. Coimbra: Imprensa da Universidade, 1929, pp. 723-738. [El original se publicó en el vol. III de 1886 de la *Revista de Guimarães*].
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1902) «Linguagens fronteiriças de Portugal e Hespanha», *Revista Lusitana*, VII, pp. 133-145. [Descrição do falar de Ermisende, entre outros].

- VASCONCELLOS, J. Leite de (1926) «Noticia do idioma de Rio de Onor», in *Lições de Filologia portuguesa*. Lisboa: Oficinas Graficas da Biblioteca Nacional, pp. 453-454.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1929) «Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil», in *Opúsculos. Volume IV, Filología, II*. Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 739-790.
- VEGA, Pedro (1993) «La cultura popular en Sanabria. Una aportación fundamental al estudio etnográfico-lingüista», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, X, pp. 357-368.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1996) «El multilingüismo en Sanabria (Zamora). Problemas dialectológicos y sociolingüísticos del gallego exterior», *Interlingüística*, V, pp. 253-258.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1997) «El multilingüismo en Sanabria (Zamora): perspectivas actuales para un estudio dialectológico y sociolingüístico de lenguas en contacto», *Interlingüística*, VI, pp. 99-102.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1997) «El multilingüismo en Sanabria (Zamora). Problemas dialectológicos y sociolingüísticos del gallego exterior», *Interlingüística*, VII, pp. 247-252.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1997) «Problemas dialectológicos y sociolingüísticos del dialecto leonés en la comarca de Sanabria (Zamora): la mortandad lingüística», *Interlingüística*, VIII, pp. 361-368.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1998) «Sanabria: un microcosmos sociolingüístico. Aspectos metodológicos de la sociolingüística regional en las regiones fronterizas», *Interlingüística*, IX, pp. 331-335.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (1999) «Lenguas en contacto», *Interlingüística*, X, pp. 411-416.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (2000) «Sanabria: un mosaico dialectal. El dialecto leonés entre las lenguas y dialectos peninsulares», *Hojas del Furueto*, I, pp. 15-27.
- VEGA BALLESTEROS, Francisco (2004) «Situación lingüística actual del ‘gallego exterior’ hablado en la comarca de Sanabria (Zamora). Problemas dialectológicos y lingüísticos», in ÁLVAREZ, R. (ed.); FERNÁNDEZ REI, F. (ed.); SANTAMARINA, A. (ed.) *A lingua galega: historia e actualidade*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega/Consello da Cultura Galega, vol. 1, pp. 579-604.

- VILLAR JUNQUERA, Manuel (1985) «Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarejo de Tera (Zamora)», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, pp. 293-312.
- VILLAREYO VILLAMIL, Xaviel (2007) *Llingua y hestoria del fueru de Zamora* [online] <http://www.xuristes.as/Pdf/FueruZamora.pdf> [consulta: 14.04.2015].
- WEBER DE KURLAT, Frida (1949) «El dialecto sayagués y los críticos», *Filología*, I, pp. 43-52.
- WEBER DE KURLAT, Frida (1964) «Latinismos arrusticados en el sayagués», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XVII, pp. 168-170.
- YNDURAIN, Francisco (1976) «Notas sobre el habla de Benavente», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXII, pp. 567-577.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1960) *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

ZONA I. PROVINCIA DE ZAMORA

CULTURA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO*

- AA. VV. (1985) *Música popular de Zamora: siete versiones corales*. Madrid: Alpuerto.
- AA. VV. (1986) *La Semana Santa de Zamora*. Zamora: Ayuntamiento de Zamora.
- AA. VV. (1999) *Colección de etnografía Luis Cortés Vázquez* [CD-Rom]. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- AA. VV. (2009) *Atlas da raia hispano-lusa: Zamora/Trás-Os-Montes*. Zamora: Diputación Provincial.
- AA. VV. (2012) «La arquitectura tradicional de Arribes del Duero (Salamanca-Zamora): materias primas vegetales», *Estudios del Patrimonio Cultural*, IX, pp. 42-54.
- AA. VV. (2013) «Plantas usadas de manera tradicional en la fabricación de instrumentos musicales y juguetes en Las Arribes del Duero (Salamanca-Zamora, España)», *Revista de Folklore*, CCCLXXI, pp. 16-26.
- ABAD MARTÍNEZ, Francisco Javier (2013) «Fiestas de invierno en la raya de Portugal y España. Las mascaradas de Zamora y Tras os Montes», *Hesperia, Culturas del Mediterráneo*, XVII, pp. 11-44.
- ALBA ÁLVAREZ, Dionisio (2001) «Semana Santa de Zamora, austera y sobria», *Ars Sacra: Revista de Patrimonio Cultural, Archivos, Artes Plásticas, Arquitectura, Museos y Música*, XIX, pp. 79-84.
- ALONSO GONZÁLEZ, Joaquín Miguel (1984) «Algunas formas y elementos decorativos de la arquitectura popular sanabresa», *Anuario Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, pp. 57-82.
- ALONSO GONZÁLEZ, Joaquín Miguel (1985) «El cultivo y el tratamiento tradicional del lino en Sanabria», *Anuario Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, pp. 219-236.
- ALONSO GONZÁLEZ, Joaquín Miguel (1987) «Lagares de cera: un primitivo sistema de elaboración artesanal», *Anuario del Instituto de Estudios Zamorano Florián de Ocampo*, pp. 233-241.

* Con la colaboración de Juan Carlos González Ferrero.

- ALONSO GONZÁLEZ, Joaquín Miguel (1991) *La casa popular sanabresa: formas y elementos decorativos*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- ALONSO GONZÁLEZ, Joaquín Miguel (1992) «Arquitectura popular en el parque natural de Sanabria», *Etnografía Española*, VIII, pp. 135-190.
- ALONSO PONGA, José Luis (1986) «Pastorada de Carrascal (Zamora)», *Revista de Folklore*, LXVII, pp. 27-29.
- ANTÓN, Emilio (1995) *Música popular zamorana*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- BÁEZ MEZQUITA, Juan Manuel (1987) «Asentamientos rurales en la comarca de Sanabria (Zamora). Un tema de arquitectura popular», *Punto y Plano*, IV, pp. 25-28.
- BÁEZ MEZQUITA, Juan Manuel (1994) *Arquitectura popular de Sanabria: asentamientos, morfología y tipologías rurales*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- BÁEZ MEZQUITA, Juan Manuel; ESTEBAN RAMÍREZ, Ángel Luis (2000) *La casa tradicional en las tierras de Alba y Aliste*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- BARRIO PRADA, Manuel (2005) «Los juegos tradicionales en Benavente y Los Valles», *Brigecio*, XV, pp. 217-246.
- BARRIO PRADA, Manuel (2010) «Los juegos tradicionales en Benavente y Los Valles (II)», *Brigecio*, XX, pp. 269-280.
- BARROS MARTÍN, Jesús (2005) *Di tú que he sido. Estampas alistanas*. Zamora: Semuret.
- BEHAR, Ruth (1983) «Supervivencia de tierras concejiles y derechos colectivos en la época contemporánea: el caso de los pueblos de Tierra de León», in *El pasado histórico de Castilla y León*. Burgos: Junta de Castilla y León, vol. 3, pp. 165-176.
- BEHAR, Ruth (1986) *The presence of the past in a Spanish village*. Princeton: Princeton University Press.
- BLANCO GONZÁLEZ, Juan Francisco (2009) «Tiempo de máscaras: los Carochos de Riofrío de Aliste (Zamora)», *Argutorio: Revista de la Asociación Cultural Monte Irango*, XXII, pp. 59-65.
- CABO ALONSO, Ángel (1956) «El colectivismo agrario en Tierras de Sayago», *Estudios Geográficos*, LXV, pp. 593-658.

- CABRERO FIGUEIRO, Juan Carlos (2003) «El “Cortello dos Lobos” de Lubián (Zamora)», *Argutorio: Revista de la Asociación Cultural Monte Irago*, XI, pp. 39-41.
- CALLES PÉREZ, Agustina; RAMOS GARCÍA, Carmen (2010) *La indumentaria tradicional en Sayago*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- CARBAJO ANTÓN, Fernando (1998) *Cerezal de Aliste*. [s.l.: s.n.].
- CARBAYO OTERO, F.; VEGA MARTÍN, V. (1994) *Tradiciones de la Carballeda sanabresa. Vega del Castillo (Zamora)*. Madrid: Spot '90 Ediciones.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel (1980) *Historia, leyendas y costumbres de Pereruela de Sayago*. Zamora: Monte Casino.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel; REDONDO TAMAME, V. (1986) «Catálogo de la alfarería de Pereruela de Sayago en Zamora», *Anuario del Instituto de Estudios Zamorano Florián de Ocampo*, pp. 13-37.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel (1993) *El baile de la bandera y otros bailes solsticiales en la provincia de Zamora*. Zamora: Ediciones José López Villa.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel (1995) *Los tesoros del Lago de Sanabria: Zamora*. Zamora: Ediciones José López Villa.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel (1998) *Historia de Pereruela de Sayago (Zamora) y su alfarería*. Zamora: R. Carnero.
- CARNERO FELIPE, Ramón Manuel (2000) *Historia de la arriería perigüelana. Pereruela de Sayago-Zamora*. Zamora: Duero.
- CASAS, Víctor (coord.) (2005) *Recorriendo las tierras de Sayago. Claves para interpretar el patrimonio natural y cultural*. Zamora: ADERISA.
- CASTAÑO BLANCO, José Manuel (1992) *Sayago a la luz del Catastro de Ensenada: respuestas generales*. León: Caja España.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio *et al.* (1986) *Tipos y trajes de Zamora, Salamanca y León*. Zamora: Caja de Ahorros Provincial de Zamora.
- COLINO GONZÁLEZ, Francisco (2001) *Sayago, viaje al interior: ermitas y romerías*. Zamora: F. Colino.
- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1948) «La leyenda del Lago de Sanabria», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, IV, pp. 94-114.
- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1949) «Veinte cuentos populares sanabreses», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, V, pp. 201-270.

- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1954) «La alfarería en Pereruela (Zamora)», *Zephyrus*, V, pp. 141-163.
- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1956) «El pisón de la Salina en Trefacio (Sanabria)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XII, pp. 419-427.
- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1958) «Alfarería femenina en Moveros (Zamora)», *Zephyrus*, IX, pp. 95-107.
- CÓRTEZ VÁZQUEZ, Luis (1974) «Los últimos batanes de Sayago (Zamora)», in *In Memoriam António Jorge Dias*. Lisboa: Instituto de Alta Cultura/Junta de Investigações Científicas do Ultramar, pp. 375-393.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1976) *Leyendas, cuentos y romances de Sanabria: textos leoneses y gallegos*. Salamanca: Librería Cervantes, 1992.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1980) «Las alfarerías femeninas», *Narria: Estudios de Arte y Costumbres Populares*, XX, pp. 10-13.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1981) *Donde Sayago termina... Fermoselle*. Salamanca: Librería Cervantes.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1987) *Alfarería popular del Reino de León*. Salamanca: Librería Cervantes.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1995) *Refranero geográfico zamorano*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- COSTEAU, Silvia; PADILLA, Carmen (1980) «Canciones de trabajo», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XX, pp. 23-28. [Canciones de Sayago y Aliste].
- COTERA, Gustavo (1999) *La indumentaria tradicional en Aliste*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- CRESPO PÉREZ, Argimiro (1991) *Cartas a Minerva: relatos, costumbres, leyendas y canciones de las comarcas de La Carballeda y Sanabria en la provincia de Zamora*. Zamora: José López Villa.
- DACOSTA MARTÍNEZ, Arsenio Fernando (2000) *Arquitectura popular sayaguesa*. Salamanca: ADOBE.
- DACOSTA MARTÍNEZ, Arsenio Fernando (2008) «La arquitectura popular y sus autores: estética y dialéctica en la cantería de Nuez de Aliste (Zamora)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LXIII, pp. 121-142.
- DACOSTA MARTÍNEZ, Arsenio Fernando (2010) *Una mirada a la tradición: la arquitectura popular en Aliste, Tábara y Alba*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

- DELGADO BARRIENTOS, Óscar (1999) «Bercianos de Aliste: un ejemplo de religiosidad popular. (Tradición a las puertas del siglo XXI)», *Revista de Folklore*, CCXXII, pp. 183-189.
- DOMÍNGUEZ VIÑAS, María Ruth (2009) «El medio rural en la provincia de Zamora: usos, costumbres y creencias de su entorno natural», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXVI, pp. 151-172.
- ESPINA BARRIO, Ángel Baldomero (coord.) (1999) *Culturas ganaderas de Castilla y León: Alberche, Corneja, Sayago y Serrezuela*. Salamanca: Instituto de Investigaciones Antropológicas de Castilla y León.
- FERNÁNDEZ, Jorge Juan; ESTEBAN, Ángel Luis (1980) «Bodegas subterráneas en Zamora», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XX, pp. 6-9.
- FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo (1880) *Romancero de Zamora (precedido de un estudio del cerco que puso a la ciudad Don Sancho el Fuerte)*. Madrid: Gregorio Estrada Editor. [Reed. facsímil en Valladolid: Editorial Maxtor Librería, 2001].
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, José Lorenzo (2001) «Algunos aspectos de la vida cotidiana en Sayago (Zamora) en los siglos XVI, XVII y XVIII», *Revista de Folklore*, CCXLIII, pp. 86-92.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, José Lorenzo (2002) «El parentesco, un impedimento para contraer matrimonio en el siglo XVIII: Vicarías de Alba y Aliste (Zamora)», *Revista de Folklore*, CCLVII, pp. 178-180.
- FERNÁNDEZ PRIETO, Enrique (1998) *Romancero de Zamora*. Zamora: Semuret.
- FERNÁNDEZ VECILLA, Santiago (2010) «Apuntes etnográficos de San Ciprián de Hermisende», *Revista de Folklore*, CCCXLVII, pp. 147-165.
- FERREIRA FERNÁNDEZ, Esteban (1988) *Semana Santa en Alcañices: cánticos populares*. Zamora: Diputación Provincial.
- FERRERO, Jesús *et al.* (2002) *Zamora diversa*. Zamora: Diputación Provincial.
- FERRERO FERRERO, Florián (1997) «Manifestaciones externas de religiosidad en la Semana Santa de Zamora en la Edad Moderna», in CAMPOS FERNÁNDEZ DE SEVILLA, Francisco Javier (coord.) *Religiosidad popular en España*. San Lorenzo del Escorial: Real Colegio Universitario Escorial-María Cristina, vol. 1, pp. 645-672.
- FERRERO FERRERO, Florián (2001) *Guía de la Semana Santa de Zamora*. Zamora: Semuret.

- FLECHA BARRIO, Ricardo (1984) «La obisparra de Riofrío de Aliste, una divertida farsa de origen pagano», *El Correo de Zamora*, 12 de enero de 1984.
- FRAILE GIL, José Manuel (1996) «El cultivo del lino en Lanseros (Zamora). Un pequeño corpus romancístico (1)», *Revista de Folklore*, CLXXXII, pp. 39-50.
- FUENTES GANZO, Eduardo; FUENTES GANZO, Armando (1999) *Molinos tradicionales del norte de Zamora*. Benavente: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo.
- GALLEGO CARRICAJÓ, Elisa (2008) *Usos, tradiciones y conocimiento de las plantas por las gentes de Sayago*. Medina del Campo: Náyade.
- GARCÍA, Óscar Cruz (1989) «Descubrimiento del pasado artesanal de la subcomarca de la Carballeda», *Revista de Folklore*, XCVII, pp. 3-11.
- GARCÍA MORALES, José Alonso (1993) *Elementos y formas en la arquitectura rural de Sayago*. Barcelona: Universidad Politécnica de Cataluña. [Tesis doctoral inédita].
- GONZÁLEZ ARES, Rubén Darío (1987) «La leyenda del Lago de Sanabria», *Revista de Folklore*, LXXXII, pp. 111-120.
- GONZÁLEZ MENA, M.^a de los Ángeles (1980) «El bordado zamorano», *Narria: Estudios de Arte y Costumbres Populares*, XX, pp. 14-17.
- HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, José Alfredo (2013) «Personajes de la mitología popular zamorana», *El Llumbreiru*, XXXV, pp. 1-3.
- JAMBRINA LEAL, A.; GONZÁLEZ MATELLÁN, J. M.; MADRID MARTÍN, P. (1986) «Ritos y cantos de boda en la provincia de Zamora», in DÍAZ VIANA, L. (coord.) *Etnología y folklore en Castilla y León*. Valladolid: Junta de Castilla y León, pp. 301-332.
- JIMÉNEZ ARQUES, María Inmaculada (1980) «Arquitectura popular en la provincia de Zamora», *Narria: Estudios de Arte y Costumbres Populares*, XX, pp. 3-5.
- JUSTEL, César (2001) «Los carochos de Riofrío de Aliste: año nuevo, viejos rituales: año nuevo, viejos rituales», *Turismo Rural*, XXXIX, pp. 10-12.
- KRÜGER, F. (1925) *Die Gegenstandskultur Sanabrias und seiner Nachbargebiete*. Hamburgo. [Traducción castellana: *La cultura popular en Sanabria*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo (Colección de etnografía Luis Cortés Vázquez), 1991].

- KRÜGER, Fritz (2013) *La cultura material de Sanabria (provincia de Zamora) y su zonas limítrofes (provincias de León, Orense y Lugo)*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- KUNDERT, Hans (1962) «Romancerillo sanabrés», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVIII, pp. 37-124.
- LARRÉN IZQUIERDO, Hortensia (1989) «Notas sobre cerámica medieval de la provincia de Zamora», in GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, José Avelino (coord.); BOHÍGAS ROLDÁN, Ramón (coord.) *La cerámica medieval en el norte y noroeste de la península ibérica: aproximación a su estudio*. León: Universidad de León, pp. 261-284.
- LIQUETE DE LAS HERAS, Susana (1999) «Elementos de reflexión para abordar la situación de la mujer en Sayago (Zamora)», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XVI, pp. 471-488.
- LIQUETE DE LAS HERAS, Susana (2000) *Sayago, retos ante la incertidumbre: un acercamiento al discurso de las mujeres sayaguesas* (Zamora). Zamora: Federación de Asociaciones CEDER Sayago-Coordinadora de Pueblos del Bajo Duero.
- MADROÑO ALONSO, Agapito (1998) *Charlas de fragua y solana*. Zamora: Semuret.
- MANSO PÉREZ, M.^a Isabel (1990) «La matanza y el mondongo en la provincia de Zamora», in *Universidad y Etnología. V Encuentro en Castilla y León (Alimentación tradicional)*, Salamanca: Diputación Provincial, pp. 351-363.
- MARTÍN CARBAJO, Miguel Ángel (1990) «La cordera de Samir de los Caños (Zamora)», *Revista de Folklore*, CXIII, pp. 165-169.
- MARTÍN CARBAJO, Miguel Ángel (1990) «El arado y el carro en un pueblo del NW zamorano, Brandilanes de Aliste», *Revista de Folklore*, CXVIII, pp. 111-119.
- MARTÍN FERRERO, María de los Ángeles (1990) «Aceñas en Badilla de Sayago (1751-1988)», *Revista de Folklore*, CXVII, pp. 83-86.
- MARTÍN FERRERO, María de los Ángeles (1991) «Comunitarismo agrario en Sayago: el ejemplo de Badilla», *Anuario del Instituto de Estudios Zamorano Florián de Ocampo*, pp. 347-361.
- MARTÍN FERRERO, María de los Ángeles (1992) «Pervivencia de una agricultura tradicional en la comarca de Sayago (Zamora)», *Revista de Folklore*, CXXXIX, pp. 16-24.
- MARTÍN FERRERO, María de los Ángeles (1993) «Aprovechamiento ganadero en Badilla», *Anuario del Instituto de Estudios Zamorano Florián de Ocampo*, pp. 325-354.

- MARTÍN FERRERO, María de los Ángeles (1995) «Arquitectura rural sayaguesa: el ejemplo de Badilla», *Anuario 1994 del Instituto de Estudios Zamorano Florián de Ocampo*, pp. 331-370.
- MARTÍN NEGRO, Luis María (2000) *Cancionero analítico de Moralina de Sayago (Zamora)*. [Zamora]: [L.M. Martín] (Zamora: Imp. Jorca).
- MARTÍN NEGRO, Luis María; SANTIAGO COMISAÑA, Victoriano (2001) *Los ritmos tradicionales de Victoriano Santiago "Anico": rítmica de las tierras de Tábara, Alba, Aliste y Tras-os-Montes*. Zamora: Autoedición.
- MATA GUERRA, Juan Carlos de la (1992) *La fiesta del toro enmaromado de Benavente: antecedentes, origen y evolución*. Benavente: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo.
- MEDINA DEL CERRO, Leopoldo (2005) «Molinos de la comarca de Aliste, Tabara y Alba (Zamora)», in *IV Congrès Internacional de Molinología: Actes*. Palma de Mallorca: Consejo Insular, pp. 63-100.
- MÉNDEZ PLAZA, Santiago (1933) *Costumbres comunales de Aliste*. Zamora: Tipografía Calamita.
- MINGOTE CALDERÓN, José Luis (1991) «Técnicas de arada en la provincia de Zamora en la Edad Media», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLVI, pp. 287-308.
- MONTALVO MARTÍN, Miguel (2000) «Medidas tradicionales en la comarca de Sanabria», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 4-6.
- MONTES PÉREZ, Carlos (1998) «Cambios sociales y culturales en las comunidades de España y Perú: análisis de los Andes Centrales y de la Comarca de Sayago», in ESPINA BARRIO, Ángel (dir.) *Antropología en Castilla y León e Iberoamérica: Aspectos generales y religiosidades populares*. Salamanca: Asociación Universitaria Iberoamericana de Postgrado, pp. 157-174.
- MONTES PÉREZ, Carlos (1999) «La cultura ganadera de Sayago», in ESPINA BARRIO, Ángel Baldomero (coord.) *Culturas ganaderas de Castilla y León: Alberche, Corneja, Sayago y Serrezuela*. Salamanca: Instituto de Investigaciones Antropológicas de Castilla y León, pp. 145-202.
- PANERO MARTÍN, Juan Antonio; SÁNCHEZ ALONSO, Carlos (2000) *Sayago, costumbres, creencias y tradiciones*. Medina del Campo: C. Sánchez.
- PANIZO RODRÍGUEZ, Juliana (2000) «Refranes de la comarca de Aliste», *Revista de Folklore*, CCXXXVIII, pp. 143-144.

- PASTOR OLMEDO, Gerardo (1991) «Gastronomía de Zamora», in *Castilla y León. Zamora*- Madrid: El Adelanto-Editorial Mediterráneo, pp. 193-212.
- PEDRERO ALONSO, Jesús (2000) *Los molinos de la provincia de Zamora*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- PEDRERO ROJO, Ana (col.) (2006) *Zamora cofrade, 2006*. Zamora: Singular Creativos.
- PÉREZ ESTÉVEZ, Rosa María (2009) «Los molinos de Sanabria en el siglo XVIII», in MARCOS MARTÍN, Alberto (coord.) *Agua y sociedad en la época moderna*. Valladolid: Universidad de Valladolid, pp. 201-230.
- PÉREZ MENCÍA, Emiliano (2005) «Valles de Benavente. Refranes y dichos. Calendario agrícola», *Brigecio*, XV, pp. 187-216.
- PIÑEL, Carlos (1991) «Tipos y costumbres de Zamora», in *Castilla y León*. Zamora-Madrid: El Adelanto-Editorial Mediterráneo, pp. 213-232.
- PIÑEL, Carlos (1993) *La Zamora que se va. Colección de etnografía castellano-leonesa de Caja España*. Zamora: La Opinión-El Correo de Zamora.
- PIÑEL, Carlos (2000) *Artesanía tradicional de Sayago*. Bermillo de Sayago: Federación de Asociaciones Ceder Sayago-Coord. Pueblos del Bajo Duero.
- POLANAH, Luis Antonio Domingues (1986) «A cencerrada dos viúvos em Almeida de Sayago», *Factos & Ideias*, I (2), pp. 3-21.
- POLANAH, Luis Antonio Domingues (1996) *Campesinos de Sayago: estructura social y representaciones simbólicas de una comunidad rural*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo. [Basado en su tesis, titulada *Camponeses de Sayago: estrutura social e representações simbólicas de uma comunidade rural*, leída en la Universidade do Minho en 1984].
- PRADA LLORENTE, Esther Isabel (2005) «Paisaje agrario: antropología de un territorio», *Ciudad y Territorio: Estudios Territoriales*, CXLIV, pp. 343-372.
- QUEROL GAVALDÁ, Miguel (1996) «Zamora en la música medieval española», *Nassarre: Revista Aragonesa de Musicología*, XII (2), pp. 435-452.
- RAMOS PÉREZ, Herminio (1976) *La cerámica popular de Zamora. Cerámicas vivas*. Zamora: H. Ramos.
- RAMOS PÉREZ, Herminio (1982) *Zamora artesana*. Zamora: H. Ramos.
- RIVAS BLANCO, José (1986) *Aliste visto desde Rabanales*. Zamora: Ayuntamiento de Rabanales, Diputación de Zamora, Caja de Zamora, Caja Rural de Zamora.

- RIVERA LOZANO, Manuel (1982) *Fermoselle*. Zamora: M. Rivera.
- RODRÍGUEZ BERMÚDEZ, M.^a del Pilar (1990) «Alimentación y gastronomía en Sarracín de Aliste (Zamora)», in *Universidad y Etnología. V Encuentro en Castilla y León (Alimentación tradicional)*. Salamanca: Diputación de Salamanca, pp. 69-75.
- RODRÍGUEZ CRUZ, José (2007) *Cultura e fala popular de San Ciprián de Hermisende: unha achega etnográfica e léxica para o estudo do idioma galego en áreas periféricas da nosa comunidade*. Ourense: Deputación de Ourense.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Gregorio (1991) *Paisaje y alma de Aliste*. Astorga: G. Rodríguez. [Contiene un glosario de localismos alistanos].
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Gregorio (1995) *Imagen y memoria de Aliste*. León: Enrique Martínez Hidalgo.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Gregorio (1999) *Los pueblos de Aliste*. Astorga: G. Rodríguez.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (1991) *Los lenguajes culturales de un municipio sanabrés (Terroso y San Martín del Terroso)*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca. [Tesis doctoral inédita].
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (2003) *El ciclo del pan en un municipio sanabrés*. Zamora: Semuret.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (coord.) (2004) *Edades del hombre. El ciclo vital en Zamora y Tras-os-Montes. I. Del nacimiento a la mocedad*. Zamora: Semuret.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (coord.) (2005) *Edades del hombre. El ciclo vital en Zamora y Tras-os-Montes. II. Noviazgo y boda, familia y vecindad*. Zamora: Semuret.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (2007) «El ciclo del pan en Sanabria», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXIV, pp. 543-558.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Juan Manuel (2010) «Lenguajes culturales y fiesta tradicional zamorana», *Studia Zamorensia*, IX, pp. 165-185.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1982) «El traje típico de Carbajales y Tierra de Alba», *Studia Zamorensia*, III, pp. 267-302.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco; RODRÍGUEZ PELÁEZ, Nicolás (1982) «La boda tradicional en Carbajales», *El Correo de Zamora*, 3 de febrero de 1982, 7 de febrero de 1982, 9 de febrero de 1982, 10 de febrero de 1982 y 11 de febrero de 1982.

- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco; RODRÍGUEZ PELÁEZ, Nicolás (1983) «Un domingo cualquiera en Tierra de Alba (Zamora)», *Revista de Folklore*, XXXIV, pp. 129-134.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1983) *Pasión y muerte en Aliste. Santo Entierro en Bercianos*. Zamora: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco; RODRÍGUEZ PELÁEZ, Nicolás (1984) «El ciclo vital en tierras zamoranas (sobre un trabajo de campo en Alba y Aliste)», *Studia Zamorensia*, V, pp. 137-180.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1984) «Ritos y celebraciones de verano en Alba y Aliste (Zamora)», *Revista de Folklore*, XLVI, pp. 111-117.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1985) «El ciclo de Navidad en tierras de Zamora», *Brigantia*, V (1), pp. 1-32.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1986) «Tipos y trajes de Zamora: Carbajales de Alba, Tábara y Sejas de Aliste», in *Tipos y trajes de Zamora, Salamanca y León*. Zamora: Caja de Zamora, pp. 31-115.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1986) «Mascaradas de invierno en la provincia de Zamora», in *Jornadas sobre Teatro Popular en España*. Madrid: CSIC, pp. 123-138.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1987) «Religiosidad popular en la Semana Santa rural de Zamora», in *Actas del Primer Congreso Nacional de Cofradías de Semana Santa*. Zamora: Diputación de Zamora, pp. 91-101.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1988) «Correr la rosca: una costumbre lúdica de Zamora y Tras-os-Montes», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIII, pp. 489-498.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1991) «Folklore. El mundo festivo de Zamora», in *Castilla y León*. Zamora-Madrid: El Adelanto-Editorial Mediterráneo, pp. 169-192.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (1993) «La cultura tradicional en los pueblos fronterizos», in *Tras-Os-Montes Zamora. La frontera que nos une*. Zamora: Diputación Provincial, pp. 82-83.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (2003) *Carbajales: cinco leyendas y una historia*. Zamora: Semuret.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, Francisco (2003) *Sobre magia y brujería*. Zamora: Semuret.

- RODRÍGUEZ UFANO, Miguel (1990) «Fabricación artesana del pan en Muga de Alba (Zamora)», in *Universidad y Etnología. V Encuentro en Castilla y León (Alimentación tradicional)*. Salamanca: Diputación Provincial, pp. 333-337.
- ROMERO LÓPEZ, Francisco (1974) *Leyendas zamoranas*. Barbate: F. Romero.
- SÁNCHEZ, Carlos; SANZ, Joaquín; SÁNCHEZ, José (1998) *Arquitectura popular en Sayago*. Bermillo de Sayago: Proder.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (1992) «Apuntes etnológicos sobre la agricultura y la ganadería zamoranas», in PIÑEL, C. (ed.) *Etnografía. Colección Caja España*. Zamora: Caja España, pp. 11-17.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (1992) *Sayago: ganadería y comunalismo agropastoril*. León: Caja España.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (1993) *Las Dehesas de Sayago, explotación, trabajo y estructura social*. León: Caja España.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (1997) «Imágenes contrastadas de una comunidad campesina: Sayago, entre Costa y Arguedas», *Antropología. Revista de Pensamiento Antropológico y Estudios Etnográficos*, XIV, pp. 99-137.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, Luis Ángel (2007) «Espacios y usos ganaderos en Sayago», *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo*, XXIV, pp. 503-524.
- SAN JOSÉ ALONSO, Jesús Ignacio (1993) *Análisis del espacio religioso en Sanabria: sus organizaciones y tipologías*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- SAN JOSÉ ALONSO, Jesús Ignacio (1994) *Arquitectura religiosa en Sanabria: sus espacios, organizaciones y tipología*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- SANROMÁN GARCÍA, Manuel (2006) *Sanabria: tradición y cultura popular (Introducción antropológica)*. Madrid: M. Sanromán.
- SEBASTIÁN, Chany (2004) *Mascaradas, antrúejos de Zamora y Tras Os Montes*. [Alcañices]: Federación de Asociaciones Culturales de Aliste, Tábara y Alba, 2004.
- TALLÉS CRISTÓBAL, Ana Belén (1980) «Algunos bailes zamoranos», *Narria: Estudios de Arte y Costumbres Populares*, XX, pp. 29-31.
- TIMÓN TIEMBLO, María Pía (1980) «Estudio etnográfico de los telares en la comarca del Sayago», *Narria: Estudios de Arte y Costumbres Populares*, XX, pp. 18-22.

- TIZA, António A. Pinelo (2010) «A dança dos paus. Paloteo da província de Zamora e pauliteiros do distrito de Bragança», *Studia Zamorensia*, IX, pp. 139-164.
- TOLA TOLA, Roberto (2015) «Las Ovisparras en Aliste (Zamora): la celebración del “Pajarico” en Villarino Tras la Sierra a través de una descripción del siglo XVI», *Revista de Folklore*, CCCXCV, pp. 4-13.
- VEGA PARRA, Fermín de; VEGA DIÉGUEZ, Maria del Carmen de (2013) «Bercianos de Valverde: las ovejas de las ánimas y la vida pastoril en el siglo XX», *Brigecio*, XXIII, pp. 241-263.
- VENTURA CRESPO, Concha María; FERRERO FERRERO, Florián (1997) *Leyendas zamoranas*. Zamora: Semuret.
- VENTURA CRESPO, Concha María; FERRERO FERRERO, Florián (2000) *Otras leyendas zamoranas*. Zamora: Semuret.
- VENTURA CRESPO, Concha María; FERRERO FERRERO, Florián (2002) *Cuentos zamoranos*. Zamora: Semuret.
- VIÑUELA CARRETERO, Francisco M.; SÁNCHEZ DOMÍNGUEZ, Lucía (2000) «El oficio del carretero en las comarcas fronterizas zamoranas», *El Filandar/O Fiadeiro*, XII, pp. 11-17.

ZONA II. DISTRITO DA GUARDA

LÍNGUA

ELISABETE RAMOS

- AFONSO, Virgílio Gonçalves (1984) *Toponímia histórica da Guarda*. Guarda: Câmara Municipal.
- ALMEIDA, Maria Luísa Alves Ferreira de (1992) *Foral e foros da Guarda. Edição e estudo linguístico do manuscrito português*. Viseu: Universidade Católica Portuguesa, pp. 34-45. [Inclui um pequeno glossário].
- ÁLVAREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- AMARAL, Carlos A. Monteiro (1908) «Tradições populares e linguagem de Atalaia», *Revista Lusitana*, XI, pp. 98-163. [Parte II: Linguagem popular e vocabulário, pp. 139-163].
- BATISTA, José David Lucas (1998) «Notas etimológicas e toponímicas», *Revista Altitude*, III, pp. 163-169.
- BATISTA, Paulo Leitão (2012-2015) *O falar de Riba Côa* [online] <http://capeiaarraia.pt/category/arquivo-historico/o-falar-de-riba-coa/> [consulta: 12.04.2015].
- BOLÉO, Manuel de Paiva (1948) «O estudo dos falares locais», *Mensário das Casas do Povo*, III (28), pp. 3-4. Lisboa: Junta Central das Casas do Povo. [Reed. em: *Estudos de linguística portuguesa e românica*. Coimbra: Acta Universitatis Conimbricensis, tomo 1, 1974, pp. 123-132].
- BOLÉO, Manuel de Paiva (1948) «Notas linguísticas sobre uma região fronteiriça», *Mensário das Casas do Povo*, III (29), pp. 3-4. Lisboa: Junta Central das Casas do Povo. [Reed. em: *Estudos de linguística portuguesa e românica*. Coimbra: Acta Universitatis Conimbricensis, tomo 1, 1974, pp. 133-139].
- BORGES, Júlio A. (2000) *Linguagem popular do concelho de Figueira de Castelo Rodrigo*. Póvoa de Varzim: [s.n.].
- BRAGA, Franklim Costa (1971) *Quadrázais: etnografia e linguagem*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Tese de licenciatura em Filologia Românica]. [Contém um capítulo intitulado «A gíria quadrazenha», pp. 345-354].

- BRAGA, Franklim Costa (1983) «Sabugal - Quadrazais: Origem deste topónimo», *Jornal A Guarda*, 06.08.1983.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- CABRAL, A. A. Dinis (1963) *A serra da Morofa: tema filológico*. Porto: [s.n.].
- CABRAL, A. A. Dinis (1968) «A linguagem no concelho de Figueira de Castelo-Rodrigo», *Beira Alta*, XXVII, pp. 221-244, 355-370.
- CARVALHO, Maria Filomena de Andrade Saraiva (1974) *Linguagem e folclore do concelho da Mêda (Guarda). Algumas notas sobre a linguagem da mulher*. Coimbra. [Tese de licenciatura em Filologia Românica apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra].
- CASTILHO, Artur (1952-1953) «As plantas medicinais», *Boletim da Casa Regional da Beira Douro*, I, 1952, pp. 51-52; II, 1953, pp. 22-24. [Pequeno vocabulário. Cedim, Vila Nova de Foz Coa].
- CINTRA, L. F. Lindley (1958) «Toponymie léonaise au Portugal: la région de Riba-Coa», in *Actes et Mémoires du V Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie* (Salamanca, 12-15 avril 1955). Salamanca: Universidad de Salamanca, vol. 1, pp. 245-257.
- CINTRA, L. F. Lindley (1959) *A linguagem dos foros de Castelo Rodrigo. Seu confronto com a dos foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda.
- COIXÃO, António do Nascimento Sá (1998) *Toponímia do concelho de Vila Nova de Foz Côa*. Vila Nova de Foz Côa: Câmara Municipal.
- CORREIA, Joaquim Manuel (1946) *Memórias sobre o concelho do Sabugal*. Sabugal: Câmara Municipal. [Ed. Facsimiliada, 1988]. [«A linguagem e costumes», p. 282; «A linguagem do concelho do Sabugal. Alguns termos e expressões populares de Riba-Côa», pp. 333-336].
- COSTA, Paula Pinto (2010) *Os forais de Pinhel*. Pinhel: Município de Pinhel.

- DONDELEWSKI, Bartosz (2011) *De costas viradas. O falar de San Martín di Trebellu (Cáceres, Espanha) comparado com o falar dos Foios (Guarda, Portugal) através das realizações actuais do <ei> tónico, dos /s/ e /z/ iniciais e mediais e do <ch> pré-nuclear*. Cracóvia: Universidade Jaguelónica. [Tese de licenciatura].
- FERNANDES, A. de (1996) «A toponímia da Beira Alta», *Beira Alta*, LV (3-4), pp. 219-258.
- FERNANDES, Gonçalo Poeta (coord.); SEQUEIRA, Hélder (coord.) (2013) *Toponímia da Guarda. Comunicações do I Fórum sobre Toponímia*. Guarda: Instituto Politécnico da Guarda.
- FERNANDES, João Baptista (1965) *A linguagem de Aldeia Velha e povoações vizinhas*. Coimbra. [Dissertação policopiada].
- FONSECA, Delfina Maria de (1945) *Subsídios para o estudo da linguagem popular da Vermiosa*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Tese de licenciatura em Filologia Românica].
- GAMAS, Ricardo Geraldes (1941) *Subsídios para a linguagem agrícola de Vermiosa*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Tese de licenciatura em Filologia Românica].
- GAMBOA, Márcia (1994) *O til e o -n- intervocálico na linguagem dos Foros de Castelo Rodrigo*. São Paulo. [Dissertação. Universidade de S. Paulo].
- GIL, Joaquim J. Quadrado (1996) «A língua não conhece fronteiras. Influências espanholas na linguagem de Escarigo», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A. (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 415-422. [Escarigo: concelho de Figueira de Castelo Rodrigo].
- GOMES, Pinharanda (1964) «A gíria de Quadrazais», *Revista de Portugal*, Série A - Língua Portuguesa, XXIX, pp. 194-203.
- LIMA, Delfina Maia Fonseca; BORDALO, Maria Leopoldina M. F. (1997) *Vermiosa com o seu linguajar de outros tempos*. Figueira de Castelo Rodrigo: Câmara Municipal.
- LOURENÇO, Leopoldo (1999) «Léxico que vai perdendo algum uso. Alguns termos e sentido próprios da nossa aldeia», in *Freixo da Raia suas memórias (Almeida). Igrejas do Concelho*. Guarda: ed. do autor. Casa Veritas Editora, Lda., pp. 324-334.

- MAIA, Clarinda de Azevedo (1970) «A penetração da língua nacional de Portugal e de Espanha nos falares fronteiriços do Sabugal e da região de Xalma e Alamedilla», in *XXIX Congresso Luso Espanhol para o Progresso das Ciências* (Lisboa, 31 de Março a 4 de Abril de 1970). Colóquio 2: *Herança social peninsular perante o desenvolvimento industrial*. Lisboa: Associação Portuguesa para o Progresso das Ciências, tomo 3, pp. 231-243.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1977) *Os falares fronteiriços do concelho do Sabugal e da vizinha região de Xalma e Alamedilha*. Suplemento IV da *Revista Portuguesa de Filologia*. Coimbra: Instituto de Estudos Românicos.
- MARTINS, M. Carlos (1941) «O falar de Riba-Côa», *Revista Altitude*, I (3), pp. 25-26; I (4), pp. 11-14.
- MARTINS, Rui Cunha (1997) *A linguagem política dos foros de Castelo Rodrigo: identidade e exclusão no contexto municipal: (Raia Luso-Leonesa - século XIII)*. Barcelona: CSIC. [Separata de *Anuario de Estudios Medievales*, XXVII].
- MONTEMOR, Nuno (2003) *Maria Mim*. Sabugal: Câmara Municipal do Sabugal (4.^a ed.). [Romance. Inclui glossário de gíria quadrazinha e documentos sobre Quadrazais].
- NOGUEIRA, José Artur A. D. (2004) «Malhada Sorda. O nome da povoação. Sua origem», *Beira Alta*, LXIII (3-4), pp. 285-305. [Notas de Toponímia].
- OSÓRIO, Mascos (2009) «Sabucale. O caminho do sabugueiro», *Jornal Cinco Quinas*, 19-03-2009. [Topónimo Sabugal].
- PEREIRA, António Gomes (1912) *Tradições populares, linguagem e toponímia da Guarda*. Esposende: [s.n.].
- PORTELA, Maria da Purificação Viegas M. de Severo (1944) «As falas da Beira Alta», *Portugale. Revista Ilustrada de Cultura Literária, Científica e Artística*, XVII, pp. 3-11, 99-106.
- REINAS, Maria Augusta da Fonseca Monteiro (1957) *Nave de Haver e Alamedilla: etnografia, língua e folclore de duas aldeias arraianas*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2 vols. [Tese inédita de licenciatura em Filologia Românica].
- SILVA, Maria Helena Santos (1967) «Algumas notas sobre falares e consciência de províncias nas Beiras», in *Arquivo Coimbrão*, XXI-XXII; *Actas e notícias do X Congresso Beirão*. Coimbra, Setembro de 1965, vol. 1, pp. 371-376.

- SOUSA, Ana Emília de Andrade e (1946) *Linguagem popular e etnografia de Escarigo*. Lisboa. Tese de licenciatura em Filologia Românica apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [“Para verificar quanto este [o vocabulário] tem sido contaminado pelo falar castelhano, desloquei-me algumas vezes à aldeia espanhola de Boiça”. O cap. VI, pp. 168-176, trata de “espanholadas e espanholismos”].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1884-1885) «Dialectos beirões. (Contribuições para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista de Estudos Livres*, II, pp. 215-228. Lisboa. [II Linguagem popular de Castelo Rodrigo; III Uma particularidade fonética: é = á; IV Linguagem popular da Mata].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1985) «Dialecto beirão», in CINTRA, Maria Adelaide Valle (ed.) *Opúsculos. Volume VI. Dialectologia (parte dois)*, pp. 217-444; 451-455. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda. [I Parte: artigos redigidos pelo autor, pp. 217-287; II Parte: artigos organizados e redigidos pela editora com base nos materiais recolhidos pelo autor, pp. 289-444].

ZONA II. DISTRITO DA GUARDA

CULTURA

ELISABETE RAMOS

- AA. VV. (s.a.) *Lendas do distrito da Guarda* [online] <http://lendasdeportugal.no.sapo.pt/distritos/guarda.htm> [consulta: 13.04.2015].
- ABRUNHOSA, José de (1973) *Um jogo da barra às portas de Almeida em pleno século XIX. Apontamentos histórico-etnográficos*. Guarda: Oficina de S. Miguel.
- AFONSO, Vítor (1998) «A arte esquecida do povo: breve resenha e estado da música da tradição oral portuguesa», *Praça Velha, Revista Cultural da Cidade da Guarda*, 1.^a série, III, ano 1, pp. 117-124.
- AFONSO, Virgílio Gonçalves (1952) *Terra Mãe, temas de etnografia*. Guarda: [s.n.].
- AFONSO, Virgílio (1976) *A Guarda e os amores da “Ribeirinha”: apontamentos históricos e etnográficos da cidade*. Guarda: A. Virgílio.
- AFONSO, Virgílio Gonçalves (1985) *Sabugal: terra e gentes*. Sabugal: Câmara Municipal do Sabugal.
- AMANTE, Maria de Fátima Calça (2007) *Fronteira e identidade: construção e representação identitárias na raia luso-espanhola*. Lisboa: ISCSP.
- AMARAL, Abílio Mendes do (1970) *Os pastores da Serra da Estrela: etnografia, foro, privilégios, transumância*. [s.l: s.n.]. [Sep. Beira Alta. Viseu].
- AMARAL, Carlos A. Monteiro (1908-1909) «Tradições populares e linguagem de Atalaia», *Revista Lusitana*, XI, 1908, pp. 98-138; XII, 1909, pp. 283-297.
- ANTUNES, Maria dos Prazeres Lima (s.a.) *Provérbios e ditos polupares*, Sabugal: Educação de Adultos.
- BATISTA, Paulo Leitão (2002) «A matança e a gastronomia raiana», *Revista Altitude*, VII, pp. 199-206.
- BORGES, Júlio A. (1999) *Cancioneiro popular de Figueira de Castelo Rodrigo*. Castelo Rodrigo: [s.n.].
- BORGES, Júlio A. (2002) *Estudo etnográfico do concelho de Figueira de Castelo Rodrigo*. Póvoa de Varzim: [s.n.].

- BORGES, Júlio A. (2003) *Escalhão. A terra e as gentes*. Escalhão: Casa da Freguesia de Escalhão.
- BRAGA, Franklim Costa (1971) *Quadrázais: etnografia e linguagem*. Lisboa. [Tese de licenciatura em Filologia Românica apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa].
- CÂMARA MUNICIPAL DE FIGUEIRA DE CASTELO RODRIGO (s.a.) *Lendas* [online] <http://www.cm-fcr.pt/concelho/Paginas/Lendas.aspx> [consulta: 13.04.2015].
- CARDOSO, José Manuel Machado (s.a.) *Lendas e histórias de Figueira de Castelo Rodrigo* [online] <http://cardoso.com.sapo.pt/Figueira/Lendas.html> [consulta: 13.04.2015].
- CHARTERS, Luísa Lasso de La Vega y Pedroso (1999) *Sortelha. História, usos e costumes*. Sortelha: [s.n.].
- COIXÃO, António do Nascimento Sá (1999) *Rituais e cultos de morte na região de Entre Douro e Côa*. Freixo de Numão: A. Coixão.
- CORREIA, João Manuel (1911) «Costumes do concelho do Sabugal», *Revista Lusitana*, XIV, pp. 247-250.
- CORREIA, Joaquim Manuel (1946) *Terras de Riba-Côa. Memórias sobre o concelho do Sabugal*. Lisboa: Federação dos Municípios da Beira-Serra. [Ed. fac-similada: Sabugal: Câmara Municipal, 1992].
- COSTA, M.^a José B. Ricárdio; PACHECO, M.^a Aurora B. Ricárdio (2003) *Aldeia do Bispo. Princesa da Raia*. Guarda: M. Costa-M. Pacheco.
- COSTA, Santos (1988) *Crendices e superstições no concelho de Trancoso*. Trancoso: Câmara Municipal.
- COSTA, Santos (1989) *O ciclo da castanha por terras de Trancoso*. Trancoso: Câmara Municipal.
- COSTA, Santos (compil.) (1997) *Lendas trancosanas*. Trancoso: Câmara Municipal.
- CRISTÓVÃO, Adelaide (2008) «A moira encantada: uma narrativa que nos povoa a memória e a voz», *ESEG: Revista Científica da Escola Superior de Educação da Guarda*, VI, pp. 43-62.
- CRUZ, José P. da (1993) *Estudos sobre o romanceiro tradicional português: tradição oral das Beiras*. Guarda: Câmara Municipal.
- CRUZ, José P. da (2002-2007) «Romanceiro tradicional português: Região da Guarda», *Praça Velha: Revista Cultural da Cidade da Guarda*, XI, pp. 101-115; XVI,

- pp. 113-123; XVII, pp. 185-199; XIX, pp. 203-219; XXI, pp. 167-172; XXII, pp. 167-178.
- DACOSTA, Arsenio (2006) «La cultura tradicional: riqueza olvidada, memoria recuperada», in JACINTO, Rui (coord.); BENTO, Jacinto (coord.) *O interior raiano do centro de Portugal. Outras fronteiras, novos intercâmbios*. Porto: Centro de Estudos Ibéricos, pp. 285-292.
- DIAS, Jaime Lopes (1926-1971) *Etnografia da Beira*. Lisboa. [Ed. fac-similada: Idanha a Nova: Câmara Municipal.].
- DIAS, Mário Simões (1996) *Vilar Maior. História, monumentos e lendas nos 700 anos do 1.º foral de D. Dinis de 27-11-1296*. Sabugal: M. S. Dias (Distribuição: Associação Cultural, Desportiva e Desenv. Social).
- DIAS, Mário Simões (1998) *Memórias da Beira Côa*. Coimbra: [s.n.].
- FRANCO, José I. (1941) «Notas etnográficas. Adivinhas, cancionero, ditados e conceitos», *Revista Altitude*, I (1), pp. 17-20.
- FRANCO, José I. (1941) «Notas etnográficas. O que foi ao céu e voltou. Alcinhas de povos. Adivinhas», *Revista Altitude*, I (3), pp. 21-22.
- FRANCO, José I. (1941) «Notas etnográficas. A gíria de Quadrazais. Alcinhas de povos», *Revista Altitude*, I (7), pp. 18-22.
- FRANCO, José I. (1942) «Notas etnográficas. Arte popular. Uma coberta de Ribacôa», *Revista Altitude*, II (5), pp. 163-164.
- FRANCO, José I. (1942) «Notas etnográficas. Ditados e conceitos. Adivinhas. Alcinhas de povos», *Revista Altitude*, II (10), pp. 299-301.
- FRANCO, José I. (1943) «Notas etnográficas. I. Linguagem, II. Ditados e conceitos, III. Cancioneiro», *Revista Altitude*, III (10-12), pp. 223-225.
- FREIRE, Manuel Leal (1969) *Por terras do Sabugal: Quadros etnográficos*. [sl.: s.n.]. (Porto: Emp. Publicidade do Norte).
- FREIRE, Manuel Leal (2001) «Aspectos etnográficos do Concelho», in *Congresso do 7º Centenário do Foral – Sabugal*. Sabugal: Câmara Municipal do Sabugal, pp. 71-83.
- GOMES, José Manuel Lousa (1985) *Memórias da minha terra: Soito-Sabugal: usos, costumes, tradições e lendas do meu tempo*. Soito/Sabugal: J. Gomes.
- GOMES, Josué Pinharanda (1964) «Cancioneiro de Quadrazais», *Revista de Portugal*, Série A: Língua Portuguesa, XXIX, pp. 369-378.

- GOMES, Josué Pinharanda (1964) «Introdução a uma etnografia infantil», *Revista de Portugal*, Série A: Língua Portuguesa, XXIX, pp. 596-606. Reed. em: *Práticas de etnografia*. Lisboa: [s.n.], 1968. [Jogos infantis: Quadrazais].
- GOMES, Josué Pinharanda (1967) «Da Quaresma à festa das flores em Quadrazais», *Revista de Portugal*, Série A: Língua Portuguesa, XXXII, pp. 210-216.
- GOMES, Josué Pinharanda (1968) *Práticas de etnografia: temas de etnografia portuguesa*. Lisboa: [s.n.].
- GOMES, Josué Pinharanda (1970) *Subsídios para a bibliografia do distrito da Guarda*. Lisboa: Junta Distrital da Guarda.
- GONÇALVES, Flávio (1954) «Adivinhas de Rochoso», *Douro Litoral*, 6.^a série, I-II, pp. 93-104. [27 adivinhas de uma localidade perto da Guarda].
- GRUPO DOS AMIGOS DA TERRA (1981) *A nossa terra junto à fronteira*. Forcalhos: G.A.T.
- GUSMÃO, Maria José de (1980-84) *As publicações regionais e o seu contributo para a etnografia portuguesa*, Caderno 4, 1984: Beira Alta. Braga: Universidade do Minho.
- JORGE, Maria da Conceição Ramajal (1998) *A capeia*. [s.l.: s.n.].
- JORGE, Maria da Conceição Ramajal (1999) *Ventos de Leste, Raianos. Contos*. Lisboa: Edições Colibri.
- LAJES, Carlos dos Santos (1979) *Memórias de Vila do Touro*. [s.l.: s.n.].
- LOPES, Edmundo A. Correia (1926) *Cancioneirinho de Fozcoa. Contribuições para a história e crítica da música do povo português*. Coimbra. [17 transcrições musicais mais cinco cantigas de Gil Vicente].
- LOURENÇO, Maria de Lurdes V. Lobão (1992) *O jogo, uma constante da vida: colectânea de jogos tradicionais infantis e juvenis do concelho de Mêda*. Mêda: Câmara Municipal.
- MAGALHÃES, Ana Maria; ALÇADA, Isabel (2002) *Lendas e segredos das aldeias históricas de Portugal*. Lisboa: Comissão de Coordenação da Região Centro/Editorial Caminho, AS.
- MARQUES, Carlos Alberto (1938) «Notas etnográficas. A caça e a pesca na bacia do Coa», *Biblos*, XIV, pp. 481-483.
- MARQUES, Carlos Alberto (1939) *Algumas notas etnográficas de Riba Coa*. Coimbra: Coimbra Editora.

- MARQUES, Carlos Alberto (1941) «Notas etnográficas. I - As malhas em Riba-Coa», *Revista Altitude*, I (5), pp. 6-8.
- MARQUES, Carlos Alberto (1995) *A bacia hidrográfica do Côa seguido de algumas notas etnográficas de Riba-Côa*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- MARQUES, Júlio Silva (s.a.) *Memórias de Vilar Maior – Minha terra, minha gente*. [s.l.: s.n.].
- MARTINS, Carla María Braz (1999-2004) «Um conjunto cerâmico dos sécs. XV/XVI (Escarigo, Figueira de Castelo Rodrigo)», *Olaria: Estudos Arqueológicos, Históricos e Etnológicos*, III, pp. 97-101.
- MONTEIRO, M. de Lurdes Amador (1988) *Mobilidade transfronteiriça de trabalhadores e desenvolvimento: o caso de Figueira de Castelo Rodrigo e Vitigudino*. Covilhã: [s.n.]. [Tese de mestrado polic., Universidade da Beira Interior].
- MOREIRA, Maria da Conceição (1980) *Linhares: aspectos históricos*. Lisboa: Serviço Nacional de Parques, Reservas e Patrimônio Paisagístico.
- MOURA, Constança da S. Pires (1961) *Faia: aldeia do Concelho de Sernancelhe: etnografia, linguagem e folclore*. Lisboa: [s.n.]. [Tese de licenciatura apresentada à Faculdade de Letras].
- NABAIS, Domingos (1989) *Baraçal do Côa. Um caso de mudança de cultura*. Lisboa: Instituto Português do Património Cultural.
- NÁPOLES, João Carlos Metello de; NÁPOLES, Jorge Metello de (2006) *Solares e casas nobres do Concelho de Pinhel*. Pinhel: Município de Pinhel.
- NEVES, Vitor M. L. Pereira (1991) *A antiga vila de Sortelha, aldeia-museu de Portugal*. Lisboa: [s.n.].
- NEVES, Vitor M. L. Pereira (2001) *Lendas de Sortelha*. [s.l.]: V. Neves.
- OLIVEIRA, Manuel Ramos de (1939) *Celorico da Beira e o seu concelho. Através da história e da tradição*. Celorico da Beira: [Tip. Mondego]. [Com um capítulo sobre usos e costumes].
- PEIXOTO, José Pinto (1996) *Miuzela - A terra e as gentes*. Lisboa: J. P. Peixoto. (Covilhã: Serv. Gráf. da Universidade da Beira Interior). [Contém apontamentos sobre o topónimo, léxico e falar de Muizela: Almeida].
- PEREIRA, António Gomes (1912) *Tradições populares, linguagem e toponímia da Guarda*. Espozende: [s.n.].

- PEREIRA, A. Valentim (1980) «Argomil: algumas notas etnográficas e históricas», *Revista Altitude*, I (2), pp. 53-57.
- PÉREZ ALENCAR, Alfredo; SALVADOR, António (coords. y trad.) (2005) *Cánticos de la frontera/Cânticos da fronteira. Poesía y arte. Poetas y artistas de Castilla y León y de la región centro de Portugal*. León: Junta de Castilla y León/Ed. Trilce.
- PISSARRA, António Pereira de Andrade; HERNÁNDEZ GÓMEZ, Ángel (2003) *Terras do Forcão, Uma tradição no concelho do Sabugal*. Sabugal: [s.n.].
- PRATA, José (2001) *A sociedade humana - Mitos e crenças. Sagrado e profano em Aldeia da Ponte*. [s.l.]: J. Prata.
- RAIMUNDO, Natércia Reis (1998) *A Rainha da Marofa e as suas aias*. Figueira de Castelo Rodrigo: Câmara Municipal.
- REBANDA, Nelson; RODRIGUES, Miguel Areosa (1996) «Olaria em Bemposta (Mogadouro)», *Olaria: Estudos Arqueológicos, Históricos e Etnológicos*, I, pp. 37-44.
- REINAS, Maria Augusta da Fonseca Monteiro (1957) *Nave de Haver e Alamedilla: etnografia, língua e folclore de duas aldeias arraianas*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2 vols. [Tese de licenciatura inédita em Filologia Românica].
- RODRIGUES, Adriano Vasco (1983) *Terras da Meda: natureza, cultura e património: monografia*. Meda: Câmara Municipal.
- RODRIGUES, Adriano Vasco (1983) *Terras da Mêda: natureza e cultura*. Mêda: Câmara Municipal.
- RODRIGUES, Adriano Vasco (1992²) *Celorico da Beira e Linhares. Monografia histórica e artística*. [s.l.]: Rochas/Artes Gráficas.
- RODRIGUES, Donizete (1994) «Nascer, casar e morrer em Outeiro: os ritos do ciclo de vida de uma aldeia rural da Beira Alta», *Antropologia Portuguesa*, V (12), pp. 107-135.
- RODRIGUES, Donizete (1999) *Diálogos raianos*. Lisboa: Colibri.
- SANTINHO, Maria Cristina Ferraz Saraiva (1984) *Quadrázais. Terra de contrabando*. Lisboa: Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. [Seminário de Investigação - Licenciatura em Antropologia].
- SANTOS, J. Marinho dos (1991) *Pobreza e cultura no concelho de Almeida*. Vilar Formoso: Centro de Acolhimento e Integração Social.

- SARAIVA, Amílcar Simão (1995) *Coriscada. Memórias da minha terra*. [s.l.]: Amílcar Simão Saraiva. [Cultura popular da Mêda].
- SERRA, Mário Cameira (1993) «O antigo jogo da bola ou dos paus no distrito da Guarda. Características e significados», *Revista Altitude*, I, pp. 129-136.
- SERRA, Mário Cameira (2000) «O serão familiar, a taberna e os jogos de tradição. Os jogos ao serão», *Revista Altitude*, V, pp. 159-176.
- SERRA, Mário Cameira (2005) «Costumes e folguedos associados ao vinho. As práticas lúdicas habituais na taberna», *Revista Altitude*, IX, pp. 61-81.
- SERRA, Mário Cameira (2008) «A afirmação de força nos Jogos Tradicionais. As provas de lançamento no Distrito da Guarda», *Revista Altitude*, XI, pp. 138-143.
- SIÃO, José (1997) *Por Terras de Mêda*. [s.l.: s.n.].
- SOALHEIRO, João (2000) *Foz Côa. Inventário e memória*. Vila Nova de Foz Côa: Câmara Municipal.
- TAVARES, Adérito (1969) *Monografia de Aldeia do Bispo (Sabugal)*. Lisboa: [s.n.].
- TAVARES, Adérito (1985) *A capeia arraiana*. Lisboa: [s.n.]. [Apontamentos sobre a história e costumes do Sabugal. Descrição das corridas tradicionais, com gado espanhol, nas aldeias de fronteira].
- TAVARES, Adérito (2010) «A arquitectura popular na raia do Sabugal», *Sabucalc*, II, pp. 91-100.
- TERREIRO, Bernardo (1999) *Património musical de Riba-Côa*. Lisboa: [s.n.].
- TORRES, Jorge (2009) «Os moinhos de água do concelho do Sabugal. 1 - Rio Côa», *Sabucalc*, I, pp. 97-104.
- TORRES, Jorge (2009) «Retratos do nosso artesanato - tecelagem. Maria da Glória Ferreira», *Sabucalc*, I, pp. 109-111.
- VAZ, Francisco (1989-1991) *Alfaiates, na órbita da Sacaparte. Esboço monográfico*. Lisboa: F. Vaz, 3 vols.
- VAZ, Francisco (2001) «A religiosidade popular no Concelho do Sabugal», in *Congresso do 7º Centenário do Foral – Sabugal*. Sabugal: Câmara Municipal do Sabugal, pp. 11-30.
- VAZ, João Luís da Inês (1979) *Sabugal, esboço de uma monografia*. Viseu: Ed. autor.

VICENTE, Carlos A. Guerra (2001) *Crónicas do nosso povo: histórias verdadeiras de Terras de Riba-Coa*. Figueira de Castelo Rodrigo: Câmara Municipal de Figueira de Castelo Rodrigo.

ZONA II. PROVINCIA DE SALAMANCA

LENGUA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- AGERO TEIXIDOR, Rufino (1966) *Palabras y frases bejaranas*. Béjar: Gráficas Tapia.
- AIJÓN OLIVA, Miguel Ángel (2009) «Los dialectalismos como recursos de estilo en los medios de comunicación de Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios*, LVII, pp. 339-355.
- ALVAR, Elena (1982) *Vocabulario del Fuero de Salamanca*. Granada: Universidad de Granada.
- ALVAR, Manuel (1968) *El fuero de Salamanca: lingüística e historia*. Granada: Universidad de Granada.
- ALVAR, Manuel (1999) *Atlas lingüístico de Castilla y León*. Valladolid: Consejería de Educación y Cultura. [Las localidades de la zona oeste de la Vía de la Plata investigadas son La Vidola, Villaseco de los Reyes, Silvestre, Cipérez, Palacios del Arzobispo, Rollán, Ahigal de los Aceiteros, Villavieja de Yeltes, Carrascal del Obispo, Serradilla del Llano, Pedrosillo de los Aires, Linares de Riofrío, Herguijuela de la Sierra, El Saúgo, Alameda de Gardón y Navasfrías].
- AZPIAZU TORRES, Susana (2012) «El pretérito perfecto en el habla de Salamanca. Problemas metodológicos de las clasificaciones a la luz de una Lingüística de la Facticidad», *Revista Española de Lingüística*, LXII (1), pp. 5-33.
- AZPIAZU TORRES, Susana (2012) «Antepresente prehodiernal y aorístico en el habla de Salamanca», *Revue de Linguistique Romane*, LXXVI, pp. 331-362.
- AZPIAZU TORRES, Susana (2013) «Gramaticalización del antepresente en valores aorísticos en el habla de Salamanca, según los datos del CHCS», in *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*. Valencia: Servicio de Publicaciones, pp. 555-565.
- BARROS GARCÍA, Ángel (1982) «Toponomástica e historia: notas sobre la despoblación en la zona meridional del Duero», in LADERO QUEDASA, Miguel Ángel (ed.) *Estudios en memoria del profesor D. Salvador de Moxó*. Madrid: Universidad Complutense, pp. 115-134.
- BORREGO NIETO, Julio (1996) «Leonés», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El Español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 139-158.

- BORREGO NIETO, Julio (1999) «El español de Castilla y León: ¿‘modelo lingüístico’ o ‘complejo dialectal’?», in *La lengua española patrimonio de todos*. Burgos: Caja de Ahorros Municipal de Burgos, pp. 13-40.
- BORREGO NIETO, Julio (1999) «Salamanca en el conjunto de las hablas de Castilla y León», *Salamanca. Revista de Estudios (Monográfico en memoria de D. Antonio Llorente Maldonado)*, XLIII, pp. 297-391.
- BORREGO NIETO, Julio (2001) «El concepto de norma regional y su aplicación a las hablas castellano-leonesas», in *Actas electrónicas del II Congreso Internacional de la Lengua Española* [online] http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/borrego_j.htm [consulta: 18.04.2015].
- BUSTOS GISBERT, Eugenio (1989) «Las variedades dialectales y regionales en Castilla y León», in AA. VV. (Coord. de la Junta de Castilla y León) *Castilla y León*. Madrid: Anaya, pp. 326-341.
- CABO ALONSO, Ángel (1965) «La Berzosa y Las Batuecas, nombres mal empleados en la geografía salmantina», *Estudios geográficos*, XXVI (100), pp. 420-423.
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1990) «El status de la mujer en los fueros leoneses (aspectos lingüísticos de su formulación)», *Analecta Malacitana*, XIII (2), pp. 303-328.
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1992) «La formulación lingüística de las ‘garantías procesales’ y de las ‘pruebas’ en la legislación foral leonesa», *Analecta Malacitana*, XV (1/2), pp. 109-123.
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1996) «La denominación de las secuencias del proceso en los fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes», in ALONSO GONZÁLEZ, Alegría (coord.) *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 2, pp. 1193-1202.
- CARRASCO CANTOS, Inés; CARRASCO, Pilar (1997) *Estudio léxico-semántico de los fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes: concordancias lematizadas*. Granada: Universidad de Granada.
- CASTRO, A.; ONÍS, F. (1916) *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*. Madrid.
- CATALÁN, Diego (1955) «The Romanic Leonese Domain», *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique*, IV, 1955, pp. 169-173.

- COCA TAMAME, Ignacio (197-?) *Estudio lingüístico de Palacios del Arzobispo, con especial referencia a la toponimia y al léxico*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita dirigida por Antonio Llorente Maldonado].
- COCA TAMAME, Ignacio (1991) «Doble perspectiva lingüística en el análisis de Palacios y Santiz (Pueblos zamoranos en la Edad Media)», *Stvdia Zamorensia*, XII, pp. 59-82.
- COCA TAMAME, Ignacio (1993) *Toponimia de la Ribera de Cañedo*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca.
- COCA TAMAME, Ignacio (1999) «Diccionario de toponimia (con especial referencia a los topónimos salmantinos)», *Salamanca. Revista de Estudios (Monográfico en memoria de D. Antonio Llorente Maldonado)*, XLIII, pp. 411-471.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1954) «Questionnaire sur la poterie populaire de la province de Salamanque (Espagne)», *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique*, III (1), pp. 250-257.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1957) «Contribución al vocabulario salmantino. Adiciones al Diccionario de Lamas», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XIII, pp. 137-189.
- CSIC (1962) *Atlas lingüístico de la Península Ibérica*. Madrid: CSIC. [Los pueblos visitados por los encuestadores del ALPI al oeste de la Vía de la Plata en la provincia de Salamanca fueron: Villarino, Gejuelo del Barro, Hinojosa del Duero, Retortillo, Aldea del Obispo, Serradilla del Arroyo, Linares de Riofrío, Fuenteguiñaldo, El Payo y Valdefuentes de Sangusín].
- CUADRADO, Argimiro (1995) *El lenguaje popular ramajero. Vocabulario de palabras y giros*. Alemania: [s.n.].
- DÍEZ SUÁREZ, M. Soledad (1994) *Léxico leonés*. León: Universidad de León.
- ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel (2008) «Fitonimia salmanticense», in ÁLVAREZ TEJEDOR, Antonio (coord.) *Lengua viva: Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*. Valladolid: Universidad de Valladolid, pp. 333-348.
- ESPINOSA, Aurelio (1935) *Arcaísmos dialectales: la conservación de 's' y 'z' sonoras en Cáceres y Salamanca*. Madrid: CSIC (Anejo XIX de la *Revista de Filología Española*).
- FERNÁNDEZ DE GATA Y GALACHE, M. (1903) «Vocabulario charruno», in *Ociosidades*. Salamanca: Imprenta de Francisco Núñez, pp. 70-104.

- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro; CATALÁN, Diego (1957-1960) *Trabajos sobre el dominio románico leonés*. Madrid: Gredos.
- GALLOSO CAMACHO, María Victoria (2003) «El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios en Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios*, L, pp. 201-224.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente (1946) *Manual de dialectología española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- GÓMEZ ASENCIO, José Jesús (1999) «De encuestas por Salamanca con don Antonio (rasgos lingüísticos de las hablas salmantinas)», *Salamanca. Revista de Estudios (Monográfico en memoria de D. Antonio Llorente Maldonado)*, XLIII, pp. 323-361.
- GÓMEZ TURIEL, Pedro (2013) «Rasgos gallego-portugueses en la toponimia menor de La Fregeneda (Salamanca)», *Verba: Anuario Galego de Filoloxia*, XL, pp. 473-480.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, José Antonio (2009) «Nombres vernáculos de la fauna y flora en Villarino de los Aires (Parque Natural de Arribes del Duero, Salamanca): un ejemplo cultural de nuestros pueblos en vías de desaparición», *Salamanca. Revista de Estudios*, LVII, pp. 357-366.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (1971) *El fuero Béjar: introducción, edición, vocabulario y estudio lingüístico*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Extracto de tesis doctoral].
- GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (1974) *Fuero de Béjar*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- HERRERO INGELMO, José Luis (2007) «El leonés en Salamanca cien años después», in MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (coord.) *Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006)*. Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, pp. 207-235.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1976) *Dialecto y coloquio en el habla del Rebollar: estudio sociolingüístico*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. [Tesis doctoral dirigida por Alonso Zamora Vicente].
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1980) «La función eponímica en la onomástica popular: los moteles actuales en El Rebollar (Salamanca)», *Español Actual*, XXXVII-XXXVIII, pp. 7-21.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1982) *El habla de El Rebollar: descripción*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca.

- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1985) «El blasón popular de El Rebollar y sus aledaños», *Salamanca. Revista de Estudios*, XVI-XVII, pp. 285-310.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1989) «El blasón popular de los Farinatos y sus aledaños: Ciudad Rodrigo, El Rebollar y Campo de Azaba y Argañán», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castalia, vol. 2, pp. 171-187.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1990) *El habla de El Rebollar: (Salamanca): léxico*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, Diputación de Salamanca.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1991) «El blasón popular del Campo de Agadones y otros aledaños de Ciudad Rodrigo (Salamanca)», *L'Histoire Drôle en Question 1, TIGRE*, VI, pp. 136-160.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1992) «Onomastique rurale: surnoms collectifs actuels dans la région de Ciudad Rodrigo et autres lieux de la province de Salamanque (Espagne)», *Nouvelle Revue d'Onomastique*, XIX-XX, pp. 111-125.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (2004) «¿A qué llamamos propiamente El Rebollar?: nombres propios, apropiados, inapropiados y expropiados», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *I Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, V, Université d'Orléans, pp. 19-33.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (2010) «Situación del habla de El Rebollar (Salamanca): analogías y contrastes con las hablas extremeñas», *Lletres Asturianas*, CIII, pp. 35-59.
- JUANES SANTOS, Ernesto (1973) *Toponimia mayor y menor, e hidronimia de la comarca de La Huebra (Salamanca)*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura dirigida por Antonio Llorente].
- KRÜGER, Fritz (1954) «En torno a dos palabras salmantinas: *bica* y *antruejo*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, VII, pp. 170-182.
- LABRADOR GUTIÉRREZ, Tomás (2002) «Microtoponimia de San Esteban de la Sierra (Salamanca)», in *Actas do XX Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas [CD-ROM]*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, pp. 293-310.
- LAMANO Y BENEYTE, J. (1915) *El dialecto vulgar salmantino*. Salamanca: [s.n.].
- LAPESA, Rafael (1942) *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 2005.
- LORENZO, Emilio (1949) «Notas al vocabulario de Lamano», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, V, pp. 3-15.

- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1947) *Estudio sobre el habla de La Ribera (Comarca salmantina ribereña del Duero)*. Salamanca: CSIC.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1958-1959) «Importancia para la historia del español de la aspiración y otros rasgos fonéticos del salmantino noroccidental», *Revista de Filología Española*, XLII, pp. 151-165.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1962) «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos prerromanos», in *Strenae: Estudios de Filología e Historia dedicados al Profesor Manuel García Blanco*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 309-332.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1969) «La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca», in *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*. Madrid: CSIC, pp. 2005-2021.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1972) «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos latinos de romanización I», in *Studia hispanica in honorem R. Lapesa*. II, Madrid: Gredos, pp. 297-306.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1976) «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos latinos de romanización II», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXII (Homenaje a Vicente García de Diego), pp. 301-307.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1978) «Esquema toponímico de la provincia de Salamanca: topónimos latinos de romanización III (topónimos de origen dudoso con cierta probabilidad de remontarse a la romanización)», in RUBIO, Rogelio *et al.* (ed.) *Homenaje a Julio Caro Baroja*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, pp. 699-710.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1982) «El habla de Salamanca y su provincia», *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, XIV, pp. 91-100.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1983) «Correspondencia entre el léxico salmantino y el léxico de Aragón, Navarra y Rioja», in *Serta Philologica Fernando Lázaro Carreter*. Madrid: Gredos, vol. 1, pp. 329-341.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1983) «Un ramillete de voces ribeñas. Contribución al inventario del léxico salmantino», in *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar. I. Dialectología*. Madrid: Gredos, pp. 399-417.

- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1985) «Topónimos salmantinos y repobladores vasco-navaros», in MELENA, J. L. (ed.) *Symbolae L. Mitxelena. Septuagenario Oblatae*. Vitoria: P.U., pp. 721-732.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1985) «En la Salamanca de las sonoras arcaicas (Las andanzas de un aprendiz de dialectólogo)», in *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*. Madrid: Gredos, vol. 1, pp. 233-243.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1986) *Aspectos lingüísticos de la tierra de Béjar*. Salamanca: Varonna.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1986) «Las hablas vivas de Zamora y Salamanca en la actualidad», in ALVAR, Manuel (ed.) *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*. Madrid: Fundación Friedrich Ebert-Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp. 107-131.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1987) *Consideraciones sobre la comarca de Salvatierra y su toponimia*. Salamanca: Instituto de Bachillerato de Guijuelo.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1987) «Encuesta en Hinojosa de Duero», *Lingüística Española Actual*, IX (2), pp. 305-314.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1987-1989) «Las denominaciones del ‘camino de ganado’ en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», *Estudios Románicos*, V, pp. 797-805.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1988) «Las denominaciones de la losa o lancha en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIII (Volumen en homenaje a la Dra. D.^a Concepción Casado Lobato), pp. 365-378.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1989) «Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar arroyo, torrentera, manantial y terreno pantanoso, en Zamora, Salamanca y Ávila (I)», *Revista de Filología Española*, LXIX, pp. 253-276.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1989) «Seis jornadas de encuesta dialectal en Las Arribes del Duero», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castalia, vol. 2, pp. 197-206.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1990) «Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar arroyo, torrentera, manantial y

- terreno pantanoso en Zamora, Salamanca y Ávila», *Revista de Filología Española*, LXX, pp. 71-90.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1991) «Las denominaciones del erial en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in DENGLER BASSIN, Roberto (ed.) *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*. Salamanca: Universidad, vol. 2, pp. 539-552.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1992) «Algunos topónimos salmantinos históricos de difícil identificación», in *Salamanca y su proyección en el mundo. Estudios históricos en honor de D. Florencio Marcos*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, pp. 561-575.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1992) «Denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in BARTOL HERNÁNDEZ, José Antonio (ed.) *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*. Salamanca: Universidad de Salamanca, vol. 2, pp. 561-572.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1993) «Las denominaciones del ‘terrón de tierra’ en Zamora, Salamanca y Avila», in *Antiqua et nova Romania: estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagenario aniversario*. Granada: Universidad de Granada, vol. 1, pp. 133-148.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1997) «Otras denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila», in ALMEIDA, Manuel (ed.); DORTA, Josefa (ed.) *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo*. Mataró: Literatura y Ciencia, S.L., vol. 2, pp. 175-184.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (2000) «Correspondencias entre el léxico salmantino y el léxico de Aragón, Navarra y Rioja», *Archivo de Filología Aragonesa*, LVI, pp. 317-335.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (2000) *Hablemos de nuestra lengua*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (2003) *Toponimia salmantina*. Salamanca: Diputación Provincial.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (s.a.) *Ganadería y léxico ganadero en la provincia de Salamanca* [online] Caja Salamanca y Soria. <http://4w.cajadue-ro.es/agro/public/portadel.htm> [consulta: 18.07.2014].

- LLORENTE PINTO, María del Rosario (1999) «Jóvenes y mayores ante la lengua en Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios (Monográfico en memoria de D. Antonio Llorente Maldonado)*, XLIII, pp. 363-376.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1970) «A penetração da língua nacional de Portugal e de Espanha nos falares fronteiriços do Sabugal e da região de Xalma e Alamedilha», in *XXIX Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências (Lisboa, 31 de Março a 4 de Abril de 1970). Colóquio 2: Herança social peninsular perante o desenvolvimento industrial*. Lisboa: Associação Portuguesa para o Progresso das Ciências, tomo 3, pp. 231-243.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1977) *Os falares fronteiriços do concelho do Sabugal e da vizinha região de Xalma e Alamedilha*. Suplemento IV da *Revista Portuguesa de Filologia*. Coimbra: Instituto de Estudos Românicos.
- MAIA, Clarinda da Azevedo (2001) «Fronteras del español: aspectos históricos y sociolingüísticos del contacto con el portugués en la frontera territorial», in *Actas electrónicas del II Congreso Internacional de la Lengua Española* (Valladolid, 16-19 de octubre de 2001) [online] http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/5_espanol_y_portugues/azevedo_c.htm [consulta: 18.04.2015].
- MALDONADO, L. (1924) «El dialecto charruno», in *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Miscelánea de estudios lingüísticos, literarios e históricos*. Madrid: Sucesores de Hernando, vol. 1, pp. 155-160.
- MARCOS CASQUERO, Manuel Antonio (1979) *El habla de Béjar: léxico*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos (CSIC).
- MARCOS CASQUERO, María del Carmen (1992) *El habla de El Maíllo: contribución al diccionario salmantino*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca.
- MARTÍNEZ GARCÍA, Inés (1985) *Variables lingüísticas y rendimiento escolar en un centro escolar de nivel socio-económico medio-alto (Salamanca-capital)*. Salamanca: Universidad. [Tesina inédita].
- MATA MARTÍN, Luis (1995) *Lenguaje peculiar y tradiciones de las Arribes del Duero*. Salamanca: L. Mata.
- MATEOS DE VICENTE, Manuel (2004) *Términos lígrimos salmantinos y otros solamente charros*. [online] http://www.manuelmateos.info/menu/libros/diccionario_charro.pdf [consulta: 18.04.2015].

- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1906) «El dialecto leonés», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, X, pp. 128-172 y 294-311. [Reed. de 1962, con prólogo, notas y apéndices de Carmen Bobes, Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos].
- MIGUÉLEZ RODRÍGUEZ, Eugenio (1993) *Diccionario de las hablas leonesas: León, Salamanca, Zamora*. Zamora: Ediciones Monte Casino.
- MONTERO CURIEL, Pilar (2004) «El dialecto leonés y el Atlas Lingüístico de Castilla y León», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 191-205.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (1998) «Norma gráfica y variedades orales en el leonés medieval», in *Estudios de grafemática en el dominio hispánico*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 169-188. [Con referencias al leonés de Zamora y Salamanca].
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2002) «De la complejidad interna del castellano en Castilla (y León)», in SARALEGUI, Carmen (ed.); CASADO, Manuel (ed.) *Pulchre, bene, recte: Estudio en homenaje al profesor Fernando González Ollé*. Pamplona: EUNSA, pp. 955-969.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2004) «Del leonés al castellano», in CANO, R. (coord.) *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, pp. 555-569.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2011) «Zamora y Salamanca», in GARCÍA ARIAS, X.Ll. (coord.); CASANOVA, Emili (ed.) *Toponimia hispánica. Origen y evolución de nuestros topónimos más importantes*, Valencia: Denes editorial, pp. 207-224.
- MURIANO RODRÍGUEZ, María Montserrat (2001) «La incorporación de información dialectal salmantina en la historia del Diccionario académico: la decimoquinta edición», in *Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*. Madrid: Arco/Libros, pp. 725-735.
- MURIANO RODRÍGUEZ, María Montserrat (2002) «La marca *Sal.* (Salamanca) en los ficheros de la Real Academia Española», in PÉREZ PASCUAL, José Ignacio (ed.); CAMPOS SOUTO, Mar (ed.) *De historia de la lexicografía*. La Coruña: Toxosoutos, pp. 169-179.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1998-1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89; II, pp. 115-116.
- NEIRA MARTÍNEZ, Jesús (1989) «Las fronteras del leonés», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castalia, vol. 2, pp. 215-226.

- ONÍS, Federico de (1909) *Contribución al estudio de el dialecto leonés; examen filológico de algunos documentos de la Catedral de Salamanca*. Salamanca: F. Nuñez Izquierdo.
- PASCUAL RODRÍGUEZ, José Antonio (1990) «Los derivados salmantinos del leonés estoyo», *Voces*, I, pp. 63-70.
- PÉREZ DOMÍNGUEZ, Gregorio (1974) *La toponimia y el léxico de Navasfrías*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita dirigida por Antonio Llorente].
- PRIETO DE LOS MOZOS, Emilio (1999) «El habla de Salamanca: aspectos gramaticales y discursivos», *Salamanca. Revista de Estudios (Monográfico en memoria de D. Antonio Llorente Maldonado)*, XLIII, pp. 389-408.
- PUERTO, José Luis; SERRANO, Jesús (1988) «Léxico albercano (I)», *Revista de Folklore*, LXXXIX, pp. 158-163.
- RAMAJO CAÑO, Antonio (1985) «La toponimia de Linares de Riofrío (Salamanca)», *Salamanca. Revista de Estudios*, XVI-XVII, pp. 215-284.
- REINAS, Maria Augusta da Fonseca Monteiro (1957) *Nave de Haver e Alamedilla: etnografia, língua e folclore de duas aldeias arraianas*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura em Filologia Românica, 2 vols.].
- REYNES, Philippe (2004) «Rebollo, ¿derivado morfoléxico de PULLAS? Estado de la cuestión: intento de delimitación geolingüística, etimológica y bibliográfica críticas», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *I Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, V, Université d'Orléans, pp. 237-252.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2003) *Calzada de Valdunciel: palabras, cosas y memorias de un pueblo de Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial.
- RIESCO CHUECA, Pascual (2006) «Anotaciones toponímicas salmantinas», *Salamanca. Revista de Estudios*, LIII, pp. 185-264.
- SÁNCHEZ CORRAL, Luis (1975) *El habla de Robleda*. Salamanca: Universidad de Salamanca. [Memoria de licenciatura inédita dirigida por Antonio Llorente Maldonado].
- SÁNCHEZ CORRAL, Luis (2004) «Afectividad y retórica en el habla de Robleda», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *I Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, V, Université d'Orléans, pp. 217-236.

- SÁNCHEZ LEÓN, Cándido (1995) *Palabras y expresiones usadas en la provincia de Salamanca*. Salamanca: Caja Salamanca y Soria. [Revisión, reelaboración, edición e introducción a cargo de Antonio Llorente Maldonado de Guevara].
- SEWARD, Thomas Anthony (1968-1969) «The Palatalization of Lat. *L* in Thirteenth-Century Salamanca Leonese», *Romance Notes*, X, pp. 417-420.
- SEWARD, Thomas Anthony (1969-1970) «The Palatalization of Lat. *L* in Thirteenth-Century Salamanca Leonese», *Romance Notes*, XI, pp. 226-229.
- SEWARD, Thomas Anthony (1969) «The language of the fuero de Salamanca», *DAI*, XXIX (12), p. 4476.
- SEWARD, Thomas Anthony (1970) «Phonological Correspondence and Noncorrespondence in the Old Leonese of Zamora, Salamanca and Ledesma», *Kentucky Romance Quarterly*, XVII, pp. 223-237.
- SOLANO ANTOÑANZAS, José María (1989) *Etnología de Monleras y sus anejos: Berganciano, Villasequitos (Hondo y de Arriba) y Pepino (Salamanca)*. Calahorra: Solano Antañanzas. [Vocabulario de Monleras y sus anejos en pp. 181-232].
- STAFF, E. (1907) *Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII^e siècle*. Upsala [ed. facsímil: Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 1992].
- TOVAR, Antonio (1958) «Topónimos con -nt- en Hispania y el nombre de Salamanca», in *Acta Salmanticensia. Fifth International Congress of Toponymy and Anthroponymy*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 95-116.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1930) «Linguagem portuguesa de Alamedilla ou Almedilla», in *Estudios Eruditos in Memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín*. Madrid: Jaime Ratés, vol. 2, pp. 627-631.
- VICENTE LOZANO, José Antonio (2004) «Oralidad serrana comparada: ecuatoriano vs. rebollano», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *I Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, V, Université d'Orléans, pp. 201-215.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1960) *Dialectología española*. Madrid: Gredos.
- ZAPATERO ARENZANA, Ángel Luis (1994) *Toponimia de la comarca de Salvatierra de Tormes (Salamanca)*. Segovia: A.L. Zapatero.
- ZAPATERO ARENZANA, Ángel Luis (1994) «Toponimia de la comarca de Salvatierra de Tormes (Salamanca)», in ÁLVAREZ, Antonio (ed.); PERDIGUERO, Hermógenes (ed.) *Toponimia de Castilla y León, Actas de la Reunión Científica sobre Toponi-*

mia de Castilla y León. Burgos: Aula Universitaria de Filología e Historia, pp. 157-164.

ZONA II. PROVINCIA DE SALAMANCA

CULTURA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- AA. VV. (2008) *Atlas da raia hispano-lusa: Salamanca, Beira Interior Norte, Alto Douro*. Salamanca: Diputación Provincial.
- AA. VV. (2012) «La arquitectura tradicional de Arribes del Duero (Salamanca-Zamora): materias primas vegetales», *Estudios del Patrimonio Cultural*, IX, pp. 42-54.
- AA. VV. (2013) «Plantas usadas de manera tradicional en la fabricación de instrumentos musicales y juguetes en Las Arribes del Duero (Salamanca-Zamora, España)», *Revista de Folklore*, CCCLXXI, pp. 16-26.
- ALMEIDA CUESTA, Hilario (1993) *El Cabaco en la sierra de Francia y cuenca alta del Yeltes*. El Cabaco: Ayuntamiento.
- ÁLVAREZ CURTO, María José (1994) «La vestimenta albercana», *Revista de Folklore*, CLXVI, pp. 141-144.
- ANDRÉS ANDRÉS, Antonia (1969) «Aspectos folklóricos de Salamanca (Canciones, bailes y costumbres populares)», in *Etnología y tradiciones populares (I Congreso Nacional de Artes y Costumbres Populares, 2-5 mayo 1968)*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico de la Diputación Provincial, pp. 137-146.
- ANDRÉS MATÍAS, Juan José (1986) *Semana Santa en Salamanca: historia de una tradición*. Salamanca: Junta Permanente de Semana Santa.
- ARRANZ MORO, Francisco; PANIZO RODRÍGUEZ, Juliana (1998) «La matanza del cerdo en Villavieja de Yeltes», *Revista de Folklore*, CCXIII, pp. 106-108.
- ASOCIACIÓN AMIGOS DE LUMBRALES (1984) *Cancionero popular de Lumbrales*. Lumbrales: Asociación Amigos de Lumbrales.
- ASOCIACIÓN DE LA TERCERA EDAD NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN (2001) *La historia viva que nos rodea. Monleras*. Salamanca: [Diputación Provincial]. [Recopilación etnográfica: calendario festivo, usos y costumbres, magia y superstición, folclore musical, juegos y deportes tradicionales, arquitectura popular, gastronomía, indumentaria, medicina natural, actividades agrícolas y ganaderas, y refranes].

- BARRIOS GARCÍA, Ángel (1999) «La leyenda medieval de los mártires de Ledesma», *Salamanca. Revista de Estudios*, XLIII, pp. 193-233.
- BEJARANO, Virgilio (1950) «El cultivo del lino en las regiones salmantinas de Las Bardas y La Huebra», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VI, pp. 243-263.
- BLANCO, Juan Francisco (dir.) (1985) *Prácticas y creencias supersticiosas en la provincia de Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial.
- BLANCO, Juan Francisco (1986) *Usos y costumbres de nacimiento matrimonio y muerte en Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial.
- BLANCO, Juan Francisco (1987) *Medicina y veterinaria populares en la provincia de Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial.
- CALVO GARCÍA, Gabriel (1987) «La profesión de ‘Corretajero Alcabalero’ a comienzos de siglo en Monforte de la Sierra (Sierra de Francia) Salamanca», *Revista de Folklore*, LXXIII, pp. 34-36.
- CALVO GARCÍA, Gabriel (1989) «Notas tradicionales sobre el cultivo de la Vid en la Sierra de Francia (Salamanca)», *Revista de Folklore*, CVII, pp. 171-178.
- CALVO GARCÍA, Gabriel; PUERTO, José Luis (1989) «Teatro popular en la Sierra de Francia. Recuperación de un texto de Monforte de la Sierra», *Revista de Folklore*, CIV, pp. 70-71.
- CALVO GARCÍA, Gabriel (2001) *Canciones populares de Salamanca*. Salamanca: Vaivén. [Acompaña a un CD del mismo título].
- CARRIL RAMOS, Ángel (1981) «Veterinaria y medicina popular en Salamanca», *Revista de Folklore*, V, pp. 27-32. [Los datos proceden de Herguijuela del Campo, Rollán, La Alberca, Mogarraz, Brincones, Hinojosa del Duero, Villavieja de Yeltes y Galinduste].
- CARRIL RAMOS, Ángel (1982) *Canciones y romances de Salamanca*. Salamanca: Librería Cervantes.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1982) «Los mozos de Monleón. En las obras literarias, cancioneros y estudios romancísticos», *Revista de Folklore*, XVII, pp. 166-169.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1983) «Salamanca en sus bailes y danzas», *Revista de Folklore*, XXVI, pp. 64-69. [Tradiciones recogidas en las sierras de Francia y Béjar, Charrería, Rebollar y Tierras de Alba].

- CARRIL RAMOS, Ángel (1984) «Instrumentos tradicionales de viento en la zona oeste de Salamanca», *Revista de Folklore*, XLIII, pp. 3-7.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1984) «Notas costumbristas sobre alimentación tradicionales en la provincia de Salamanca», *Revista de Folklore*, XL, pp. 136-144.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1992) *Folklore y costumbres de Salamanca*. Salamanca: Caja Rural.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1995) *Hojas folklóricas: 1952-1956*. Salamanca: Diputación Provincial.
- CARRIL RAMOS, Ángel (1999) «Calendario festivo en Salamanca», in *Las fiestas: de la antropología a la historia y etnografía*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, pp. 151-166.
- CARRIL RAMOS, Ángel (2000) «Etnografía, folklore y cultura tradicional en Salamanca del siglo XX», *Salamanca. Revista de Estudios*, XLV, pp. 333-376.
- CARRIL RAMOS, Ángel (ed.) (2001) *Indumentaria y tipismo en «el traje regional salmantino» por Antonio García Boiza*. Salamanca: Diputación Provincial.
- CASCÓN, Viriato (1952) «Notas varias de la Sierra de Francia», *Hoja Folklórica*, XLIII, 7 de noviembre de 1952.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1978) «Instrumentos musicales en la Sierra de Francia (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIV, pp. 169-232.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1979) «La fiesta de las Águedas en Miranda del Castañar», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 37-43.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1982) «El cultivo del lino y los telares en la Sierra de Francia (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXVII, pp. 161-198.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1985) «Los ciclos de la vida: ritos y costumbres en torno a los difuntos en Salamanca», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XL, pp. 21-68.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1986) «Salamanca, La Alberca y Candelario», in *Tipos y trajes de Zamora, Salamanca y León*. Zamora: Caja de Ahorros Provincial de Zamora, pp. 117-185.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio *et al.* (1986) *Tipos y trajes de Zamora, Salamanca y León*. Zamora: Caja de Ahorros Provincial de Zamora.

- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1987) «Las cofradías de Pasión en la Sierra de Francia (Salamanca): vida y religiosidad popular», in *Congreso Nacional de Cofradías de Semana Santa (1º. 1987. Zamora): Actas*. Zamora: Diputación Provincial, pp. 79-90.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1993) «Coleccionismo y devociones domésticas en la Sierra de Francia y Candelario: Salamanca, siglos XVII-XIX», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLVIII (2), pp. 213-288.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1996) «La Cruz en la joyería tradicional salmantina: Sierra de Francia y Candelario», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLI (2), pp. 183-236.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (2005) «La protección contra el mal en la cultura popular salmantina. Las joyas», in SABATÉ, F. (dir.) *L'Espai del Mal. Reunió Científica. IX Curs d'Estiu Comtat d'Urgell*. Lleida: Pagés editors, pp. 87-102.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1983) «Ritmos tradicionales de la provincia de Salamanca», *Revista de Folklore*, XXIX, pp. 166-168.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1984) «La vida y el habla en la gaita y el tamboril salmantino», *Revista de Folklore*, XXXVIII, pp. 42-43.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1984) *Cancionero tradicional del campo de Ciudad Rodrigo. El Campo Charro*. Madrid: Tecnosaga. [Libreto de disco].
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1985) *Cancionero tradicional del campo de Ciudad Rodrigo. El Rebollar*. Madrid: Tecnosaga. [Libreto de disco].
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1985) «Instrumentos tradicionales del campo de Ciudad Rodrigo», in *Actas de las Primeras Jornadas sobre Madrid Tradicional*. San Sebastián de los Reyes: Centro de Estudios Tradicionales de la Comunidad de Madrid, pp. 137-146.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1986) *Cancionero tradicional del campo de Ciudad Rodrigo. La Sierra de Francia*. Madrid: Tecnosaga. [Libreto de disco].
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1988) «Bailes tradicionales del Campo de Ciudad Rodrigo», in *Actas de las Segundas y Terceras Jornadas sobre Madrid Tradicional*. San Sebastián de los Reyes: Patronato Municipal de Servicios, pp. 89-98.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (1995) *Instrumentos tradicionales de música de la tierra de Ciudad Rodrigo*. Ciudad Rodrigo: Centro de Estudios Mirobrigenses.
- CID CEBRIÁN, José Ramón (2004) «Organología tradicional en la comarca de El Rebollar», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jorna-*

- das Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 565-592.
- CORREDERA MARTÍN, Jesús María (1979) «La cerámica vidriada de Alba de Tormes y Tamames», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 23-37.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1952) «Ganadería y pastoreo en Berrocal de Huebra (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VIII, pp. 425-464 y 563-595.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1952) «Medicina popular riberana y dos conjuros de San Martín de Castañeda», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VIII, pp. 526-537.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1953) *La alfarería popular salmantina*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1953) «Medicina popular del Rebollar», *Zephyrus*, IV, pp. 45-52.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1955) *Cuentos populares en la Ribera del Duero*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1955) *Las ovejas y la lana en Lumbrales: pastoreo e industria primitiva en un pueblo salmantino*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1979) *Cuentos populares salmantinos*. Salamanca: Librería Cervantes.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1987) *Alfarería popular del Reino de León*. Salamanca: Librería Cervantes.
- CORTÉS VÁZQUEZ, Luis (1992) *Arte popular salmantino*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- CRUZ SÁNCHEZ, Pedro Javier; GÓMEZ NIETO, Mar (2004) «La tradición molinar en la vertiente norte de la Sierra de Gata», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 363-394.
- CRUZ SÁNCHEZ, Pedro Javier (2009) «La protección de las casa y sus moradores en El Rebollar (I). Algunos apuntes etnográficos en Robleda», *Estudios del Patrimonio Cultural*, II, pp. 5-26.

- CRUZ SÁNCHEZ, Pedro Javier (2010) «Ensayo de tipología de las construcciones secundarias en piedra seca en las Arribes del Duero salmantinas», *Estudios del Patrimonio Cultural*, IV, pp. 5-24.
- CRUZ SÁNCHEZ, Pedro Javier (2010) «Presencia de la cruz en la arquitectura popular: apuntes arribeños», *Estudios del Patrimonio Cultural*, V, pp. 5-17.
- CUSAC SÁNCHEZ, Gabriel (1993) *Grotescarío bejarano: pasaje entre esperpentos de la villa y boleta de artículos con comentario de tipos y costumbres*. Béjar: G. Cusac.
- DELGADO, Severiano; SANZ MONTERO, Domingo (1985) «Alfarería de Cáceres y Salamanca (contornos de la Sierra de Gata)», *Revista de Folklore*, XLIX, pp. 16-23.
- DÍEZ ELCUAZ, José Ignacio (2005) «La fiesta de las Águedas en la provincia de Salamanca durante el siglo XVIII», *Revista de Folklore*, CCXCIV, pp. 204-207.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1983) «Augurios de muerte en la comarca de Sierra de Francia», *Revista de Folklore*, XXXII, pp. 39-42.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1987) «Apuntes etnográficos de Endrinal de la Sierra (Salamanca)», *Revista de Folklore*, LXXVI, pp. 137-144.
- ESPINA BARRIO, Ángel B.; JUEZ ACOSTA, Eduardo (1990) «Creencias y rituales asociados al ciclo vital en la Huebra (Salamanca): mocedad, noviazgo y matrimonio», *Revista de Folklore*, CXVI, pp. 56-62.
- ESPINA BARRIO, Ángel B.; JUEZ ACOSTA, Eduardo (1990) «Creencias y rituales asociados al ciclo vital en la Huebra (Salamanca): embarazo y parto», *Revista de Folklore*, CXX, pp. 183-188.
- FALCÓN, Luis (2005) *De fiesta en fiesta por el oeste salmantino*. Vitigudino: Adezos.
- FRAILE ÁLVAREZ, Ruperto (1992) *Usos, ritos, costumbres y tradiciones*. Béjar: Centro de Estudios Bejaranos.
- FRAILE GIL, José Manuel (2001) *Conjurios y plegarias de tradición oral*. Madrid: La Compañía Literaria. [Contiene documentos procedentes de El Rebollar salmantino].
- FRAILE GIL, José Manuel (2000) «Una leyenda y sus notas alrededor del Rosario», *Revista de Folklore*, CCXXXVII, pp. 97-104. [Leyenda recogida en Navasfrías].
- FRAILE GIL, José Manuel (2002) *Disquisiciones galanas: reflexiones sobre el porte tradicional*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.

- FRAILE GIL, José Manuel (2003) «Los bailes romanceados en España al doblar el milenio», in TRAPERO, Maximiano (comp.) *El romancero de La Gomera y el romancero general a comienzos del tercer milenio*. Tenerife: Cabildo Insular de La Gomera. [Contiene referencias a la música, la organología y el pandero cuadrado del Rebollar salmantino].
- FRAILE GIL, José Manuel (2004) «El pandero cuadrado en El Rebollar salmantino», *Salamanca. Revista de Estudios (La cultura de tradición oral, homenaje a Ángel Carril)*, LI, pp. 149-169.
- FRAILE GIL, José Manuel (2004) «Prácticas y fórmulas parareligiosas en El Rebollar salmantino», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 301-322.
- FRUTOS GAMITO, José (1984) *Religiosidad popular en Hinojosa de Duero (Salamanca): un rincón del Abadengo*. Madrid: [s.n.]. [Trabajo de licenciatura para la Universidad Pontificia de Salamanca].
- FRUTOS MARTÍN, José de (1994) *Costumbres y tradiciones bejaranas*. Salamanca: Caja Salamanca y Soria.
- GARCÍA-BERNALT HUERTOS, Bernardo (ed.) (1995) *Folklore musical salmantino para coro, piano y orquesta*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.
- GARCÍA BOIZA, Antonio; DOMÍNGUEZ BERRUELA, Juan *et al.* (1940) *El traje regional salmantino*. Madrid: Espasa-Calpe.
- GARCÍA MATEOS, Ramón (1983) «Canciones y juegos de taberna en dos pueblos salmantinos: Cerralbo y Lumbrales», *Revista de Folklore*, XXXIV, pp. 135-137.
- GARCÍA MATOS, Manuel; SÁNCHEZ FRAILE, Aníbal (1995) *Páginas inéditas del Cancionero de Salamanca*. Edición de A. Carril Ramos, Salamanca: Centro de Cultura Tradicional.
- GARCÍA MEDINA, Carlos (1985) «Artesanía pastoril del cuerno en la comarca de Ciudad Rodrigo», in *Actas de las Primeras Jornadas sobre Madrid Tradicional*. San Sebastián de los Reyes: Centro de Estudios Tradicionales de la Comunidad de Madrid, pp. 131-136.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Amable (1994) *Historias y leyendas salmantinas: Béjar y la sierra de Francia*. Salamanca: Librería Cervantes.

- GARCIMARTÍN VALENTÍN, Yolanda (1987) «Folklore salmantino y ritos de paso», in *Universidad y Etnología: II Aula en Castilla y León*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, pp. 253-266.
- GARRIDO PALACIOS, Manuel (1982) «Los banasteros», *Revista de Folklore*, XIX, pp. 24-25.
- GARRIDO PALACIOS, Manuel (1994) «El breve cancionero de la tía Petra (Miranda del Castañar. Salamanca)», *Revista de Folklore*, CLVIII, pp. 49-59.
- GONZÁLEZ DÍAZ, María Luisa; SÁNCHEZ MATILLA, José Luis (1979) «Tonadas estacionales salmantinas», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 48-52.
- GONZÁLEZ, José Antonio; GARCÍA-BARRIUSO, Mónica; AMICH, Francisco (2010) «Ethnobotanical study of medicinal plants traditionally used in the Arribes del Duero, western Spain», *Journal of Ethnopharmacology*, CXXXI, pp. 343-355.
- GONZÁLEZ, José Antonio; GARCÍA-BARRIUSO, Mónica; AMICH, Francisco (2011) «Ethnoveterinary medicine in the Arribes del Duero, western Spain», *Veterinary Research Communications*, XXXV, pp. 283-310.
- GONZÁLEZ, José Antonio; GARCÍA-BARRIUSO, Mónica; AMICH, Francisco (2011) «Evil Eye and Magic Plants in the Arribes del Duero (Salamanca-Zamora, Spain): A Review of the Literature», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LXVI (2), pp. 375-386.
- GONZÁLEZ, José Antonio (2012) «Las mujeres rurales como salvaguardia del conocimiento tradicional. El caso de Arribes del Duero», in *¿Por qué no hemos alcanzado la igualdad?* Santiago de Compostela: Andavira, pp. 139-159.
- GONZÁLEZ IGLESIAS, Lorenzo (1942) *El protocolo del amor serrano: aportaciones al folklore español, costumbres de la Sierra de Francia*. Salamanca: Diputación Provincial.
- GONZÁLEZ IGLESIAS, Lorenzo (1945) *La casa albercana*. Salamanca: Colegio Trilingüe de la Universidad. [2.^a ed. facsímil. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 1982].
- GONZÁLEZ IGLESIAS, Lorenzo (1952) *El bordado popular serrano: folklore salmantino*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- GONZÁLEZ MENA, M.^a Ángeles; CALZADA ORTIZ, Rosario (1979) «El picote del traje femenino charro», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 9-17.

- GONZÁLEZ RIVAS, María José (2001) «El uso social del juguete en Ciudad Rodrigo: una aproximación etnográfica en la posguerra española», *Aula: Revista de Enseñanza e Investigación Educativa*, XIII, pp. 141-163.
- GRANADO CASTAÑARES, María Jesús (1989) «La tradición cerrajera en Puerto de Béjar», in *Universidad y Etnología: IV Encuentro en Castilla y León. Oficios tradicionales*. Salamanca: Diputación Provincial, pp. 61-67.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Caridad (1975-1980) *Estudio antropológico de una ciudad salmantina: Ciudad Rodrigo*. Inédito. [Encuadernación propia de la Diputación de Salamanca].
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Caridad (1985) *Mirobriga. Visión antropológica de una ciudad salmantina*. Madrid: Universidad Complutense, 3 vols. [Tesis doctoral inédita dirigida por el Dr. Carlos Vicente Moya Valgañón].
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Caridad (1988) «El toro y la fiesta (los carnavales de Ciudad Rodrigo)», in *Aproximación antropológica a Castilla y León*. Rubí: Anthropos, Editorial del Hombre, pp. 167-190.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Caridad (1995) «El presente explica el pasado: Historias y vivencias locales en Ciudad Rodrigo (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, L (2), pp. 155-172.
- HERNÁNDEZ TOBIAS, Luis (1985) *Cancionero de Béjar y Candelario*. Madrid: Andrómeda.
- HIDALGO RODRÍGUEZ, David (2011) «La mujer de Arribes del Duero: Contribuciones desde la historia a propósito del papel de la mujer en la configuración de los modelos de vida tradicionales en el ámbito rural de la Península Ibérica», in *Mujeres en la historia, el arte y el cine: discursos de género, variantes de contenidos y soportes, de la palabra al audiovisual*. Salamanca: Universidad, pp. 183-197.
- HOYOS, Manuel María de los (1982) *La Alberca, monumento nacional: historia y fisonomía, vida y folklore*. Salamanca: Diputación Provincial.
- IGLESIAS, Cécile; IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1998) *Romances y coplas del Rebollar*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos.
- IGLESIAS, Cécile (2004) «Poemas semicultos y poesía tradicional. Sobre algunas composiciones presentes en el romancero oral rebollano», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 645-670.

- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1989) «El blasón popular de los *Farinatos* y sus aledaños: Ciudad Rodrigo, El Rebollar y Campo de Azaba y Argañán», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castalia, vol. 2, pp. 171-187.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1994) «El blasón popular en tierras de Ciudad Rodrigo (Salamanca): motes colectivos», in STOLIDI, Jeanine (coord.) *Recherches en linguistique hispanique: Actes du colloque d'Aix-en-Provence, 20 et 21 Mars 1992*. Aix-en-Provence: Presses Universitaires, pp. 195-208.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1996) «Blasones populares: ¿caballeros o carnavaleros? Los mirobrigenses vistos por los carruchinos», *Carnaval*, XVII, pp. 164-167.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (2004) «Disparates y perogrulladas en sartas de la tradición de Salamanca y El Rebollar», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 439-465.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (2004) «Literatura y tradición oral: supervivencias en el cancionero infantil de El Rebollar», *Salamanca. Revista de Estudios (La cultura de tradición oral, homenaje a Ángel Carril)*, LI, pp. 35-66.
- JIMÉNEZ ARQUES, María Inmaculada (1979) «Contribución al estudio de la arquitectura popular del área Salamanca-Ledesma-Vitigudino», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 5-8.
- JIMÉNEZ MARTÍN, Purificación (1980-1982) *El juego popular en la provincia de Salamanca: Béjar, Ciudad Rodrigo, Peñaranda de Bracamonte y Vitigudino*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca. [Tesis inédita].
- LEDESMA, Dámaso (1907) *Folk-Lore o Cancionero Salmantino*. Madrid: Imprenta Alemana. [Reeditado en 1972 por la Diputación Provincial de Salamanca].
- LORENZO, Rosa María (1996) «La alfarería urbana salmantina en el siglo XVIII», *Salamanca. Revista de Estudios*, XXXVIII, pp. 221-240.
- MAGADÁN CHAO, Pilar (1982) *Notas sobre la canción popular salmantina*. Salamanca: [s.n.].
- MAGADÁN CHAO, Pilar (1982) «Notas sobre la canción popular salmantina: evolución hacia formas más diferenciadas», *Salamanca. Revista de Estudios*, III, pp. 47-72.
- MAGADÁN CHAO, Pilar (1984) «Lo sagrado y lo profano, lo popular y lo docto en los cancioneros salmantinos», *Salamanca. Revista de Estudios*, XIV, pp. 127-146.

- MAGADÁN CHAO, Pilar (1985) «Lo sagrado y lo profano, lo popular y lo docto en los cancioneros salmantinos (II)», *Salamanca. Revista de Estudios*, XV, pp. 247-268.
- MAGADÁN CHAO, Pilar (1989) *Fiesta en la Peña de Francia*. Salamanca: San Esteban.
- MAGADÁN CHAO, Pilar (1994) *El Santuario de la Peña de Francia y la Diócesis de Ciudad Rodrigo a través de la canción popular*. Ciudad Rodrigo: Centro de Estudios Mi-robrigenses.
- MAGADÁN CHAO, Pilar (2004) «Pervivencia de la tradición popular en la comarca salmantina de El Rebollar. Desde los viejos cancioneros populares hasta su actual y evolucionada variante, cuatro ejemplos», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *I Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, V, Université d'Orléans, pp. 157-179.
- MAÍLLO RAMOS, María Jesús; MANGAS GARCÍA, María Yvone (1991) «La matanza en Montejo de Salvatierra (Salamanca)», in *Universidad y Etnología: V Encuentro en Castilla y León: alimentación tradicional*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, pp. 347-350.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1950) «Costumbres funerarias (La Alberca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, VI, pp. 139-143.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1958) «Costumbres de boda en La Alberca (Salamanca)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XIV, p. 169.
- MARTÍN BENITO, José Ignacio (1983) «Ritos de propiciación: las plegarias de la lluvia -rogativas- en la provincia de Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios*, IX-X, pp. 167-188.
- MARTÍN MAÍLLO, Silvia María; SÁNCHEZ GARCÍA, José Mario (1995) *Cultura, tradición, historia y gastronomía bejarana*. Béjar: Vicente Domínguez López.
- MARTÍN MARTÍN, A. M.; HERNÁNDEZ PÉREZ, R. M. (1991) «La matanza en Linares de Riofrío (Salamanca)», in *Universidad y Etnología: V Encuentro en Castilla y León: alimentación tradicional*. Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, pp. 341-346.
- MARTÍN RODRIGO, Ramón (1978) *Sequeros: historia, arte y tradiciones*. Salamanca: R. Martín.
- MATA MARTÍN, Luis (1986) *Narraciones salmantinas de Las Arribes del Duero*. Salamanca: L. Mata.

- MATA MARTÍN, Luis (1995) *Lenguaje peculiar y tradiciones de las Arribes del Duero*. Salamanca: L. Mata.
- MATA PÉREZ, Luis Miguel (2001) «La vivienda tradicional del Bajo Duero», in *Estudios de etnología en Castilla y León: 1992-1999*. Valladolid: Consejería de Cultura de la Junta de Castilla y León, pp. 411-418.
- MATA PÉREZ, Luis Miguel (2004) «Consideraciones sobre las construcciones auxiliares en la arquitectura popular salmantina», *Salamanca. Revista de Estudios*, LI, pp. 323-346.
- MATEOS PASCUAL, José Benito (2002) *Breve descripción de Peñaparda*. Madrid: J.B. Mateos. [Además de la historia se describen también las tradiciones y el habla del municipio].
- MATÍAS VICENTE, Juan Cándido (1999) «Usos y costumbres salmantinos (Sínodos de C. Rodrigo y Salamanca, siglos XIV-XV)», *Salamanca. Revista de Estudios*, XLIII, pp. 235-250.
- MEDINA MIRANDA, Héctor M. (2011) «El charro salmantino. Los diferentes rostros de un estereotipo provincial», *Studia Zamorensia*, X, pp. 217-244.
- MEDINA SAN ROMÁN, María del Carmen (1979) «El baile y la danza en la provincia de Salamanca», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 44-47.
- MONTERO SANTOS, Teresa (2012) *Puebla de Azaba. Etnografía de un pueblo del valle de Azaba*. Salamanca: Diputación Provincial.
- MORÁN BARDÓN, César (1924) *Poesía Popular Salmantina: folklore*. Salamanca: [s.n.] (Calatrava imp.).
- MOREL D'ARLEUX, Antonia (2004) «Mentalidad religiosa e iconografía sagrada en Ciudad Rodrigo y sus alrededores en los siglos XVI y XVII», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 343-361.
- MORENO BLANCO, Manuel (1999) *En el serano, leyendas de La Gudina*. Salamanca: Librería Cervantes. [Mitos y leyendas de Vitigudino].
- MUÑOZ MARTÍN, Casimiro (2003) *Las cofradías de semana santa en Ledesma: detalles de su historia*. [s.l.: s.n.].
- PALACIOS GAROZ, Miguel Ángel (1984) «El folklore musical del antiguo Reino de León. La canción popular salmantina», in *Introducción a la música popular castellana y leonesa*. Valladolid: Consejería de Educación y Cultura, pp. 121-130.

- PÉREZ ALENCAR, Alfredo (coord. y trad.); SALVADOR, Antonio (coord. y trad.) (2005) *Cánticos de la frontera / Cânticos da fronteira. Poesía y arte. Poetas y artistas de Castilla y León y de la región centro de Portugal*. León: Junta de Castilla y León/Ed. Trilce.
- PÉREZ LÓPEZ, Manuel María (1999) «Superstición popular y paraliteratura en el siglo XVIII. La ambigüedad burlesca del ‘Gran Piscator’ de Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios*, XLIII, pp. 251-272.
- PÉREZ-LUCAS, María Dolores (1993) *Leyendas y tradiciones salmantinas*. Salamanca: Colegio de España.
- PRIETO, Tomás (1952) *Salamanca, la ciudad de oro: historia, monumentos, leyendas y tradiciones*. Madrid: Tormes.
- PUERTO, José Luis (1987) «Tres ritos albercanos», *Revista de Folklore*, LXXIX, pp. 10-12.
- PUERTO, José Luis (1988) «Algunas fiestas albercanas de invierno», *Revista de Folklore*, XCI, pp. 16-20.
- PUERTO, José Luis (1992) «Puebla de Yeltes: la memoria del lino», *Revista de Folklore*, CXXXVI, pp. 128-131.
- PUERTO, José Luis (1992) «El mundo de las creencias en la comarca salmantina de los Agadones. Las brujas», *Revista de Folklore*, CXXXVIII, pp. 183-184.
- PUERTO, José Luis (1992) «Los carnavales albercanos», *Revista de Folklore*, CXL, pp. 67-68.
- PUERTO, José Luis (1992) «San Sivestre ‘el Perrero’ y otras fiestas de invierno en Nava de Francia (Salamanca)», *Revista de Folklore*, CLI, pp. 12-16.
- PUERTO, José Luis (1994) «Celebraciones de solsticio en la Sierra de Francia (Salamanca)», *Revista de Folklore*, CLVII, pp. 3-14.
- PUERTO, José Luis (1995) *Cuentos de tradición oral en la Sierra de Francia*. Salamanca: Caja de Salamanca y Soria.
- PUERTO, José Luis (1996) «Teatro popular en la Sierra de Francia. Dos ‘loas’ perdidas de la Alberca», *Revista de Folklore*, CXCI, pp. 147-169.
- PUERTO, José Luis (1998) «Una leyenda albercana con reminiscencias clásicas», *Revista de Folklore*, CCXIII, pp. 75-83.
- PUERTO, José Luis (1998) «Motivos legendarios en el ámbito leonés», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estu-*

- dio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp.323-342. [Contiene motivos legendarios vivos en la Sierra de Francia].
- PUERTO, José Luis (2001) *Teatro popular en la Sierra de Francia: las loas*. Valladolid: Castilla Ediciones.
- PUERTO, José Luis (2004) «El teatro popular en la provincia de Salamanca», *Salamanca. Revista de Estudios*, LI, pp. 67-91.
- REINAS, Maria Augusta da Fonseca Monteiro (1957) *Nave de Haver e Alamedilla: etnografia, língua e folclore de duas aldeias arraianas*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2 vols. [Tese de licenciatura inédita em Filologia Românica].
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando (1983) «El mito de Las Batuecas», *Historia* 16, VIII (85), pp. 117-124.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando (1985) «Las Batuecas: fábula barroca, desmitificación ilustrada», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XL, pp. 133-148.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando (1989) *Atenas castellana: ensayos sobre cultura simbólica y fiestas en la Salamanca del Antiguo Régimen*. Salamanca: Junta de Castilla y León.
- ROMÁN SÁNCHEZ, Raúl (2006) «Cuando se querían casar y eran parientes. Expedientes de dispensa previos al matrimonio en la Diócesis de Salamanca (1870-1889)», *Salamanca. Revista de Estudios*, LIII, pp. 297-344.
- SÁNCHEZ, Narciso (1987) «Las Yegüerizas. Un enclave hierótico en Monleón (Salamanca)», *Revista de Folklore*, LXXVIII, pp. 197-201. [Explicación del topónimo Las Yegüerizas].
- SÁNCHEZ FRAILE, Aníbal (1943) *Nuevo cancionero salmantino. Colección de canciones y temas folklóricos inéditos*. Salamanca: Imprenta Provincial.
- SÁNCHEZ MARCOS, Marta; FRADES MORERA, María José (1995) *Industria panadera tradicional salmantina: catálogo de los sellos de pan del Museo de Salamanca*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- SANZ, Javier; CANO HERRERA, Mercedes (1989) «Vida y muerte en la Alberca (Salamanca): ritos y festividades en torno al nacimiento, la mocedad, el matrimonio y la muerte», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, XXI (53), pp. 67-84.

- SEVILLANO, M. Carmen; FRADES, M. José (1986) «Los carros de labranza pintados de la provincia de Salamanca», in DÍAZ VIANA, Luis (coord.) *Etnología y folklore en Castilla y León*. Salamanca: Junta de Castilla y León, pp. 383-403.
- SOLANO ANTOÑANZAS, José María (1989) *Etnología de Monleras y sus anejos: Berganciano, Villasequitos (Hondo y de Arriba) y Pepino (Salamanca)*. Calahorra: J.M. Solano.
- TIMÓN TIEMBLO, María Pía (1979) «Datos folklóricos de Lagunilla», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XV-XVI, pp. 33-36.
- TORRES, Luc (2004) «Apuntes sociohistóricos, etnográficos y antropológicos para un acercamiento a los *Carnavalis* de Robleda (comarca de El Rebollar)», in IGLESIAS OVEJERO, Ángel (ed.) *II Volumen de las Actas de las Jornadas Internacionales de Estudio de El Rebollar, Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, VI, Université d'Orléans, pp. 423-437.
- YUSTE, José Luis (1986) *Tradiciones urbanas salmantinas*. Salamanca: Diputación Provincial.

ZONA III. DISTRITO DE CASTELO BRANCO

LÍNGUA

ERNESTINA CARRILHO *

- ÁLVAREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- ALVES, A. Alfredo (1890-1892) «Notas sobre a linguagem vulgar de aldeia de Santa Margarida (Beira-Baixa)», *Revista Lusitana*, II, pp. 241-252. [Concelho de Idanha-a-Nova].
- BELO, Aníbal da Cunha (1966-1970) «Como se fala na minha terra (Gavião do Ródão)», *Estudos de Castelo Branco*, XIX (1966), pp. 92-105; XX (1966); XXVI (1968), pp. 119-131; XXXII (1970), pp. 46-65.
- BRAKEL Jr., Carl Arthur (1972) *The Phonological Systems of São Romão, Belmonte, and Ourondo. A Study in Structural Dialectology*. Diss. The University of Wisconsin. University Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan, 1976.
- BRANCO, Alice P. (1966) *Covilhã. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho*. Coimbra: Universidade de Coimbra. [Dissertação de licenciatura inédita].
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2007) «Dialectologia do Sueste da Beira (a partir dos materiais do ALEPG): Primeira Aproximação», in *Actas da Sessão de Estudantes «Dissertando», Comemorações do 75.º aniversário do CLUL*. Lisboa: Universidade, 6 pp.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2012) *Linguagem do sueste da Beira no tempo e no espaço*. Lisboa: Universidade de Lisboa.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.

* Atualizado por Ernestina Carrilho e Gustavo Duarte.

- BRISSOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1955) *Monsanto: estudo etnográfico, linguístico e folclórico*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1959) «Monsanto. Etnographie et langage», *Orbis*, VIII, pp. 540-544.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1961) *Monsanto. Etnografia e linguagem*. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos.
- CANDEIAS, Sara (2007) *Sistema fonológico da Beira Interior e algumas considerações sintáctico-semânticas*. Aveiro: Universidade de Aveiro. [Dissertação de doutoramento].
- CANDEIAS, Sara; BARBOSA, Jorge Morais (2011) «Post-stressed vowel system of a Portuguese regional variety», *Dialectologia et Geolinguística*, XIX, pp. 81-102.
- CARRILHO, Ernestina (2005) *Expletive ele in European Portuguese Dialects*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/pdfs_publicacoes/carrilho_2005.pdf [consulta: 19. 04.2015]. [Dissertação de Doutoramento, inclui exemplos de Monsanto].
- CARRILHO, Ernestina; PEREIRA, Sandra (2011) «Sobre a distribuição geográfica de construções sintácticas não-padrão em Português europeu», in *Textos Seleccionados do XXVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*. CD-ROM. Lisboa: APL. [Inclui dados de Monsanto e Alto Alentejo].
- CARVALHO, Maria José (2008) «Breve contribuição para o estudo da génese e formação dos dialectos centro-meridionais portugueses», in FROTA, Sónia (org.); SANTOS, Ana Lúcia (org.) *XXIII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística (Évora, 1-3 de Outubro de 2007). Textos seleccionados*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística, pp. 93-105.
- CASTELO BRANCO, Manuel da Silva (1975) «Subsídios para o estudo da toponímia albicastrense no século XVI», *Adufe*, II, pp. 7-23.
- CORDEIRO, Adelino (1939) *A língua e a literatura popular de Penamacor: da etnografia da Beira*. [s.l.: s.n.].
- COSTA, Francisco Alves da (1954) «Apostilas aos dicionários (palavras usadas na aldeia do Rosmaninhal, a cerca de 50 quilómetros de Castelo Branco)», *A bem da língua portuguesa. Boletim da Sociedade da Língua Portuguesa*, V. Lisboa.

- DIAS, Jaime Lopes (1942) «A linguagem popular da Beira Baixa (apontamentos)», in *Etnografia da Beira*, vol. 6, pp. 261-308. [Reed. acrescentada in *Estudos de Castelo Branco*, 1 (1961), pp. 145-160; 2 (1961), pp. 177-183; 3 (1962), pp. 139-153; 4 (1962), pp. 51-56; 5 (1962), pp. 67-82; 7 (1963), pp. 83-107.] [Sep. 'com aditamentos': Lisboa, 1962].
- FÉLIX, José Maria (1985) «Linguagem que vai passando», in *Vila de Rei e o seu Concelho: Apontamentos para a sua História*. Vila de Rei: Câmara Municipal.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, José Ramón (1993) *La inflexión /a/ /e/ en la Romania: el fenómeno en la Beira Baixa portuguesa y el Valle de Ancares (Léon)*. Separata de *Revista Portuguesa de Filologia*, XX. Coimbra: Universidade de Coimbra.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2011) «Fronteras romances en la Península Ibérica», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 35-87.
- GONÇALVES, Maria Filomena R. de Almeida (1989) *Recolha de um falar de Bogas-de-Baixo [concelho do Fundão]*. Évora: [s.n].
- HENRIQUES, Francisco; GONÇALVES, Tânia; CANINAS, João (2006) «Os sentidos na poesia popular da região de Castelo Branco», *Cadernos de Cultura: Medicina na Beira Interior da Pré-história ao Século XXI*, XX, pp. 76-81. Castelo Branco. [online] http://www.historiadamedicina.ubi.pt/cadernos_medicina/vol.XX.pdf [consulta: 19.04.2015]. [Léxico relacionado com os cinco sentidos].
- JULIÃO, António Malcata (1958) *Apontamentos para a monografia de Zebreira*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. [Dissertação inédita em Ciências Histórico-Filosóficas].
- LEITÃO, João Maria (2001) *O falar e o cantar em Monforte da Beira*. Lisboa: s.n.
- LOURENÇO, Catarina (2000) *Ladoeiro: um falar (a)típico*. Coimbra: A Mar Arte. [Ladoeiro: freguesia do concelho de Idanha-a-Nova].
- LÜDTKE, Helmut (1957) «2) Die Vokalsysteme des Alto Alentejo und der Beira Baixa. 3) Die ou- Isophonen in Mittelportugal», in LÜDTKE, Helmut, «Beiträge zur Lautlehre portugiesischer Mundarten», in CATALÁN, Diego (ed.) *Miscelánea homenaje a André Martinet: estructuralismo e historia*. La Laguna: Universidad de la Laguna, vol. 1, pp. 106-112.
- MAGRO, Catarina (2004) «O fenómeno de subida de clítico à luz de dados não-standard do PE», *Ms. Trabalho realizado no âmbito do seminário Temas de Sintaxe II*. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa [online] <http://www.clul.ul.pt>

- /english/sectores/variacao/cordialsin/pdfs_publicacoes/magro_2004.pdf [consulta: 19.04.2015]. [Inclui exemplos de Monsanto].
- MAGRO, Catarina (2007) «Metátese e duplicação nos dialectos do português europeu», *Poster apresentado na sessão de estudantes Dissertando, integrada no programa de comemorações do 75º Aniversário do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa*. Lisboa, Novembro 2007. [Inclui exemplos de Monsanto].
- MAGRO, Catarina (2007) *Clíticos: Variações sobre o Tema*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [online] <http://repositorio.ul.pt/handle/10451/6083> [consulta: 19.04.2015]. [Dissertação de doutoramento, inclui exemplos de Monsanto].
- MARTINS, Ana Maria; VITORINO, Gabriela (1989) «Palatalisation et vélarisation conditionnées de la voyelle tonique dans certains dialectes portugais. Évolutions identiques dans l'espace roman», in *Espaces romans. Études de dialectologie et de géo-linguistique offertes à Gaston Tuaillon*. Grenoble: ELLUG, Université Stendhal, Grenoble III, vol. 2, pp. 330-356.
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «Monsanto», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/mst_c.pdf [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre o queijo; o gado ovino; o azeite; a agricultura (generalidades), a criação de gado (generalidades); as alfaías agrícolas; o linho e o tear; a passagem do tempo; a casa de habitação: construção; ofícios e profissões; a oliveira e o azeite; a ceifa; o vinho; a debulha; os cereais] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/mst_morf.html [Idem, com anotação morfossintáctica por palavra].
- MARTINS, Maria José Dias (1954) *Etnografia, linguagem e folclore de uma pequena região da Beira Baixa (Póvoa da Atalaia, Alcongosta, Tinalhas e Sobral do Campo)*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação dactilografada].
- NUNES, Maria Celeste Redondo Salvado (2011) *Norma e variedades. Estudo do vocalismos e do léxico nos falares do Concelho do Fundão*. Castelo Branco: Universidade da Beira Interior. [Dissertação de doutoramento].
- PEREIRA, Sandra (2003) *Gramática comparada de a gente: Variação no português europeu*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de mestrado, inclui exemplos de Monsanto].

- PINHEIRINHO, José A. dos Santos (2001) *Rosmaninhal. Passado e presente da antiga vila raiana da Beira Baixa*. S.l.: Câmara Municipal de Idanha-a-Nova.
- SANTOS, Armindo dos (1985) «O tratamento por “você” e por “tu” nas relações de parentesco. O exemplo da Beira Baixa». Lisboa: [s.n.]. [Recortes do *Jornal de Letras*, ano V/168].
- SANTOS, Isabel Almeida (1997) «Fenómenos de palatalização vocálica na România: valor dialectal em território português (continental)», in *Actas do XII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa: APL, vol. 2, pp. 273-287.
- TABORDA, José (1972) *Terminologia da pastorícia na Beira Baixa*. Castelo Branco: [s.n.].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1985) «Dialecto beirão», in CINTRA, Maria Adelaide Valle (ed.) *Opúsculos. Volume VI. Dialectologia (parte dois)*, pp. 217-444; 451-455. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda. (I Parte: artigos redigidos pelo autor, pp. 217-287; II Parte: artigos organizados e redigidos pela editora com base nos materiais recolhidos pelo autor, pp. 289-444). [Contém, na II Parte, notas sobre Belmonte, Castelo Branco, Idanha, Penamacor e outras localidades].
- VILHENA, Maria da Conceição (1965) *Falares de Herrera e Cedillo*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Dissertação de licenciatura]. [Numerosas referências a Montalvão, a Malpica do Tejo e outras localidades. Atestação de semelhanças fonéticas com o dialecto de Castelo Branco-Portalegre].
- VILHENA, M. Da Conceição (1995) «Falares portugueses em território castelhano: Herrera de Alcântara», in PEREIRA, Cilene (coord.); PEREIRA, Paulo Roberto (coord.) *Miscelânea de estudos lingüísticos, filológicos e literários in memoriam Celso Cunha*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, pp. 417-428.
- VILHENA, Maria da Conceição (2000) *Falares de Herrera e Cedillo*. Mérida: Junta de Extremadura, Gabinete de Iniciativas Transfonterizas.

ZONA III. DISTRITO DE CASTELO BRANCO

CULTURA

ERNESTINA CARRILHO *

- ALEXANDRE, Maria de Guadalupe Transmontano (1976) *Etnografia, linguagem e folclore de Castelo de Vide (Distrito de Portalegre)*. Portalegre: Edição da Junta Distrital de Portalegre.
- ALVES, A. Alfredo (1895) «Algumas tradições populares (recolhidas em Aldeia de Santa Margarida, concelho de Idanha-a-Nova)», *Revista Lusitana*, III, pp. 74-79.
- ANDRADE, Mário Marques de; DIAS, Jaime Lopes (1988) *Subsídios para a monografia de Segura: aldeia raiana das mais pitorescas*. Tomar: M. M. Andrade (Gráfica de Tomar).
- ARAGÃO, Leonor de P. O. de C. Trigueiros de (1994) *Quintas: uma aldeia da Beira Baixa: estudo antropológico*. [s. l.: s.n.].
- BARGÃO, J. D. (1945) *Monografia de Salvaterra do Extremo*. Lisboa: Astória limitada.
- BELO, José Antunes (1975) *Benquerenças. No espaço e no tempo*. Castelo Branco: J. A. Belo.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1955) *Monsanto: estudo etnográfico, linguístico e folclórico*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1959) «Monsanto. Etnographie et langage», *Orbis*, VIII, pp. 540-544.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão (1961) *Monsanto. Etnografia e linguagem*. Lisboa: Centro de Estudos Filológicos.
- CARDOSO, J. Ribeiro (1950) *Subsídios para a história regional da Beira-Baixa*. [Castelo Branco]: Junta Provincial da Beira-Baixa.
- CARDOSO, José Manuel Ribeiro; CHAVES, Luís; MOURA, Maria Clementina C. (1980) *O “bordado” e as colchas de Castelo Branco*. Castelo Branco: Museu de Francisco Tavares Proença Júnior.

* Actualizado por Ernestina Carrilho, Gustavo Duarte e Manuela Barros.

- CHAMBINO, Eddy (2008) *Pastores, guardiões de uma paisagem*. Idanha-a-Nova: Câmara Municipal. [Recolhas de imagens e de histórias de vida dos pastores do concelho de Idanha-a-Nova].
- CHAMBINO, Eddy; LONGO, Paulo (2009) *Doces de festa em Idanha-a-Nova*. Idanha a-Nova: Câmara Municipal de Idanha-a-Nova.
- CORDEIRO, Adelino (1935) *Costumes de Penamacor. um casamento*. Viana do Castelo: [s.n.].
- CORDEIRO, Adelino (1936) *Costumes de Penamacor: etnografia da Beira*. Viana do Castelo: [s.n.].
- CORDEIRO, Adelino (1937) *Etnografia da Beira. Religião e crendices. Lendas e costumes de Penamacor*. Viana do Castelo.
- CORDEIRO, Adelino (1938) *Cultura agrícola do concelho de Penamacôr: sua vida económica, cantos e costumes do campo*. Castelo Branco: [s.n.].
- CORREIA, J. Diogo (1938) *Cantares da Malpica. Beira Baixa. Canções do Natal, do Entrudo, da Quaresma, da Páscoa, da Ceifa, de S. João e outras*. Lisboa [s.n.].
- CORREIA, J. Diogo (1953) *Apointamentos para a monografia de Malpica do Tejo*. Lisboa: Edição do autor. [Cap. VI dedicado a etnografia: nascimento, casamento e morte. Lendas. Letra e música de alguns romances].
- CRESPO, Firmino (1954) *Cancioneiro da Senhora do Almortão*. Lisboa: [s.n.].
- DIAS, Jaime Lopes (1925) «Distrito etnográfico. Medicina popular supersticiosa», *Acção Regional*, II (52).
- DIAS, Jaime Lopes (1926) «Distrito etnográfico. A festa das papas em Alcains», *Acção Regional*, II (65).
- DIAS, Jaime Lopes (1926) «Distrito etnográfico. São Domingos de entre Zebreira e Rosmaninhal», *Acção Regional*, II (79). [Festa em que a imagem pertence a uma freguesia e a capela a outra].
- DIAS, Jaime Lopes (1926-1971) *Etnografia da Beira*. Lisboa: Livr. Moraes. [Vol. 1: Lendas, costumes, tradições. crenças e superstições. Vol. 2: O que a nossa gente canta. Vol. 3: Contos e lendas. Costumes. Tradições. Crenças e superstições. Vária. Vol. 4: O que a nossa gente canta. Vol. 5: Lendas e romances. Costumes, tradições. Crenças e superstições. Vol. 6: Lendas e romances, costumes, indústrias rurais, crenças e superstições. Linguagem. Vol. 7: Lendas, contos, romances, costumes, indústrias regionais, tradições, crenças e superstições. Vol. 8: A habitação, contos e lendas, costumes, indústrias, tradições, crenças e

- superstições. Vária. Cancioneiro. Vol. 9: Contos, lendas, mitos e narrativas. Costumes. O traje. Os penitentes. Notas etnográficas e históricas. Vol. 11: Índice geral].
- DIAS, Jaime Lopes (1928) «Distrito etnográfico. As três palavras ditas e retornadas», *Acção Regional*, IV (147).
- DIAS, Jaime Lopes (1969) «Volfrâmio e estanho na vida e costumes da Beira Baixa», *Revista de Etnografia*, XXIII (=XII, 1), pp. 35-39.
- FERRÉ, Pere; FALCÃO, José António; FERREIRA, Jorge M. Rodrigues (1987) *Novos inquéritos : romanceiro tradicional do distrito de Castelo Branco*. Lisboa: Estar.
- FERREIRA, Seomara da Veiga; COSTA, Maria da Graça Amaral da (1970) *Etnografia de Idanha-a-Velha: Egitânia*. Castelo Branco: Junta Distrital de Castelo Branco.
- FERREIRA, Seomara da Veiga; COSTA, Maria da Graça Amaral da (1971) «Orações da dia e da noite em Idanha-a-Velha», *Arquivo de Beja*, XXV (1968-1970), pp. 85-97.
- GARCIA, M. Antonieta G. Baptista (1993) *Os judeus de Belmonte: os caminhos da memória*. Lisboa: Instituto de Sociologia e Etnologia das Religiões.
- GONÇALVES, Maria Filomena (1989) *Recolha de um falar de Bogas-de-Baixo*. [Concelho do Fundão]. Évora: [s.n.].
- HENRIQUES, Francisco; GOUVEIA, Jorge; CANINAS, João (1992) «Rabacinas: uma comunidade perante a morte», *Cadernos de Cultura: Medicina na Beira Interior da Pré-história ao século XX*, pp. 23-26. [online] http://www.altotejo.org/UserFiles/File/Estudos_e_Publicacoes_arqueo/RabacinasComunidade_peranteaMorte.pdf [consulta: 16.04.2015].
- HENRIQUES, Francisco (1996) *A festa do Espírito Santo no Ladoeiro e no sul da Beira interior*. Vila Velha de Rodão: Associação de Estudos do Alto Tejo. [Açaфа, n.º 1].
- HENRIQUES, Francisco; CANINAS, João Carlos; CORREIA, Fernando Branco; SANTOS, Cassilda; GARDETE, José Joaquim (2000) *Muros apiários da Bacia do Médio Tejo (Regiões de Castelo Branco e Cáceres)*. Vila Velha de Ródão: Associação de Estudos do Alto Tejo.
- HENRIQUES, Francisco; GONÇALVES, Tânia; CANINAS, João (2006) «Os sentidos na poesia popular da região de Castelo Branco», *Cadernos de Cultura: Medicina na Beira Interior da Pré-história ao Século XXI*, XX, pp. 76-81. [online] http://www.historiadamedicina.ubi.pt/cadernos_medicina/vol.XX.pdf [consulta: 16.04.2015]. [Léxico relacionado com os cinco sentidos].

- JOYCE, Avelino (1939) «Relatório do júri provincial da Beira Baixa», *Revista Ocidente*, IV, pp. 99-121.
- JOYCE, Avelino (1939) «Acerca das canções populares de Monsanto e Paul», *Revista Ocidente*, IV, pp. 276-296, 445-466. [Letras, músicas e comentários].
- LEITÃO, Luis (1991) *Partida. Comunidade da zona do Pinhal na Beira Baixa. Esboço Monográfico*. [s.l.: s.n.].
- LOBATO, João Rodrigues (1982) *Esboço monográfico da parte nordeste da freguesia de Penamacor*. [s.l.: s.n.]. [Separata de *Actas e Memórias do I Colóquio de Arqueologia e História do Concelho de Penamacor*].
- LOURENÇO, Artur (1985) *Monografia da freguesia de Santo André das Tojeiras*. Lisboa: A. Lourenço.
- MARQUES, Manuel Antunes (2004) *Etnografia de Toulões*. Idanha-a-Nova: Câmara Municipal de Idanha-a-Nova.
- MARTA, Cardoso; MULLER, Adolfo Simões; VIANA, Salles (1947) *Monsanto*. Lisboa. [Notas sobre trajes, casas, celebrações religiosas, cancioneiro].
- MARTINS, Manuel Alfredo de Moraes (1986) *Malpica do Tejo: terra pobre, povo nobre*. Lisboa: Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas. [Tese de doutoramento].
- MARTINS, Maria José Dias (1954) *Etnografia, linguagem e folclore de uma pequena região da Beira Baixa (Póvoa da Atalaia, Alcongosta, Tinalhas e Sobral do Campo)*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação dactilografada].
- MILHEIRO, António (2002) *S. Miguel de Acha – Memórias da Cultura Tradicional*. Idanha-a-Nova: Câmara Municipal de Idanha-a-Nova.
- MONTEIRO, João Pedro de Oliveira; PAIS, Alexandre Nobre (1999) «Ratinhos: os pratos e os trabalhadores», *Callipole: Revista de Cultura*, VII, pp. 243-248.
- MONTEIRO, José (1943) «Introdução ao cancioneiro da Beira Baixa», *Revista Lusitana*, XXXVIII, pp. 143-195. [Cancioneiro religioso do ciclo do Natal. Considerações acerca da origem da poesia popular. Ordenação em dois grupos: romanceiro e cancioneiro lírico].
- MOTA, A. J. Salvado (1933) *Monografia d'Alpedrinha*. Alpedrinha.
- MOURA, José Carlos Duarte (1996) *Contos, mitos e lendas da Beira*. Coimbra: A Mar Arte.

- MUSEU DE FRANCISCO TAVARES DE PROENÇA JÚNIOR (1978) *Monsanto: 1938-1978: 4º aniversário do rancho folclórico de Monsanto, da conquista do “Galo de Prata” e da vida literária de Fernando Namora*. Castelo Branco: Museu de Francisco Tavares de Proença Júnior.
- NUNES, António Pires; RIBEIRO, João Henriques (1980) *Castelo Branco e sua região: história, arte, etnografia*. Coimbra: Epatur.
- OLIVEIRA, Acácio C. (1987) *Sarzedas e o seu termo. Aspectos geográficos, históricos e etnográficos*. Castelo Branco: [s.n.].
- ORMONDE, Helena (2008) *Colchas de Castelo Branco: percursos por terra e mar*. Castelo Branco: ADRACES.
- PESSANHA, Sebastião (1951) «Fechos das coleiras do gado na Beira-Baixa e no Alentejo», *Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropolgia e Etnografia*, XIII, pp. 79-120.
- PESSANHA, Sebastião (1953) *O ferrado, o picheiro e a ferrada: vasilhas para ordenhar no Alentejo e nas Beiras*. Separata de *A cidade de Évora (Boletim da Comissão Municipal de Turismo)*, XXXIII-XXXIV. Évora: [s.n.].
- PINA, Luís de (1937) «Ensaio de folclore médico português (Beira Baixa)», *Trabalhos de Antropologia e Etnografia*, VIII (2), pp. 147-211.
- PINHEIRINHO, José António dos Santos (2001) *Rosmaninhal. Passado e presente da antiga vila raiana da Beira Baixa*. Idanha-a-Nova: Câmara Municipal.
- PINHO, Flávio A. N. Correia de (1995) *A música tradicional de Penha Garcia*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa, 2 vols. [Tese de mestrado em Literatura e Cultura Portuguesas].
- PINTO, Clara Vaz; MONTEIRO, João Pedro (1993) *Colchas de Castelo Branco*. Lisboa: Instituto Português de Museus.
- RIBEIRO, Orlando (1939) «Povoamento rural e regime agrário no sudeste da Beira», *Revista da Faculdade de Letras de Lisboa*, IV.
- RIBEIRO, Orlando da Cunha (1943) *A cultura do trigo no sueste da Beira. Aspectos e problemas geográficos*. Separata de *Boletim da Federação Nacional dos Produtores de Trigo*, V. Lisboa.
- RODRIGUES, Donizete (2001) *Etnografia do concelho de Proença-a-Nova*. Évora: Num.
- ROXO, António (1890) *Monografia de Castelo Branco*. Coimbra: Alma Azul. [Reed. 2005].

- SALVADO, António (1984) *A poesia popular da Beira Baixa*. Castelo Branco: Revista Adufe. [Sem referência a concelhos específicos].
- SALVADO, Maria Adelaide Neto (1993) *O espaço e o sagrado em S. Pedro de Vir-a-Corça (Concelho de Idanha-a-Nova)*. Idanha-a-Nova: Câmara Municipal.
- SALVADO, Pedro M. N. dos S. Forte (1996) *Relações transfronteiriças na raia do concelho de Idanha-a-Nova: Tempos, espaço e memória*. Lisboa: Universidade Nova. [Dissertação de mestrado em Literatura e Cultura Portuguesa].
- SILVA, Maria Justino (1985) *Aspectos da religiosidade popular em Aldeia do Bispo (Penamacor)*. Separata de GAAC (Revista do Grupo de Arte e Arqueologia do Centro), X.
- SILVA, Maria Justino (1986) *Costumes e tradições populares em Aldeia do Bispo (Penamacor)*. Separata de GAAC (Revista do Grupo de Arte e Arqueologia do Centro), XI-XII.
- SOARES, Isaura Ribeiro Antunes (2001) *Etnografia do concelho de Proença-a-Nova*. Évora: Num.
- SOROMENHO, Paulo Caratão (1965) «Lendário rodanense», *Revista de Portugal*, Série A, XXX, pp. 430-447.
- TEIXEIRA, Vasco A. Valadares (2005) *Comidas e práticas do sistema alimentar da região do Fundão*. Lisboa: Colibri.
- VIANA, Sales (1967) *O traje popular na Beira Baixa: notas breves*. Castelo Branco: Junta Distrital de Castelo Branco.
- VILHENA, Maria da Assunção (1995) *Gentes da Beira-Baixa. Aspectos etnográficos do concelho de Proença-a-Nova*. Lisboa: Colibri.
- VIOLA, Juan J. (1996) «La Raya portuguesa, sus gentes», in CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, A. (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 407-410. [Importância do comércio e contrabando desde Valverde del Fresno e Penamacor até Campo Maior e Albuquerque. Reprod. do mapa de la Transierra leonesa de Velo Neto].

ZONA III. DISTRITO DE PORTALEGRE

LÍNGUA

ERNESTINA CARRILHO*

- ALEXANDRE, Maria do Guadalupe T. (1976) *Etnografia, linguagem e folclore de Castelo de Vide*. Portalegre: Junta Distrital.
- ÁLVAREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Sílvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- BAPTISTA, Cândida da Saudade Costa (1967) *O falar da Escusa*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- BARATA, José Pedro Martins (1966) «Apontamentos sobre a fala de Montalvão e de Póvoa e Meadas no extremo norte do Alentejo», *Revista de Portugal, Série A: Língua Portuguesa*, XXXI, pp. 19-30.
- BARROS, Vítor Fernando; GUERREIRO, Lourivaldo Martins (2005) *Dicionário de falares do Alentejo*. Porto: Campo das Letras. [Com indicação da proveniência das palavras].
- BRISOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.
- BRISOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- BRISOS, Fernando Jorge Costa (2014) «Sobre o problema das variedades dialectais da Beira Baixa e Alto Alentejo e do Barlavento algarvio», in *1st International Symposium on Variation in Portuguese*. Universidade de Braga. [Comunicação].
- BUCHO, Domingos (2003) «Portalegre, toponímia e património», *Aprender*, XXVIII. Portalegre: Escola Superior de Educação.

* Actualizado por Ernestina Carrilho e Gustavo Duarte.

- BUCHO, Domingos (2000) *Dicionário lagóia: relação de palavras e expressões curiosas utilizadas na cidade de Portalegre*. Portalegre: Câmara Municipal.
- BUENO ROCHA, José (1992) «El origen del topónimo Marvão», *Ibn Maríán: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, II, pp. 91-96.
- CALADO, Adelino de Almeida (1963) *Abegão. Estudo linguístico*. Elvas: [s.n.].
- CARITA, Fernando da Cruz (2003) *Portalegre. A cidade e a sua toponímia*. Lisboa: Colibri.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan Manuel (2004) «“Ca no Alentejo”: A língua portuguesa em La Codosera», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 13-21. [Resultados do projecto «Estudio Lingüístico y Histórico de las Hablas Fronterizas de Extremadura» (1997-1999), com localização de povoações de fala portuguesa antes desconhecidas].
- CARREIRO, Maria Eduarda Ventura (1948) *Monografia linguística de Nisa*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- CARRILHO, Ernestina (2005) *Expletive ele in European Portuguese Dialects*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/pdfs_publicacoes/carrilho_2005.pdf [consulta: 19.04.2015]. [Dissertação de Doutoramento; inclui exemplos de Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Alpalhão e Nisa].
- CARRILHO, Ernestina (2009) «Sobre o expletivo *ele* em português europeu», *Estudos de Lingüística Galega*, I, pp. 7-26. [Inclui exemplos de Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Alpalhão e Nisa].
- CARRILHO, Ernestina; PEREIRA, Sandra (2011) «Sobre a distribuição geográfica de construções sintácticas não-padrão em Português europeu», in *Textos Seleccionados do XXVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*. CD-ROM. Lisboa: APL, pp. 125-139. [Inclui dados de Monsanto e Alto Alentejo].
- CARVALHO, Maria José (2008) «Breve contribuição para o estudo da génese e formação dos dialectos centro-meridionais portugueses», in FROTA, Sónia (org.); SANTOS, Ana Lúcia (org.) *XXIII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística (Évora, 1-3 de Outubro de 2007). Textos seleccionados*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística, pp. 93-105.
- CASTELEIRO, João Malaca (1975) «Aspectos da sintaxe do português falado no interior do país», *Boletim de Filologia*, XXIV, pp. 57-74.

- COSTA, Alexandre de Carvalho (1937) *Pronúncia e significação de alguns vocábulos populares do Alto Alentejo*. Separata de *A Língua Portuguesa*, V.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1938) «Expressões populares do Alto Alentejo», *Revista Lusitana*, XXXVI, pp. 263-299.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1950) *Respigos toponímicos e gentílicos: o nome “Portalegre”: a origem dos nomes das freguesias rurais do concelho*. Portalegre: Comissão Executiva das Comemorações do IV Centenário da Cidade de Portalegre.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1954-1958) «Nótulas etnográficas e linguísticas do Alto Alentejo apresentadas em expressões populares», *A bem da língua portuguesa: Boletim da Sociedade da Língua Portuguesa*, V, 1954, pp. 346-349, 400, 420; VI, 1955, pp. 43, 44, 311, 329-332, 381-387, 467-470, 475; VII, 1956, pp. 27-34, 89-92, 180-182, 184, 207-214, 280-286, 376-378, 435-439, 466-468, 515-520; VIII, 1957, pp. 13, 36-40, 68-70, 73, 97-103, 193-197, 254-260, 305-311, 366-372, 409-419; IX, 1958, pp. 14-16.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1961) «Notas de divulgação linguística. 71) Curiosidades da linguagem popular do Alto Alentejo», *A bem da língua portuguesa: Boletim da Sociedade da Língua Portuguesa*, XII, pp. 336-339.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1963) *Curiosidades do falar popular do Alto Alentejo (distrito de Portalegre)*. Portalegre: Junta Distrital.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1964) *Nótulas etnográficas e linguísticas alentejanas apresentadas em expressões populares*. Portalegre: Junta Distrital.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1967) «Notas de divulgação linguística. 104) Uma digressão acerca da prosódia e significado do vocábulo “piscola”», *A bem da língua portuguesa: Boletim da Sociedade da Língua Portuguesa*, XVIII, pp. 96-104.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1968) *Alagoa (concelho de Portalegre)*. Separata de *O Distrito de Braga*, IV. Braga: Pax.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1977) *Entretenimentos etnográficos e filológicos*. Portalegre: Junta Distrital, vols. 13 e 14. [Inclui apenas alguns topónimos].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1981) *Gente de Portugal: sua linguagem, seus costumes*. Portalegre: Assembleia Distrital. [Muito pontualmente, inclui expressões com referência a localidades do distrito].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1982) *Concelho de Alter do Chão, distrito de Portalegre: Alter do Chão, suas freguesias rurais, Alter Pedroso, Chança, Cunheira e Seda:*

- compilação de que se tem escrito respeitante à origem dos seus nomes. Alter do Chão: Câmara Municipal.*
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1982) *Crato, distrito de Portalegre: suas freguesias rurais, Aldeia da Mata, Flor da Rosa, Gáfete, Monte da Pedra, Vale do Peso: compilação do que se tem escrito respeitante à origem dos seus nomes.* [s.l.: s.n.].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1982) *Freguesias rurais do concelho de Nisa, distrito de Portalegre: origem dos seus nomes (compilação).* Nisa: Câmara Municipal.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1982) *Nisa: vila concelhia do distrito de Portalegre.* Nisa: Câmara Municipal.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1983) *Marvão. Distrito de Portalegre: suas freguesias rurais e alguns lugares.* [s.l.: s.n.].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1984) *Arronches. Suas freguesias rurais: Esperança, Mosteiros.* [s.l.: s.n.].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1984) *Campo Maior: suas freguesias rurais.* Campo Maior: Câmara Municipal.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1986) *Crato, vila concelhia do distrito de Portalegre: gentílicos e apodos aplicados aos habitantes da Vila do Crato e ainda aos das suas freguesias rurais Aldeia da Mata, Flor da Rosa, Gáfete, Monte da Pedra e Vale de Peso.* Crato: Câmara Municipal.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1986) *Nisa, suas freguesias rurais: distrito de Portugal: o que se tem escrito respeitante à origem dos seus nomes.* Nisa: Câmara Municipal.
- DIAS, Rosa (1997) *Anexins e nomes engraçados de Campo Maior.* Campo Maior: Câmara Municipal.
- DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Emilia (1996) «Influencias socioculturales y educativas: Propuestas pedagógicas en las zonas de frontera», in *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres, Universidad de Extremadura, vol. II, pp. 279-292. [Bilinguismo e trilinguismo: “...en la campiña de Valencia de Alcántara existe entre los lugares un lenguaje híbrido denominado ‘rayano’”].
- FIGUEIREDO, José F. (1956) *Monografia da notável vila de Nisa.* Sintra: Tipografia Medina. [Inclui 3 pp. sobre língua].
- FLORÊNCIO, Manuela (2001) *Dialecto alentejano. Contributos para o seu estudo.* Lisboa: Colibri.

- GAMA, Eurico (1965) *Ao rabisco*. Separata de *Revista de Portugal. Série A: Língua Portuguesa*, XXX. Lisboa: [s.n.]. [Documento para a história da linguagem do concelho de Elvas].
- GARGALLO GIL, José Enrique (2011) «Fronteras romances en la Península Ibérica», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 35-87.
- GOULÃO, António B. Pestana (1986) *Nisa. Vila concelhia do distrito de Portalegre. Gentílicos e apodos*. Nisa: Câmara Municipal de Nisa.
- GOULÃO, António B. Pestana (1988) *Alcunhas de Nisa*. Nisa: Câmara Municipal de Nisa.
- GOULÃO, Francisco (2006) «Evocar o passado de Monforte», *Estudos de Castelo Branco (Nova Série)*, V, pp. 17-22. [Toponímia].
- LAVADINHO, Domingos da C. (1948) «A dialectologia alentejana. Nótulas críticas e bibliografia», *Revista de Portugal. Série A: Língua Portuguesa*, XIII (65), pp. 164-171.
- LAVADINHO, Domingos da C. (1950) *Elvas I. Estudos de Toponímia. O nome da cidade. A origem dos nomes das freguesias do concelho. Outros pormenores*. Elvas: Publicações da Biblioteca Municipal de Elvas.
- LEAL, João Ribeirinho (1982) *Motivos alentejanos*. Viseu: [s.n.].
- LOBO, Maria (2008) «Variação morfo-sintáctica em dialectos do português europeu: o gerúndio flexionado», *Diacrítica, Ciências da Linguagem*, XX (1), pp. 25-55.
- LÜDTKE, Helmut (1957) «2) Die Vokalsysteme des Alto Alentejo und der Beira Baixa. 3) Die ou- Isophonen in Mittelportugal», in LÜDTKE, Helmut, «Beiträge zur Lautlehre portugiesischer Mundarten», in CATALÁN, Diego (ed.) *Miscelánea homenaje a André Martinet: estructuralismo e historia*. La Laguna: Universidad de la Laguna, vol. 1, pp. 106-112.
- MAGRO, Catarina (2007) *Clíticos: Variações sobre o Tema*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de Doutoramento, inclui exemplos de Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Alpalhão e Nisa].
- MARTINS, Ana Maria; VITORINO, Gabriela (1989) «Palatalisation et vélarisation conditionnées de la voyelle tonique dans certains dialectes portugais. Évolutions identiques dans l'espace roman», in *Espaces romans. Études de dialectologie et de géo-*

- linguistique offertes à Gaston Tuaillon*. Grenoble: ELLUG, Université Stendhal, Grenoble III, vol. 2, pp. 330-356.
- MARTINS, Ana Maria (2003) «Variação e mudança no português», in *A Língua Portuguesa: Actas dos IX Cursos Internacionais de Verão de Cascais – 2002*. Cascais: Câmara Municipal de Cascais & Instituto de Estudos Sociais, pp. 29-44. [Inclui exemplos de Castelo de Vide e de Alpalhão].
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «AAL- Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Alpalhão e Nisa», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [Corpus etiquetado, online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/aal_c.pdf [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre: a agricultura – generalidades; preparação do terreno e rega; a horta e os produtos hortícolas; as árvores; os frutos; ervas, arbustos e flores; a oliveira e o azeite; a vinha e o vinho; a ceifa e a debulha; a desfolhada; a farinha: moinho e panificação; o leite e o queijo; o porco; alfaias agrícolas; as aves; os insectos e outros invertebrados; ofícios, profissões e outras actividades; o carpinteiro; o terreno, configuração e constituição; as festas religiosas e profanas; a atmosfera e as condições climáticas; o céu e os corpos celestes; a vida humana: nascimento, vida e morte; a língua e a comunicação] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/mst_morf.html [Idem, com anotação morfossintáctica por palavra].
- MATIAS, Maria de Fátima de Rezende Fernandes (1970) *Influência espanhola em Ouguela, povoação do Alto Alentejo*. Lisboa: Associação Portuguesa para o Progresso das Ciências.
- MATIAS, Maria de Fátima de Rezende Fernandes (1974) *Bilinguismo e níveis sociolinguísticos numa região luso-espanhola (concelhos de Alandroal, Campo Maior, Elvas e Olivença)*. Coimbra: Universidade de Coimbra. [Dissertação de licenciatura].
- MATIAS, Maria de Fátima de Rezende Fernandes (1980-1991) «Bilinguismo e níveis sociolinguísticos numa região luso-espanhola: concelhos de Alandroal, Campo Maior, Elvas e Olivença», *Revista Portuguesa de Filologia*, XVIII, 1980-1986, pp. 117-366; XIX, 1987-1991, pp. 27-178.
- MATIAS, Maria de Fátima de Rezende Fernandes (1984) *Bilinguismo e níveis sociolinguísticos numa região luso-espanhola: concelhos de Alandroal, Campo Maior, Elvas e Olivença*. Separata de *Revista Portuguesa de Filologia*, XVIII e XIX. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra.

- MORAIS, Leopoldina Maria Soares Bastos (1971) *Sobre a toponímia de três freguesias do concelho de Portalegre: Alegrete, Reguengo e S. Julião*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- OLIVEIRA, Jorge de (2005) «Notas explicativas dos termos populares presentes neste estudo», in *São Salvador de Aramenha. História e Memórias da freguesia*. Marvão: Edições Colibri, Câmara Municipal de Marvão, Junta de freguesia de S. Salvador de Aramenha. [*Ibn Maruan* (numero especial)].
- PARALTA, Maria de Lurdes Seabra de Mascarenhas (1982) *Memorial em verso da notável vila de Nisa, sua história, gentes, usos e costumes*. Nisa: [s.n.]. [Contém algumas páginas de glossário].
- PAULINO, Maria de Lourdes Semedo (1959) *Arronches. Estudo da linguagem etnografia*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação de licenciatura].
- PIRES, António Tomás (1903-1912) «Vocabulário alentejano», *Revista Lusitana*, VIII, 1903-1905, pp. 92-98, 298-300; IX, 1906, pp. 167-176; X, 1907-1908, pp. 87-101, 238-254; XV, 1912, pp. 103-111. [Reed. *Vocabulário Alentejano*. Elvas: António José Torres de Carvalho, 1913].
- PIRES, António Tomás (1906) «Variedades de algumas plantas e frutos (segundo a terminologia alentejana)», *Revista Lusitana*, IX, pp. 178-179.
- PIRES, António Tomás (1924) *As ruas d'Elvas: excerpotos de um estudo sobre a toponymia elvense*. Col. Estudos e Notas Elvenses, 12. Elvas: António José Torres de Carvalho.
- PIRES, António Tomás (1931) *Excerpotos de um estudo sobre a toponymia elvense*. Col. Estudos e Notas Elvenses, vol.13. Elvas: António José Torres de Carvalho.
- PIRES, António Tomás (1931) «Vocabulário alentejano (nova série)», *Revista Lusitana*, XXIX, pp. 217-225.
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1923-1938) «Vocabulário alentejano (subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXV, 1923-1925, pp. 58-74; XXVI, 1925-1927, pp. 68-83; XXXIII, 1935, pp. 94-176; XXXIV, 1936, pp. 266-290; XXXV, 1937, pp. 155-160; XXXVI, 1938, pp. 197-217.
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1939) «Retalhos de um vocabulário (subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXXVII, pp. 153-270.
- PORTUGAL, Fernando (1964) *Índice toponímico do concelho de Nisa*. Separata da *Revista de Portugal*, Série A: Língua Portuguesa, XXIX.

- SANTOS, Isabel Almeida (1997) «Fenómenos de palatalização vocálica na România: valor dialectal em território português (continental)», in *Actas do XII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa: APL, vol. 2, pp. 273-287.
- SENA, Arlindo (2007) «A investigação toponímica elvense como metodologia de projecto na sala de aula», *Campo Abierto*, XXVI (2), pp. 69-79.
- SILVA, J. A. Capela e (1939) *Ganharias. Costumes alentejanos*. Lisboa: [s.n.].
- SILVA, J. A. Capela e (1940) *Estudos alentejanos. A linguagem rústica. Piscola*. Lisboa. [Piscola: sistema de lavra com vários arados e juntas de bois].
- SILVA, J. A. Capela e (1947) *A linguagem rústica do concelho de Elvas*. Lisboa: Revista de Portugal. [Extenso vocabulário. O autor retoma a questão da acentuação de “piscola”].
- SILVA, J. A. Capela e (1963) *As críticas acerca da linguagem rústica do concelho de Elvas*. Separata de *Linha de Elvas*. Elvas: [s.n.].
- SIMÃO, Maria de Lourdes Pinheiro (1969) *O falar da povoação de ‘Alagoa’ (concelho de Portalegre)*. Portalegre: Junta Distrital.
- SIMÃO, Teresa (2008) «A identidade linguística na raia de Marvão», comunicação em *Jornadas de Falares Fronteiriços 2008*, Fevereiro de 2008.
- SIMÃO, Teresa (2011) *O falar de Marvão. Pronúncia, vocabulário, alcunhas, ditados e provérbios populares*. Lisboa: Colibri.
- SIMÃO, Teresa (2013) «O falar de Marvão: contributos para o seu estudo», *Revista de Filología Románica*, XXX(1), pp. 159-177.
- SUÁREZ ZARALLO, Maria Purificación (2006) «De Marvão a Monsaraz: en el límite del límite I», *Elvas-Caia: Revista Internacional de Cultura e Ciência*, IV, pp. 53-65. [Toponímia].
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1976) *Subsídios para a monografia da freguesia de Carreiras*. Portalegre: Junta Distrital.
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1979) *Subsídios para a monografia de Porto de Espada: povoação da freguesia de S. Salvador de Aramenha, concelho de Marvão, Distrito de Portalegre*. Portalegre: Assembleia Distrital de Portalegre.
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1989) *Subsídios para a monografia da Ribeira de Nisa (Concelho de Portalegre)*. [s.l.: s.n.].
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1997) *Subsídios para uma monografia de Portalegre*. Portalegre: Câmara Municipal.

- VASCONCELLOS, José Leite de (1883) *Sub-dialecto alentejano: estudo glottológico*. Elvas: Samuel F. Baptista.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1896) «Dialectos alemtejanos (subsídios para o estudo da dialectologia portuguesa). V. Linguagem popular de Juromenha. VI Linguagem popular de Portalegre. VII Linguagem popular de Castelo-de-Vide. VIII Linguagem popular do Alandroal '2º artigo'», *Revista Lusitana*, IV, pp. 13-77.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1896) «Dialectos alemtejanos (subsídios para o estudo da dialectologia portuguesa). IX Linguagem popular do concelho de Avis. X Notas diversas. XI Linguagem popular de Villa-Viçosa. XII Linguagem popular do Alandroal '3º artigo'», *Revista Lusitana*, IV, pp. 215-246.
- VENTURA, Margarida Garcez (2003) «Notícia sobre a rota de Santiago no sul de Portugal: os contributos da toponímia em Portalegre a Elvas», *Iacobus: Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, XV-XVI, pp. 173-186.
- VENTURA, Ruy (2002) «Toponímias de Portalegre: da Idade Média ao século XIX (contributos para o seu estudo)», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, XII, pp. 411-454.
- VIANA, Mário (1991) «Notas sobre a organização paroquial e a toponímia de Portalegre em 1304», *A Cidade: Revista Cultural de Portalegre (Nova série)*, VI, pp. 67-74.

ZONA III. DISTRITO DE PORTALEGRE

CULTURA

ERNESTINA CARRILHO *

- ALEXANDRE, Maria do Guadalupe Transmontano (1976) *Etnografia, linguagem e folclore de Castelo de Vide*. Portalegre: Junta Distrital.
- ALEXANDRE, Maria da Guadalupe Transmontano (1990) «Uma romaria ignorada», in MOGARRO, M. J. (org.) *Actas do 1.º Encontro de História Regional e Local do Distrito de Portalegre*. Portalegre: Escola Superior de Educação de Portalegre, pp. 471-480.
- ARIMATEIA, Rui (1992) «A Festa de São Marcos e a religiosidade popular», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, II, pp. 15-50. [S. António das Areias, concelho de Marvão].
- AZEVEDO, António Luciano de (1904) *Descrição d'Elvas e de seus habitantes; acrescentada com a lenda do homem que foi roubar o estandarte à Hespanha*. Lisboa: Kioske Elegante [distrib.].
- BALLESTEROS, Carmen (1995) «Marcas de simbologia religiosa judaica e cristã. Para um levantamento prévio em povoações da raia portuguesa e espanhola», *Callipole: Revista de Cultura*, III, pp. 19-26.
- BALLESTEROS, Carmen (1996) «Marcas de simbologia religiosa judaica e cristã. Para um levantamento prévio em povoações da raia portuguesa e espanhola», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VI, pp. 139-152.
- BALLESTEROS, Carmen (1997) «Marcas de simbologia religiosa judaica e cristã em Ombreiras de Porta. III (novos elementos)», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VII, pp. 165-182.
- BALLESTEROS, Carmen; RIBEIRO, Margarida (1999) «Marcas de cristianização nos núcleos urbanos antigos de Alpalhão e Valência de Alcântara (Cáceres)», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, IX, pp. 391-416.
- BARATA, José Pedro Martins (1966) *As 'Xácolas' em Montalvão e Póvoa e Meadas no extremo-norte alentejano*. Separata da *Revista de Portugal – Série A: Língua Portuguesa*, XXXI. Lisboa.

* Actualizado por Ernestina Carrilho e Gustavo Duarte.

- BARATA, José Pedro Martins (1970) *Tradições religiosas em Montalvão e em Póvoa e Meadas no extremo-norte alentejano*. Lisboa: Instituto Português de Arqueologia, História e Etnografia.
- BARRETO, Manuel Joaquim Themudo (1993) *Alinhavados de Nisa*. Nisa: Câmara Municipal de Nisa.
- BARROS, Jorge; CARVALHO, Armando Silva (1989) *Campo Maior. Festa do Povo*. Lisboa: Quatro ponto Quatro. [Fotografias].
- BICHO, Susana (2002) «As habitações tradicionais de Marvão, caracterização da sua especificidade», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, XII, pp. 263-276.
- BOAVENTURA, Rui (1996) «Romances, orações e cantigas narrativas da tradição da Serra de S. Mamede (algumas versões inéditas)», *A Cidade - Revista cultural de Portalegre (Nova série)*, XI, pp. 199-225.
- BOTELHO, Martinho (1966) *Campo Maior: apontamentos*. Elvas: [s.n.].
- CALDEIRA, João Mário (1994) *Os queijos tradicionais do Alentejo*. Lisboa: Programa das Artes e Ofícios Tradicionais.
- CÂMARA MUNICIPAL DE ARRONCHES (1984) *Cantares de São João nas ruas de Arronches*. Arronches: Câmara Municipal.
- CAROLINO, Luís Miguel N. (1994) «A Gravação das Carreiras – Portalegre – e tradições lúdicas no Alto Alentejo», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, IV, pp. 83-94. [Jogos tradicionais, jogo do moinho].
- CARVALHO, Manuel Rodrigues de (1923-1925) «O casamento em Barbacena (Alentejo)», *Revista Lusitana*, XXV, pp. 251-269.
- CASTRO, Carlos Garcia de (1992) *Os lagóias e os estrangeiros*. Portalegre: Câmara Municipal.
- COELHO, P. M. Laranjo (1919) «Os cardadores de Castelo de Vide. Subsídios para a etnografia (indústrias) do distrito de Portalegre», *Revista Lusitana*, XXII, pp. 170-196.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1949-1955) «Alagoa, freguesia do concelho de Portalegre (nótulas etnográficas alagoenses)», *Mensário das Casas do Povo*, 1949, III, 33, pp. 6-7; III, 36, p. 16; III, 37, pp. 15, 22; IV, 38, pp. 7, 15; IV, 39, pp. 10-11, 22; IV, 42, pp. 15-16; 1950, IV, 43, p. 14; IV, 48, pp. 6-7; V, 51, pp. 6-7; V, 54, pp. 6-7; 1951, V, 59, pp. 6-7; 1952, VI, pp. 6-7; VI, 68, pp. 15, 19; VI, 71, pp. 6-7; 1953, VII, 83, pp. 6-7, 15; VII, 84, pp. 6-7; 1954, VIII, 91, pp. 6-7; IX, 97,

- pp. 9-11; IX, 101, pp. 14-15; X, 111, pp. 6-7; X, 113, pp. 6-7, 11; 1955, X, 111, pp. 6-7; X, 113, pp. 6-7, 11.
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1968) «Alagoa (concelho de Portalegre). Estudo histórico, etnográfico e linguístico», *O Distrito de Évora*, IV, Braga. [Sep. 1969 *Alagoa. Concelho de Portalegre. Aldeia Pitoresca do Alto Alentejo*. Braga].
- COSTA, Alexandre de Carvalho (1982) *Marvão suas freguesias rurais e alguns lugares*. [s. l.: s.n].
- COSTA, Emílio Martins (1981) *Monografia de Portalegre: 1905*. Portalegre: O Se-meador.
- CUNHA, Luis Manuel de Jesus (2003) *Entre espaço e representação: comunidade e memória social*. Dissertação de doutoramento em Antropologia, apresentada ao Instituto de Ciências Sociais da Universidade do Minho.
- CUNHA, Luís (2006) *Memória Social em Campo Maior. Usos e percursos da fronteira*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- CUNHA, Luís (2006) «Dinâmicas e processos de transformação económica: Do contrabando à indústria de torrefacção de café em Campo Maior», *Etnográfica*, X (2), pp. 251-262.
- DIAS, Fernando da Silva (2000) *Campo Maior a preto e branco: dos anos vinte aos anos cinquenta*. Lisboa: Livros Horizonte.
- Elvas – Caia. Revista Internacional de Cultura e Ciência da Câmara Municipal de Elvas* (Director: José António Roldão Almeida). Lisboa: Colibri. [Revista cultural lançada por ocasião das comemorações do 344.º aniversário da Batalha das Linhas de Elvas, a revista assume-se como um veículo para a afirmação da cidade como um pilar da cultura transfronteiriça].
- ESCOLA PREPARATÓRIA DE PORTALEGRE (1980) *Artes e tradições de Évora e Portalegre*. Lisboa: Terra Livre.
- FAUSTINO, Leonor; NUNO, Carlos; SANTOS, João Madeira dos (1985) «Flor da Rosa, centro oleiro do Alto-Alentejo», *Ethnologia*, III, pp. 11-58.
- FIGUEIREDO, José F. (1956) *Monografia da notável vila de Nisa*. Sintra: Tipografia Medina.
- FONSECA, Maria Lucinda; SIMÕES, José Manuel (2000) *Tradicionalidade no Alto Alentejo: percursos*. Lisboa: Livros e Leituras.

- GALEGO, Francisco Pereira (2004) *Campo Maior: as festas do povo das origens à actualidade*. Lisboa: Livros Horizonte.
- GAMA, Eurico (1986) *Elvas, rainha da fronteira: monografia resumida*. Elvas: Câmara Municipal de Elvas.
- GAMA, Eurico (1945) *Os pregões de Elvas*. Separata da revista *Ocidente*. [25 transcrições musicais de pregões e 8 variantes, com notas sobre os ofícios dos vendedores e costumes da cidade].
- GAMA, Eurico (1966) *Comezainas e gulodices*. Elvas: [s.n.].
- GIL, Pedro Lino Bragança (1916) «Casa portuguesa. IV – Portalegre», *Revista Lusitana*, XIX, pp. 140-141. [Compilação de artigos de vários autores sobre casas de diversas localidades do país, incluindo Portalegre].
- GONÇALVES, Maria Filomena (1989) *Recolha de um falar de Bogas-de-Baixo*. Évora: [s.n.].
- GORJÃO, Sérgio; MACHADO, João Liberato (1993) «O actual concelho de Marvão e suas freguesias nas “Memórias Paroquiais” de 1758», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, III, pp. 51-83.
- GRAÇA, Natália M. Nunes da (2000) *Formas do sagrado e do profano na tradição popular: literatura de transmissão oral em Margem (Concelho de Gavião)*. Lisboa: Colibri.
- ISIDORO, Agostinho (1963) «O centro oleiro de Flor da Rosa (concelho do Crato, Alto Alentejo)», *Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnografia*, XIX, 2, pp. 145-179.
- ISIDORO, Agostinho (1971) *Notas sobre o casamento na Aldeia da Mata, Trabalhos do Instituto de Antropologia “Dr. Mendes Corrêa”, X [11 pp.]*. Porto: Faculdade de Ciências.
- KEIL, Luís (1917) «Um tear de Castelo de Vide», *A Terra Portuguesa. Revista Ilustrada de Arqueologia Artística e Etnografia*, III, p. 92.
- KEIL, Luís (1918) «Portais e “moinholas” de Castelo de Vide», *A Terra Portuguesa. Revista Ilustrada de Arqueologia Artística e Etnografia*, IV, pp. 73-77.
- KEIL, Luís (1943) *Inventário artístico de Portugal: distrito de Portalegre*. Lisboa: Academia Nacional de Belas-Artes.
- LAVADINHO, Domingos (1948) *Santa Eulália «Flor» do Alentejo*. [s.l.: s.n.].
- LEAL, João Ribeirinho (1981) *Achegas para a monografia de Cabeço de Vide*. Portalegre: [s.n.].

- LEÇA, Armando [1945] *Música popular portuguesa*. Porto: Editorial D. Barreira. [Influências raianas na ornamentação melismática do Alto Alentejo; enumeração das danças regionais, etc.].
- MAÇÃS, Delmira (1991) *Livro de horas dos Olhos d'Água em Marvão*. Lisboa: [s.n.].
- MACHADO, Emília Maria Mena da Cruz (1999) «Orações e benzeduras», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, IX, pp. 47-53.
- MAIOR, Diogo Pereira Sotto (1984) *Tratado da cidade de Portalegre*. Lisboa: Imprensa Nacional.
- MARINHO, Alberto de Oliveira; CARPINTEIRO, João (fot.) (1991) *Natal de Elvas*. Elvas: Câmara Municipal de Elvas. [*Caderno Cultural*, IV].
- MARQUES, Carlos Alberto F. (1996) «Memórias do contrabando. Testemunhos de João Gonçalves da Mata», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VI, pp. 165-176. Marvão: Câmara Municipal.
- MARTINS, Adelaide; MENA, Emília; SIMÃO, Teresa (2008) *Marvão à mesa com tradição*. Lisboa: Colibri/Câmara Municipal de Marvão. [174 pp.; Gastronomia; Antropologia].
- MENDONÇA (1913) *Anedoctas de Elvas/Coligidas pelo Corregedor Mendonça* [Com prefácio de Pedro de Azevedo]. Elvas: Progresso.
- MOITAS, Emílio; PINTO, Isabel (2001) *Arronches... pelo S. João*. Lisboa: Colibri.
- MORAIS, Manuel (1977) *Cancioneiro musical d'Elvas*. Separata de *Portugaliae Musica*, XXXI. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian. [Transcrição e estudo de 16 canções].
- MUÑOZ, Joana (1998) *Campo Maior: memória das minhas raízes*. Campo Maior: [s.n.]. [Contrabando].
- OLIVEIRA, Jorge de (coord.) (2005) *São Salvador da Aramenha. História e memórias da freguesia*. Marvão: Câmara Municipal, Junta de Freguesia de S. Salvador da Aramenha. [São Salvador da Aramenha, freguesia do concelho de Marvão] [Volume temático *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, XIII].
- PACHECO, Helder (1980) *Artes e tradições de Évora e Portalegre*. Lisboa: Terra Livre.
- PARALTA, Maria de Lurdes Seabra de Mascarenhas (1982) *Memorial em verso da notável vila de Nisa, sua história, gentes, usos e costumes*. Nisa: [s.n.].

- PATROCÍNIO, Manuel Francisco Soares (1995) «A cabeça zoomórfica do Museu Municipal de Marvão e o estudo da “Cultura dos Berrões”», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, V, pp. 25-39.
- PAULINO, Maria de Lurdes Semedo (1959) *Arronches: Estudo de linguagem e etnografia*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Tese de licenciatura em Filologia Românica. Dactilografada].
- PESSANHA, Sebastião (1951) «Fechos das coleiras do gado na Beira-Baixa e no Alentejo», *Trabalhos da Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnografia*, XIII, pp. 79-120.
- PESSANHA, Sebastião (1953) *O ferrado, o picheiro e a ferrada: vasilhas para ordenhar no Alentejo e nas Beiras*. Separata de *A cidade de Évora (Boletim da Comissão Municipal de Turismo)*, XXXIII-XXXIV. Évora: [s.n.].
- PESTANA, Manuel Inácio (1989) «A propósito do Natal alentejano: breve análise etnoantropológica», *Aprender*, VII, pp. 61-68.
- PESTANA, Manuel Inácio (2001) *Etnologia do Natal alentejano: enquadramento histórico-cultural: breve interpretação antropológica*. Portalegre: Assembleia Distrital.
- PESTANA, Manuel Inácio (2001) *O «presépio» de Alpalhão*. Lisboa: Colibri/Câmara Municipal de Nisa.
- PICÃO, José da Silva (1900) «Etnografia do Alto Alentejo (concelho de Elvas). I As herdades», *Portugália*, I (2), pp. 271-280.
- PICÃO, José da Silva (1901) «Etnografia do Alto Alentejo (concelho de Elvas). II Os montes», *Portugália*, I (3), pp. 535-548.
- PICÃO, José da Silva (1903) «Etnografia do Alto Alentejo (concelho de Elvas). A vida nos montes», *Portugália*, I (4), pp. 751-756.
- PICÃO, José da Silva (1903) *Através dos campos. Usos e costumes agrícola-alentejanos (concelho de Elvas)*. Elvas, vol. 1. [Terminologia agrícola].
- PICÃO, José da Silva (1905) *Através dos campos. Usos e costumes agrícola-alentejanos (concelho de Elvas)*. Elvas, vol. 2. [1947, 2.^a ed., Lisboa].
- PINTO, Alexandre Alberto Nogueira (1974) *Ofícios e mesteres em Castelo de Vide*. Lisboa: Fed. Nacional dos Industriais.
- PIRES, António Tomás (1887-1889) «Tradições populares alentejanas», *Revista Lusitana*, I, pp. 60-62, 132-133.

- PIRES, António Tomás (1890) «Tradições populares alentejanas», *Revista Lusitana*, II, pp. 253-254.
- PIRES, António Tomás (1892) «Notas agrícolas», *O Elvense*. Elvas.
- PIRES, António Tomás (1897-1899) «Tradições», *Revista Lusitana*, V, pp. 300-302.
- PIRES, António Tomás (1899- 1902) «Lendas e romances», *A Tradição*, I, 1899, pp. 71-74, 93-94, 119, 157, 182-184; II, 1900, pp. 28-29, 106-107; III, 1901, pp. 42-44, 91-92, 143-144, 148-150, 166-169; IV, 1902, pp. 14-15, 32, 38-41, 58-60, 75-76, 90-92, 110-112, 127-128, 143-144, 159-160. [Tradição oral de Elvas].
- PIRES, António Tomás (1901) «Amuletos», *Portugália*, I, 3, pp. 618-622.
- PIRES, António Tomás (1904) *O S. João de Elvas*, Colecção Estudos e Notas Elvenses, 1. Elvas: António José Torres de Carvalho.
- PIRES, António Tomás (1904) *Amuletos alentejanos*, Colecção Estudos e Notas Elvenses, 5. Elvas: António José Torres de Carvalho.
- PIRES, António Tomás (1904) *A noite de Natal, o Ano Bom e os Santos Reis*, Colecção Estudos e Notas Elvenses, 6. Elvas: António José Torres de Carvalho.
- PIRES, António Tomás (1933) «O Santo António na tradição popular elvense», *Arquivo transtagano*, I, pp. 114-116.
- PIRES, António Tomas (1937) *Rimas e jogos coligidos no concelho de Elvas*. Elvas: [s.n.].
- PIRES, António Tomás (1992) *Contos populares alentejanos: recolhidos da tradição oral*. Lisboa: Universidade Católica Portuguesa. [Ed. crítica e introdução de Mário F. Lages].
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1936) *Cantigas populares alentejanas e seu subsídio para o léxico português*. Porto.
- PREGO, João da Motta (1903) *Fabricação de azeite*. Portalegre: Fragoso e Leonardo.
- PURIFICAÇÃO, João Guerreiro da (1992) *Anta: poesias*. Aldeia da Mata: [s.n.].
- PURIFICAÇÃO, João Guerreiro da (2000) *A nossa terra*. Lisboa: Associação de Amizade à Infância e Terceira Idade de Aldeia da Mata.
- QUEIRÓS, Francisco Fortunato (1981) *A real fábrica de lanifícios de Portalegre em 1781*. Portalegre: Assembleia Distrital de Portalegre.

- RAMOS, Francisco Martins (2006) *Breviário Alentejano*. Casal de Cambra: Caleidoscópio. [Conjunto de textos sobre a cultura alentejana, aspectos antropológicos e sociológicos, com referências a Castelo de Vide].
- RAPOSO, Artur Odhorico (1951) *Os casamentos em Nisa*. [s.l.: s.n.] (Nisa: Tip. Borges Henrique).
- RIBEIRO, Margarida (1961) «Cerâmica popular de Nisa: contribuição etnográfica» *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVII, pp. 470-501.
- RIBEIRO, Margarida (1968) «As caleiras da Escusa (Marvão) (Contribuição etnográfica)», in *Actas do Congresso Internacional de Etnografia (Santo Tirso, 1963)*. Santo Tirso: Câmara Municipal, vol. 2, pp. 315-327.
- RIBEIRO, Margarida (1971) *Bênção de gados*. Separata de *Revista de Etnografia*, XXX. Porto: Junta Distrital.
- RIBEIRO, Mário Sampayo (1957) «Actividades culturais da província do Alto Alentejo – o Pe. Francisco Martins», *Alto Alentejo: Boletim da Junta de Província do Alto Alentejo*, II, pp. 41-63.
- RODRIGUES, Domingos (1756) *Relaçam de hum caso notavel, espantoso, e horrivel, novamente succedido em a Provincia de Alem-Tejo em 11 de Julho de anno presente de 1756 nas praças de Elas e Olivença....* Lisboa: Domingos Rodrigues.
- RODRIGUES, Joana Salomé Camejo (2001) *Contributo para o estudo etnobotânico das plantas medicinais e aromáticas no Parque Natural da Serra de S. Mamede*. Lisboa: Universidade de Lisboa [Relatório de estágio para a Licenciatura em Biologia].
- ROSEIRA, Maria João Queirós (1977) «Movimentos migratórios dos trabalhadores rurais da região de Portalegre», *Finisterra: Revista Portuguesa de Geografia*, XII, pp. 77-84.
- ROVISO, Eduarda (2007) «Memória social em Campo Maior», *Etnográfica*, XI (1), pp. 273-275. [Recensão crítica].
- SALGUEIRO, Manuel Ramiro (1997) «Um “pedir chuva” na Freguesia do Salvador», *Ibn Marián: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VII, pp. 53-136.
- SERRAS, Augusto (1997) *Cabeço de Vide - Vila: memórias de um povo*. 2.a ed. rev. e reformulada. Cabeço de Vide: Junta de Freguesia.
- SILVA, Antero B. Alves da (2000) *O ensino de crianças do 1o ciclo do ensino básico com necessidades educativas especiais, nos municípios de Elvas e Olivença, entre 1986 e 1996*. Évora: [s.n.]. [Tese de mestrado, Univ. Évora. Texto policopiado].

- SILVA, J. A. Capela e (1937) «Esboço da vida rural no concelho de Elvas», *Revista Lusitana*, XXXV, pp. 38-49.
- SILVA, J. A. Capela e (1939) «Esboços da vida rural no concelho de Elvas», *Revista Lusitana*, XXXVII, pp. 144-152.
- SILVA, Luís (2004) «Moinhos e moleiros no Alentejo oriental: uma perspectiva etnográfica», *Etnográfica*, VIII (2), pp. 221-242.
- SILVA, Luísa F. Lopes da (1981) *A Maia: costume regional*. Portalegre: [s.n.].
- SILVA, Luísa F. Lopes da (1981) *Roteiro e subsídios para a história da cidade de Portalegre*. Portalegre: [s.n.].
- SILVA, Luísa F. Lopes da (1995) *Portalegre: vista através das suas gentes (no passado)*. Portalegre: [s.n.].
- TEIXEIRA, Manuela Braz (coord.) (1996) *As festas, as flores e os trajes de Campo Maior*. Lisboa: Instituto Português de Museus.
- TORRINHA, Joaquim Francisco Soeiro (2002) «O lugar do presépio na imaginária alto-alentejana», *Callipole: Revista de Cultura*, X, p. 173.
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1976) *Subsídios para a monografia da freguesia de Carreiras: concelho de Portalegre*. Portalegre: Junta Distrital de Portalegre.
- TRANSMONTANO, Maria Tavares (1979) *Subsídios para a monografia do Porto da Espada: povoação da freguesia de S. Salvador de Aramenha, foneelho de Marvão, Distrito de Portalegre*. Portalegre: Assembleia Distrital de Portalegre.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1916) *Entre Tejo e Odiãna*. Lisboa: Imprensa Nacional de Lisboa.
- VENTURA, António (1987) *Os corticeiros de Portalegre: actas sindicais (1910-1920)*. Lisboa: Instituto de Ciências Sociais da Universidade.
- VENTURA, António (1991) *Publicações periódicas de Portalegre: (1836-1974)*. Portalegre: Câmara Municipal.
- VENTURA, António (2004) *O Postal ilustrado de Portalegre: no primeiro quartel do século XX*. Lisboa: Ed. Colibri.
- VENTURA, Ruy (1994) «Breve romanceiro dos concelhos de Marvão e Portalegre», *Ibn Maruan: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, IV, pp. 43-65.
- VENTURA, Ruy (1996) «Algumas lendas da Serra de S. Mamede», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VI, pp. 23-41.

- VIDAL, João Nunes (1991) «Ritos de passagem do nordeste de S. Mamede», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, I, pp. 667-680.
- VIDEIRA, Henrique (1997) «Artes e ofícios tradicionais relacionados com o castanheiro e com a castanha, no concelho de Marvão», *Ibn Marían: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, VII, pp. 19-52.
- VIOLA, Juan J. (1996) «La Raya portuguesa, sus gentes», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (coord.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (coord.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 407-410. [Importância do comércio e contrabando desde Valverde del Fresno e Penamacor até Campo Maior e Albuquerque].

ZONA III. PROVINCIA DE CÁCERES

LENGUA

ANTONIO VIUDAS CAMARASA *

- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2014) «Correspondencias léxicas entre a fala de Cáceres e o português», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 5-27.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, M.^a Ángeles (1996) «Extremeño», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica: el español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 171-182.
- ÁLVAREZ PEREIRA, José María (1988) «La coordinación de oraciones en el siglo XIV: Análisis de algunos documentos notariales en la Catedral de Coria», in *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 1, pp. 257-270.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1980) «Apuntes de geografía lingüística extremeña (Datos extraídos del ALPI y otras encuestas)», *Anuario de Estudios Filológicos*, III, pp. 21-29.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1985) «Dos estudios de historia lingüística de Extremadura», *Anuario de Estudios Filológicos*, VIII, pp. 7-18.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «La conciencia lingüística y el problema del habla en Extremadura», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 21-24.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Algunas notas sobre el léxico», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 45-47.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Historia lingüística de Extremadura», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 49-55.

* Actualizado por José Antonio González Salgado.

- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Onomástica», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 57-60.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Áreas lingüísticas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 61-66.
- ARIZA VIGUERA, Manuel; SALVADOR PLANS, Antonio (1992) «Sobre la conservación de sonoras en la provincia de Cáceres», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, CVIII, pp. 276-292.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1993) «Notas sobre el léxico extremeño», *Philologia Hispalensis*, VIII, pp. 149-162.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1994) «Extremeño», in *Comentario de textos dialectales*. Madrid: Arco/Libros, pp. 49-60.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1995-1996) «De nuevo sobre Serradilla y el chinato», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica*, XVIII-XIX, pp. 689-702.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2008) *Estudios sobre el extremeño*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2008) «The sociolinguistics of Spanish in Extremadura», *International Journal of the Sociology of Language*, CXCI-CXCIV, pp. 109-120.
- ARROYAL ESPIGARES, Pedro J. (1989) *El Fuero de Plasencia*. Málaga: Universidad.
- AYUNTAMIENTO DE PLASENCIA (1987) *Fuero de Plasencia*. Plasencia: Ayuntamiento. [Ed. Facs. del ms. del Fuero de Plasencia, 1297].
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1976) «Léxico de la alfarería en Arroyo de la Luz», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXII, pp. 41-63.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1978-79) «Topónimos portugueses en Extremadura», *A Cidade de Evora*, 61-62, XXV-XXVI, pp. 147-156.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1979) «La influencia lingüística portuguesa en Extremadura», *Alminar*, II, pp. 26-28.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1981) «Zoónimos portugueses en Extremadura», *Guimarães*, XC, pp. 327-341.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1981) «Topónimos portugueses en Extremadura», *Guimarães*, XC, pp. 313-325.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1983) «La sufijación en la toponimia extremeña», *Campo Abierto*, II, pp. 3-28.

- BARAJAS SALAS, Eduardo (1984) «Influencia portuguesa en la toponimia extremeña», *Anuario de Estudios Filológicos*, VII, pp. 7-23.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1987) «Portugués y español: interinfluencias lingüísticas», in *Encuentros/Encontros de Ajuda*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 71-99.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1987) «Préstamos léxicos portugueses en extremeño: cansera y entallar», *Campo Abierto*, IV, pp. 139-154.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1988) «Toponimia portuguesa en Extremadura», *Campo Abierto*, V, pp. 144-166.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1989) «Toponimia portuguesa en Extremadura», *Encuentros/Encontros*, I, pp. 85-112.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1992) «Los sufijos *-ela*, *-ola* e *-iño* en la onomástica extremeña», in *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Pabellón de España, vol. 2, pp. 889-896.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1993) «Préstamos léxicos portugueses en el habla extremeña», in LORENZO VÁZQUEZ, Ramón (coord.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*. La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Penosa, vol. 4, pp. 337-362.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1995) «Palrandu en jurdanu: prieguh pa embaí el ratu», *Revista de Folklore*, CLXXV, pp. 34-35.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1997) «Arcaísmos léxicos de localización preferentemente meridional en las hablas extremeñas», in MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Antonio (ed.) *Las hablas andaluzas ante el siglo XXI*. Almería: Instituto de Estudios Almerienses, pp. 247-257.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1997) «Los nombres del orinal en el habla popular de Extremadura y su difusión por otras zonas hispánicas», in *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de la Rioja, vol. 2, pp. 679-698.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1995) «Herrón y puelme: léxico del occidente peninsular», *Anuario de Estudios Filológicos*, XVIII, pp. 27-44.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1995) «Las denominaciones de la mazorca del maíz en las hablas extremeñas y su difusión por otras zonas hispánicas (Geografía e historia lingüísticas)», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, VI, pp. 223-248.

- BECERRA PÉREZ, Miguel (1996) «Las denominaciones de la mazorca del maíz en las hablas extremeñas y su difusión por otras zonas hispánicas (Geografía e historia lingüísticas) Continuación», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, VII, pp. 131-144.
- BERJANO, Daniel (1909) «Ensayo de un vocabulario de la Sierra de Gata», *Revista de Extremadura*, XI, pp. 481-485.
- BIERHENKE, W. (1929) «Das Dreschen in der Sierra de Gata», *Vokstum und kultur der romanen*, II, pp. 20-82. [La trilla en la Sierra de Gata].
- BIERHENKE, W. (1932) *Landliche Geweber der Sierra de Gata*. Hamburg. [Industrias agrícolas de Sierra de Gata. Publicado en un tomo del Seminar für romanische Sprachen und Kultur].
- CALVO MUÑOZ, Salvador (2012) «Algunos topónimos del término de Acehúche», *Alcántara*, LXXVI, pp. 138-142.
- CANELO BARRADO, Carlos; GARCÍA GARCÍA, Celestino (1999) *El habla de los chinatos*. Malpartida de Plasencia: Ayuntamiento.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «A língua portuguesa na Extremadura espanhola: o caso de Valencia de Alcântara», in *Actas do Congresso Internacional sobre o português*. Universidade de Lisboa, 11 al 15 de abril de 1994. Lisboa: APL/Colibri, III, pp. 57-73.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte I: Grupos dialectales. Clasificación de las hablas de Jálama», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIX, pp. 135-148.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «Los asentamientos alentejanos en la frontera extremeña en el siglo XX: pervivencia y desarrollo de las hablas portuguesas en Extremadura», in CAYETANO ROSADO, Moisés (coord.) «O Pelourinho». *Boletín de Relaciones Transfronterizas. Número extraordinario: Encuentro 'Relaciones Alentejo-Extremadura en el siglo XX'*. Badajoz: Caja de Ahorros de Badajoz, pp. 73-91.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1997) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte II y última: Otras hablas fronterizas. Conclusiones», *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, pp. 61-79.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2004) «As línguas portuguesa e espanhola em contacto fronteiriço (Bilinguismo, assimilação, substituição e outros fenómenos de contacto linguístico na fronteira da Extremadura espanhola)», *Revista ...à Beira*, IV, pp. 35-49.

- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2004) «“Ca no Alentejo”: A língua portuguesa em La Codosera», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 13-21. [Resultados do projecto “Estudio Lingüístico y Histórico de las Hablas Fronterizas de Extremadura” (1997-1999), com localização de povoações de fala portuguesa antes desconhecidas].
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2006) «Evolución de las hablas fronterizas luso-extremeñas desde mediados del siglo XX: uso y pervivencia del dialecto», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 623-633.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2007) «Falantes de dialectos fronteiriços da Extremadura espanhola no último século», *Limite: Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonia*, I, pp. 51-69.
- CASILLAS ANTÚNEZ, Francisco José (2007) «Aproximación al topónimo de Coria», *Ars et Sapientia*, XXIII, pp. 199-206.
- CASILLAS ANTÚNEZ, Francisco José (2007) «Dos topónimos oscuros: Cachorrilla y Pescueza», *Alcántara*, LXVI, pp. 29-38.
- CASILLAS ANTÚNEZ, Francisco José (2007) «Riolobos, un caso más de tautotoponimia», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII (2), pp. 663-667.
- CASILLAS ANTÚNEZ, Francisco José (2008) «Historia y toponimia de la Tierra de Coria», *Alcántara*, LXVIII, pp. 21-44.
- CASILLAS ANTÚNEZ, Francisco José (2008) *La toponimia de la tierra de Coria*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- CASTAÑO FERNÁNDEZ, Antonio María (2004) *Los nombres de Extremadura. Estudios de toponimia extremeña*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- CATALÁN, Diego (1954) «El concepto lingüístico del dialecto chinato en una chinato-hablante», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, X, pp. 10-28.
- CINTRA, L. F. Lindley (1959) *A linguagem dos foros de Castelo-Rodrigo, seu confronto com a dos foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- CLEMENTE FERNÁNDEZ, Dionisio (1985) «El dialecto chinato», in *Malpartida de Plasencia: notas para un estudio*. Cáceres: D. Clemente, pp. 175-195.
- CLEMENTE FERNÁNDEZ, Dionisio (1996) *Ortografía del chinato*. Sevilla: D. Clemente.

- CUMMINS, John G. (1974) *El habla de Coria y sus cercanías*. Londres: Tamesis Books Limited.
- DELGADO GARCÍA, Agustín (1980) *El habla de El Casar de Cáceres*. Cáceres: Universidad de Extremadura. [Tesis de Licenciatura. Director: Antonio Viudas Camarasa].
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1986) «El origen del nombre de las Hurdes», *Alcántara*, VIII, pp. 47-86.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1987) «La alfarería popular de Ahigal (Cáceres)», *Revista de Folklore*, LXXXVII, pp. 75-86.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- ESPINOSA, Aurelio M. (1935) *Arcaísmos dialectales. La conservación de s y z sonoras en Cáceres y Salamanca*. Madrid: CSIC (Anejo XIX de la *Revista de Filología Española*).
- FERNÁNDEZ CORRALES, José María (1984) «Toponimia y arqueología en la provincia de Cáceres», *Norba. Revista de Historia*, V, pp. 67-84.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, Elena (2014) «La investigación científica en el habla de Extremadura: monografías dialectales y estudios sobre fonética y fonología extremeña», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXVII, pp. 5-20.
- FINK, Oscar (1929) *Studien uber die Mundarten der Sierra de Gata*. Hamburg: F. de Gruyter.
- FINK, Oscar (1929) «Contribución al vocabulario de Sierra de Gata», *Volkstum und kultur der romanen*, II, pp. 83-87.
- FLORES DEL MANZANO, Fernando (1988) «Incidencia del factor histórico en la configuración geolingüística de Extremadura», in *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 2, pp. 1449-1460.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (1996) «El extremeño», in *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco/Libros, pp. 31-34.
- GARCÍA SANTOS, Juan Felipe (1992) «Extremeño», in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, VI, 1, pp. 701-708.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2001) «Fuentes del vocabulario y áreas léxicas de Extremadura», in VEIGA, A. et al. (ed.) *De lenguas y lenguajes*. A Coruña: Toxosoutos, pp. 125-139.

- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2002) «El léxico de las herramientas agrícolas en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, LVIII, 2, pp. 415-449.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) «La fonética de las hablas extremeñas», *Revista de Estudios Extremeños*, LIX, 2, pp. 589-619.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Vocabulario tradicional de Extremadura. Léxico de la agricultura y la ganadería*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Cartografía lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño* [CD-ROM], Madrid: Universidad Complutense.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2007) «Las hablas del norte de la provincia de Cáceres a comienzos del siglo XX. A propósito de la traducción de *Studien zur Lautgeschichte Westspanischer Mundarten*», *Alcántara*, LXVI, pp. 39-52.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2009) «Diez problemas de dialectología extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (1), pp. 347-378.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2012) «Aspectos teóricos y metodológicos del *Tesoro léxico de las hablas extremeñas*», in NOMDEDEU RULL, Antoni, FORGAS BERDET, Esther y BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria (eds.) *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, vol. 1, pp. 155-169.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2014) «La dialectología en la Revista de Estudios Extremeños», *Revista de Estudios Extremeños*, LXX (2), pp. 1153-1193.
- GRUPO DE PROFESORES Y RECURSOS DE HOYOS (Cáceres) (2004) *La cultura oral en Acebo y Sierra de Gata*. Hoyos: Centro de Profesores y Recursos.
- HERRERO UCEDA, Miguel; HERRERO UCEDA, Elisa (2012) «El habla», in *Mi Extremadura*. Madrid: Elam Editores, pp. 271-308.
- HUALDE, José Ignacio (1992) «Aspiration and Resyllabification in Chinato Spanish», *Probus*, III (1), pp. 55-76.
- KRÜGER, Fritz (1914) *Studien zur Lautgeschichte westspanischer Mundarten*. Hamburgo: Lüchte & Wulff. [Traducción española: *Estudio fonético-histórico de los dialectos españoles occidentales*. Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2006].
- LAPESA MELGAR, Rafael (1942) «El extremeño y el murciano», in *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 1981, pp. 515-520.

- LÓPEZ RUANO, Raquel (2007) «A vueltas con la influencia del extremeño en *El Jarama y Alfanhui*», in *Octavo Congreso de Estudios Extremeños* [CD-ROM]. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 2176-2193.
- LUMERA GUERRERO, Miguel (1988) «Aproximación a la fonética del habla de Plasencia», in *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 2, pp. 1517-1526.
- LUMERA GUERRERO, Miguel (1989) «Algunas notas de morfosintaxis del habla de Plasencia», *Alcántara*, XVII, pp. 159-174.
- LUMERA GUERRERO, Miguel (1992) «Algunas notas de morfosintaxis del habla de Plasencia», in *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*. Madrid, Pabellón de España, vol. 2, pp. 187-198.
- MAJADA NEILA, Jesús (1986) *Fuero de Plasencia. Introducción, transcripción, vocabulario*. Salamanca: Librería Cervantes.
- MAJADA NEILA, José Luis (1972) *Alfonso "El Sabio". Dos testimonios sobre Plasencia*. Plasencia: Caja de Ahorros Servicio de Publicaciones.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1947) «Del folklore garrovillano: Tradiciones garrovillanas, leyendas religiosas, caballerescas, tipos legendarios, supersticiones, idioma, refranero y vocabulario», *Revista de Estudios Extremeños*, I-II, pp. 76-114.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1959) «Algunas palabras del vocabulario garrovillano», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XV, pp. 153-154.
- MONTANO DOMÍNGUEZ, Clemente (1989) «Vocabulario de la apicultura en la zona de Alcántara», in MARCOS ARÉVALO, Javier (coord.); RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coord.) *Antropología cultural en Extremadura*. Mérida, Editora Regional de Extremadura, pp. 661-665.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1991) «Fonética extremeña en el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIV, pp. 317-334.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1991) «El Atlas Lingüístico de la Península Ibérica en Extremadura: campo léxico animales», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, II, pp. 155-176.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1994) «Nombres de la 'abeja', el 'aguijón' y la 'avispa' en Extremadura, según los datos del ALPI», in *Actas de los XX Coloquios Históricos de Extremadura* (1991). Cáceres: Diputación Provincial, pp. 207-217.
- MONTERO CURIEL, Pilar (2006) *El extremeño*. Madrid: Arco/Libros.

- MURGA BOHÍGAS, Antonio (1979) *Habla popular de Extremadura: Vocabulario*. Madrid: Rafael García-Plata Quirós.
- OSSENKOP, Christina (2006) «La situación lingüística actual de las variedades portuguesas en la franja fronteriza de Valencia de Alcántara», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 661-679.
- OSSENKOP, Christina (2006) «Variación lingüística en una zona fronteriza luso-española: de Cedillo a La Codosera (Extremadura)», in KREFELD, Thomas (org.) *Modellando lo spazio in prospettiva linguistica*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 73-88.
- OSSENKOP, Christina (2007) «“... me dizem que semos espanholes mas na fala não”. Beobachtungen zu Spracheinstellungen im spanisch-portugiesischen Grenzgebiet», in *Sprachliche Diversität: Praktiken – Repräsentationen – Identitäten. Akten der Sektion Potentiale sprachlicher Diversität in den romanischen Sprachen des XXIX. Deutschen Romanistentages Saarbrücken (25-29.9.2005)*. Bonn: Romanistischer Verlag, pp. 79-98.
- OSSENKOP, Christina (2010) «Contacto de lenguas en la frontera luso-extremeña: La situación del español y del portugués en la franja fronteriza de Cedillo, Valencia de Alcántara y La Codosera», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 5-14.
- PÉREZ CLAROS, Pedro (1989) *La sierra de Gata a través de sus topónimos*. Cáceres: P. Pérez.
- PÉREZ CLAROS, Pedro (1998) *Los topónimos en el entorno de Cáceres*. [Mérida]: Programa de Cultura Extremeña de la Junta de Extremadura.
- POSTIGO ALDEAMIL, María José (1984) *Edición y estudio del Fuero de Plasencia*. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense. [Colección tesis doctorales; n. 42/84].
- POSTIGO ALDEAMIL, María José (1984) «El Fuero de Plasencia», *Revista de Filología Románica*, II, pp. 175-214.
- POSTIGO ALDEAMIL, María José (1985) «El Fuero de Plasencia (continuación)», *Revista de Filología Románica*, III, pp. 169-224.
- RAMIRO VAQUERO, Eloísa; VAQUERO RAMÍREZ, M.^a del Tránsito (1990) *El Fuero de Plasencia*, vol.2. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- REQUEJO VICENTE, José M.^a (1977) *El habla de las Hurdes*. Salamanca: Facultad de Filosofía y Letras.

- REQUEJO VICENTE, José M.^a (1998) «El habla de las Hurdes», in *Crónica del II Congreso Nacional de Hurdanos y Hurdanófilos*, Casares de las Hurdes, 11 y 12 de agosto de 1988, Nuñomoral, pp. 137-146.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2010) «El habla de Cilleros», *Alcántara*, LXXII-LXXIII, pp. 135-168.
- SALAS MARTÍN, José (1995) «Toponimia cacereña: Cáceres, Castra Caecilia», *Anuario de Estudios Filológicos*, XVIII, pp. 423-437.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1987) «Principales características fonético-fonológicas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 25-37.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1987) «Principales características morfosintácticas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 39-44.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2003) «Notas sobre la diversidad dialectal de Extremadura», in *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*. Murcia: Universidad, pp. 719-744.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2009) «El habla de la Raya», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 294-298.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2012) «La documentación medieval romance en Extremadura», in MONTERO CARTELLE, Emilio (ed.) *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Santiago de Compostela: Meubook, vol. I, pp. 293-298.
- SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio (1977) «Sobre el hidrónimo cacereño Salor», *Alcántara*, XXXIII (188), pp. 11-18.
- SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio (1979) «Topónimos derivados de nombres de ‘poseedores’ latinos en la provincia de Cáceres», in *Estudios dedicados a Carlos Callejo Serrano*. Cáceres: Diputación Provincial, pp. 717-736.
- SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio (1999) «Extremadura y los nombres de sus lugares», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y de las Artes*, X, pp. 105-143.
- SANDE BUSTAMANTE, María de las Mercedes (1986) *El léxico y la toponimia de las tierras de Alcántara*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, [Resúmenes de tesis doctorales].
- SANDE BUSTAMANTE, María de las Mercedes (1997) *El léxico y la toponimia de las tierras de Alcántara (Cáceres)*. Cáceres: Diputación Provincial.

- SANDE BUSTAMANTE, María de las Mercedes de (1997) *El habla de Acehúche*. Mérida: Asamblea de Extremadura.
- SANTOS-COCO, Francisco (1940, 1941, 1942, 1944, 1952) «Vocabulario extremeño», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, XIV, pp. 65-96, 135-166, 261-292; XV, pp. 69-96; XVI, pp. 38-48; XVIII, pp. 243-253; *Revista de Estudios Extremeños*, VIII, pp. 535-542.
- SEGURA, Enrique (1954) «Extremeñas. El dialecto», *Alcántara*, LXXXI, pp. 3-11.
- SERRANO TRENADO, Sofía (coord.); LÓPEZ BLANCO, Francisco (coord.) (2006) *Hablas de Extremadura* [CD-ROM]. Mérida: Consejería de Educación de la Junta de Extremadura.
- VALIENTE MARTÍN, Ana Belén (2012) «Análisis fonético de FO y duración en el habla espontánea del concejo de Casares de las Hurdes (Cáceres)», *Revista de Estudios Extremeños*, LXVIII (2), pp. 577-599.
- VALIENTE MARTÍN, Ana Belén (2012) «Aplicación de la Teoría de la Optimidad al consonantismo del habla del concejo de Casares de las Hurdes», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXV, pp. 235-253.
- VEGA ZAMORA, Aurelio de (1961) «Algunas voces de Cáceres», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVII, pp. 191-192.
- VELO NIETO, Juan José (1956) «El habla de las Hurdes», *Revista de Estudios Extremeños*, pp. 59-205. [También como libro, Badajoz: Imprenta Provincial].
- VILHENA, Maria da Conceição (1965) *Falares de Herrera e Cedillo*. Lisboa: Faculdade de Letras. [Dissertação de licenciatura em Filologia Românica. Policopiada].
- VILHENA, Maria da Conceição (1989) «Literatura oral em Cedillo e Herrera de Alcántara», *Revista Lusitana*, nova série, XX, pp. 125-156.
- VILHENA, M. da Conceição (1995) «Falares portugueses en territorio castellano: Herrera de Alcántara. Miscelânea de estudos lingüísticos, filológicos e literários», in PEREIRA, Cilene (coord.); PEREIRA, Paulo Roberto (coord.) *Memoriam Celso Cunha*. Río de Janeiro: Nova Fronteira, pp. 417-428.
- VILHENA, M. Da Conceição (1996) «Herrera de Alcántara: um falar em vias de extinção», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1, pp. 309-331.

- VILHENA, María da Conceição (2000) *Falares de Herrera y Cedillo*. Mérida: Gabinete de Iniciativas Transfronterizas.
- VILHENA, María da Conceição (2000) *Hablas de Herrera y Cedillo*. Mérida: Editora Regional. [Versión española a cargo de Juan M. Carrasco González].
- VILLAR LIÉBANA, Francisco; ORTEGA BLANCO, José; ALMAGRO GORBEA, Martín (1999) «Una nueva inscripción lusitana: Arroyo de la Luz III» *Complutum*, X, pp. 167-174.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1980) *Diccionario extremeño*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1984) «Bibliografía del dialecto extremeño y estado actual de sus estudios», *Alcántara*, I, pp. 39-46.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1984) «Extremeño», in *Dialectología Hispánica y Geografía Lingüística en los Estudios Locales (1920-1984). Bibliografía crítica y comentada*. Cáceres: Institución Cultural 'El Brocense', pp. 175-187.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1950) «El dialectalismo de José M.^a Gabriel y Galán», *Filología*, II, 1950, pp. 113-175.

ZONA III. PROVINCIA DE CÁCERES

CULTURA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- ANDERSON, Ruth Matilda (1951) *Spanish Costume: Extremadura*. New York: Hispanic Society of America.
- ÁVILA MACÍAS, María Ángeles (2009) «Construcciones tradicionales», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 300-305.
- BALLESTEROS, Carmen; RIBEIRO, Margarida (1999) «Marcas de cristianização nos núcleos urbanos antigos de Alpalhão e Valência de Alcântara (Cáceres)», *Ibn Maríán: Revista Cultural do Concelho de Marvão*, IX, pp. 391-416.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (1984) *Historia de la música en Cáceres, 1590-1750*. Cáceres: Institución Cultural El Brocense.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (1985) «La música en Cáceres: datos para su historia (1590-1750)», *Revista de Musicología*, VIII (1), pp. 139-144.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (2000) «La música extremeña en la educación: Un modelo para trabajar en el aula», *Eufonía: Didáctica de la Música*, XIX, pp. 99-114.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (2005) «Danza y ritual en la tradición extremeña», *Revista de Musicología*, XXVIII (1), pp. 639-666.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1981) «Acerca del saber paremiológico de la Alta Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXVII (2), pp. 455-462.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1982) «El culto a San Antonio en las Jurdes y en zonas aledañas», *Revista de Folklore*, XXI, pp. 86-93.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1983) «El rito de la aceituna», *Revista de Folklore*, XXVIII, pp. 111-117.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1984) «El toro de San Juan en Coria (Cáceres)», *Revista de Folklore*, XXXVII, pp. 3-11.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1984) «Compendio de adivinanzas de la alta Extremadura», *Revista de Folklore*, XLV, pp. 96-102.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1985) «Los moros y sus leyendas en las serranías de las Jurdes», *Revista de Folklore*, L, pp. 44-48.

- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1985) «Las Jurdes en el siglo XVIII: Pinceladas geográficas y etnográficas o El Alcalde Mayor de Plasencia está en las Batuecas», *Revista de Folklore*, LVI, pp. 39-44.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1986) «San Sebastián: rito y mito en Portezuelo (Cáceres)», *Revista de Folklore*, LXII, pp. 63-70.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1986) «La Solana (Apuntes para un calendario agropecuario y etnográfico de la Alta Extremadura)», *Revista de Folklore*, LXIV, pp. 132-137.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1986) «Algunos ritos prenupciales del norte cacerense», *Revista de Folklore*, LXVII, pp. 21-26.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1987) «La Solana (Apuntes para un calendario agropecuario y etnográfico de la Alta Extremadura) (II)», *Revista de Folklore*, LXXIV, pp. 62-68.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1989) «Apuntes sobre Las Hurdes (Aspectos etnográficos y antropológicos)», *Revista de Folklore*, CVI, pp. 136-144.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1990) «Apuntes folklóricos de las Jurdes. San Blas, patrón de Nuñomoral», *Revista de Estudios Extremeños*, XLVI (1), pp. 231-246.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1990) «La Solana (Apuntes para un calendario agropecuario y etnográfico de la Alta Extremadura) (III)», *Revista de Folklore*, CXV, pp. 19-24.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1991) «Por las montañas de Las Hurdes: cantares y decires», *Revista de Folklore*, CXXIV, pp. 120-125.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1991) «Viaje al pueblo hurdano de Asegur», *Revista de Folklore*, CXXXIV, pp. 64-69.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1992) *Las Hurdes: visión interior*. Salamanca: Diputación Provincial.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1993) «Por tierras de Las Hurdes: la tía Teresa», *Revista de Folklore*, CXLIX, pp. 169-173.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1994) «El carnaval jurdano», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 47-61.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1994) «La cultura oral en las Hurdes (Romances y Pliegos de Cordel)», *Alcántara*, XXXI-XXXII, pp. 93-126.

- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1995) «Las Hurdes: una jornada festiva», *Revista de Folklore*, CLXXIX, pp. 167-172.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1997) «La cultura oral en el lugar de Santibáñez el Bajo (I)», *Revista de Folklore*, CCIV, pp. 190-196.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1998) «La cultura oral en el lugar de Santibáñez el Bajo (II)», *Revista de Folklore*, CCVIII, pp. 135-140.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (1998) «La cultura oral en el lugar de Santibáñez el Bajo (y III)», *Revista de Folklore*, CCXV, pp. 175-178.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (2003) «Indumentaria tradicional en las Hurdes (I)», *Revista de Folklore*, CCLXIX, pp. 166-180.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (2004) «Indumentaria tradicional en las Hurdes (II)», *Revista de Folklore*, CCLXXVII, pp. 8-27.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (2004) «La desestructuración del sustrato antiguo: el caso de Las Hurdes», *Revista de Folklore*, CCLXXXVI, pp. 121-126.
- BARROSO GUTIÉRREZ, Félix (2005) «La figura juglaresca de tío Goyo, un arquetípico Hurdano», *Revista de Folklore*, CCXCII, pp. 114-130.
- BRAVO ESCUDERO, Berta (2005) «Arquitectura religiosa de la Raya alentejano-cacereña: los monasterios femeninos de Santa Ana de Valencia de Alcántara y Sao Bernardo de Portoalegre», in CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores (coord.); VIFORCOS MARINAS, María Isabel (coord.) *Fundadores, fundaciones y espacios de vida conventual: nuevas aportaciones al monacato femenino*. León: Universidad de León, pp. 747-764.
- CAMPOS FERNÁNDEZ DE SEVILLA, Francisco Javier (1997) «Religiosidad popular extremeña en la época de San Pedro de Alcántara, y otros aspectos generales de Extremadura según las Relaciones Topográficas de Felipe II», in SEBASTIÁN GARCÍA, Francisco (coord.) *San Pedro de Alcántara, hombre universal*. Guadalupe: Comunidad Franciscana - Editorial Guadalupe, pp. 663-692.
- CAPDEVIELLE, Ángela (1969) *Cancionero de Cáceres y su provincia*. Cáceres: Diputación Provincial.
- CASADO DE OTAOLA, Luis (1995) *El romancero tradicional extremeño: las primeras colecciones (1809-1910)*. Mérida: Asamblea de Extremadura.
- CATANI, Maurizio; FERNÁNDEZ GÓMEZ, Luciano (1983) «La comarca de las Hurdes», *Melanges de la Casa de Velázquez*, XIX, pp. 537-540.

- CATANI, Maurizio (1986) «Las categorías culturales que modelan la vivencia Hurdana», *Alcántara*, IX, pp. 101-120.
- CATANI, Maurizio (1987) «La comarca de las Hurdes: una sociedad local entre herencia y maldición», *Revista de Estudios Extremeños*, XLIII (3), pp. 685-698.
- CATANI, Maurizio (1990) «Cómo de lo insólito puede nacer un ‘milagro’: La flor del Casar de Palomero (España), el Niño Jesús de Gallinaro (Italia), el cura taumaturgo de Meimao (Portugal)», *Alcántara*, XIX, pp. 99-120.
- CATANI, Maurizio (1994) «Las Hurdes por dentro y por fuera», *Alcántara*, XXXI-XXXII, pp. 35-56.
- CATANI, Maurizio (1994) «Historia y antropología de la comarca de Las Hurdes», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 6-12.
- CATANI, Maurizio (2002) «A propósito del estudio de las tradiciones populares en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, LVIII (1), pp. 185-228.
- COFRADÍA EXTREMEÑA DE GASTRONOMÍA (1985) *Recetario de cocina extremeña*. Badajoz: Universitas Editorial.
- COFRADÍA EXTREMEÑA DE GASTRONOMÍA (2002) *Nuevo recetario de cocina extremeña*. Badajoz: Caja Rural de Extremadura.
- DELGADO MÉNDEZ, Aniceto (2007) «Tiempos y espacios para el ritual en Extremadura», in HERMOSO RUIZ, Faustino (coord.) *Octavo Congreso de Estudios Extremeños*. Libro de Actas (CD-ROM), Badajoz: Junta de Extremadura, pp. 1406-1421.
- DÍAZ DÍAZ, Emilio (1991) *Refranero popular extremeño*. Badajoz: Universitas Editorial.
- DÍAZ MORA, R. (1949) «La medicina popular en la región de la Sierra de Gata», *Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina*, I, pp. 424-427.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1983) «El bobo de Coria era de las Hurdes», *Alminar*, XLV, pp. 28-30.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1983) «Un culto heterodoxo en torno a San Pedro Apóstol en Torrejoncillo (Cáceres)», *Revista de Folklore*, XXX, pp. 208-212.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1984) «La noche de San Juan en la Alta Extremadura», *Revista de Folklore*, XLII, pp. 208-213.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1987) *Cultos a la fertilidad en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.

- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1988) «Los gitanos extremeños en el siglo XIX», *Revista de Folklore*, LXXXVI, pp. 39-46.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1988) «La alfarería popular de Ahigal (Cáceres)», *Revista de Folklore*, LXXXVII, pp. 75-86.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1988) «La lactancia en la Alta Extremadura», *Revista de Folklore*, LXXXIX, pp. 147-157.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1988) «Rituales del bautizo y de la purificación en Extremadura», *Revista de Folklore*, XCIII, pp. 79-82.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1989) «Costumbres extremeñas de preembarazo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV (2), pp. 355-388.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1989) «La fascinación infantil en la provincia de Cáceres», *Revista de Folklore*, XCVII, pp. 27-34.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1989) «Una fiesta cacereña: el Cristo de octubre», *Revista de Folklore*, XCIX, pp. 75-78.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La muerte en Extremadura: apuntes etnográficos», *Revista de Folklore*, CXIII, pp. 183-187.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «Las campanas extremeñas en el contexto antropológico», *Revista de Folklore*, CXII, pp. 130-137.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La licantropía en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXIII, pp. 170-174.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «El diagnóstico en la medicina popular extremeña: el caso de la hernia», *Revista de Folklore*, CXV, pp. 11-15.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La medicina popular en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXVIII, pp. 147-154.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1991) «Perros, lobos y lobeznos en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXI, pp. 30-36.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1991) «La fiesta del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXII, pp. 183-187.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «La vivienda hurdana desde una perspectiva etnohistórica, ¿es el resultado de un proceso de transculturación medieval?», *Revista de Estudios Extremeños*, XLVIII (1), pp. 55-72.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «Santos ganaderos en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXIII, pp. 3-11.

- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «El bichu en Extremadura: de la trampa lobera al hermano lobo», *Revista de Folklore*, CXXXVI, pp. 136-141.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «La divinización del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXIX, pp. 3-9.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «Una leyenda mítica hurdana; la vaca vence a la sierpe», *Revista de Folklore*, CXLI, pp. 75-76.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «Virtudes mágicas y curativas del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXLII, pp. 123-125.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1994) «Ritos y costumbres de boda en Las Hurdes», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 36-40.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1994) «El magosto en la comarca de Las Hurdes», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 41-46.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1994) «La etnoveterinaria en Extremadura: el tratamiento del ganado lanar», *Revista de Folklore*, CLX, pp. 111-121.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1995) «Los Carnavales en la provincia de Cáceres», *Revista de Folklore*, CLXXV, pp. 3-13.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1995) «Los samblases cacereños», *Revista de Folklore*, CLXXX, pp. 195-201.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1996) «La fiesta de los Santos Mártires en la Alta Extremadura», *Revista de Folklore*, CLXXXI, pp. 3-10.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1996) «El tiempo de la Pasión en la provincia de Cáceres», *Revista de Folklore*, CLXXXIV, pp. 111-121.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1996) «Las fiestas de Pascua por las tierras cacereñas», *Revista de Folklore*, CLXXXVI, pp. 183-190.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1996) «Por San Juan... aportaciones al calendario festivo cacereño», *Revista de Folklore*, CXC, pp. 111-115.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1997) «Las ultimas fiestas de primavera por el norte de Extremadura», *Revista de Folklore*, CXCII, pp. 183-186.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1997) «El mayo festivo por tierras cacereñas», *Revista de Folklore*, CXCIII, pp. 18-26.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1997) *Fiestas populares en la provincia de Cáceres*. Salamanca: Caja Salamanca y Soria.

- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2000) «Etnomedicina respiratoria en Extremadura (I)», *Revista de Folklore*, CCXXIX, pp. 3-11.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2000) «Etnomedicina respiratoria en Extremadura (II)», *Revista de Folklore*, CCXXX, pp. 39-45.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2003) «La festividad y el ciclo vital en la comarca de las Hurdes», *Revista de Folklore*, CCLXXIII, pp. 97-108.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2003) «Dermatología popular en Extremadura (I)», *Revista de Folklore*, CCLXXV, pp. 171-180.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (II)», *Revista de Folklore*, CCLXXXVI, pp. 155-165.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (III)», *Revista de Folklore*, CCLXXXVIII, pp. 183-193.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (y IV)», *Revista de Folklore*, CCXCVII, pp. 88-97.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2006) «Medicina popular extremeña: sistema circulatorio», *Revista de Folklore*, CCCI, pp. 3-14.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2006) «Traumatología popular extremeña», *Revista de Folklore*, CCCIV, pp. 111-119.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2006) «El retrato erótico femenino en el cancionero extremeño: 1. 'Son tus muslos dos columnas'», *Revista de Folklore*, CCCVII, pp. 3-16.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2007) «El retrato erótico femenino en el cancionero extremeño: 2. 'Debajo de tu mandil'», *Revista de Folklore*, CCCXVIII, pp. 190-198.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2007) «El retrato erótico femenino en el cancionero extremeño: 3. 'A una moza que lavaba'», *Revista de Folklore*, CCCXIX, pp. 18-29.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2007) «El retrato erótico femenino en el cancionero extremeño: 4. 'Las mocitas de mi pueblo'», *Revista de Folklore*, CCCXXIII, pp. 147-158.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2008) «El retrato erótico femenino en el cancionero extremeño: 5. 'A mi novia le picó'», *Revista de Folklore*, CCCXXVII, pp. 95-108.

- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2009) «El lagarto en Extremadura: entre el mito y la tradición», *Revista de Folklore*, CCCXLI, pp. 147-163.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2009) «Despoblados extremeños: mitos y leyendas», *Revista de Folklore*, CCCXLII, pp. 183-193.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1944) «La Navidad en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVIII (1), pp. 89-105.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1944) «La Navidad en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVIII (2), pp. 129-138.
- GARCÍA FLÓREZ, María del Carmen (1994) «Juguetes y juegos populares», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 29-35.
- GARCÍA MATOS, Manuel (1944) *Lírica popular de la Alta Extremadura*. Madrid: Unión Musical Española.
- GARCÍA MATOS, Manuel (1964) *Danzas populares de España. Extremadura*. Madrid: Almena.
- GARCÍA MOGOLLÓN, Florencio Javier (2006) «Hoyos: arquitectura popular y arte religioso en una localidad del norte de Extremadura», *Cauriensia: Revista Anual de Ciencias Eclesiásticas*, I, pp. 9-66.
- GARCÍA MUÑOZ, Francisco (1991) *Canciones populares de Extremadura para coro mixto*. Mérida: Editora Regional.
- GARCÍA-PLATA DE OSMA, Rafael (1917) *La musa religiosa popular*. Cáceres: Tip. La Minerva Cacereña.
- GARCÍA-PLATA DE OSMA, Rafael (1918) *La musa de los cantares*. Cáceres: El Noticiero.
- GARCÍA REDONDO, Francisca (1985) *Cancionero arroyano*. Cáceres: Institución Cultural El Brocense.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1935) «Folklore musical extremeño. Principales rasgos de su origen y su riqueza tonal», *Revista de Estudios Extremeños*, IX, pp. 205-215.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1938) *Folklore extremeño*. Badajoz: Diputación Provincial.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1942) «El canto de relación en el folklore infantil de Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVI (3), pp. 263-295.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1944) *Romances populares de Extremadura*. Badajoz: Diputación Provincial.

- GIL GARCÍA, Bonifacio (1949) «Juegos infantiles de Extremadura», *Revista Musical Chilena*, XXXIII, pp. 18-39.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1956-1965) *Cancionero popular de Extremadura. Contribución al folklore musical de la región*. Badajoz: Diputación Provincial, 2 vols.
- GONZÁLEZ BARROSO, Emilio (1985) *Cancionero popular extremeño*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- GONZÁLEZ BARROSO, Emilio (1985) *Cancionero popular extremeño*. Badajoz: Universitas Editorial.
- GONZÁLEZ MENA, María Ángeles (1976) *Museo de Cáceres: Sección de Etnografía*. Madrid: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia.
- GONZÁLEZ MENA, María Ángeles (1978) «‘Cama de Vistas’ de Montehermoso (Cáceres)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIV, pp. 255-272.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) «El horno de carbón: una industria popular casi desaparecida de Extremadura», *Revista de Folklore*, CCLXVIII, pp. 137-140.
- GONZALO TOBAJAS, Ángel J. (1999) «Cantos tradicionales de Huélaga y Moraleja (Cáceres)», *Revista de Folklore*, CCXVIII, pp. 64-70.
- GRUPO DE PROFESORES Y RECURSOS DE HOYOS (2004) *La cultura oral en Acebo y Sierra de Gata*. Hoyos: Centro de Profesores y Recursos.
- GUADALAJARA SOLERA, Simón (1984) *Lo pastoril en la cultura extremeña*. Cáceres: Institución Cultural El Brocense.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1959) «Fiestas extremeñas», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XV, pp. 457-494.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1960) «Fiestas cacereñas», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XV, pp. 335-337.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1960) «La tradicional Nochebuena extremeña», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVI, pp. 509-526.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1968) «Alta Extremadura. Carnestolendas», *Revista de Estudios Extremeños*, XXIV, pp. 279-288.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1970) «Ligero apunte de la localidad cacereña de Pescueza», *Revista de Estudios Extremeños*, XXVI (2), pp. 363-371.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1973) «La mozada, de Descargamaría», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXIX, pp. 517-524.

- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1975) *Cantores de la Virgen de la Montaña*. Cáceres: V. Gutiérrez.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1983) «Los quintos y la tradición extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXIX (1), pp. 123-134.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1995) «Cilleros, una villa antigua con un vino aún más añejo», *Alcántara*, XXXVI, pp. 103-106.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1996) «Alta Extremadura. Alborada de Cachorri-lla», *Revista de Folklore*, CXCII, pp. 215-216.
- GUTIÉRREZ RABAZ, Félix (2003) «Paseo por el patrimonio cultural de la Villa de Brozas», in *XXXI Coloquios Históricos de Extremadura: 23 al 29 de septiembre de 2002: Homenaje a la memoria de don Carmelo Solís Rodríguez*. Trujillo: Centro de Iniciativas Turísticas de Trujillo, pp. 237-240.
- GUTIÉRREZ RABAZ, Félix (2004) «Arquitectura popular en Brozas: el exterior de la vivienda», in *XXXII Coloquios Históricos de Extremadura: Homenaje a la memoria de Doña Francisca Pizarro Yupanqui*. Trujillo: Centro de Iniciativas Turísticas de Trujillo, pp. 263-268.
- GUTIÉRREZ RABAZ, Félix (2005) «Brozas: interior de la casa popular», in *XXXIII Coloquios Históricos de Extremadura: Homenaje a la memoria de Isabel la Católica en el V Centenario de su muerte*. Trujillo: Centro de Iniciativas Turísticas de Trujillo, pp. 223-235.
- HASLER, Juan A. (1966) «Sistemática y ergología del chozo en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXI (3), pp. 389-402.
- HERNÁNDEZ DE SOTO, Sergio (1884-85) «Juegos infantiles de Extremadura», *Biblioteca de Tradiciones Populares*, II, pp. 101-195; III, pp. 85-210.
- HERNÁNDEZ DE SOTO, Sergio (1886) *Cuentos populares de Extremadura*. Madrid: Tip. Fernando Fé.
- HERRERO UCEDA, M.; HERRERO UCEDA, E. (2012) *Mi Extremadura*. Madrid: Elam.
- HIDALGO, Francisco Jorge (1995) «Cancionero de San Blas y mayordomía secreta en Cilleros», *Alcántara*, XXXV, pp. 151-171.
- HOYOS SANCHO, Nieves de (1955) «El traje regional de Extremadura», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XI, pp. 155-177 y 353-385.
- HURTADO, Publio (1902) *Supersticiones extremeñas. Anotaciones psico-fisiológicas*. Cáceres: Jiménez.

- JARAÍZ RIVAS, Emilio (2000) «La gastronomía de Brozas en la época de El Brocense», *Alcántara*, LI, pp. 181-196.
- JARAÍZ RIVAS, Emilio (2001) «La Raya Cáceres-Portugal. De Jola a Valverde del Fresno: un emporio turístico. De la monumental Alcántara al frondoso Valverde», *Alcántara*, LIII-LIV, pp. 227-238.
- JIMÉNEZ ELÍZARI, Iker (1999) *El paraíso maldito*. Arroyo de la Miel: Ediciones Corona Borealis. [Reedición actualizada: Madrid: Editorial EDAF, 2004]. [Mitología hurdana, leyendas y costumbres supersticiosas].
- JORGE ROQUE, Rosa María (2000) *Cancionero y cultura oral de Cedillo*. Cedillo (Cáceres): Ayuntamiento de Cedillo.
- JOVÉ VILLEGAS, María Luisa; PÉREZ MUÑOZ, Isabel (1999) *Tradiciones de Extremadura*. Mérida: Junta de Extremadura.
- JUSTEL, César (2001) «Danzas de oficios: los negritos de Montehermoso», *Turismo Rural*, XL, pp. 10-11.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1984) *Fiestas populares extremeñas*. Mérida: Editora Regional.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1985) «Los estudios de Etnología y Folklore en Extremadura: el Regionalismo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLI (3), pp. 453-524.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (coord.); RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coord.) (1989) *Antropología cultural en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1990) «La cerdofilia extremeña. Una visión desde la Antropología», *Revista de Estudios Extremeños*, XLVI (2), pp. 445-456.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1995) *La construcción de la antropología social extremeña*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1997) *Nacer, vivir y morir en Extremadura (creencias y prácticas en torno al ciclo de la vida a principios de siglo)*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1998) «La identidad extremeña. Reflexiones desde la antropología social», *Gazeta de Antropología*, XIV. [online] http://www.ugr.es/~pwlac/G14_04Javier_Marcos_Arevalo.html [consulta: 12.07.2009].
- MARCOS ARÉVALO, Javier (2000) *Etnología de Extremadura (investigación y docencia)*. Mérida: Junta de Extremadura.

- MARCOS ARÉVALO, Javier (2002) «Roles, funciones y significados de los animales en los rituales festivos (la experiencia extremeña)», *Revista de Estudios Extremeños*, LVIII (2), pp. 381-414.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (2004) «El fuego ritual y la purificación. Caracterización de las fiestas de las candelas en Extremadura», *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, XXVI, pp. 247-257.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1945) «Del folklore garrovillano. Usos y costumbres», *Revista de Estudios Extremeños*, I, pp. 447-460.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1947) «Cuentos extremeños», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, III, pp. 86-95.
- MARCOS DE SANDE, Moisés (1950) «Costumbres funerarias», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, IV, pp. 139-143.
- MARIANO JUÁREZ, Lorenzo; CONDE CABALLERO, David; MORENO ANDRÉS, Jorge (2012) «El ritual tras la lente. Tonalidades emergentes y nuevos espacios en “Las Carantoñas” y “Jarramplas”», *ETNICEX*, IV, pp. 123-139.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (2006) «Los chozos extremeños: referente histórico y recurso socio-cultural para el futuro», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 839-890.
- MARTÍN NÁJERA, Aurelio (1999) «La génesis de un museo: el Etnográfico Textil Provincial de Plasencia (Cáceres)», *Anales del Museo Nacional de Antropología*, VI, pp. 339-360.
- MARTÍN NÁJERA, Aurora (coord.) (1986) *Muestra etnográfica cacereña. Artes y costumbres populares*. Cáceres: Institución Cultural “El Brocense”.
- MARTÍN NÁJERA, Aurora (1999) «La génesis de un museo: de colección particular a Museo Etnográfico Textil Pérez Enciso de Plasencia (Cáceres)», *Revista de Museología*, XXXII, pp. 83-91.
- MARTOS NÚÑEZ, Eloy (1988) *La poética del patetismo: análisis de los cuentos populares extremeños*. Mérida: Editora Regional.
- MARTOS NÚÑEZ, Eloy (1995) *Álbum de cuentos y leyendas tradicionales de Extremadura*. Mérida: Consejería de Cultura y Patrimonio.
- MENA CABEZAS, Ignacio R. (2003) «Arquitectura tradicional de chozos de piedra en Palomero», *Alcántara*, LVIII, pp. 47-65.

- MONTANO DOMÍNGUEZ, Clemente (1987) «Los bujíos de Alcántara», *Revista de la Asociación Historia y Arte de Alcántara*, XI, pp. 1-3.
- NEILA MUÑOZ, Carlos María (2011) «El matrimonio, rito de paso del ciclo de la vida en el siglo XX en Brozas (España)», *ETNICEX*, II, pp. 171-195.
- ONGIL VALENTÍN, María Isabel; SAUCEDA PIZARRO, María Isabel (1985) «Artesanía popular en proceso de transformación: la alfarería de Ceclavin (Cáceres)», *Norba. Revista de Historia*, VI, pp. 9-18.
- ONGIL VALENTÍN, María Isabel; SAUCEDA PIZARRO, María Isabel; CANTERO RENDO, Felisa (1986) «Una fiesta ancestral: las Carantoñas de Acehúche (Cáceres)», *Alcántara*, VIII, pp. 57-64.
- PÉREZ SÁNCHEZ, Aránzazu (1994) «La elaboración artesanal de cachimbas en Las Hurdes», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 25-28.
- PÉREZ SIMÓN, Silvia (2009) «Tradiciones y costumbres de Extremadura», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 288-292.
- PÉREZ SIMÓN, Silvia (2011) «Apuntes etnográficos sobre alimentación en Sierra de Gata: procesos relacionados con la alimentación de las clases populares desde primeros a mediados del siglo XX en Gata», *Revista de Folklore*, CCCLIV, pp. 16-25.
- PULIDO RUBIO, Abundio (2007) *Memoria de costumbres y tradiciones perdidas en Montehermoso*. Plasencia: A. Pulido.
- QUIJADA GONZÁLEZ, Domingo (2003) «Los negritos de Montehermoso», in *XXXI Coloquios Históricos de Extremadura: Homenaje a la memoria de don Carmelo Solís Rodríguez*. Trujillo: Centro de Iniciativas Turísticas de Trujillo, pp. 357-368.
- RAGEL SÁNCHEZ, Luis Felipe *et al.* (2000) *La costumbre, el derecho consuetudinario y las tradiciones populares en Extremadura y Alentejo*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- RAMÓN Y FERNÁNDEZ DE OXEA, José (1949) «Nuevos dictados tópicos cacereños», *Revista de Estudios Extremeños*, V (3-4), pp. 395-414.
- RAMOS RUBIO, José Antonio (1998) *La cañada romana-medieval: Dalmacia en Coria y Sierra de Gata: economía, cultura y paisaje*. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Cáceres.
- REYES HUERTAS, Antonio (1978) *Estampas campesinas extremeñas*. Madrid: Editora Nacional.

- RODILLA LEÓN, Francisco (2003) *Música de tradición oral en Torrejoncillo (Cáceres)*. Cáceres: Institución Cultural El Brocense.
- RODRÍGUEZ ARROYO, Jesús Carlos (2012) «Usos y costumbres tradicionales en la pesca fluvial en la localidad de Acebo y en Sierra de Gata», *Revista de Estudios Extremeños*, LXVIII (2), pp. 901-948.
- RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (1987) «Etnografía y folklore en Extremadura. Aportaciones a la historia de la antropología cultural española», *Revista de Estudios Extremeños*, XLIII (3), pp. 661-683.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio (1931) *Dictados tópicos de Extremadura: materiales para una colección folklórica*. Badajoz: A. Arqueros.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio (1965) *Diccionario geográfico popular de Extremadura*. Madrid: [s.n.].
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (1990) *Cuentos populares extremeños y andaluces*. Badajoz: Diputación Provincial; Huelva: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (1998) *Cuentos extremeños maravillosos y de encantamiento*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (1998) «Los cuentos populares extremeños en el tránsito del siglo XIX al XX», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (1), pp. 113-150.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2001) *Cuentos extremeños de animales*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2001) *Cuentos extremeños obscenos y anticlericales*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2002) *Cuentos extremeños de costumbres*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan; MOROTE MAGÁN, Pascuala (2002) «Los cuentos de tradición oral murcianos y extremeños», *Puertas a la Lectura*, XV-XVI, pp. 93-111.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (2007) «Los cuentos populares recogidos por el doctor Leite de Vasconcellos en Extremadura», in HERMOSO RUIZ, Faustino (coord.) *VIII Congreso de Estudios Extremeños: Libro de Actas [CD-ROM]*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 1996-2012.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2006) «Guijo de Coria (aspectos socio-culturales)», *Revista de Folklore*, CCCXI, pp. 170-176.

- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2007) «El lagarto de Calzadilla y otras historias de lagartos», *Revista de Folklore*, CCCXXI, pp. 101-105.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2008) «Apuntes de etnografía de Cilleros (I)», *Revista de Folklore*, CCCXXXII, pp. 39-49.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2008) «Apuntes de etnografía de Cilleros (II)», *Revista de Folklore*, CCCXXXVI, pp. 210-213.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2009) «Apuntes de etnografía de Cilleros (III)», *Revista de Folklore*, CCCXL, pp. 136-144.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2010) «Apuntes de etnografía de Cilleros (y IV)», *Revista de Folklore*, Anuario 2010, pp. 115-128.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2013) «Semana Santa en Guijo de Coria (Cáceres)», *Revista de Folklore*, CCCLXXVIII, pp. 16-34.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2014) «Supersticiones extremeñas», *Revista de Folklore*, CCCXCI, pp. 4-19.
- RODRÍGUEZ PLASENCIA, José Luis (2014) «El Corpus en Extremadura», *Revista de Folklore*, CCCXCIV, pp. 33-50.
- ROSADO VIDAL, Severiano (1973) *Ceclavín: su vida y su folklore: (costumbres, leyendas, casos y sucesos)*. Plasencia: La Victoria.
- RUBIO MASA, J. C. (1987) *Arquitectura popular de Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- SALGUERO CARVAJAL, Antonio (1993) «Noticias sobre la Cofradía del Niños Dios y el auto de Navidad de Galisteo», *Alcántara*, XXVIII, pp. 85-106.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1998) «Dialectología y folclore en Extremadura en el tránsito del siglo XIX al XX», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (3), pp. 807-832.
- SÁNCHEZ SANZ, María Elena; TIMÓN TIEMBLO, María Pía (1981) «Aportación al estudio del chozo en la provincia de Cáceres», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XXIII-XXIV, pp. 3-6.
- SANTOS, Isabel Dâmaso (2010) «Santo António: ícone transcultural transfronterizo», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 71-77.
- SENDÍN BLÁZQUEZ, José (1992) *Tradiciones extremeñas*. León: Everest.

- SESEÑA, Natacha (1973) «Alfares de Extremadura», *Triunfo*, XXVIII (580), pp. 58-60.
- SILVA CORDERO, Andrés Fernando (2014) «Estudio local de la vivienda efímera rural en Acehúche (Cáceres) y su entorno», *Revista de Estudios Extremeños*, LXX (2), pp. 765-786.
- TALLÉS CRISTÓBAL, Ana Belén (1981) «Indumentaria de Montehermoso», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XXIII-XXIV, pp. 42-48.
- TORRE NÚÑEZ, Alonso de la (2010) «Los estudios teatrales en Extremadura: de Olivenza a Cáceres», *ADE Teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España*, CXXXII, pp. 99-102.
- TORRE YUBERO, Araceli de la (1994) «Casar de Palomero. Velada de la Cruz Bendita», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 62-68.
- URIARTE, Luis M. (1994) «La Codosera. Cultura de frontera y fronteras culturales en la raya luso-extremeña. Mérida: Asamblea de Extremadura.
- URIARTE, Luis M. (2005) «Culturas de frontera y fronteras culturales: la Raya hispano-lusa y peruano-ecuatoriana», *Archivo de Beja*, série III, Actas III Jornadas, tomo I, pp. 73-84. [Conceptos de 'raya', 'área rayana', 'nacionalismo', 'etnicidad', 'etnogénesis' y otros. Alentejo-Extremadura. Localidades mencionadas: La Esperanza, El Marco y La Codosera].
- VALADÉS SIERRA, Juan Manuel (1994) «La indumentaria como símbolo regional: La tradición inventada en el caso del traje femenino de Montehermoso», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XLIX (1), pp. 91-118.
- VALADÉS SIERRA, Juan Manuel (2013) «La indumentaria tradicional en la construcción de la identidad extremeña», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LXVIII (2), pp. 331-358.
- VAQUERO DE RAMÍREZ, María T. (1996) «Vocabulario medieval, leyes y costumbres: la mujer en el Fuero de Plasencia», in *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco Libros, vol. 2, pp. 1609-1630.
- VILHENA, Maria da Conceição (1989) «Literatura oral em Cedillo e Herrera de Alcantara», *Revista Lusitana*, nova série, XX, pp. 125-156.
- VIOLA MORATO, Manuel Simón (2006) «Cuentos populares arrayanos», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (3), pp. 1245-1295.
- VIZUETE CARRIZOSA, Manuel (1986) *Juegos populares extremeños*. Mérida: Editora Regional.

ZONA IIIa. XÁLIMA OU VAL DO ELLAS

LINGUA

XOSÉ HENRIQUE COSTAS GONZÁLEZ

- ALMARAZ PESTANA, Jesús (1989) «Lengua y sociocentrismo», in MARCOS ARÉVALO, Javier; RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coords.) *Antropología cultural en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 593-599.
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso (2014) «Correspondencias léxicas entre a *fala* de Cáceres e o portugués», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 5-27.
- ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (2007) «Linguistic borders of the Western Peninsula», *International Journal of the Sociology of Language*, CLXXXIV, pp. 121-138.
- BIERHENKE, W. (1929) «Das Dreschen in der Sierra de Gata», *Volkstum und kultur der romanen*, vol. II, pp. 20-82.
- BORGES, Júlio António (2000) *Linguagem popular do Concelho de Figueira de Castelo Rodrigo*. Póvoa do Varzim: edição do autor.
- CARDOSO, João Nuno P. Corrêa (1996) «Sociolingüística escolar. Estudo avaliativo das atitudes lingüísticas de comunidades escolares fronteiriças», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 423-446.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (1996) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. (Parte I: Grupos dialectales. Clasificación de las hablas de Jálama)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIX, pp. 135-148.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (1997) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. (Parte II y última: Otras hablas fronterizas. Conclusiones)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, pp. 61-79.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2000) «Las hablas de Jálama entre los dialectos fronterizos extremeños», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 143-156.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2004) «*Cá no Alentejo*: A língua portuguesa en La Codosera», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 12-21.

- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2004) «As línguas portuguesa e espanhola em contacto fronteiriço (Bilinguismo, assimilação, substituição e outros fenómenos de contacto linguístico na fronteira da Extremadura espanhola)», *Revista... À Beira*, pp. 35-49.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2006) «Evolución de las hablas fronterizas luso-extremeñas desde mediados del siglo XX: Uso y pervivencia del dialecto», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 623-635.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2007) «El futuro de la fala de Jálama», *Cuadernos para Mover Montañas*, IX, pp. 94-107. [Versión en inglés en las pp. 136-147].
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2007) «Falantes de dialectos fronteiriços da Extremadura española no último século», *Limite*, I, pp. 51-70.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2010) «Traços galegos e não galegos do dialecto fronteiriço de Xalma (manhego, lagarteiro e valverdeiro)», in *II Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa. Língua portuguesa: ultrapassar fronteiras, juntar culturas*. Évora: Universidade de Évora (edición electrónica descargable en <http://www.simelp2009.uevora.pt/pdf/slg9/02.pdf>).
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (2010) «Enclítico al participio», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Limite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 40-48.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan [no prelo] «Os falares fronteiriços da Extremadura espanhola: situação actual», in COSTAS GONZÁLEZ, X. H. (ed.) *As outras linguas de España e Portugal*. Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade.
- CINTRA, Luis F. Lindley (1959) *A linguagem dos foros de Castelo Rodrigo. Seu confronto com a dos foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre. Contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do séc. XIII*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda. [Principalmente, capítulos «A linguagem dos Foros e o galego-português da região de Xalma», pp. 508-528; e «O galego-português de Riba-Coa e o da região de Xalma – falares galegos do repovoamento», pp. 530-537].
- CINTRA, Luis F. Lindley (1983) *Estudos de Dialectologia Portuguesa*. Lisboa: Sá da Costa.
- CORREDERA, Antoniu (1992) «Os motis son apeliús», *Agatae. Revista cultural de la Sierra de Gata*, II, p. 3.

- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1992) «Breve caracterización das falas (fundamentalmente galegas) da Ribeira Trevellana», *Cadernos de Lingua*, VI, pp. 85-107.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1992) «Notas sociolingüísticas sobre os falares ‘galegos’ da Ribeira Trevellana (Cáceres)», *A Trabe de Ouro*, XI, pp. 409-417.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1996) «O galego de Extremadura: as falas do Val do Río Ellas», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 357-376.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1998) «Limiar», in LÓPEZ LAJAS, Isabel, *Seis sainetes valverdeiros*. Santiago de Compostela: Edicións Positivas, pp. 11-22. [Edición e notas do mesmo autor].
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1998) «Os subsistemas de sibilantes no galego do Val do Río Ellas», in KREMER, Dieter (ed.) *Homenaxe a Ramón Lorenzo*. Vigo: Galaxia, vol. 2, pp. 581-589.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1999) «Unha vé había un rapá que comeu unha nó: o microsubsistema C do subsistema thetaísta do galego», in ÁLVAREZ, R. (ed.); VILAVEDRA, D. (ed.) *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe a Xesús Alonso Montero*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 325-330.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1999) «Valverdeiro, lagarteiro e mañego: O “galego” do Val do Río Ellas (Cáceres)», in FERNÁNDEZ REI, Francisco (ed.); SANTAMARINA FERNÁNDEZ, Antón (ed.) *Estudios de Sociolingüística Románica. Linguas e variedades minorizadas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 83-106.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (1999) «Toponimia galega do Val do Río Ellas», in KREMER, Dieter (ed.) *Actas do V Congreso Internacional de Estudios Galegos*. Trier/Sada, Universidade de Tréveris/Edicións do Castro/Centro de Documentación de Galicia “Galicien Zentrum”, pp. 769-778.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2000) «Aspectos sociolingüísticos das falas do val do río Ellas (Cáceres)», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 95-106.

- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2000) «Tipoloxía das falas do Val do Río Ellas», in *Actas do XVII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Lingüística*. Faro: Universidade do Algarve, pp. 98-111.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2001) «Fronteiras lingüísticas no Val do Río Ellas (Cáceres)», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 35-50.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2002) «Oficialización do galego fóra das fronteiras de Galicia», in AA. VV. *Actas da VIII Conferencia Internacional de Linguas Minoritarias*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 433-439.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2003) «A cooficialización do galego fóra da Galicia administrativa», in VÁZQUEZ FACCHINI, A. (ed.) *A linguística galega e portuguesa. Galicia desde Salamanca 4*. Salamanca/Santiago de Compostela: Universidad de Salamanca/Dirección Xeral de Política Lingüística, pp. 133-159.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2003) «Léxico e fronteira no Val do Río Ellas», in ÁLVAREZ, R. (ed.), DUBERT, F. (ed.); SOUSA, X. (ed.) *Dialectoloxía e léxico*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 279-301.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2004) «Falas do val do río Ellas (Cáceres): Tipoloxía complexa duns dialectos fronteirizos», *Pontenorga*, III, pp. 21-38.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2004) «Historia e toponimia no Val do Río Ellas», in ÁLVAREZ, R. (ed.); SANTAMARINA, A. (ed.) *(Dis)cursos da escrita. Escritos de filoloxía galega en memoria de Fernando R. Tato Plaza*. A Coruña: Fundación Barrié de la Maza, pp. 81-99.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2005) «Achegas ao léxico do galego falado no Val do Río Ellas», *Cadernos de Lingua*, XXVII, pp. 127-153.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2005) «Notas sobre o Informe do Comité de Expertos do Consello de Europa: A aplicación da *Carta Europea das Linguas Regionais ou Minoritarias* en España», *A Trabe de Ouro*, LXIII, pp. 417-428.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2007) «Análise sobre a situación do galego no Eo-Navia, O Bierzo, As Portelas e o Val do Ellas», *Longalingua*, XI, pp. 14-25.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2007) «O curso de verán sobre as falas galegas do Val do Ellas (San Martiño de Trebello, 10-12 de xullo de 2007)», *A Trabe de Ouro*, LXXI, pp. 161-166.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2007) «Os apañadores de palabras: o caderno do pastor, labrego e escultor valverdeiro Alfonso Berrío», *A Trabe de Ouro*, LXX, pp. 115-133.

- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2011) *A lingua galega no Eo-Navia, Bierzo Occidental, As Portelas, Calabor e o Val do Ellas: Historia, breve caracterización e situación sociolingüística actual*. A Coruña: Real Academia Galega.
- COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2013) *O valego. As falas de orixe galega do Val do Ellas (Cáceres - Extremadura)*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.
- CUMMINS, John G. (1974) *El habla de Coria y sus cercanías*. Londres: Tamesis Books Limited.
- DOMENÉ SÁNCHEZ, Domingo (2008) «Orígenes históricos y pervivencia de “a fala”», *Alcántara*, LXVIII, pp. 79-94.
- DONDELEWSKI, Bartosz (2011) *De costas viradas. O falar de San Martín di Trebellu (Cáceres, Espanha) comparado com o falar dos Foios (Guarda, Portugal) através das realizações actuais do <ei> tónico, dos /s/ e /z/ iniciais e mediais e do <ch> pré-nuclear*. Cracóvia: Universidade Jaguelónica. [Tese de licenciatura].
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1990) *Dialectoloxía da Lingua Galega*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1991) «Trazos lingüísticos nos límites orientais da galeguidade», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (ed.); FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (ed.) *Actas do Simposio de Antropoloxía “Lindeiros da galeguidade I”* (celebrado n’O Cebreiro-A Pobra de Navia-Vilafranca do 5 ao 7 de xullo de 1990). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 113-128.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1991-1992) «A normalización na “Franxa exterior” da lingua galega», *Cadernos de Lingua*, IV, pp. 5-25; V, pp. 75-97.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1994) «Galegisch: Areallinguistik (Áreas lingüísticas)», in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, VI (2), pp. 98-110.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1996) «O galego de Asturias, León e Zamora. Situación sociolingüística», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 277-308.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1998) «Sainetes valverdeiros: o “galego” dos colonos de Afonso IX, Rex Legionis et Gallecie», *A Trabe de Ouro*, III (35), pp. 407-409.

- FERNÁNDEZ REI, Francisco (1999) «A situación do galego en Galicia, Occidente de Asturias, de León e de Zamora», in FERNÁNDEZ REI, F. (ed.); SANTAMARINA, A. (ed.) *Linguas e variedades minorizadas. Estudios de sociolingüística románica*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da USC, pp. 27-81.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2000) «As falas de Xálama e a súa relación coa lingua galega. Notas sobre o “descubrimento” do “galego” de Cáceres», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 109-140.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2004) «Máis alá: a herdanza da lingua que nos une», *A Trabe de Ouro*, LX, pp. 123-126.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2004) «Un idioma que nos une», in *A herdanza da lingua: o galego de Asturias, León, Zamora e Cáceres. Sesión celebrada na Real Academia Galega o día 18 de decembro de 2004*. A Coruña: Real Academia Galega, pp. 37-50.
- FERNÁNDEZ REI, Francisco (2007) «As falas do Val do Ellas e a dialectoloxía galega», relatorio inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálama*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- FINK, Oscar (1929) *Studien über die Mundarten der Sierra de Gata*. Hamburg: F. de Gruyter.
- FINK, Oscar (1929) «Contribución al vocabulario de Sierra de Gata», in *Volkstum und kultur der romanen*, vol. II, pp. 83-87.
- FRADES GASPAR, Domingo (1994) *Vamus a Falal. Notas pâ coñocel y platical en nosa fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, 2000. [Inclúe traballos inéditos policopiados como «Algu sobre a nossa fala 1» (1978) e «Algu sobre a nossa fala 2» (1985)].
- FRADES GASPAR, Domingo (2000) «Comunicación a la ponencia 3^a como pequena aportación a las ‘perspectivas de pesquisa’ que deseamos proponga bases serias de investigación, estudio y calidad de los trabajos», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 177-181.

- FRADES GASPAR, Domingo (2000) «Comunicación, que desde postulados y estudios de nuestra asociación, para tiempos y lugares concretos de San Martín de Trebejo, son bases de trabajos similares sobre Eljas y Valverde del Fresno y el ‘Valli do Ríu Ellas’», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 183-198.
- FRADES GASPAR, Domingo (2000) «Mais que palabras», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 199-203.
- FRADES GASPAR, Domingo (2004) «Por que estáo contentu de falar?», in *A herdanza da lingua: O galego de Asturias, León, Zamora e Cáceres: Sesión celebrada na Real Academia Galega o día 18 de decembro de 2004*. A Coruña: Real Academia Galega, pp. 29-36.
- FRADES GASPAR, Domingo (2007) «La situación del mañegu, lagarteiru y valverdeiru en Extremadura», relatorio inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálama*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (1997) «Sobre os bloques dialectais do galego: unha nova proposta», *Revista de Filología Románica* XIV (1), pp. 241-256.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (1999) *O galego exterior ás fronteiras administrativas*. Xixón: VIP.
- FRÍAS CONDE, F. Xavier (2007) «Os posesivos de um só possuidor masculinos na raia galego-portuguesa e asturo-leonesa», *Limite*, I, pp. 71-80.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1992) «Hibridismo y vitalidad en las hablas fronterizas (con Portugal) del Valle de Jálama (provincia de Cáceres)», comunicación presentada en el *20th Romance Linguistics Seminal*, Trinity Hall, Cambridge, 3-4 January 1992.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1995) «De fronteras lingüísticas peninsulares: paralelismos, afinidades, peculiaridades», *Lletres Asturianas*, LVII, pp. 23-40.
- GARGALLO GIL, José Enrique (1999) *Las hablas de San Martín de Trevejo, Eljas y Valverde del Fresno. Trilogía de los tres lugares*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura.

- [Inclúe tres traballos publicados anteriormente: «San Martín de Trevejo, Elas (As Elhas) y Valverde del Fresno: una encrucijada lingüística en tierras de Extremadura (España)» (1994), «Valverdeiro(s), lagarteiro(s), mañego(s): a propósito de las hablas (y las gentes) fronterizas de Valverde del Fresno, Eljas y San Martín de Trevejo» (1996) e «La Fala de Xálíma entre los más jóvenes: un par de sondeos escolares (de 1991 y 1992)» (1996)].
- GARGALLO GIL, José Enrique (2000) «¿Se habla gallego en Extremadura? Y otras cuestiones, no menos delicadas, sobre romances, gentes y tierras peninsulares de frontera (con sus nombres)», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 53-73.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2000) «Recorrido por la diversidad lingüística de las tierras de España», *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*, 2.^a etapa. [online] <http://www.ub.es/filhis/culturele/gargallo.html> [consulta: 19.04.2015].
- GARGALLO GIL, José Enrique (2001) «Aranés, mirandés, ¿valego? Tres enclaves romances de fronteira, tres retos de supervivencia e preservación da identidade na Europa do novo milenio», *A Trabe de Ouro*, XLVII, pp. 349-363.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2007) «Gallego-portugués, iberorromance. La fala en su contexto peninsular», *Limite*, I, pp. 31-50.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2007) «La fala de Xálíma en su contexto románico peninsular», relatorio inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálíma*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- GARGALLO GIL, José Enrique (2009) «Fronteras y enclaves en la Romania. Encuadre romance para la fala de Xálíma», *Limite*, III, pp. 27-43.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Cartografía lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño* [CD-ROM]. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. [Tese de doutoramento lida na Facultad de Filología da Universidad Complutense de Madrid o 18/10/00. Con 418 mapas lingüísticos e etnográficos (un punto de enquisa establecido en As Ellas/Eljas)]. [online] <http://www.geolectos.com> [consulta: 19.04.2015].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) «La fonética de las hablas extremeñas», *Revista de Estudios Extremeños*, LIX (2), pp. 589-619.

- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2007) «Jálama y las hablas extremeñas», relatório inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálama*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2009) «Diez problemas de dialectología extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (1), pp. 347-378. [«La filiación histórica de la fala», pp. 361-364].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2009) «Las hablas de Jálama en el conjunto de la dialectología extremeña», *Revista de Filología Románica*, XXVI, pp. 51-70.
- HASSLER, Gerda (2006) «A Fala: normalización tardía e identidade cultural», *Revista de Estudios Extremeños*, LXXI (2), pp. 637-658.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (1982) *El habla del Rebollar*. Salamanca: Excma. Diputación de Salamanca.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1994) *Topónimus d'As Ellas y rimas en lagarteiru*. Salamanca: edición do autor.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1999) *Arreidis. Palabras y ditus lagarteirus*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura.
- LÓPEZ LAJAS, Isabel (1998) *Seis sainetes valverdeiros*. Edición e notas de X.H. COSTAS GONZÁLEZ. Compostela: Edicións Positivas.
- LÓPEZ MOLDES, Elisa; DÍAZ FERNÁNDEZ, Begoña; ORXE GARCÍA, Ignacio (1996) «Proposta didáctica e pedagóxica para a introducción na escola da variante galego-portuguesa do Val do Ríu Ellas (Cáceres)», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 301-310.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1964) *Os falares fronteiriços do concelho do Sabugal e da vizinha região de Xalma e Alamedilha*. Suplemento IV da *Revista Portuguesa de Filologia*. Coimbra: Instituto de Estudos Românicos, 1977.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1970) «A penetração da língua nacional de Portugal e de Espanha nos falares fronteiriços do Sabugal e da região de Xalma e Alamedilla», in *XXIX Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências* (Lisboa, 31 de Março a 4 de Abril de 1970). Colóquio 2: *Herança social peninsular perante o desen-*

- volvimento industrial*. Lisboa: Associação Portuguesa para o Progresso das Ciências, tomo 3, pp. 231-243.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (2000) «Os dialectos de Xalma: Problemática e perspectivas de pesquisa», in SALVADOR PLANS, Antonio (coord.); GARCÍA OLIVA, M.^a Dolores (coord.); CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (coord.) *Actas del I Congreso sobre A Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, pp. 77-91.
- MAIA, Clarinda de Azevedo (2007) «Os falares de Xalma: perspectiva lingüística portuguesa», relatorio inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálíma*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- MARCOS GARCÍA, Germán (2009) *Singular habla del noroeste cacereño: A Fala*. [Inédito].
- MÁRQUEZ DURÁN, Juan Carlos (1991) «O manhego/El mañego», *Agatae. Revista cultural de la Sierra de Gata*, I, p. 3.
- MARTÍN DURÁN, José (1999) *A fala. Un subdialecto leonés en tierras de Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura.
- MARTÍN DURÁN, José (2003) *Aforismos y características de A FALA (I y II)*. As Ellas: J. Martín.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1993) «Apuntes socio-históricos y lingüísticos sobre la Fala de Xálíma», *Alcántara*, XXX, pp. 123-148.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1996) «O fenómeno lingüístico y cultural do Val de Xálíma – El fenómeno lingüístico y cultural del Valle de Jálama», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 377-406.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1996) «Testimonios inéditos de los viajes de Federico de Onís y Ramón Menéndez Pidal al Val de Xálíma en el verano de 1910», *Alcántara*, XL, pp. 55-74.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1999) *A Fala de Xálíma. O falar fronteirizo de Valverde, Eljas y San Martín de Trevejo*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura.

- MARTÍN GALINDO, José Luis (2006) «Os falaris do Val de Xálima: o manhegu, o valverdeiru i o lagarteiru», *Universo Extremeño*, I, pp. 42-44.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (2006) «Os falares do Val de Xálima, variantes dialectais da antiga Riba-Côa», *Estudos de Castelo Branco*, V, pp. 163-188.
- MARTÍN VALENZUELA, José M.^a (1989) «El habla de Mérida y sus cercanías de A. Zamora Vicente y la dialectología extremeña», in AA. VV. (eds) *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castalia, vol. 2, pp. 207-214.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1994) «Nombres de la ‘abeja’, el ‘aguijón’ y la ‘avispa’ en Extremadura, según los datos del ALPI», in *Actas de los XX Coloquios Históricos de Extremadura (1991)*. Cáceres: Diputación Provincial, pp. 207-217.
- NAHARRO RIERA, Alfonso; PARRA SAPO, Eric (1980) «A fala do Val do riu d’as Ellas (El habla del Valle del río de Eljas)», ponencia presentada en los *X Coloquios Históricos de Extremadura*. Trujillo: Centro de Iniciativas Turísticas.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1998-1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89; II, pp. 115-116.
- ONÍS, Federico de (1930) «Notas sobre el dialecto de San Martín de Trevejo», *Todd Memorial Volumes, Philological Studies*, vol. II, pp. 63-70.
- PARAJÓ CALVO, Margarita; COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique (2001) «Posibilidades legais de equilibrio lingüístico no Bierzo Occidental e nas Portelas. Breve referencia á terra Eo-Navia e Val do Río Ellas», *A Trabe de Ouro*, XLVII, pp. 379-392.
- PIRES, Célio Rolinho (2004) *Por Terras de Aquém Cima-Coa. Forais e Costumes. A Guarda, no Caminho do Estremo*. Viseu: edição do autor.
- RAMALLO, Fernando (2011) «O enclave lingüístico de Xálima: unha análise socio-lingüística», *Estudos de Lingüística Galega*, III, pp. 111-135.
- REY YELMO, Jesús (1999) *La fala de San Martín de Trevejo: O mañegu. Notas y vocabulario*. Mérida: Editora Regional de Extremadura y Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura.
- RIOBÓ SANLUIS, Benxamín (coord.); SARTAL LORENZO, Miguel Anxo (coord.); ASOCIACIÓN CULTURAL ALÉN DO VAL (2004) *Fala e Cultura d’Os Tres Lugaris. Valverde do Fresno, As Ellas, San Martín de Trebello (Cáceres)*. Noia: Toxosoutos.
- RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2004) «Achegamento á sintaxe dos falares mañego, lagarteiro e valverdeiro: o nivel frástico», in *Actas do I Congreso Interna-*

- cional da Lingua Galega: Historia e Actualidade*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega/Consello da Cultura Galega, pp. 393-414.
- ROMÁN DOMÍNGUEZ, Arantxa (2006) *Contribución ao léxico do galego exterior. O Val do Río Ellas*. Vigo: Universidade de Vigo. [Traballo de Investigación Tutelado. Inédito].
- SANCHES MARAGOTO, Eduardo (2011) «As falas das Elhas, Valverde e S. Martinho (Cáceres): origem galega ou portuguesa?», in ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (coord.) *Lengua, ciencia y fronteras*. Uviéu: Trabe, pp. 385-425.
- SARTAL LORENZO, Miguel Anxo (1998) «O Val do Río Ellas (Cáceres)», *A Moura*, II.
- SARTAL LORENZO, Miguel Anxo (2007) «A fala d'os tres lugares (Cáceres). Conservación e identidade», *A Trabe de Ouro*, LXX, pp. 91-108.
- SECO OROSA, Ana (1997) *A fronteira lingüística do galego en León e Zamora*. [Tese de licenciatura inédita, defendida na Facultade de Filoloxía da Universidade de Santiago de Compostela].
- SECO OROSA, Ana (2001) «Delimitación da fronteira lingüística entre o galego e o leonés nas provincias de León e Zamora», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 73-102.
- SERRANO TRENADO, Sofía (coord.); LÓPEZ BLANCO, Francisco (coord.) (2006) *Hablas de Extremadura* [CD-ROM]. Mérida: Consejería de Educación de la Junta de Extremadura. [Grabaciones dialectales en Eljas, San Martín de Trevejo y Valverde del Fresno].
- SÓÑORA ABUÍN, Asunción; PAREDES CAIO, Rita; PORTELA PARCERO, Manuel; SARTAL LOURENZO, Miguel Anxo (1996) «Aproximación sociolingüística ó Val do Río Ellas (Cáceres): Estudio dos usos e actitudes lingüísticas», in CARRASCO GONZÁLEZ, Juan (ed.); VIUDAS CAMARASA, Antonio (ed.) *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 407-414.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1927) «Linguagem de San Martín de Trevejo (Cáceres: Hespanha)», *Revista Lusitana*, XXVI, pp. 247-259.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1929) «Samartinhego», *Opúsculos*, vol. IV, pp. 671-675. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1935) «Português dialectal na região de Xalma. (Hespanha)» *Revista Lusitana*, XXXI, pp. 164-275.

- VASCONCELLOS, José Leite de (1935) «Português dialectal na região de Xalma. Novos “adenda & corrigenda” para completarem os das págs. 274-275 do referido volume» [XXXI], *Revista Lusitana*, XXXIII, pp. 301-303.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1935) «De uma carta do Sr. O. Fink», *Revista Lusitana*, XXXIII, pp. 303-304.
- VEIGA MARTÍNEZ, Daniel (1991) «Situación sociolingüística do alumnado das zonas limítrofes con Galicia», in GONZÁLEZ REBOREDO, X. M. (ed.); FERNÁNDEZ DE ROTA, X. A. (ed.) *Actas do Simposio de Antropoloxía “Lindeiros da galeguidade I”* (celebrado n’O Cebreiro-A Pobra de Navia-Vilafranca do 5 ao 7 de xullo de 1990). Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 129-140.
- VELAZ, Florentino (1999) «A fala, una lengua de siete siglos», *Cambio 16*, MCDLIX, pp. 64-66.
- VILARES NABEIRA, Luís (2007) «O estatuto xurídico do galego do Val de Xálima (Cáceres)», relatorio inédito presentado ao *Curso A Fala de Xálima*, San Martín de Trebello, 10-12 de xullo de 2007. [VIII Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura].
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1982) «Un habla de transición: El dialecto de San Martín de Trevejo», *Lletres Asturianas*, IV, pp. 55-71.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1987) «Islotes lingüísticos: las hablas de la comarca del Trevejo (Cáceres) y el chinato de Malpartida de Plasencia», in AA. VV. (1987) *El habla en Extremadura*. Salamanca: Editora Regional de Extremadura, pp. 67-73.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (2000-2001) «A fala, habla fronteriza con Portugal en la provincia de Cáceres», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, XI, pp. 339-347.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1943) *El habla de Mérida y sus cercanías*. Madrid: CSIC. [Anejo XXIX de la *Revista de Filología Española*].

ZONA IIIa. XÁLIMA OU VAL DO ELLAS

CULTURA

XOSÉ HENRIQUE COSTAS GONZÁLEZ

- ANÓNIMO (1929) «Cerrumíquilis sin alas», *La Chocolatera*, II, 29/6/1929, San Martín de Trebello.
- ANÓNIMO (1931) «Contus du Xalma», *O Correio*, 11/11/1931, Celorico da Beira. [Atribuído a José Leite de Vasconcellos].
- ÁVILA MACÍAS, María Ángeles (2003) «De los choçus manhegus a las zahurdas hurdanas. Memoria en piedra de un pasado», *Zahora*, XXXVIII (1), pp. 509-527.
- CARRASCO PASCUAL, David (2005) *Alcaldis de Valverdi y otras historias*. Valverdi du Fresnu: D. Carrasco.
- DOMENÉ, Domingo (2007) «La Iglesia en un pueblo Cacereno, San Martin de Trevejo, durante el siglo XVII», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII (2), pp. 991-1014.
- FRADES GASPAR, Domingo (2004) *Callejeiru mañegu*. Cáceres: Asociación Fala i Cultura.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1998) «A zarramúas cun a fala», *Anduriña*, II, p. 18.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1998) «A zarramúas cun a fala», *Anduriña*, III, p. 21.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1998) «Pregón das festas de agostu 1998», *Anduriña*, III, p. 24. [En 165 versos].
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1999) «A zarramúas cun a fala», *Anduriña*, IV, pp. 32-33.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino (1999) «Congreso sobre A Fala», *Anduriña*, IV, pp. 4-7. [Discurso de salutación aos congresistas, en lagarteiro, no que se expoñen os principais argumentos da defensa da lingua].
- LÓPEZ VIDAL, José (1910) «Cuadro de costumbres (escrito en la fabla popular de San Martín de Trevejo)», *Revista de Extremadura*, XII, pp. 230-232 e 356-360.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1995) *Os choçus manhegus: estudio y censo de los chozos de San Martín de Trevejo*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.

- MARTÍN GALINDO, José Luis (1996) «Os choços, os chafurdos, una mananifestación do fenomenu cultural do Val de Xálima», *Alcántara*, XXXVIII, pp. 11-40.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (1996) «O fenómenu lingüístico y cultural do Val de Xálima», in VIUDAS CAMARASA, A. (ed.); CARRASCO GONZÁLEZ, J. M. (ed.) *Actas del Congreso Internacional luso-español de la lengua y cultura en la frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994), vol. 1, pp. 377-406.
- MARTÍN GALINDO (1997) «Testimonios inéditos de los viajes de Federico de Oníns y Ramón Menéndez Pidal al Val de Xálima en el verano de 1910», *Alcántara*, XL, pp. 55-74.
- MARTÍN GALINDO (2002) «A casa tradicional da vila de San Martín de Trebejo», *Piedras con Raíces*, I, pp. 18-21.
- MARTÍN GALINDO (2003) «A singulariaí dos chafurdóns do Val de Xálima», *Zahora*, XXXVIII (1), pp. 529-552.
- MARTÍN GALINDO (2004) «As malhás da Serra de Xálima. Las majadas de la Sierra de Jálama», *Piedras con Raíces*, VI, pp. 37-43.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (2004) *A niquicia. Estudio de los motes de San Martín de Trevejo*. Cáceres: J. L. Martín.
- RIOBÓ SANLUIS, Benxamín (coord.); SARTAL LORENZO, Miguel Anxo (coord.); ASOCIACIÓN CULTURAL ALÉN DO VAL (2004) *Fala e Cultura d'Os Tres Lugaris. Valverde do Fresno, As Ellas, San Martín de Trebello* (Cáceres). Noia: Toxosoutos.

ZONA IV. DISTRITO DE ÉVORA

LÍNGUA

MANUELA BARROS FERREIRA; FILOMENA GONÇALVES

- ALMEIDA, Claudino de (1934) *Ruas de Évora: subsídios para a explicação dos seus nomes*. Évora: Gráfica Eborense.
- ÁLVAREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Sílvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- BARBOSA, António dos Reis Silva (1938) «Nomenclatura do carro alentejano», *Revista Lusitana*, XXXVI, pp. 236- 245. [Carro de carga e de serviço agrícola].
- BARBOSA, Bernardino (1920) «Sufixo *-um* na língua popular do Sul», *Revista Lusitana*, XXIII, pp. 194-196.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «Sobre o problema das variedades dialectais da Beira Baixa e Alto Alentejo e do Barlavento algarvio», in *1st International Symposium on Variation in Portuguese*. Universidade de Braga. [Comunicação].
- CARDOSO, João Nuno P. Corrêa (1996) «Sociolinguística escolar. Estudo avaliativo das atitudes linguísticas de comunidades escolares fronteiriças», in *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 1, pp. 423-446. [Cinco escolas do concelho do Alandroal e uma de Olivença].
- CARVALHO, Afonso de (2004) *Da toponímia de Évora. Dos meados do século XII aos finais do séc. XI*. Lisboa: Colibri.
- CARVALHO, Afonso de (2007) *Da toponímia de Évora. Século XV*. Lisboa: Colibri.

- COSTA, Mário Alberto Nunes (1950) «O topónimo Estremoz», in *XIII Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências*. Separata de *Ciências históricas e filológicas*, VIII. Porto: Imp. Portuguesa.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, María Jesús (1999) «Estudio del léxico alentejano y extremeño en el campo de la cerámica tradicional», in *Comunicações das V Jornadas Ibéricas de Olaria e Cerâmica*. Reguengos de Monsaraz: Câmara Municipal, pp. 46-57.
- FLORÊNCIO, Manuela (2001) *Dialecto alentejano. Contributos para o seu estudo*. Lisboa: Edições Colibri.
- FORTES, Agostinho (1933) «Nótulas àcerca dum falar da margem esquerda do Guadiana, acompanhada de algumas notícias folclóricas», *A Língua Portuguesa*, III, 1932-1933, pp. 128-137, 186-199, 217-225, 313-320, 353-360, 401-412. Reed. *Cadernos CA 4*, Lisboa: Casa do Alentejo, 1998. [Vocabulário de Mourão e dois documentos históricos: carta real de doação e foral de D. Dinis].
- FRADINHO, Manuel Gomes (1926) «Como fala o povo do Alentejo», *Boletim da Segunda Classe (Actas e pareceres. Estudos, documentos e notícias)*, XV, pp. 180-182.
- FRADINHO, Manuel Gomes (1932) «Maneiras de dizer alentejanas», *Revista Lusitana*, XXX, pp. 299- 304; XXXI, pp. 99-187.
- GONÇALVES, Luís da Cunha (1922) «A vida rural do Alentejo: breve estudo léxico-etnográfico», Separata do *Boletim da Classe de Letras*, XV [61 pp.]. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- GUSMÃO, Armando Nobre (1946) *Terminologia moleira do concelho de Mourão*. Lisboa: Universidades de Lisboa. [Dissertação dactilografada].
- LACERDA, Armando de (1954) «Recolha, arquivo e análise de falares regionais portugueses. Recolhas no Algarve, Baixo e Alto Alentejo, em 1952, 1953 e 1954», *Revista do Laboratório de Fonética Experimental*, II, pp. 128-145 (Preliminar); pp. 151-157 (Recolhas efectuadas. III Recolha de falares do distrito de Évora).
- LOBO, Maria (2008) «Variação morfo-sintáctica em dialectos do português europeu: o gerúndio flexionado», *Diacrítica*, XXII (1), pp. 25-55. [Inclui exemplos de Carrapatelo].
- LOPES, David (1968) *Nomes árabes de terras portuguesas*, col. org. por José Pedro Machado. Lisboa: Publicação Comemorativa do centenário de David Lopes. [Inclui topónimos alentejanos].

- MACHADO, José Pedro (1995) «Origens do português do Sul», in *Ensaio Literários e Linguísticos*. Lisboa: Editorial Notícias, pp. 113-131.
- MAGRO, Catarina (2007) *Clíticos: Variações sobre o tema*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de Doutoramento; inclui exemplos de Carrapatelo].
- MAGRO, Catarina (2007) «Metátese e duplicação nos dialectos do português europeu», *Poster apresentado na sessão de estudantes Dissertando, integrada no programa de comemorações do 75º Aniversário do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Inclui exemplos de Carrapatelo].
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «Carrapatelo», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [corpus etiquetado online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/cpt_c.pdf [consulta: 19.04.2015]. [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre o céu e os corpos celestes; ervas, arbustos e flores; as árvores; a caça; as aves; os insectos e outros invertebrados; a agricultura: generalidades; o terreno, configuração e constituição; o corpo humano: generalidades; a pele e as infecções da pele; a saúde e as doenças; as superstições; o vestuário; a passagem do tempo, generalidades]. http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/cpt_morf.html [Idem, com anotação morfossintáctica por palavra].
- MATIAS, Maria de Fátima de Resende F. (1991) «Bilinguismo e níveis sociolinguísticos numa região luso-espanhola (concelhos de Alandroal, Campo Maior, Elvas e Olivença)», *Revista Portuguesa de Filologia*, XIX (1987-1991), pp. 27-178.
- MONTE, Gil do (1981) *Dicionário de toponímia eborense*. Évora: Imprensa Gráfica Eborense, 2 vols.
- NOGUEIRA, Maria João Gapête (1997) *Dinâmica linguística e vocalismo do português da Vila de Redondo*. Coimbra: Universidade de Coimbra. [Tese de mestrado em linguística geral. Texto policopiado].
- OLIVEIRA, Sandi Michele de (1996) «Mudança e continuidade nas formas de tratamento em Évora», in *Actas do 4.º Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas*, Universidade de Hamburgo, 6 a 11 de Setembro de 1993. Lisboa: Lidel, pp. 203-214.
- OLIVEIRA, Sandi Michele (1996) «Contribuição para um estudo comparativo de formas de tratamento em Espanha e Portugal», in *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de

- 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 123-139. [Formas de tratamento usadas por estudantes universitários em Cáceres e Évora. Perspectiva sociolinguística.].
- PIEL, Joseph M. (1976) «Aspectos da toponímia pré-árabe ao sul do Tejo», *A Cidade de Évora*, LIX, pp. 43-49.
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1923-1938) «Vocabulário alentejano (Subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXV, 1923-25, pp. 58-74; XXVI, 1925-1927, pp. 68-83; XXXIII, 1935, pp. 94-176; XXXIV, 1936, pp. 266-290; XXXV, 1937, pp. 155-160; XXXVI, 1938, pp. 197-217.
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1936) *Cantigas populares alentejanas e seu subsídio para o léxico português*. Porto: Marânus.
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1939) «Retalhos de um vocabulário (Subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXXVII, pp. 153-270. [Este artigo começou a ser publicado em 1933 em *Brados do Alentejo*, jornal de Estremoz, tendo ficado incompleto. Contém referências desde Elvas a Serpa].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1890-1892) «Dialectos alemtejanos (Subsídios para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista Lusitana*, II, pp. 15- 45. [«I. Linguagem popular de Évora»; «II. Linguagem popular do Alandroal»].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1896) «Dialectos alemtejanos (Subsídios para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista Lusitana*, IV, pp. 13-77. [«VIII. Linguagem popular do Alandroal '2.º artigo'»; pp. 215-246 [«XI. Linguagem popular de Vila-Viçosa»; «XII. Linguagem popular do Alandroal '3.º artigo'»].

ZONA IV. DISTRITO DE ÉVORA

CULTURA

MANUELA BARROS FERREIRA; FILOMENA GONÇALVES

- ABELHO, Azinhal (1964) *Memória sobre os barros de Estremoz/Mémoire sur les poteries d'Estremoz/Estremoz pottery*. Lisboa: Panorama, 1964.
- ALBA, Miguel (1999) «Tinajas extremeñas y alentejanas», in *V Jornadas Ibéricas de Olaria e Cerâmica*. Reguengos de Monsaraz: Câmara Municipal, pp. 36-45.
- ALBA, Miguel (2000) «La cerámica tradicional como muestra etnoarqueológica de paralelismo en la cultura material del Alentejo y Extremadura», in *Historia y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2, pp. 1295-1328.
- ALBA, Miguel (2005) «La participación femenina en la cerámica tradicional extremeña y alentejana», in *IX Festa Ibérica da Olaria e do Barro. IX Jornadas Ibéricas de Olaria e Cerâmica. Comunicações*. S. Pedro do Corval: Câmara Municipal Reguengos de Monsaraz, pp. 68-78.
- ALEGRIA, Pe. José Augusto (1944) «A música em Évora no século XVI», *A Cidade de Évora*, VI, pp. 25-43; VII, pp. 118-152.
- ARIMATEIA, Rui (org.) (2000) *Contos populares de Évora*. Lisboa: Aríon Publicações. [Introd. e notas de Rui Arimateia com 13 pinturas de António Couvinha].
- ARIMATEIA, Rui (coord.) (2001) *Antologia de Natal. Etnologia, história, literatura e poesia*. Évora: Divisão de Cultura e Desporto (GALILEI).
- BARATA, António Francisco (1878) *Cancioneiro Portuguez*. Coimbra: Imprensa Literária. [2.^a ed. melhorada e augm. Contém referências ao Alentejo].
- BARBOSA, António dos Reis Silva (1938) «Nomenclatura do carro alentejano», *Revista Lusitana*, XXXVI, pp. 236-245. [Carro de carga e de serviço agrícola].
- BARBOSA, Bernardino (1912-1920) «Contos populares de Évora», *Revista Lusitana*, XV, 1912, pp. 325-332; XVII, 1914, pp. 86-113; XVIII, 1915, pp. 205-218; XIX, 1916, pp. 27-35; XX, 1917, pp. 107-118; XXII, 1919, pp. 100-107; XXIII, 1920, pp. 152-162. [42 contos da tradição oral de Évora].
- BELO, António José Quintas (2005) *O Alentejo onde nasci: Reguengos de Monsaraz nos anos 60*. Lisboa: Colibri.

- BORGES, Ana Eleanora L; TELHADA, Magda S. (1996) «O lugar das plantas medicinais no contexto etnográfico alentejano. Patrimônio cultural. Sua importância», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, II, III (Dezembro), pp. 159-188. [Com lista de nomes portugueses e científicos, sem localização das recolhas].
- BORGES, Ana Eleonora (2005) *Provérbios sobre plantas*. Lisboa: Apenas Livros. [Provérbios recolhidos em Reguengos de Monsaraz, Mourão, Moura, Serpa e Barrancos].
- CÂMARA MUNICIPAL DE ÉVORA (2001) *Contos populares da tradição oral moderna. Concelho de Évora*. Évora: Câmara Municipal.
- CÂMARA MUNICIPAL DE MOURÃO (1998) *Saberes de uma vida: recolha etnográfica*. Projecto de Desenvolvimento Integrado do Concelho de Mourão. Mourão: Câmara Municipal.
- CARDOSO, Maria Isabel C.P. Alçada (1996) *Aldeia da Luz: memória de uma identidade*. Lisboa: Universidade Técnica de Lisboa. [Tese de mestrado em reabilitação da arquitectura e núcleos Urbanos. Texto policopiado].
- CARMO, António M. (1917) «A arte rústica em Evoramonte», *A Terra Portuguesa*, III, p. 91.
- CHAVES, Luís (1916) «Os barristas de Estremoz (séculos XVIII-XX) (Imagens e bonecos)», *Terra Nossa*, I, pp. 9-15.
- CHAVES, Luís (1916) *Etnografia alentejana*. Separata de *Terra Nossa* (Mensário de Inquérito à vida alentejana) II, Junho. Lisboa.
- CHAVES, Luís (1916) «Folklore de Santa Victória do Ameixial (Estremoz)», *Revista Lusitana*, XIX, pp. 292-233.
- CID, Manuel (1993) *Bibliografia de etnografia alentejana*. Évora: Delegação Regional da Cultura do Alentejo.
- CONFRARIA DO PÃO (2002) *A terra, o homem e o pão. Actas do I Congresso Português de Cultura Mediterrânica*. Terena: Confraria do Pão.
- COSME, João dos S. Ramalho (1982) *Nótulas de estudo sobre o concelho de Mourão* Mourão: [s.n.] (Évora: Gráfica Eborense).
- EÇA, Maria Natália Almeida d' (1986-1989) *Roteiro artesão português*. Porto: Tipografia Inova, 3 vols. [1.^o vol. Alentejo, 160 p., 1986; contém bibliografia].
- ESCOLA PREPARATÓRIA DE ÉVORA (1980) *Artes e tradições de Évora e Portalegre*. Lisboa: Terra Livre.

- ESCOLA PROFISSIONAL DA REGIÃO ALENTEJO (1979) *A memória da aldeia: lendas e outras histórias*. Estremoz: Núcleo de Dinamização Cultural.
- ESCOLA PROFISSIONAL DA REGIÃO ALENTEJO (1995) *Cancioneiro*. Estremoz: Escola Profissional da Região Alentejo. [Quadras populares].
- FERNANDES, Joaquim A. Moura (1999) *Alentejo, ay soledad. Antologia temática*. [Lisboa]: Secretaria de Estado da Cultura Secretaria de Estado da Cultura/Delegación Regional del Alentejo. [Reúne textos literários sobre o Alentejo, incluindo a cidade de Évora. Trad. de José Jácome Sánchez de Abreu e Silva].
- FONSECA, Maria Lucinda; SIMÕES, José Manuel (2000) *Tradicionalidade no Alto Alentejo: percursos*. Lisboa: Livros e Leituras. [Artes e ofícios tradicionais].
- GONÇALVES, José Pires (1962) *Monsaraz e seu termo*. Separata do *Boletim da Junta Distrital de Évora*. Évora: [s.n.].
- GONÇALVES, Luís da Cunha (1922) *A vida rural do Alentejo: breve estudo léxico-etnográfico*. Separata do *Boletim da Classe de Letras*, XV [61 pp.]. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- GORDO, João António (1954) *No Alto Alentejo. Crónicas e narrativas*. Lisboa: [s.n.].
- GROMICHO, António Bartolomeu (1943) «As festas da cidade pela feira de S. João», *A Cidade de Évora*, IV, pp. 84-86.
- GUSMÃO, Armando Nobre (1946) *Terminologia moleira do concelho de Mourão*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação dactilografada].
- LEAL, José Ribeiro (2009) *Motivos alentejanos*. Lisboa: Colibri. [2.^a ed. revista e aumentada].
- LIMA, Paulo (recolha, organização e introd.) (1994) *Poetas de cá. Breve panorama da poesia de Portel*. Portel: Câmara Municipal.
- LIMA, Paulo (1996) «Poesia popular no sul de Portugal», *Assumar*, III. Portel: Câmara Municipal.
- LIMA, Paulo (1998) «O estudo de décimas em Portugal e a sua contribuição para a História Oral», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, IX (Dezembro), pp. 79-95.
- LIMA, Paulo (2004) *O fado operário no Alentejo – Séculos XIX e XX*. Vila Verde: Tradisom.
- MACHADO, José Pinto (1951) «Cancioneiro de Évora», *Cidade de Évora. Boletim da Comissão Municipal de Turismo*, VIII, pp. 23-24 e 25-267, pp. 109-145 e 429-466. [Transcrição do cancionero já parcialmente publicado por HARDUNG, E. (1877)]

- Romanceiro português*, I e II, Leipzig, que por sua vez já é, na sua maioria, uma compilação de publicações anteriores].
- MONIZ, Manuel Carvalho (1962) «Da arte popular alentejana I. O chifre de boi lavrado», *Revista de Guimarães*, LXXII (1-2), pp. 161-174.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1963) «Da arte popular alentejana II. Tabaqueiras, cachimbos, apatuscos», *Revista de Guimarães*, LXXIII (1-2), pp. 127-140.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1964) «Da arte popular alentejana III. Os bonecos de cortiça», *Revista de Guimarães*, LXXIV (1-2), pp. 121-127.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1966) «Da arte popular alentejana IV. Os papéis recortados», *Revista de Guimarães*, LXXVI (1-2), pp. 72-84.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1973) *Os costumes de Évora comunicados à Covilhã*. Évora: [s.n.].
- MONIZ, Manuel Carvalho (1976) «A olaria medieval eborense», *Revista de Guimarães*, LXXXVI, pp. 147-172.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1987) «O móvel popular no Alentejo», *Arquivo de Beja*, 2.^a série, IV, pp. 47-90.
- MORAIS, J. A. David (2006) *Ditos e apodos colectivos. Estudo de Antropologia Social no distrito de Évora*. Lisboa: Colibri.
- MURALHA, Pedro (1945) *Monografias alentejanas. Cidade de Évora, concelhos de Beja, Alcácer do Sal e Ferreira do Alentejo*. Lisboa. [Notas históricas e descritivas. Culinária].
- NEVES, Francisco Correia das (2003) «Os bonecos de Santo Aleixo», in *A estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 63-76. [História destes títeres e descrição de vários autos].
- NOGUEIRA, Carlos (2007) «A oração portuguesa de tradição oral», *Culturas Populares. Revista Electrónica*, IV, 16 pp. [online] <http://www.culturaspopulares.org/textos4/articulos/nogueira1.pdf> [consulta: 18.04.2015].
- PASSOS, Alexandre (1999) *Bonecos de Santo Aleixo: a sua impossível história. As marionetas em Portugal nos séculos XVI a XVIII e na sua influência nos títeres alentejanos*. Évora: CENDREV (Centro Dramáticos de Évora).
- PESSANHA, Sebastião Carlos da Silva (1955) *O ferrado, o picheiro e a ferrada: vasilhas para ordenhar no Alentejo e nas Beiras*. Separata do Boletim *A Cidade de Évora*. Lisboa: Bertrand.

- PINTO, Inês Vaz (1997) «Talhas para vinho, alentejanas. Marcas de fabrico dos séculos XVII-XX», *Cadernos de Cultura de Reguengos de Monsaraz*, I, pp. 133-156.
- PIRES, António Tomás (1987-1989) «Tradições populares alentejanas», *Revista Lusitana*, I, pp. 60, 132-133.
- PIRES, António Tomás (1937) *Rimas e jogos coligidos no concelho de Elvas*. [s.l.: s.n] (Elvas: Tip. Progresso).
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1936) *Cantigas populares alentejanas e seu subsídio para o léxico português*. Porto: Marânus.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1948) «Cantos populares de Portel», *Ethnos*, III, pp. 191-211. [Letra e música de vinte canções].
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1949) *Cantes populares de Portel*. Évora: Minerva Comercial. [Letra e música de vinte canções].
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (2001) *Orações populares recolhidas em Portel*. Lisboa: Edições Colibri.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (2005) *Contos populares de Portel*. Portel: Câmara Municipal.
- RAMOS, Francisco Martins (1990) *Alcunhas alentejanas. Estudo etnográfico*. Monsaraz: Associação de Defesa dos Interesses de Monsaraz.
- RAMOS, Francisco Martins; SILVA, Carlos Alberto da (2002) *Tratado das alcunhas alentejanas*. Lisboa: Edições Colibri. [Recolhas nos distritos de Portalegre, Évora e Beja, com indicação do lugar onde foi recolhida cada alcunha].
- RAMOS, Francisco Martins (2006) *Breviário Alentejano*. Casal de Cambra: Caleidoscópio. [Conjunto de textos sobre a cultura alentejana, aspectos antropológicos e sociológicos].
- ROSA, João (1929) *Alentejo pitoresco/El Alentejo pitoresco/L'Alentejo pittoresque: paisagens e costumes*. Lisboa: Imprensa Nacional.
- ROSA, João (1929) *Presépios de Évora. Imaginários e barristas (apontamentos para estudo)*. Lisboa: Imprensa Nacional.
- ROSA, João (1948) «Música e músicos em Évora, no último quartel do século XIX», *A Cidade de Évora*, XV, pp. 289-303.
- SALGADO, Abílio José (2003) *Santuário de Nossa Senhora de Brotas. Religiosidade popular no Alentejo*. Lisboa: Colibri.

- SILVA, Luís M. de Sousa (1999) *Identidade nacional: práticas e representações num contexto de fronteira. Dissertação de mestrado em Antropologia: Patrimónios e identidades, ISCTE*. Lisboa: [s.n.]. [Alandroal, Cheles].
- SILVA, Luís M. de Sousa (2005) «A concepção emic da identidade nacional junto à Raia luso-espanhola», *Arquivo de Beja: Culturas, Identidades e Globalização*, I, pp. 95-102. [Diferenças identitárias entre Montes Juntos (Alandroal) e Cheles (Badajoz)].

ZONA IV. PROVINCIA DE BADAJOZ

LENGUA

ANTONIO VIUDAS CAMARASA *

- AA. VV. (2007) «Contribución al conocimiento de nombres vernáculos de plantas medicinales en la comarca de Zafra-Río Bodión», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII, pp. 343-352.
- ALCÓN OLIVERA, José María (2004) «El dialecto extremeño en los Santos de Maimona (Badajoz)», in *Congreso Internacional Aplex 2004* (Cáceres 4, 5 y 6 de noviembre) [online] <http://www.aplexextremadura.com/aplex2004.htm> [consulta: 14.04.2015].
- ÁLVAREZ, Xosé Afonso; SARAMAGO, João (2010) «Áreas lexicais em zona de fronteira: um olhar de síntese para a/da raia luso-espanhola na zona da Extremadura», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 15-39.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, M. Ángeles (1996) «Extremeño», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica: el español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 171-182.
- AMADOR REDONDO, J. A. (2001) *Topónimos de Zafra*. Zafra: Imprenta Ravego.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1980) «Apuntes de geografía lingüística extremeña (Datos extraídos del ALPI y otras encuestas)», *Anuario de Estudios Filológicos*, III, pp. 21-29.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1985) «Dos estudios de historia lingüística de Extremadura», *Anuario de Estudios Filológicos*, VIII, pp. 7-18.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «La conciencia lingüística y el problema del habla en Extremadura», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 21-24.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Algunas notas sobre el léxico», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 45-47.

* Actualizado por José Antonio González Salgado.

- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Historia lingüística de Extremadura», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 49-55.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Onomástica», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 57-60.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1987) «Áreas lingüísticas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 61-66.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1993) «Notas sobre el léxico extremeño», *Philologia Hispalensis*, VIII, pp. 149-162.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1994) «Extremeño», in *Comentario de textos dialectales*. Madrid: Arco/Libros, pp. 49-60.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2008) *Estudios sobre el extremeño*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2008) «The sociolinguistics of Spanish in Extremadura», *International Journal of the Sociology of Language*, CXCI-CXCIV, pp. 109-120.
- BALTANÁS, Enrique R. (1997) «Textos orales de Higuera la Real», *Revista de Estudios Extremeños*, LIII (1), pp. 283-298.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1974) «Vocabulario de la alfarería en Salvatierra de los Barros», *Revista de Estudios Extremeños*, XXX, pp. 383-407.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1975) «Nombres vernáculos de aves en la baja Extremadura», *Ardeola*, XXI, pp. 1147-1161.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1975) «Nombres vernáculos de animales, plantas y frutos de la baja Extremadura», in *V Congreso de Estudios Extremeños*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 101-184.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1976) «Vocabulario de la apicultura en Villanueva del Fresno», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXII, pp. 531-555.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1978-79) «Topónimos portugueses en Extremadura», *A Cidade de Evora*, 61-62, XXV-XXVI, pp. 147-156.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1979) *Introducción al estudio de la toponimia de Villanueva del Fresno*. Cáceres: Universidad de Extremadura. [Memoria de Licenciatura].
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1979) «La influencia lingüística portuguesa en Extremadura», *Alminar*, II, pp. 26-28.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1981) «Zoónimos portugueses en Extremadura», *Guimarães*, XC, pp. 327-341.

- BARAJAS SALAS, Eduardo (1981) «Topónimos portugueses en Extremadura», *Guimarães*, XC, pp. 313-325.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1982) «Vocabulario del horno de cal prieta de Villanueva del Fresno», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXVIII, pp. 205-243.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1983) «La sufijación en la toponimia extremeña», *Campo Abierto*, II, pp. 3-28.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1984) «Influencia portuguesa en la toponimia extremeña», *Anuario de Estudios Filológicos*, VII, pp. 7-23.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1987) «Portugués y español: interinfluencias lingüísticas», in *Encuentros/Encontros de Ajuda*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 71-99.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1987) «Préstamos léxicos portugueses en extremeño: cansera y entallar», *Campo Abierto*, IV, pp. 139-154.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1988) «Contribución al conocimiento del arabismo (*an-na'ura*) y su difusión en la toponimia extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, XLIV (1), pp. 49-66.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1988) «Toponimia portuguesa en Extremadura», *Campo Abierto*, 5, pp. 144-166.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1989) «¿Alor, Olor, Lor? Las consideraciones sobre el significado y las distintas formas de un topónimo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV (1), pp. 159-168.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1989) «Toponimia portuguesa en Extremadura», in *Encuentros/Encontros de Ajuda*. Badajoz: Diputación Provincial, 1, pp. 85-112.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1992) «Los sufijos *-ela*, *-ola* e *-iño* en la onomástica extremeña», in *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Pabellón de España, vol. 2, pp. 889-896.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1993) «Préstamos léxicos portugueses en el habla extremeña», in LORENZO VÁZQUEZ, Ramón (coord.) *Actas do XIX Congresso Internacional de Lingüística e Filoxía Románicas*. Universidade de Santiago de Compostela, 1989, vol. IV, La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Penosa, pp. 337-362.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1995) «El habla popular de Badajoz en las comedias de Adolfo de Vargas (1836-1902)», in *Historia y crítica del teatro de comedias del siglo XIX*. El Puerto de Santa María: Fundación Pedro Muñoz Seca, pp. 40-54.

- BARROS GARCÍA, Pedro (1974) «El campo semántico arar en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXIII, pp. 455-461.
- BARROS GARCÍA, Pedro (1974) *El habla de Arroyo de San Serván*. Granada: Universidad.
- BARROS GARCÍA, Pedro (1976-1977) «Estudios sobre el léxico arroyano», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXII, pp. 369-393; XXXIII, pp. 145-179.
- BARROS GARCÍA, Pedro; BARROS GARCÍA, María Jesús (2008) «Estudio lingüístico sobre la terminología vitivinícola de Tierra de Barros (Badajoz)», in *Estudios de lengua española. Homenaje al profesor José María Chamorro*. Granada: Universidad de Granada, pp. 51-70.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1985) *Léxico de la agricultura en Almendralejo (Badajoz)*. Cáceres: Universidad de Extremadura. [Memoria de licenciatura; Director: Antonio Viudas Camarasa].
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1987) «Geografía lingüística de algunos vocablos del léxico agrícola extremeño de posible origen portugués», in *Actas de las Primera Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales "Encuentros de Aju-da". Olivenza, 1985*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 109-132.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1992) *El léxico de la agricultura en Almendralejo*. Badajoz: Diputación Provincial.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1995) «Herrón y puelme: léxico del occidente peninsular», *Anuario de Estudios Filológicos*, XVIII, pp. 27-44.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1995) «Las denominaciones de la mazorca del maíz en las hablas extremeñas y su difusión por otras zonas hispánicas (Geografía e historia lingüísticas)», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, VI, pp. 223-248.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1996) «Las denominaciones de la mazorca del maíz en las hablas extremeñas y su difusión por otras zonas hispánicas (Geografía e historia lingüísticas) Continuación», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, VII, pp. 131-144.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1996) «Portuguesismos, occidentalismos, catalanismos, orientalismos, etc.: historia lingüística y geografía lingüística», in *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera*. Cáceres: Universidad de Extremadura, pp. 469-492.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1997) «Los nombres del orinal en el habla popular de Extremadura y su difusión por otras zonas hispánicas», in GARCÍA TURZA,

- Claudio (ed.); GONZÁLEZ BACHILLER, Fabián (ed.); MANGADO MARTÍNEZ, Javier (ed.) *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de la Rioja, vol. 2, pp. 679-698.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (1997) «Arcaísmos léxicos de localización preferentemente meridional en las hablas extremeñas», in MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Antonio (ed.) *Las hablas andaluzas ante el siglo XXI*. Almería: Instituto de Estudios Almerienses, pp. 247-257.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2001) «Arcaísmos de localización preferentemente occidental en el léxico de Nebrija: un dato más en torno a las críticas de Valdés al Vocabulario», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXIV, pp. 67-83.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2002) *Léxico popular del habla de Almendralejo* [CD-ROM]. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2003) *El habla popular de Almendralejo; léxico referente al tiempo y la topografía*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2003) «La constitución del léxico extremeño (según se muestra en el habla popular de Almendralejo)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVI, pp. 13-29.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2012) «El habla meridional extremeña de finales del siglo XIX reflejada en los escritos de Rogelio Triviño Forte», en MONTERO CARTELLER, Emilio (ed.) *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Santiago de Compostela: Meubook, vol. II, pp. 2479-2488.
- BERNAL FLORES, Magdalena (1984) *El habla de Badajoz*. Cáceres: Universidad de Extremadura. [Memoria de Licenciatura].
- CABAÑAS SANTOS, Antonio (s.a.) *El habla de Villalba de los Barros*. Cáceres: Universidad de Extremadura. [Tesina de licenciatura leída en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura].
- CABRERA, Aurelio (1916, 1917) «Voces recogidas del habla vulgar de Alburquerque y su comarca», *Boletín de la Real Academia de la Lengua Española*, III, pp. 653-666, IV, pp. 84-106. [Esta contribución del escultor extremeño Aurelio Cabrera la redactó José Alemany, llamando la atención de todo investigador la ambigüedad en que se mostró su autoría en el BRAE, donde dio prioridad al recolector del ramillete de voces de esta localidad extremeña].
- CANELLADA, María Josefa (1949) «Notas de entonación extremeña», *Revista de Filología Española*, XXV, pp. 79-91. [Materiales recolectados en Mérida y sus cercanías].

- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1995) «Realidade fronteiriça e desenvolvimento dos estudos de Português na Extremadura», *Ler Educação. Revista da Escola Superior de Educação de Beja*, XVII-XVIII, pp. 19-26.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «A língua portuguesa na Extremadura espanhola: no caso de Valencia de Alcántara» in *Actas do Congresso Internacional sobre o português*, Lisboa: Universidade de Lisboa, vol. 3, pp. 57-73.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte I: Grupos dialectales. Clasificación de las hablas de Jálama», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIX, pp. 135-148.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1996) «Los asentamientos alentejanos en la frontera extremeña en el siglo XX: pervivencia y desarrollo de las hablas portuguesas en Extremadura», in CAYETANO ROSADO, Moisés (coord.) *"O Pelourinho". Boletín de Relaciones Transfronterizas. Número extraordinario: Encuentro 'Relaciones Alentejo-Extremadura en el siglo XX'*. Badajoz: Caja de Ahorros de Badajoz, pp. 73-91.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1997) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte II y última: Otras hablas fronterizas. Conclusiones», *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, pp. 61-79.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2000) «Las hablas de Jálama entre los dialectos fronterizos extremeños», in *Actas del I Congreso sobre a Fala*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 143-156.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2001) «La frontera lingüística hispano-portuguesa en la provincia de Badajoz», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 139-158.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2004) «As línguas portuguesa e espanhola em contacto fronteiriço (Bilinguismo, assimilação, substituição e outros fenómenos de contacto linguístico na fronteira da Extremadura espanhola)», *Revista ...à Beira*, IV, pp. 35-49.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2004) «Cá no Alentejo: a língua portuguesa em La Codosera», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, pp. 13-21.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2006) «Evolución de las hablas fronterizas luso-extremeñas desde mediados del siglo XX: uso y pervivencia del dialecto», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 623-633.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2007) «Falantes de dialectos fronteiriços da Extremadura espanhola no último século», *Limite*, I, pp. 51-69.

- CASTAÑO FERNÁNDEZ, Antonio María (2004) *Los nombres de Extremadura. Estudios de toponimia extremeña*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- CASTAÑO FERNÁNDEZ, Antonio María (2004) *Nombres de frontera. Estudio toponímico de Olivenza y Táliga*. Badajoz: Diputación Provincial.
- CASTRO, Américo (1925) «Acerca del nombre de Badajoz», *Revista de Filología Española*, XII, pp. 76-77.
- CORTÉS GÓMEZ, Eugenio (1979) *El habla de Higuera de Vargas*. Diputación Provincial, Badajoz.
- DÍAZ ESTEBAN, Fernando (1996) «El nombre de Badajoz», en DÍAZ ESTEBAN, Fernando (ed.) *Bataliús II. Nuevos estudios sobre el reino taifa de Badajoz*. Madrid: Letrúmero, pp. 11-19.
- ELIZAINCÍN, Adolfo (2006) «Los estudios sobre la frontera España/Portugal. Enfoque histórico», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 607-621.
- ESPINOSA, Aurelio (hijo); RODRÍGUEZ-CASTELLANO, Lorenzo (1936) «La aspiración de la 'h' en el sur y oeste de España», *Revista de Filología Española*, XXIII, pp. 225-254 y 337-378.
- FERNÁNDEZ CORRALES, José María (1985) «Toponimia y arqueología en la provincia de Badajoz», *Norba. Revista de Historia*, VI, pp. 67-84.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, Elena (2011) «Conservación de la oposición entre /ʎ/ y /j/ en Fuente del Maestre (Badajoz)», *Diálogo de la Lengua*, III, pp. 72-88.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, Elena (2012) «Una aproximación al estudio del seseo en Fuente del Maestre (Badajoz)», *Revista de Estudios Extremeños*, LXVIII (1), pp. 129-159.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, Elena (2014) *El habla de Mérida*, Cáceres: Universidad de Extremadura. [Tesis doctoral].
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, Elena (2014) «La investigación científica en el habla de Extremadura: monografías dialectales y estudios sobre fonética y fonología extremeña», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXVII, pp. 5-20.
- FERNÁNDEZ DUARTE, Ignacio (2009) *Habla popular sanvicenteña*. Badajoz: Gráficas Diputación de Badajoz.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, María Jesús (1999) «Estudio del léxico alentejano y extremeño en el campo de la cerámica tradicional», in *Comunicações das V Jornadas Ibé-*

- ricas de Olaria e Cerâmica*. Reguengos de Monsaraz: Câmara Municipal, pp. 46-57.
- FONT-ROTCHÉS, Dolors; MATEO RUIZ, Miguel (2013) «Entonación de las interrogativas absolutas del español peninsular del sur en habla espontánea», *Onomázein: Revista de Lingüística, Filología y Traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, XXVIII, pp. 256-275.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1989) «Fonetismo del andaluz en la frontera con Extremadura a comienzos del siglo XVII», in *Philologica*. Salamanca: Universidad de Salamanca, vol. 1, pp. 69-77. [Homenaje a D. Antonio Llorente].
- GARCÍA SUÁREZ, José (2006) *Duende extremeño andaluz del habla en Fuente del Maestre*. Zafra: Imprenta Rayego.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (1996) «El extremeño», in *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco/Libros, pp. 31-34.
- GARCÍA SANTOS, Juan Felipe (1992) «Extremeño», in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, VI (1), pp. 701-708.
- GARCÍA SUÁREZ, José (2006) *Duende extremeño andaluz del habla en Fuente del Maestre*. Zafra: Imprenta Rayego.
- GÓMEZ RODRÍGUEZ, María Felisa (2004) «Conciencia lingüística en los jóvenes de Badajoz», in *Congreso Internacional Aplex 2004* (Cáceres 4, 5 y 6 de noviembre). [online] <http://www.aplexextremadura.com/aplex2004.htm> [consulta: 14.04.2015].
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2001) «Fuentes del vocabulario y áreas léxicas de Extremadura», in VEIGA, A. et al. (eds.) *De lenguas y lenguajes*. A Coruña: Toxosoutos, pp. 125-139.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2002) «El léxico de las herramientas agrícolas en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, LVIII (2), pp. 415-449.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) «La fonética de las hablas extremeñas», *Revista de Estudios Extremeños*, LIX (2), pp. 589-619.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Vocabulario tradicional de Extremadura. Léxico de la agricultura y la ganadería*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Cartografía lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño* [CD-Rom], Madrid: Universidad Complutense.

- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2009) «Diez problemas de dialectología extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (1), pp. 347-378.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2012) «Aspectos teóricos y metodológicos del Tesoro léxico de las hablas extremeñas», in NOMDEDEU RULL, Antoni, FORGAS BERDET, Esther y BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria (eds.) *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, vol. 1, pp. 155-169.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2014) «La dialectología en la Revista de Estudios Extremeños», *Revista de Estudios Extremeños*, LXX (2), pp. 1153-1193.
- HERNÁNDEZ GIMÉNEZ, Félix (1942) «Sobre el topónimo Zafra», *Al-Ándalus*, VII, pp. 113-125.
- HIDALGO CABALLERO, Manuel (1977) «Pervivencia actual de la -ll- en el suroeste de España», *Revista de Filología Española*, LIX, pp. 119-143.
- HIZ FLORES, María de la (1981) «Habla popular», en *Aceuchal. Apuntes para la historia de mi pueblo*. Badajoz: Mahizflor, pp. 157-163.
- INDIANO NOGALES, María Luisa (1977) *El habla de Valencia del Ventoso*. Cáceres. Universidad de Extremadura. [Primera memoria de Licenciatura defendida en la Universidad de Extremadura sobre un habla local. Director: Antonio Viudas Camarasa].
- LAPESA MELGAR, Rafael (1942) «El extremeño y el murciano», in *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 1981, pp. 515-520.
- LÓPEZ CANO, Eugenio (1982) *Vocablos y usos alburquerqueños*. Badajoz: E. López.
- LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, José Ignacio (1988) «Extremeñismos léxicos en Andalucía occidental», in ARIZA, M. (ed.); SALVADOR, A. (ed.); VIUDAS, A. (ed.) *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco-Libros, vol. 3, pp. 1501-1510.
- LLERA SÁNCHEZ, Francisco; GARCÍA JIMÉNEZ, María Luisa (1992) «Uva, vid, vino...: usos lingüísticos en la frontera extremeña Beirense y Alentejana», in *XIII Jornadas de viticultura y enología de Tierra de Barros: Almendralejo, 6-10 de Mayo de 1991*. Mérida: Dirección General de Comercio de Industrias Agrarias de la Consejería de Agricultura y Comercio de la Junta de Extremadura, pp. 677-688.
- MACÍAS RICO, José Luis (2003) *Diccionario de las palabras de mi infancia: Calamonte años 50 y 60*. Calamonte: Universidad Popular Pelayo Moreno.
- MARCOS ÁLVAREZ, Fernando (1988) «La capa de los animales de carga y tiro en Badajoz durante el siglo XVII: notas léxicas», in ARIZA, M. (ed.); SALVADOR, A.

- (ed.); VIUDAS, A. (ed.) *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 1, pp. 889-898.
- MARTÍN VALENZUELA, José M.^a (1989) «El habla de Mérida y sus cercanías de A. Zamora Vicente y la dialectología extremeña», in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid, Castalia, vol. 2, pp. 207-214.
- MARTÍNEZ, Matías Ramón (1884) *Apuntes para un mapa topográfico-tradicional de la villa de Burguillos, perteneciente a la provincia de Badajoz*. Sevilla: Alejandro Guichot y Compañía. [Edición de Antonio Carretero Melo, Badajoz: Diputación Provincial, 2004].
- MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Antonio (1975) «El léxico de la herrería en Badajoz», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXI, pp. 295-307.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1991) «Fonética extremeña en el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIV, pp. 317-334.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1991) «El Atlas Lingüístico de la Península Ibérica en Extremadura: campo léxico animales», *Boletín de la Real Academia de Extremadura*, II, 2, pp. 155-176.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1994) «Nombres de la ‘abeja’, el ‘aguijón’ y la ‘avispa’ en Extremadura, según los datos del ALPI», in *Actas de los XX Coloquios Históricos de Extremadura (1991)*. Cáceres: Diputación Provincial, pp. 207-217.
- MONTERO CURIEL, Pilar (1998) «La dialectología precientífica en Extremadura», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXI, pp. 257-276.
- MONTERO CURIEL, Pilar (2006) *El extremeño*. Madrid: Arco/Libros.
- MONTERO CURIEL, Pilar (2006) «Los dialectalismos extremeños en el *Diccionario de Autoridades*», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXIX, pp. 187-204.
- MUÑOZ DE LA PEÑA, Arsenio (1961) «Algunas voces de Badajoz y su provincia», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, pp. 186-189.
- MURGA BOHÍGAS, Antonio (1979) *Habla popular de Extremadura: Vocabulario*. Madrid: Rafael García-Plata Quirós.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1998-1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89; II, pp. 115-116.

- OSSENKOP, Christina (2006) «Variación lingüística en una zona fronteriza luso-española: de Cedillo a La Codosera (Extremadura)», in KREFELD, Thomas (org.) *Modellando lo spazio in prospettiva linguistica*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 73-88.
- OSSENKOP, Christina (2010) «Contacto de lenguas en la frontera luso-extremeña: La situación del español y del portugués en la franja fronteriza de Cedillo, Valencia de Alcántara y La Codosera», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 5-14.
- PALOMO MANZANO, Carmen (1997) «Influencia portuguesa en el habla de Extremadura: La Codosera», *Interlingüística*, VIII, pp. 273-281.
- PERAL PACHECO, Diego; VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; GORDÓN VÁZQUEZ, Faustino y VÁZQUEZ PARDO, Francisco María (2007) «Contribución al conocimiento de nombre vernáculos de plantas medicinales en la comarca Zafra-Río Bodión», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII, 2007, pp. 343-352.
- PÉREZ GARCÍA, M.^a Aurelia (1989) «El horno en la alfarería de Salvatierra de los Barros», in MARCOS ARÉVALO, Javier (coord.); RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coord.) *Antropología cultural en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 511-516.
- PINAR MATOS, Josefa (2004) «El extremeño en Tentudía: una experiencia pedagógica», in *Segundo Congreso sobre el Extremeño*. San Pedro de Mérida. [Inédito].
- PORRO HERRERA, María José (1966) *El habla de Fuente del Maestre*. Memoria de licenciatura inédita. [Director: Rafael Lapesa Melgar].
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2007) «La disponibilidad léxica en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal): aspectos metodológicos y primeros resultados», en AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (dir.) *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (CD-ROM)*. Alicante: Taller Digital de Establecimiento de Textos Literarios y Científicos S.A., pp. 568-574.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina, GALLOSO CAMACHO, M.^a Victoria y CONCEIÇÃO, Manuel Célio (2010) *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*. Huelva: Universidad de Huelva.
- RODRÍGUEZ PERERA, Francisco (1946) «Aportación al vocabulario: Algunos términos lusos y españoles usados en la frontera con Portugal desde Valencia del

- Mombuey hasta Alburquerque principalmente», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, IV, pp. 397-403.
- RODRÍGUEZ PERERA, Francisco (1959) «Aportación al vocabulario», *Revista de Estudios Extremeños*, XV, pp. 79-132.
- ROMERO Y ESPINOSA, Luis (1883-1884) «Caracteres prosódicos del lenguaje vulgar frexnense», in *El Folk-lore Frexnense Bético-Extremeño*. Fregenal de la Sierra: Imprenta El Eco, pp. 34-37. [Reproducción facsímil, 1987].
- SALVADOR PLANS, Antonio (1981) «¿Tres pueblos de habla extremeña en Andalucía? Estudio lingüístico», *Anuario de Estudios Filológicos*, IV, pp. 221-231.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1987) «Principales características fonético-fonológicas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 25-37.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1987) «Principales características morfosintácticas», in *El habla en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 39-44.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1998) «Dialectología y folclore en Extremadura en el tránsito del siglo XIX al XX», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (3), pp. 807-832.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2002) «Unidad y variedad lingüística en Extremadura», in *Congreso Lenguas y Educación*. Mérida: Junta de Extremadura, pp. 13-24.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2003) «Notas sobre la diversidad dialectal de Extremadura», in *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*. Murcia: Universidad, pp. 719-744.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2009) «El habla de la Raya», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 294-298.
- SALVADOR PLANS, Antonio (2012) «La documentación medieval romance en Extremadura», en MONTERO CARTELLE, Emilio (ed.) *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Santiago de Compostela: Meubook, vol. I, pp. 293-298.
- SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio (1999) «Extremadura y los nombres de sus lugares», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y de las Artes*, X, pp. 105-143.
- SANTANA HERRERA, María Isabel (1988) *Onomástica: antroponimia del I. B. "Vegas Bajas", de Montijo, y toponimia de Montijo, Lobón y Puebla de la Calzada*. Mérida.

- SANTIAGO LÓPEZ, Isabel M. (1999) «Algunas notas sobre la toponimia del término de Fuente del Maestre», in *Fuente del Maestre: 100 años de ciudad, 2000 años de historia*. Fuente del Maestre: Ayuntamiento, pp. 149-160.
- SANTOS-COCO, Francisco (1927, 1929, 1931, 1934, 1935) «Documentos del Archivo-Catedral de Badajoz, entre el año 1255 y 1316», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, I, pp. 78-85, 199-201; III, pp. 259-263; V, pp. 209-293; VIII, pp. 423-429; IX, pp. 87-95.
- SANTOS-COCO, Francisco (1940, 1941, 1942, 1944, 1952) «Vocabulario extremeño», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, XIV, pp. 65-96, 135-166, 261-292; XV, pp. 69-96; XVI, pp. 33-48; XVIII, pp. 243-253; *Revista de Estudios Extremeños*, VIII, pp. 535-542.
- SERRANO BLANCO, Juan Andrés (1987) «Los carboneros de Zahínos», *Revista de Folklore*, LXXVIII, pp. 194-196.
- SERRANO TRENADO, Sofía (coord.); LÓPEZ BLANCO, Francisco (coord.) (2006) *Hablas de Extremadura* [CD-ROM]. Mérida: Consejería de Educación de la Junta de Extremadura. [Grabaciones dialectales].
- SOLÍS SÁNCHEZ-ARJONA, Antonio de (2000) «Sobre el nombre de Villafranca», in *Villafranca en la historia*. Villafranca de los Barros: [s.n.], pp. 27-29.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1987) «Cambios lexemáticos en algunos topónimos rurales de término municipal de Almendralejo», *Campo Abierto: Revista de Educación*, IV, pp. 90-96.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1988) «La vid y el vino en la toponimia rural del término municipal de Almendralejo», in *IX Jornadas de viticultura y enología de Tierra de Barros*. Mérida: Dirección General de Comercio de Industrias Agrarias, pp. 221-226.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1989) «Algunos aspectos de la toponimia rural en el término municipal de Almendralejo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV, pp. 345-354.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1994) «Topónimos rurales relacionados con el vino en la comarca Tierra de Barros», in *XV jornadas de viticultura y enología de Tierra de Barros*. Mérida: Junta de Extremadura, pp. 417-428. [3-7 de mayo de 1993].

- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1995) «Los “Varros”, un topónimo del siglo XV», in *XVI Jornadas de viticultura y enología de Tierra de Barros*. Mérida: Junta de Extremadura, pp. 751-768. [9-13 de mayo de 1994].
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1996) «Aportaciones de la investigación toponímica a la historia del Señorío de Feria», in *Congreso conmemorativo del VI centenario del señorío de Feria (1394-1994)*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 51-57. [Zafra 29-30 de abril y 1 de mayo de 1996].
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1998) «Tierra sin hombres, tierra sin nombres. (En torno a la primitiva toponimia de la comarca Tierra de Barros)», in *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de La Rioja, vol. 2, pp. 887-894. [1-5 de abril de 1997].
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (1999) *Toponimia: de la comarca Tierra de Barros*. Badajoz: Diputación Provincial.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (2008) «Voces extremeñas», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXI, pp. 209-227.
- SUÁREZ ZARALLO, María Purificación (2012) «Del langosto al cañajote (ensayo de geografía lingüística de la baja Extremadura)», in MONTERO CARTELLE, Emilio (ed.) *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Santiago de Compostela: Meubook, vol. 2, pp. 2513-2524.
- VALLVÉ BERMEJO, Joaquín (1999) «Cinco topónimos extremeños», en DÍAZ ESTEBAN, Fernando (ed.) *Bataliús II. Nuevos estudios sobre el reino taifa de Badajoz*. Madrid: Letrúmero, pp. 191-224.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1902) «Linguagem fronteiriça de Portugal e Espanha», *Lusitana*, VII, pp. 133-145.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1980) *Diccionario extremeño*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1984) «Bibliografía del dialecto extremeño y estado actual de sus estudios», *Alcántara*, I, pp. 39-46.
- VIUDAS CAMARASA, Antonio (1984) «Extremeño», in *Dialectología Hispánica y Geografía Lingüística en los Estudios Locales (1920-1984). Bibliografía crítica y comentada*. Cáceres: Institución Cultural ‘El Brocense’, pp. 175-187.
- ZAMORA VICENTE, Alonso (1942) «Leonesismos en el extremeño de Mérida», *Revista de Filología Española*, XXVI, 1942, pp. 89-90.

ZAMORA VICENTE, Alonso (1942) «Sobre léxico dialectal», *Revista de Filología Española*, XXVI, 1942, pp. 315-319.

ZAMORA VICENTE, Alonso (1942) «Nombres de río sin artículo», *Revista de Filología Española*, XXVI, 1942, pp. 90-91.

ZAMORA VICENTE, Alonso (1943) *El había de Mérida y sus cercanías*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. [Reimpresión por el Excmo. Ayuntamiento de Mérida con un prólogo del autor].

ZONA IV. PROVINCIA DE BADAJOZ

CULTURA

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- AA. VV. (1987) «As práticas culturais no Alentejo e na Extremadura espanhola», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 323-336.
- AA. VV. (2005) «Conocimientos de medicina popular en ancianos de Gadiana del Caudillo (Badajoz)», *Revista de Estudios Extremeños*, LXI (1), pp. 79-101.
- AA. VV. (2007) «Jerez de los Caballeros: agua, salud y cultura», in HERMOSO RUIZ, Faustino (coord.) *Octavo Congreso de Estudios Extremeños. Libro de Actas* (CD-ROM). Badajoz: Junta de Extremadura, pp. 1759-1762.
- AA. VV. (2007) «Remedios basados en plantas usadas en la medicina popular gadianera: el aceite de árnica», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII, pp. 307-316.
- AA. VV. (2009) «La medicina popular en la ciudad de Badajoz», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (3), pp. 1389-1438.
- AA. VV. (2009) «La transmisión de la medicina popular en la Baja Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (2), pp. 1547-1588.
- AMADOR REDONDO, José Antonio (2002) *Chozos, molinos y puentes de Zafra: nuestro patrimonio rural*. Badajoz: Rayego.
- ÁVILA MACÍAS, María Ángeles (2009) «Construcciones tradicionales», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 300-305.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1995) *La matanza del puerco en Villanueva del Fresno*. Badajoz: E. Barajas.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (2000) «La música extremeña en la educación: Un modelo para trabajar en el aula», *Eufonía: Didáctica de la Música*, XIX, pp. 99-114.
- BARRIOS MANZANO, María del Pilar (2005) «Danza y ritual en la tradición extremeña», *Revista de Musicología*, XXVIII (1), pp. 639-666.
- CARMONA BARRERO, Juan Diego; CALERO CARRETERO, José Ángel (2008) «Influencias de la construcción vernácula portuguesa en la arquitectura tradicional

- extremeña. Hacia un estudio del gremio de los alarifes en la Baja Extremadura», in LORENZANA DE LA PUENTE, Felipe (coord.); MATEOS ASCACÍBAR, Francisco J. (coord.) *Iberismo. Las relaciones entre España y Portugal. Historia y tiempo actual: y otros estudios sobre Extremadura*. Llerena: Sociedad Extremeña de Historia, pp. 271-284.
- CARRETERO MELO, Antonio (1988) «Notas sobre el ambiente socio-cultural en Badajoz a principios de siglo a través de la prensa de la época», *Campo Abierto: Revista de Educación*, V, pp. 46-62.
- CARRETERO MELO, Antonio (2000) *El nombre de pila del varón en la Baja Extremadura*. Fregenal de la Sierra: Federación Extremeña de Folklore. [Monográfico de la revista *Saber Popular*].
- CARRETERO MELO, Antonio (2001) «Fuente del Maestre en la Edad Moderna. Sociedad», *Proserpina*, XV, pp. 77-119.
- CARRETERO MELO, Antonio (2001) «Antroponimia en la Edad Moderna. El nombre de pila del varón», *Nouvelle Revue d'Onomastique*, XXXVII-XXXVIII, pp. 43-56.
- CARRETERO MELO, Antonio (2002) «Onomástica y Demografía. Apuntes metodológicos», *Nouvelle Revue d'Onomastique*, XXXIX-XL, pp. 221-237.
- CARRETERO MELO, Antonio (2004) «Fuente del Maestre en la Edad Moderna. Población», *Proserpina*, XVII, pp. 21-49.
- CARRETERO MELO, Antonio (2006) *Las familias de Fuente del Maestre (1554-1800)*. Almendralejo: A. Carretero.
- CASADO DE OTAOLA, Luis (1995) *El romancero tradicional extremeño: las primeras colecciones (1809-1910)*. Mérida: Asamblea de Extremadura.
- COFRADÍA EXTREMEÑA DE GASTRONOMÍA (1985) *Recetario de cocina extremeña*. Badajoz: Universitas Editorial.
- COFRADÍA EXTREMEÑA DE GASTRONOMÍA (2002) *Nuevo recetario de cocina extremeña*. Badajoz: Caja Rural de Extremadura.
- COLLADO SALGUERO, Isabel (2005) *La enseñanza en Almendralejo (siglos XVI-XIX)*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- DELGADO MÉNDEZ, Aniceto (2007) «Tiempos y espacios para el ritual en Extremadura», in HERMOSO RUIZ, Faustino (coord.) *Octavo Congreso de Estudios Extremeños. Libro de Actas* (CD-ROM). Badajoz: Junta de Extremadura, pp. 1406-1421.

- DÍAZ DÍAZ, Emilio (1991) *Refranero popular extremeño*. Badajoz: Universitas Editorial.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1987) *Cultos a la fertilidad en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1988) «Rituales del bautizo y de la purificación en Extremadura», *Revista de Folklore*, XCIII, pp. 79-82.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1989) «Costumbres extremeñas de preembarazo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV (2), pp. 355-388.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La muerte en Extremadura: apuntes etnográficos», *Revista de Folklore*, CXIII, pp. 183-187.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «Las campanas extremeñas en el contexto antropológico», *Revista de Folklore*, CXII, pp. 130-137.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La licantropía en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXIII, pp. 170-174.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «El diagnóstico en la medicina popular extremeña: el caso de la hernia», *Revista de Folklore*, CXV, pp. 11-15.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1990) «La medicina popular en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXVIII, pp. 147-154.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1991) «Perros, lobos y lobeznos en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXI, pp. 30-36.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1991) «La fiesta del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXII, pp. 183-187.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «Santos ganaderos en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXIII, pp. 3-11.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «El bichu en Extremadura: de la trampa lobera al hermano lobo», *Revista de Folklore*, CXXXVI, pp. 136-141.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «La divinización del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXXXIX, pp. 3-9.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1992) «Virtudes mágicas y curativas del lobo en Extremadura», *Revista de Folklore*, CXLII, pp. 123-125.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (1994) «La etnoveterinaria en Extremadura: el tratamiento del ganado lanar», *Revista de Folklore*, CLX, pp. 111-121.

- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2000) «Etnomedicina respiratoria en Extremadura (I)», *Revista de Folklore*, CCXXIX, pp. 3-11.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2000) «Etnomedicina respiratoria en Extremadura (II)», *Revista de Folklore*, CCXXX, pp. 39-45.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2003) «Dermatología popular en Extremadura (I)», *Revista de Folklore*, CCLXXV, pp. 171-180.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (II)», *Revista de Folklore*, CCLXXXVI, pp. 155-165.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (III)», *Revista de Folklore*, CCLXXXVIII, pp. 183-193.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2005) «Dermatología popular en Extremadura (y IV)», *Revista de Folklore*, CCXCVII, pp. 88-97.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2006) «Medicina popular extremeña: sistema circulatorio», *Revista de Folklore*, CCCI, pp. 3-14.
- DOMÍNGUEZ MORENO, José María (2006) «Traumatología popular extremeña», *Revista de Folklore*, CCCIV, pp. 111-119.
- DUARTE INSÚA, Lino (1946) «Miscelánea: la tradición folklórica en Alburquerque», *Revista de Estudios Extremeños*, II (2), pp. 231-234.
- DUARTE INSÚA, Lino (1946) «Las devociones de mi pueblo: las Santas Reliquias», *Revista de Estudios Extremeños*, II (3), pp. 277-304.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1942) «El día de San Juan: un capítulo para el folklore fronterizo», *Revista de Estudios Extremeños*, XVI (1), pp. 81-110.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1944) «La Navidad en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVIII (1), pp. 89-105.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1944) «La Navidad en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVIII (2), pp. 129-138.
- GALLARDO DE ÁLVAREZ, Isabel (1945) «Del folklore extremeño: medicina popular y supersticiosa», *Revista de Estudios Extremeños*, I (3), pp. 359-364.
- GARCÍA FLÓREZ, María del Carmen (1994) «Juguetes y juegos populares», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXVII-LXVIII, pp. 29-35.
- GARCÍA MATOS, Manuel (1964) *Danzas populares de España. Extremadura*. Madrid: Almena.

- GARCÍA MUÑOZ, Francisco (1991) *Canciones populares de Extremadura para coro mixto*. Mérida: Editora Regional.
- GARCÍA-PLATA DE OSMA, Rafael (1917) *La Musa religiosa popular*. Cáceres: Tip. La Minerva Cacereña.
- GARCÍA-PLATA DE OSMA, Rafael (1918) *La Musa de los cantares*. Cáceres: El Noticiero.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1935) «Folklore musical extremeño. Principales rasgos de su origen y su riqueza tonal», *Revista de Estudios Extremeños*, IX, pp. 205-215.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1938) *Folklore extremeño*. Badajoz: Diputación Provincial.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1942) «El canto de relación en el folklore infantil de Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XVI (3), pp. 263-295.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1944) *Romances populares de Extremadura*. Badajoz: Diputación Provincial.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1946) «Hallazgo de veintiocho canciones populares de Extremadura, recogidas en los años 1884-85», *Revista de Estudios Extremeños*, II (4), pp. 429-447.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1949) «Juegos infantiles de Extremadura», *Revista Musical Chilena*, XXXIII, pp. 18-39.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1953) «Juegos infantiles de la provincia de Badajoz», *Revista de Estudios Extremeños*, IX (1-4), pp. 637-651.
- GIL GARCÍA, Bonifacio (1956-1965) *Cancionero popular de Extremadura. Contribución al folklore musical de la región*. Badajoz: Diputación Provincial, 2 vols.
- GIL SIERRA, Jacinto (2002) *Cheles 2000 en imágenes*. Cheles: Ayuntamiento de Cheles.
- GÓMEZ QUINTANA, Antonia (1999) «Los chozos en Montijo, 1938-1974», *Revista de Estudios Extremeños*, LV (2), pp. 591-604.
- GONZÁLEZ BARROSO, Emilio (1985) *Cancionero popular extremeño*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- GONZÁLEZ BARROSO, Emilio (1985) *Cancionero popular extremeño*. Badajoz: Universitas Editorial.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) «El horno de carbón: una industria popular casi desaparecida de Extremadura», *Revista de Folklore*, CCLXVIII, pp. 137-140.

- GORDÓN VÁZQUEZ, Faustino; PENCO MARTÍN, Antonio Daniel (2003) «Medicina popular en Valencia del Ventoso: una aproximación», *Revista de Estudios Extremeños*, LIX (1), pp. 405-425.
- GORDÓN VÁZQUEZ, Faustino; PENCO MARTÍN, Antonio Daniel (2003) «Remedios de origen vegetal utilizados en medicina popular veterinaria en la Comarca de Zafra», *Revista de Estudios Extremeños*, LIX (1), pp. 265-279.
- GUADALAJARA SOLERA, Simón (1984) *Lo pastoril en la cultura extremeña*. Cáceres: Institución Cultural 'El Brocense'.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1959) «Fiestas extremeñas», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XV, pp. 457-494.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1960) «La tradicional Nochebuena extremeña», Separata de la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVI.
- GUTIÉRREZ MACÍAS, Valeriano (1983) «Los quintos y la tradición extremeña», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXIX (1), pp. 123-134.
- HASLER, Juan A. (1966) «Sistemática y ergología del chozo en Extremadura», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXI (3), pp. 389-402.
- HERNÁNDEZ DE SOTO, Sergio (1884-85) «Juegos infantiles de Extremadura», *Biblioteca de Tradiciones Populares*, II, pp. 101-195; III, pp. 85-210.
- HERNÁNDEZ DE SOTO, Sergio (1886) *Cuentos populares de Extremadura*. Madrid: Tip. Fernando Fé.
- HERNÁNDEZ TREJO, José Antonio; MAYA ROMERO, Pedro (1998) *Aproximación a la Semana Santa en Barcarrota*. Barcarrota: Universidad Popular de Barcarrota.
- HURTADO, Publio (1902) *Supersticiones extremeñas. Anotaciones psico-fisiológicas*. Cáceres: Jiménez.
- JIMÉNEZ PRIEGO, Teresa (1973) «Retazos de folklore extremeño II», *Revista de Estudios Extremeños*, XXIX (1), pp. 105-148.
- JOVÉ VILLEGAS, María Luisa; PÉREZ MUÑOZ, Isabel (1999) *Tradiciones de Extremadura*. Mérida: Junta de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1984) *Fiestas populares extremeñas*. Mérida: Editora Regional.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1985) «Los estudios de Etnología y Folklore en Extremadura: el Regionalismo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLI (3), pp. 453-524.

- MARCOS ARÉVALO, Javier (coord.); RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coord.) (1989) *Antropología cultural en Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1990) «La cerdofilia extremeña. Una visión desde la Antropología», *Revista de Estudios Extremeños*, XLVI (2), pp. 445-456.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1995) *La construcción de la antropología social extremeña*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1996) «La identidad de una cultura local: “servir al santo” o “hacer el paso de los oficiales”. Alconera y su fiesta patronal de San Pedro Mártir de Verona», in *Congreso Conmemorativo del VI Centenario del Señorío de Feria (1394-1994): ponencias y comunicaciones*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 229-242.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1997) *Nacer, vivir y morir en Extremadura (creencias y prácticas en torno al ciclo de la vida a principios de siglo)*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (1999) «La religión y el fenómeno votivo en Extremadura: el caso de la Virgen de Soterraño (Barcarrota)», in RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (coord.) *Religión y cultura: Actas II Congreso de Religiosidad Popular*. Sevilla: Fundación Machado, vol. 2, pp. 51-60.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (2000) *Etnología de Extremadura (investigación y docencia)*. Mérida: Junta de Extremadura.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (2002) «Roles, funciones y significados de los animales en los rituales festivos (la experiencia extremeña)», *Revista de Estudios Extremeños*, LVIII (2), pp. 381-414.
- MARCOS ARÉVALO, Javier (2004) «El fuego ritual y la purificación. Caracterización de las fiestas de las candelas en Extremadura», *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, XXVI, pp. 247-257.
- MARCOS ARÉVALO, Javier; BORREGO VELÁZQUEZ, Enrique (2006) «La religiosidad popular en la ciudad de Badajoz entre los siglos XVI y XVIII a partir de tres fuentes documentales: iconos religiosos, rituales de aflicción y ciclos de rogativas», *Revista de Antropología Experimental*, VI (1), pp. 20-42.
- MARTÍN GALINDO, José Luis (2006) «Los chozos extremeños: referente histórico y recurso socio-cultural para el futuro», *Revista de Estudios Extremeños*, LXII (2), pp. 839-890.

- MARTÍNEZ, Matías Ramón (1884) *Apuntes para un mapa topográfico-tradicional de la villa de Burguillos, perteneciente a la provincia de Badajoz*. Sevilla: Alejandro Guichot y Compañía. [Edición de Antonio Carretero Melo, Badajoz: Diputación Provincial, 2004].
- MARTOS NÚÑEZ, Eloy (1988) *La poética del patetismo: análisis de los cuentos populares extremeños*. Mérida: Editora Regional.
- MARTOS NÚÑEZ, Eloy (1995) *Álbum de cuentos y leyendas tradicionales de Extremadura*. Mérida: Consejería de Cultura y Patrimonio.
- MASEDO TORRES, Fernando (2002) *Los toros en Badajoz: siglos XVI al XX*. Badajoz: Diputación Provincial.
- MORENO GONZÁLEZ, José María (2003) *La mujer y la música en la villa de Zafra a finales del setecientos*. Badajoz: Juventudes Musicales de Zafra José Cabezón.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (1995) *Recetarios de cocina y alimentación en la baja Extremadura (1860-1960)*. Badajoz: Diputación Provincial.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (1996) *Devoción y fiestas del Cristo de la Reja de Segura de León: (de los franciscanos a las capeas)*. Fregenal de la Sierra: Graficolor.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (1998) «Aproximación a los hábitos alimentarios y gastronómicos de los extremeños en la transición secular (siglos XIX-XX)», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (1), pp. 471-489.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (2001) «Tradiciones taurinas en la Baja Extremadura», in *Actas del XXVI Congreso de la Asociación Española de Cronistas Oficiales*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 49-54.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (2008) «Festejos taurinos en la raya: Barrancos (Baixo Alentejo) y Segura de León (Extremadura)», in *Iberismo. Las relaciones entre España y Portugal. Historia y tiempo actual: y otros estudios sobre Extremadura*. Llerena: Sociedad Extremeña de Historia, pp. 225-240.
- PENCO MARTÍN, Antonio Daniel; RENGIFO GALLEGU, José Manuel (2001) *Aperos y construcciones agropecuarios en la baja Extremadura*. Badajoz: Diputación Provincial.
- PENCO MARTÍN, Antonio Daniel; PERAL PACHECO, Diego (2007) «Medicina popular veterinaria en la comarca de Zafra», *Revista de Estudios Extremeños*, LXIII, pp. 275-291.
- PÉREZ DÍAZ, Antonio (1988) *Cambios y problemática en la dehesa: el suroeste de Badajoz*. Cáceres: Universidad de Extremadura.

- PÉREZ GONZÁLEZ, Francisco Joaquín (1998) *Barcarrota, un lugar de leyendas*. Barcarrota: Universidad Popular de Barcarrota.
- PÉREZ SIMÓN, Silvia (2009) «Tradiciones y costumbres de Extremadura», in *Atlas de Extremadura*. Mérida: Asamblea de Extremadura, pp. 288-292.
- PÉREZ TREJO, Francisco (1998) *Juegos populares en Barcarrota*. Barcarrota: Universidad Popular de Barcarrota.
- POVES VERDE, Lucio (1998) *Los Santos de Maimona. Estampas para el recuerdo*. Badajoz: L. Poves.
- RAGEL SANCHEZ, Luis Felipe *et al.* (2000) *La costumbre, el derecho consuetudinario y las tradiciones populares en Extremadura y Alentejo*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- REYES HUERTAS, Antonio (1978) *Estampas campesinas extremeñas*. Madrid: Editora Nacional.
- RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (1987) «Etnografía y folklore en Extremadura. Aportaciones a la historia de la antropología cultural española», *Revista de Estudios Extremeños*, XLIII (3), pp. 661-683.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio (1931) *Dictados tópicos de Extremadura: materiales para una colección folklórica*. Badajoz: A. Arqueros.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio (1965) *Diccionario geográfico popular de Extremadura*. Madrid: [s.n.].
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (1990) *Cuentos populares extremeños y andaluces*. Badajoz: Diputación Provincial; Huelva: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (1998) *Cuentos extremeños maravillosos y de encantamiento*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (1998) «Los cuentos populares extremeños en el tránsito del siglo XIX al XX», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (1), pp. 113-150.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2001) *Cuentos extremeños de animales*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2001) *Cuentos extremeños obscenos y anticlericales*. Badajoz: Diputación Provincial.
- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan (coord.) (2002) *Cuentos extremeños de costumbres*. Badajoz: Diputación Provincial.

- RODRÍGUEZ PASTOR, Juan; MOROTE MAGÁN, Pascuala (2002) «Los cuentos de tradición oral murcianos y extremeños», *Puertas a la Lectura*, XV-XVI, pp. 93-111.
- RUBIO MASA, J. C. (1987) *Arquitectura popular de Extremadura*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- RUBIO MUÑOZ, Luis Alfonso (1997) «Molinos hidráulicos tradicionales de La Codosera (Badajoz)», *Revista de Estudios Extremeños*, LIII (1), pp. 177-224.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1998) «Dialectología y folclore en Extremadura en el tránsito del siglo XIX al XX», *Revista de Estudios Extremeños*, LIV (3), pp. 807-832.
- SANTOS, Isabel Dâmaso (2010) «Santo António: ícone transcultural transfronteiriço», in FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (ed.); AMADOR MORENO, Silvia (ed.) *Al Límite. I Congreso de la SEEPLU. Actas*. Cáceres: Avuelapluma, pp. 71-77.
- SENDÍN BLÁZQUEZ, José (1992) *Tradiciones extremeñas*. León: Everest.
- SESEÑA, Natacha (1973) «Alfares de Extremadura», *Triunfo*, XXVIII (580), pp. 58-60.
- TALLÉS CRISTÓBAL, Ana Belén (1982) «Juegos infantiles de Zafra», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, XXV-XXVI, pp. 36-41.
- URIARTE LÓPEZ, Luis (1994) «La Codosera: cultura de fronteras y fronteras culturales en la Raya luso-española», *Revista de Estudios Extremeños*, L (2), pp. 445-462.
- URIARTE LÓPEZ, Luis (1994) *La Codosera: cultura de frontera y fronteras culturales en la raya luso-extremeña*. Mérida: Asamblea de Extremadura.
- URIARTE LÓPEZ, Luis (1994) «Ritualización de la transgresión en una cultura de fronteras», *Campo Abierto: Revista de Educación*, XI, pp. 11-42.
- URIARTE LÓPEZ, Luis (2005) «Culturas de frontera y fronteras culturales: la Raya hispano-lusa y peruano-ecuatoriana», *Archivo de Beja*, série III, Actas III Jornadas, tomo I, pp. 73-84. [Conceptos de 'raya', 'área rayana', 'nacionalismo', 'etnicidad', 'etnogénesis' y otros. Alentejo-Extremadura. Localidades mencionadas: La Esperanza, El Marco y La Codosera].
- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2006) «El problema dialectológico y etnobotánico en medicina: dos especies vegetales utilizadas como sedante en Extremadura», *Universo Extremeño*, I, pp. 12-13.

- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2007) «Origen y transmisión de remedios en la medicina popular de un pueblo de colonización», *Salud Rural*, XXIV (12), pp. 43-49.
- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2008) *Catálogo de remedios de la medicina popular de Guadiana del Caudillo*. Guadiana del Caudillo: Ayuntamiento.
- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2008) «La nomenclatura popular de las plantas medicinales como objeto de consideración en atención primaria», *Salud Rural*, XXV (7), pp. 15-28.
- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2009) *Las plantas medicinales en la cultura guadianera frente a las medicinas tradicionales y la fitoterapia oficial*. Alicante: Editorial Club Universitario.
- VALLEJO VILLALOBOS, José Ramón; PERAL PACHECO, Diego; CARRASCO RAMOS, María Consuelo (2009) «Los estudios sobre medicina popular y plantas medicinales en Guadiana del Caudillo», *Revista de Estudios Extremeños*, LXV (2), pp. 1611-1636.
- VIZUETE CARRIZOSA, Manuel (1986) *Juegos populares extremeños*. Mérida: Editora Regional.

ZONA IVa. OLIVENÇA/OLIVENZA

LÍNGUA/LENGUA

MANUELA BARROS FERREIRA; JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- ABRANTES, Ventura Ledesma (1939) «Expressões, ditos e formas de dizer que usa o povo de Olivença», *A Voz*, 14-07-1939, 22-09-1939 e ss.
- ABRANTES, Ventura Ledesma (1948) «Como fala o burgo oliventino, expressões, ditos e formas de dizer, rifoneiro, etc.», in *O património da Sereníssima Casa de Bragança em Olivença, seguido de apontamentos monográficos e notas etnográficas*. Lisboa: Revista Ocidente, 1954, pp. 302-396.
- ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (2007) «Linguistic borders of the Western Peninsula», *International Journal of the Sociology of Language*, CLXXXIV, pp. 121-138.
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (1982) *Cosas de Olivenza (costumbres, gastronomía y dialectos)*. Olivenza: Caja de Ahorros de Badajoz.
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (2007) «Palabras usadas en Olivenza», in *Apuntes para una historia popular de Olivenza*. Olivenza: Ayuntamiento de Olivenza, pp. 126-132.
- BARAJAS SALAS, Eduardo (1989) «¿Alor, Olor, Lor? Las consideraciones sobre el significado y las distintas formas de un topónimo», *Revista de Estudios Extremeños*, XLV (1), pp. 159-168.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan Manuel (1995) «Realidade fronteiriça e desenvolvimento dos estudos de Português na Extremadura (Espanha)» in *IV Jornadas de Educação e Desenvolvimento (Beja, 1-3 de Junho de 1995)*, actas publicadas en *Ler Educação. Revista da Escola Superior de Educação de Beja*, XVII-XVIII, pp. 19-26.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan Manuel (1996) «Los asentamientos alentejanos en la frontera extremeña en el siglo XX: pervivencia y desarrollo de las hablas portuguesas en Extremadura», *O Pelourinho*, pp. 73-91.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan Manuel (1996) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte I: Grupos dialectales. Clasificación de las hablas de Jálama», *Anuario de Estudios Filológicos*, XIX, pp. 135-148.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan Manuel (1997) «Hablas y dialectos portugueses o galaico-portugueses en Extremadura. Parte II y última: Otras hablas fronterizas. Conclusiones», *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, pp. 61-79.

- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (2001) «La frontera lingüística hispano-portuguesa en la provincia de Badajoz», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 139-158.
- CASTAÑO FERNÁNDEZ, Antonio María (2002) «Olivenza: un territorio nombrado en dos idiomas», in *Congreso Lenguas y Educación*. Mérida: Junta de Extremadura, pp. 28-31.
- CASTAÑO FERNÁNDEZ, Antonio María (2004) *Nombres de frontera (topónimos de Olivenza y Táliga)*. Badajoz: Diputación de Badajoz.
- FUENTES BECERRA, Joaquín (2007) «El português de Olivenza»/«The portuguese language on Olivenza», *Cuadernos para Mover Montañas*, IX, pp. 108-113/148-153.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio (2003) *Cartografía lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño* [CD-ROM]. Madrid: Universidad Complutense. [Olivenza es el punto de encuesta Ba 301].
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Manuel (1974) *El enclave de Olivenza, su historia y su habla: estudio histórico, etnográfico y lingüístico de la Olivenza portuguesa*. Granada: Universidad. [Tesis doctoral inédita].
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Manuel (1974) *El enclave de Olivenza: su historia y su habla*. Granada: Universidad. [Resumen de tesis doctoral].
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Manuel (1983) «Historia y toponimia en Olivenza», *Revista de Estudios Extremeños*, XXXIX (1), pp. 81-93.
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Manuel (2010) *Por los campos de Olivenza: historia, léxico y toponimia de un enclave portugués en la Baja Extremadura*. Badajoz: Caja Rural de Extremadura.
- MATIAS, Maria de Fátima Rezende (1984) *Bilingüismo e níveis sociolinguísticos numa região luso-espanhola (Concelhos de Alandroal, Campo Maior, Elvas e Olivença)*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. Separata da *Revista Portuguesa de Filologia*, XVIII e XIX.
- MATIAS, Maria de Fátima Rezende (1986) «Português e Espanhol em contacto em Olivença», *Nós*, II-III, pp. 7-30.
- MATIAS, Maria de Fátima Rezende (2001) «A agonia do português em Olivença», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 159-170.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria (1998-1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89; II, pp. 115-116.

- RODRÍGUEZ FRANCO, Servando (1993) «Alor: origen y resultados posteriores de un topónimo», *Encuentros/Encontros. Revista Hispano-Portuguesa de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales*, II, pp. 49-72.
- RODRÍGUEZ PERERA, Francisco (1946) «Aportación al vocabulario. Algunos términos lusos y españoles usados en la frontera de Portugal desde Valencia de Mom-buey hasta Albuquerque principalmente», *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, II, pp. 397-403.
- SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Manuel Jesús (1997) «Apuntes para la descripción del español hablado en Olivenza», *Revista de Extremadura*, XXIII, pp. 109-126. [Versión en portugués: «Apontamentos para descrever o espanhol que se fala em Olivença», *Agália*, LXI, 2000, pp. 105-119].
- SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Manuel Jesús (2006) «O português raiano. Exemplo: o de Olivença», in FERNÁNDEZ, Jordi F. (ed.); REDONDO, Gorka (ed.) *Llengües ignorades*. Terrasa: Emboscall, pp. 67-83.
- VALIÑA REGUERA, José Luis (s.a.) *Os falares fronteiriços de Olivença e Campo Maior: falar alentejano e diversa castelhanização* [online] <http://www.alemguadiana.com/datorportugues/Falares%20Olivenca.pdf> [consulta: 16.04.2015].
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1890-92) «Notas filológicas. I.- O português de Olivença», *Revista Lusitana*, II, pp. 347-349.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1902) «Linguagens fronteiriças de Portugal e Hespanha», *Revista Lusitana*, VII, pp. 133-145. [Breve referência a Olivença].

ZONA IVa. OLIVENÇA/OLIVENZA

CULTURA

MANUELA BARROS FERREIRA; JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

- ABEL, Marília; CONSIGLIERI, Carlos (textos); FARIA, Serrão de (pinturas) (2006) *Olivença no caminho da saudade*. Golegã: Dinalivro e Atelier Serrão de Faria.
- ABRANTES, Ventura Ledesma (1948) *O património da Sereníssima Casa de Bragança em Olivença, seguido de apontamentos monográficos e notas etnográficas*. Lisboa: Revista Ocidente, 1954.
- ÁLVARO RUBIO, Joaquín (1999) *Leyendas, milagros y tradiciones de la comarca de Olivenza*. Badajoz: Asociación para el Desarrollo Rural de la Comarca de Olivenza.
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (1982) *Cosas de Olivenza (costumbres, gastronomía y dialectos)*. Olivenza: Caja de Ahorros de Badajoz.
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (1986) *Más cosas de Olivenza*. Olivenza: [s.n.]. [Estudio inédito].
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (1997) *Dichos oliventinos*. Olivenza: Ayuntamiento de Olivenza.
- ASENSIO RODRÍGUEZ, Rita (2007) *Apuntes para una historia popular de Olivenza*. Olivenza: Ayuntamiento de Olivenza.
- ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO RURAL DE LA COMARCA DE OLIVENZA (1999) *Arquitectura popular de la comarca de Olivenza*. Olivenza: Asociación para el Desarrollo Rural de la Comarca de Olivenza.
- AYUNTAMIENTO DE OLIVENZA; CÂMARA MUNICIPAL DE LEIRIA (1987) «La enseñanza del portugués en Olivenza y la reconstrucción del puente de Ajuda. A geminação de Olivença e Leiria», in *Primeras Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales: Encuentros/Encontros de Ajuda, Olivenza (18-19-20 octubre 1985): acta, ponencias y comunicaciones*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 793-795.
- BOTELHO, Rodrigo de F. Pereira (dir.) (1953-1969) *Olivença: Boletim do Grupo de Amigos de Olivença*, I (Dez. 1953) – XI-XII (1969). Lisboa: GAO.
- CASTRO, Florencio (1995) *Museu Etnográfico Extremeño González Santana: Olivenza*. Mérida: Editora Regional de Extremadura. [Catálogo].

- CONSIGLIERI, Carlos (2004) *A doçaria portuguesa de Olivença*. Sintra: Colares Editora.
- GARCÍA GALÁN, Antonio (1979) «Azulejos de Olivenza», *Alminar*, IX, p. 31.
- GARCÍA GALÁN, Antonio (1979) «El folklore de Olivenza», *Alminar*, X, pp. 28-30.
- GARCÍA GALÁN, Antonio (1979) «La arquitectura pombalina en Olivenza», *Alminar*, XXXVIII, pp. 22-23.
- GIL SIERRA, Jacinto (2008) *Molinos y molineros de la comarca de Olivenza*. [Olivenza]: Asociación para el Desarrollo de la Comarca de Olivenza.
- GONZÁLEZ CARRILLO, José Antonio (2009) *Olivenza oculta*. Olivenza: J. A. González.
- GONZÁLEZ CARRILLO, José Antonio (2010) *La herencia portuguesa en las cofradías de Olivenza*. Olivenza: Diputación de Badajoz y Caja de Extremadura.
- GRUPO GIFO (1987) «Introducción al estudio del folklore de Olivenza: adulteración y realidad», *Saber Popular: Revista Extremeña de Folklore*, I, pp. 65-68.
- LIMPO PÍRIZ, Luis Alfonso (1987) «El caso oliventino: conciencia nacional y aculturación en un pueblo del suroeste español», *Revista de Estudios Extremeños*, XLIII (3), pp. 729-750.
- LIMPO PÍRIZ, Luis Alfonso (2005) «Museo Etnográfico Extremeño González Santana de Olivenza», *Revista de Museología: Publicación Científica al Servicio de la Comunidad Museológica*, XXXII, pp. 103-108.
- LUNA, Carlos E. C. (1994) *Nos caminhos de Olivença*. Estremoz: C. Luna.
- MARTÍNEZ ZAMORA, María Eulalia (1997) *La platería en Olivenza*, Separata de *Encuentros/Encuentros: Revista Luso-Española de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales*, III.
- MEDINA GARCÍA, Eusebio (1999) *El fiador y la carga. Estudio etnográfico del contrabando de postguerra en la comarca de Olivenza y su zona de influencia*. Madrid: Universidad Complutense. [Memoria de investigación inédita].
- NEVES, Hermano (1932) *Três dias em Olivença*. Lisboa: Casa Ventura Abrantes.
- PAREDES MAÑA, María del Mar (2000) «Algunas plantas de uso medicinal en la comarca de Olivenza (Badajoz)», *Saber Popular: Revista Extremeña de Folklore*, XV, pp. 43-63.
- PÉREZ GUEDEJO, José Joaquín (coord.) (1999) *Arquitectura popular de la comarca de Olivenza*. Olivenza: Asociación para el Desarrollo de la Comarca de Olivenza.

- PIZARRO GÓMEZ, Francisco Javier (2005) *Olivenza. Paisajes urbanos de Extremadura*. Mérida: Junta de Extremadura.
- PIZARRO GÓMEZ, Francisco Javier (2010) «Olivenza, modelo de transferencias arquitectónicas y urbanísticas entre España y Portugal», *Quintana*, IX, pp. 75-101.
- RODRÍGUEZ DEL RINCÓN, José Mauricio (2004) *Olivenza y los toros: historias de un pueblo y de su plaza*. Olivenza: Ayuntamiento de Olivenza.
- RODRÍGUEZ FRANCO, Servando (2004) «Décimas y refranes en la tradición oral de Olivenza», in *Congreso Internacional sobre Patrimonio Lingüístico Extremeño*. Cáceres, 4 a 6 de noviembre de 2004. [Estudio inédito].
- SALAMANCA LÓPEZ, Manuel (1998) «Semana Santa: tradición y cultura. La Real Archicofradía de Nuestro Señor Jesús de los Pasos de Olivenza», *Revista de Folklore*, CCIX, pp. 170-178.
- SILVA, Antero B. Alves da (2000) *O ensino de crianças do 1o ciclo do ensino básico com necessidades educativas especiais, nos municípios de Elvas e Olivença, entre 1986 e 1996*. Évora: [s.n]. [Tese de mestrado Univ. Évora. Texto policopiado].
- SOLÍS RODRÍGUEZ, Carmelo (1993) «Órganos y organeros en Olivenza», *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, IV, pp. 85-96.
- SOUSA, José Tomás (1993) «Algunas aclaraciones sobre el folklore musical de Olivenza», *Saber Popular: Revista Extremeña de Folklore*, VIII, pp. 37-66.
- SOUSA, José Tomás (1995) «Olivenza: el folklore en la frontera», in TEJADA VIZUETE, Francisco (coord.) *Raíces: el folklore extremeño*. Badajoz: Diario Hoy, pp. 29-72.
- TERRÓN REYNOLDS, María Teresa (1993) «Los lienzos procesionales de la Cofradía del Hospital de la Misericordia de Olivenza», *Norba-Arte*, XIII, pp. 83-94.
- TORRADO GONZÁLEZ, José Antonio (2002) *Los molinos harineros del Guadiana fronterizo*. Badajoz: Diputación Provincial.
- TORRE NÚÑEZ, Alonso de la (2010) «Los estudios teatrales en Extremadura: de Olivenza a Cáceres», *ADE Teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España*, CXXXII, pp. 99-102.
- TORRES GALLEGU, Gregorio; DURÁN MÉNDEZ, Ignacio (1999) *Un viaje por la comarca de Olivenza*. [Olivenza]: Asociación para el Desarrollo Rural de la Comarca de Olivenza (ADERCO). [Cuentos infantiles].

- TORRINHA, Joaquim Francisco Soeiro (1993) «Azulejaria antiga em Olivença», *Encontros/Encuentros: Revista Luso-Española de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales*, II, pp. 201-234.
- URIARTE, Luis M. (2005) «Culturas de frontera y fronteras culturales: la Raya hispano-lusa y peruano-ecuatoriana», *Archivo de Beja*, série III, Actas III Jornadas, tomo I, pp. 73-84. [Conceptos de 'raya', 'área rayana', 'nacionalismo', 'etnicidad', 'etnogénesis' y otros. Alentejo-Extremadura].
- VALLECILLO TEODORO, Miguel Ángel (1991) *Arte religioso en Olivenza*. Badajoz: Diputación Provincial.
- VASCONCELLOS, José (1942) «Olivença», in *Etnografia portuguesa*. Lisboa: Imprensa Nacional de Lisboa, vol. 3, pp. 588-606. [Com base em apontamentos fornecidos por Ventura Abrantes].
- VEGA GONZÁLEZ, José Jaime; GONZÁLEZ CARRILLO, José Antonio (2005) *Oliven-tinos/as*. Olivenza: Ayuntamiento de Olivenza.
- VIANA, Couto (2003) *Cancioneiro de Olivença*. Lisboa: Huguin Editores.
- VICENTE CASTRO, Florencio (1995) *Museo Etnográfico Extremeño González Santana: Olivenza*. Mérida: Editora Regional de Extremadura.

ZONA V. DISTRITO DE BEJA

LÍNGUA

MANUELA BARROS FERREIRA

- ALMEIDA, Justino Mendes de (1984) «A monotongação do ditongo *ei* no sul de Portugal (breve achega epigráfica)», in *Umgangssprache in der Iberoromania. Festschrift für Heinz Kröll*, Tübingen: Narr, pp. 99-102.
- BARBOSA, António dos Reis Silva (1938) «Nomenclatura do carro alentejano», *Revista Lusitana*, XXXVI, pp. 236-245. [Carro de carga e de serviço agrícola].
- BARBOSA, Bernardino (1920) «Sufixo *-um* na língua popular do Sul», *Revista Lusitana*, XXIII, pp. 194-196.
- BARROS, Vítor Fernando; GUERREIRO, Lourivaldo Martins (2005) *Dicionário de Falares do Alentejo*. Porto: Campo das Letras.
- BRISOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.
- BRISOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- BRISOS, Fernando Jorge Costa (2014) «Sobre o problema das variedades dialectais da Beira Baixa e Alto Alentejo e do Barlavento algarvio», in *1st International Symposium on Variation in Portuguese*. Universidade de Braga. [Comunicação].
- CARRILHO, Ernestina (2005) *Expletive *ele* in European Portuguese Dialects*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/pdfs_publicacoes/carrilho_2005.pdf [consulta: 19.04.2015]. [Dissertação de doutoramento, inclui exemplos de Serpa].
- CARVALHO, Maria José Albarran (1999) «O cante e a pobreza. Uma abordagem linguística», *Arquivo de Beja*, série 3, vol. XI, pp. 133-142.
- CARVALHO, Maria José Albarran (1999) «Cante e aspectos dialectais do português», *Arquivo de Beja*, série 3, vol. XII, pp. 135-150.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1948-1950) «A linguagem popular do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, V, pp. 346-360; VI, 1949, pp. 186-203, 362-392; VII, 1950, pp.

- 139-207. [Ntobl.: *Boletim de Filologia*, XIII, 1952, pp. 327-336. Reed. em *A linguagem Popular do Baixo Alentejo e o Dialecto Barranquenho (estudo etnofilológico)*. Beja: Assembléia Distrital de Beja, 1983].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1952) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões da linguagem popular do Baixo Alentejo», *A bem da língua portuguesa. Boletim (Mensal) da Sociedade de Língua Portuguesa*, III, pp. 272-282.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1956) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões que se ouvem em Beja», *A bem da língua portuguesa. Boletim (Mensal) da Sociedade de Língua Portuguesa*, VII, pp. 158-162. [Reed. em *Estudos Linguísticos. O idioma português*. Lisboa, 1968, pp. 71-78].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1965) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões da linguagem popular alentejana e algarvia», *Revista de Portugal*, XXX, pp. 480-492.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1965) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões que se ouvem na linguagem popular alentejana e algarvia», *Mensário das Casas do Povo*, XX (233), pp. 10-11; (235), pp. 17-27. [Igual ao artigo da RP XXX]. [Reed. em *Estudos Linguísticos. O idioma português*. Lisboa, 1968, pp. 139-158].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1968) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões que se ouvem na linguagem popular do Baixo Alentejo», in *Estudos Linguísticos. O idioma português*. Lisboa: Editorial Império, pp. 27-34.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1983) *A linguagem popular do Baixo Alentejo e o dialecto barranquenho: estudo etnofilológico*. Beja: Assembleia Distrital.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1985) «Cap. VII. Curiosidades linguísticas (dialectológicas) – Estudos etnofilológicos», in *A etnografia e o folclore no Baixo Alentejo (Aspectos vários – Curiosidades linguísticas – Dialectologia e outras – Comentário, recolha e notas do autor)*. Beja: Assembleia Distrital, pp. 284-325.
- DELGADO, Maria Carolina Saramaga (1970) *O falar de Baleizão*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Tese de licenciatura à Faculdade de Letras].
- FERREIRA, Manuela Barros (1992) «Vestígios do romance moçárabico em Portugal», *Revista de Arqueologia Medieval*, I, pp. 217-229.
- FERREIRA, Maria Mulize Neves; SOARES, Alexandra Manuela (1994) «A toponímia do concelho de Almodôvar», *Vipasca*, III, pp. 99-120.
- FICALHO, Conde de (1889) «O elemento árabe na linguagem dos pastores alentejanos», *A Tradição*, I. Serpa. [Reed. em *Notas históricas acerca de Serpa e O*

- elemento árabe na linguagem dos pastores alentejanos*, pp. 141-173. Lisboa: [s.n.], 1979].
- FRANCO, Norberto (2002) *Amareleja. Linguagem regional e popular*. Moura: Câmara Municipal de Moura.
- GONÇALVES, Luís da Cunha (1922) *A vida rural no Alentejo: breve estudo léxico-etnográfico. Conferência feita na Academia das Sciencias de Lisboa*. Separata do *Boletim da Classe de Letras*, XV. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- LACERDA, Armando de (1954) «Recolha, arquivo e análise de falares regionais portugueses. Recolhas no Algarve, Baixo e Alto Alentejo, em 1952, 1953 e 1954», *Revista do Laboratório de Fonética Experimental*. [II: Recolha de falares do distrito de Beja: pp. 151-157].
- LACERDA, Armando de; PARKER, John M. (1956-1980) «Variantes fonéticas de falares regionais do distrito de Beja», *Revista do Laboratório de Fonética Experimental*, III, pp. 38-146; IV, 1958, pp. 107-174; V, 1980, pp. 5-72. [Documentação sonora de Amareleja, Barrancos, Moura, Sto. Aleixo, Brinches, Pias, Vila Verde de Ficalho, Mina de S. Domingos, Mértola, segundo recolha de 1953-54].
- MAGRO, Catarina (2007) *Clíticos: Variações sobre o tema*. Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [Dissertação de doutoramento; inclui exemplos de Serpa].
- MARTINS, Ana Maria (coord.) (2007) «Serpa», in *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Fundação para a Ciência e para a Tecnologia. [corpus etiquetado online] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/srp_c.pdf [Transcrições ortográficas de excertos de inquéritos dialectais, sobre a língua e a comunicação; o céu e os corpos celestes; a atmosfera e as condições climáticas; os rios; a agricultura; preparação do terreno; rega; a ceifa e a debulha; os cereais; a horta e os produtos hortícolas; a vinha e o vinho; a oliveira e o azeite; a farinha: moinho e panificação; o sobreiro e a cortiça; o pinheiro e a resina; o lenhador; o gado ovino; o gado caprino; o leite e o queijo; o porco e a matança; a pesca] http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/srp_morf.html [Idem, com anotação morfossintáctica por palavra].
- NUNES, M. Dias (1896) «Linguagem e tradições populares da vila de Serpa», *Revista Lusitana*, IV, pp. 101-114.
- PAULINO, Maria Manuela R. Florêncio (2000) *Dialecto alentejano. Contributo para o seu estudo*. Lisboa: Colibri. [Falar de Castro Verde].

- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1923-1938) «Vocabulário alentejano (subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXV, 1923-1925, pp. 58-74; XXVI, 1925-1927, pp. 68-83; XXXIII, 1935, pp. 94-176; XXXIV, 1936, pp. 266-290; XXXV, 1937, pp. 155-160; XXXVI, 1938, pp. 197-217. [Com recolhas em Serpa e Mértola, entre outras].
- POMBINHO JÚNIOR, J. António (1939) «Retalhos de um vocabulário (Subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXXVII, pp. 153-270. [Este artigo começou a ser publicado em 1933 em *Brados do Alentejo*, jornal de Estremoz, tendo ficado incompleto. Contém referências desde Elvas a Serpa].
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2007) «La disponibilidad léxica en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal): aspectos metodológicos y primeros resultados», in AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (dir.) *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (CD-ROM)*. Alicante: Taller Digital de Establecimiento de Textos Literarios y Científicos S.A., pp. 568-574.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina, GALLOSO CAMACHO, M.^a Victoria y CONCEIÇÃO, Manuel Célio (2010) *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*. Huelva: Universidad de Huelva.
- RAMOS, Francisco Martins; SILVA, Carlos Alberto da (2002) *Tratado das alcunhas alentejanas*. Lisboa: Edições Colibri. [Recolhas nos distritos de Portalegre, Évora e Beja, com indicação do lugar de proveniência de cada alcunha].
- RIBEIRO, Orlando (1965) «A propósito de áreas lexicais no território português (algumas reflexões acerca do seu condicionamento)», *Boletim de Filologia*, XXI, pp. 177-205. [Reed. in CINTRA, L.F. Lindley, *Estudos de Dialectologia Portuguesa*, Lisboa: Sá da Costa Editora, 1983, pp. 165-199].
- ROQUE, Joaquim (1945,1946) *Estudos de linguagem. Mondando em seara alheia... nos domínios da filologia*. Beja, vols. 1 e 2.
- SARAIVA, Maria Fernanda M. Ferreira (1970) *Designações para 'trabalhadores rurais' em Portugal continental*. [Diss. de licenciatura apresentada à Universidade de Coimbra].
- SAUREN, Herbert; SIDARUS, Adel (2005) «Escrita ibérica», in *Culturas, identidades e globalização. Congresso da Revista Arquivo de Beja*. Beja: Câmara Municipal, vol. 1, pp. 169-189.

- SEITA, Ilda Francisca (1944) *A linguagem popular de Aldeia Nova de S. Bento*. Lisboa. [Dissertação dactilografada].
- SILVA, Irene Alves da (1954) *A linguagem corticeira: subsídios para seu estudo*. Coimbra: Casa do Castelo. [Separata da *Revista Portuguesa de Filologia*, IV e V].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1885) *Dialectos alentejanos*. [s.l.: s.n.].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1890-1892) «Dialectos alentejanos (Subsídios para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista Lusitana*, II, pp. 15-45. [Cap. III: Linguagem popular de Beja; Cap. IV: Linguagem popular de Serpa].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1955) *Filologia barranquenha. Apontamentos para o seu estudo*. Lisboa: Imprensa Nacional. [Reed. facs. 1981].
- VIANA, Abel (1945) «Alguns provincianismos alentejanos na obra literária de Brito Camacho», *Arquivo de Beja* (1.^a série), II, pp. 396-399.
- VIANA, Aniceto dos Reis Gonçalves (1938) «Nota sobre fonética alentejana», *Revista Lusitana*, I, p. 179. [Mértola].

ZONA V. DISTRITO DE BEJA
CULTURA

MANUELA BARROS FERREIRA

- AA. VV. (1994) *Comeres de Serpa*. Serpa: Câmara Municipal.
- ABELHO, Azinhal (1955) *Arraianos. Histórias de contrabandistas & malteses*. Lisboa: [s.n.].
- ALEXANDRINO, António (1899) «Contos populares alentejanos», *A Tradição*, I, pp. 29-30, 45-47, 60-63, 76-78, 95-96, 111-112, 143-144, 190-191. [10 contos de Brinches].
- ALEXANDRINO, António (1900) «Animais fugindo à morte», *A Tradição*, II, pp. 107-109. [Contos de Brinches].
- ALEXANDRINO, António (1900) «Contos alentejanos», *A Tradição*, II (1900), pp. 29-30, 45-46, 142-143, 191; III (1901), pp. 45-46, 63, 64, 77-78, 138-141, 155-158. [Contos de Brinches].
- AMAR, José d' (pseud.) (1998) «Décimas: linguagem comum ibero-americana», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VII-VIII, pp. 95-141.
- ANDRADE, Eugénio de; ALVES, Armando (1997) *Alentejo*. Beja: Câmara Municipal de Beja.
- ÂNGELA, Luzia; MAGALHÃES, Isabel; TORRES, Cláudio (1984) *Mantas tradicionais do Baixo Alentejo*. Mértola: Câmara Municipal. [Caderno n.º 1, Campo Arqueológico de Mértola].
- ARAÚJO, Maria Teresa (1998) «“Casada em terras longínquas” no Baixo Alentejo em confronto com outras tradições atlânticas e mediterrânicas», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VII-VIII, pp. 221-227.
- AZEVEDO, Pedro d' (1899) «A festa de S. Marcos próximo de Serpa», *A Tradição*, I, pp. 117-119.
- BORGES, Ana Eleanora L; TELHADA, Magda S. (1996) «O lugar das plantas medicinais no contexto etnográfico alentejano. Patrimônio cultural. Sua importância», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, II, III, pp. 159-188. [Com lista de nomes portugueses e científicos, sem localização das recolhas].

- BORGES, Ana Eleonora (2005) *Provérbios sobre plantas*. Lisboa: Apenas. [Provérbios recolhidos em Reguengos de Monsaraz, Mourão, Moura, Serpa e Barrancos].
- BORGES, Luís Figueira (1986) *Monografia de Pias (Santa Luzia de Pias). Achegas históricas, arqueológicas e etnográficas*. [s.l.:s.n].
- BRITO, Castro (1940) *A doçaria de Beja na tradição provincial: apontamentos de etnografia*. Lisboa: Tip. Ed. Império.
- CALDEIRA, Bento (1994) *Mostarda alentejana*. Lisboa: Colibri. [Saúde].
- CALDEIRA, Bento (1997) *Aldeia heróica*. Lisboa: Colibri. [Santo Aleixo da Restauração].
- CALDEIRA, João Mário (2000) *Margem esquerda do Guadiana. As gentes, a terra, os bichos*. Lisboa: Contexto. [Com um vocabulário no fim do livro].
- CALDEIRA, João Mário; ROCHA, Miguel (2005) «A construção tradicional no Alentejo: influências mediterrânicas», in *Culturas, identidades e globalização. Congresso da Revista Arquivo de Beja*. Beja: Câmara Municipal, vol. 1, pp. 201-203.
- CAMACHO, Brito (1925) *Quadros alentejanos*. Lisboa: Guimarães & C.^a.
- CAMACHO, Brito (1988) *Memórias e narrativas alentejanas*. Lisboa: Guimarães Editores. Colecção Textos Esquecidos. [Prefácio e selecção de Óscar Lopes].
- CÂMARA MUNICIPAL DE BEJA (1944) «Património arqueológico, histórico e artístico do concelho de Beja», *Arquivo de Beja*, 1.^a série, I, pp. 55-57.
- CARVALHO, Maria José Albarran (1999) «Recorrências. Léxico e motivos sãojoaninos no Cante (Mastros e santos populares)», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XI, pp. 87-112.
- CARVALHO, Maria José Albarran (1999) «A inserção do Profano no Sagrado: a Adoração ao Menino num corpus de peças de cante», *Filologia e Linguística Portuguesa*, III.
- CASTOR (1899, 1901) «Provérbios e ditos», *A Tradição*, I (1899), pp. 32, 47, 64, 79, 112, 128, 160, 191-192; III (1901), pp. 159-160, 175-176, 183-184.
- CENTRO DE APOIO LOCAL DE SERPA (org. e coord.) (1994) *Comeres de Serpa*. Serpa: Câmara Municipal.
- CLEMENTE, Luis Miguel dos Santos (2002) «Duas problemáticas para o estudo do cante alentejano: erudicização e folclorização», in *Voces e imágenes en la etnomusicología actual: Actas del VII Congreso de la SIBE*. Madrid: Museo Nacional de Antropología.

- CORREIA (1997) *Moura. Culturas e mentalidades*. Moura: Câmara Municipal de Moura. [Inclui usos e costumes, vocabulário, poesia popular, receitas].
- CORTEZ, Maria Rita Ortigão Pinto (1994) *Cancioneiro de Serpa*. Serpa: Câmara Municipal.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1947) «Quadras populares do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, IV, pp. 148-153.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1951-1952) «Aspectos etnográficos do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, VIII, 1951, pp. 75-93; IX, 1952, pp. 48-96.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1955) *Subsídios para o cancionário popular do Baixo Alentejo*. Lisboa: Ed. Revista de Portugal, 2 vols. [2.^a ed. 1980. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1956) «Etnografia portuguesa. Baixo Alentejo. O valor dos adagiários. O provérbio e a sua expressão linguística», *Mensário das Casas do Povo*, XI (121), pp. 16-17; (122), pp. 6-7; (123), pp. 6, 9. [Considerações sobre o tema. Algumas alcunhas étnicas em quadras populares].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1957) *A etnografia e o folclore do Baixo Alentejo*. Lisboa: Ocidente.
- DELGADO, Manuel Joaquim (1973) *Ensaio monográfico (histórico, biográfico, linguístico e crítico) acerca de Beja e dos Bejenses mais ilustres*. Beja: [s.n].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1985) *A etnografia e o folclore no Baixo Alentejo (Aspectos vários. Curiosidades linguísticas. – Dialectologia e outras – Comentário, recolha e notas do autor)*. Beja: Assembleia Distrital. [Reed. da de 1957. Adagiário, benzeduras, orações, crenças, contos, lendas, jogos infantis, costumes].
- DIAS, José Mestre (1997) «O passado histórico do queijo na região de Serpa», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VI, pp. 65-76.
- DIAS, Maria da Conceição (1911-1917) «Tradições populares do Baixo Alentejo (Ourique)», *Revista Lusitana*, XIV, 1911, pp. 53-61 [Romances, pp. 41-52; Contos e Lendas, pp. 53-61]; XVI, 1913 (3-4), pp. 181-205 [O trigo e o pão, pp. 181-184; Lendas e contos, pp. 184-205]; XX, 1917, pp. 129-136 [Vária].
- DIRECÇÃO GERAL DE APOIO E EXTENSÃO EDUCATIVA (1987) *Poetas populares do concelho de Beja*. Beja: Câmara Municipal.
- ESCOLA PROFISSIONAL DE DESENVOLVIMENTO RURAL DE SERPA (2002) *Casa tradicional alentejana*. Serpa: EPDRS. [Com prefácio de João Mário Caldeira].

- FAZENDA Jr. (1899) «O touro de S. Marcos», *A Tradição*, I, pp. 110-111. [Em Nossa Senhora das Relíquias, Vidigueira. “Amansava as crianças”].
- FERRÉ, Pére (1998) «O romanceiro alentejano no âmbito da baladística internacional», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VII-VIII, pp. 213-219.
- FITAS, Ana Paula (1997) *Ocupação sexual dos espaços e redes de comunicação social em Aldeia da Venda (Alandroal-Alentejo)*. Alandroal: Câmara Municipal.
- FITAS, Ana Paula Lopes (1999) «Os Jordões da aldeia de Pias. Subsídios etnossociológicos e etno-históricos para a compreensão da religiosidade popular do Alentejo», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, X, pp. 85-91. [Ritual sanjoanino].
- FRANCO, Norberto (2000) *O porquê de Barrancos: a cultura, a história, os toiros, o Direito*. Amareleja: N. Franco.
- GALVÃO, Luíza de Mira (1946) *Estudo de um meio rural no Baixo Alentejo*. [s.l.: s.n]. [Dactilografado, encadernado]. [Beringel. Com descrição de vários usos e costumes, festas, religião, documentos...].
- GASPAR, José Rabaça (1996) «As lendas do Touro e da Cobra: uma lenda de Beja?», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, I, pp. 31-38.
- GASPAR, José Rabaça (1997) «Moura-10 lendas-uma lenda. A moura. Amor. A morte. A magia ou a utopia da convivência (im)possível», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VI, pp. 21-63. [Lenda da cidade de Moura].
- GASPAR, José Rabaça (1988) «Décimas: uma linguagem comum ibero-americana», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VII-VIII, pp. 95-141.
- GASPAR, José Rabaça (1999) «Décimas de Inocêncio de Brito. Gritos na solidão», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XII, pp. 89-134.
- GONÇALVES, Luís da Cunha (1922) *A vida rural no Alentejo: breve estudo léxico-etnográfico. Conferência feita na Academia das Sciencias de Lisboa*. Separata do *Boletim da Classe de Letras*, XV. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- GUERREIRO, Manuel Viegas (coord.) (1986) *Literatura popular do distrito de Beja*. Beja: Direcção Geral de Educação de Adultos.
- GUERREIRO, Manuel Viegas (1987) «Poesia popular: conceito, a redondilha, a décima. Décimas em poetas do Alentejo e Algarve», *Literatura Popular Portuguesa*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1992, pp. 191-237.
- GUITA, Rui (1999) *Os moinhos do Guadiana*. Lisboa: Parque Natural do Vale do Guadiana.

- GUITA, Rui (1999) *Engenhos hidráulicos tradicionais*. Mértola: Parque Nacional do Vale do Guadiana.
- JANEIRINHO, Luísa (2000) «Objectos de vida. O Museu Etnográfico de Serpa I-V», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XIV, pp. 21-40.
- LEAL, João Alberto Mendes (1990) «O jogo e a dança tradicional em Vila Verde de Ficalho», *Ler Educação*, I, pp. 157-163.
- LEAL, José Ribeiro (2009) *Motivos alentejanos*. Lisboa: Colibri. [2.^a ed. revista e aumentada].
- LEÇA, Armando (s.a.) *Música popular portuguesa*. Porto. [Inclui modas dobradas, despiques, bailhos e cantos de casamento do Baixo Alentejo].
- LIMA, J. Fragoso de (1938) «Alguns provérbios alentejanos», *Revista Lusitana*, XXX, pp. 315-318.
- LIMA, Paulo (2004) *O fado operário no Alentejo. Séculos XIX e XX*. Vila Verde: Tradisom.
- LOBATO, João Rodrigues (1961) *Amareleja: rumo à sua história*. Évora: [s.n.].
- LOPES, António Ferreira (2000) «Contos e lendas populares de transmissão oral na Serra da Adiga», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XIV, pp. 41-91.
- LOURENÇO, Manuel B. Cipriano (1999) *Das quintas do Baixo Alentejo: significado histórico e social: contributos para o seu conhecimento e salvaguarda*. [Texto polycopiado] [Concelhos Vidigueira, Cuba, Serpa e Ferreira do Alentejo].
- MAÇARICO, Luís Filipe (2005) *Memórias do contrabando em Santana de Cambas. Um contributo para o seu estudo*. Santana de Cambas: Junta de Freguesia. [Testemunhos de contrabandistas do concelho de Mértola].
- MACHADO, Falcão (1936) «Nótulas etnográficas da Vidigueira», *Feira da Ladra*, VII, pp. 39-40.
- MARGALHA, Maria Goreti (1995) «O uso da cal nas argamassas tradicionais», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, V, pp. 101-107.
- MARTINS, Ana Maria; FERRÉ, Pere (org.) (1988) *Romanceiro tradicional do distrito de Beja*. Santiago do Cacém: Real Sociedade Arqueológica Lusitana.
- MARVÃO, Firmino A. (1966) *Origens e características do folclore musical alentejano: estudo feito à base do cancionário alentejano*. Beja: A. Marvão.
- MARVÃO, P.^o António (1946-1948) «O cante popular alentejano», *Arquivo de Beja*, III, 1946 (3-4), pp. 314-315; IV, 1947 (3-4), pp. 320-326; V, 1948 (1-2), pp. 72-86.

[Vestígios do Fabordão de polifonia arcaica, do séc. XV e XVI].

- MARVÃO, P.^o António (1955) *Cancioneiro alentejano*. Beringel. [Transcrição e texto de 250 canções, com índice geográfico. Corais do Baixo Alentejo. Origem do cante. Defesa da tese litúrgica, com vestígios do Fabordão dos secs. XV e XVI. Como se cantam as modas].
- MARVÃO, P.^o António (1956) *O Alentejo canta*. Braga. [Génese, história, descrição, tipos de cantos].
- MARVÃO, P.^o António (1985) *O cante alentejano*. Porto: Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia.
- MARVÃO, P.^o António (1997) *Estudos sobre o cante alentejano*. Lisboa: INATEL.
- MESTRE, Joaquim Figueira; TOUCINHO, Maria José R. (198?) *Uma antiga tradição de Beja “A cavalgada da manhã do dia de S. João Baptista”*. Beja: Câmara Municipal.
- MONIZ, Manuel Carvalho (1987) «O móvel popular no Alentejo», *Arquivo de Beja*, 2.^a série, IV, pp. 47-90. [Reed. 1988, colec. Cadernos de Etnografia, n.º 4. Beja: Câmara Municipal].
- MONTEIRO, Elvira (1902-1904) «Cancioneiro musical», *A Tradição*, IV (1902), pp. 5, 21, 37, 53, 69, 101, 117, 133, 165, 181; V (1903), pp. 21, 37, 149-152, 165-168, 181; VI (1904), pp. 37, 53, 68, 69, 84, 85. [20 anotações musicais de modas alentejanas].
- MURALHA, Pedro (1945) *Monografias alentejanas. Cidade de Évora, concelhos de Beja, Alcácer do Sal e Ferreira do Alentejo*. Lisboa. [Notas históricas e descritivas. Culinária].
- NEVES, Francisco Correia das (2003) «O Guadiana, a lampreia e o caniço», in *A Estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 53-61.
- NEVES, Francisco Correia das (2003) «O velho telheiro e o homem do barro», in *A Estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 95-102. [Forno de telha e tijolo em Beringel].
- NEVES, Francisco Correia das (2003) «O lar e o tendal (a tradição do pão e dos fornos de lenha)», in *A Estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 111-130.
- NEVES, Francisco Correia das (2003) «O “careto” alentejano e a tradição do tabaco», in *A estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 131-139. [Careto: cachimbo artesanal].

- NEVES, Francisco Correia das (2003) «Os “seareiros”. Apontamento etnográfico e jurídico», in *A estepe das abetardas*. Beja: Câmara Municipal, pp. 189-225.
- NUNES, M. Dias (1899) «Na Quaresma (Notas avulsas)», *A Tradição*, I, pp. 38-42. [Modas e romarias de quarta-feira de cinzas em Serpa. Consoadas que se dão na semanana santa. Mercado de borregos e cabritos no sábado de aleluia. Aleluias dos rapazes].
- NUNES, M. Dias (1899) «A festa de Guadalupe», *A Tradição*, I, pp. 50-53. [Festa e procissão pascal em Serpa].
- NUNES, M. Dias (1901-1902) «Modas. Estribilhos alentejanos», *A Tradição*, III (1901), pp. 10, 24, 38, 54, 72, 85-86, 105-106, 118-120, 132, 148, 166, 178; IV (1902), pp. 6, 24, 38, 70, 84, 100, 114, 132, 146, 170, 184. [Modas coreográficas alentejanas: quadras da tradição oral de Serpa].
- NUNES, M. Dias (1901-1904) «Cancioneiro popular do Baixo Alentejo», *A Tradição*, III (1901), pp. 15-16, 29-32, 46-48, 78-80, 92-95, 110-112, 126-128, 141-143, 153-155, 171-173, 180-183; IV (1902), pp. 11-14, 29-32, 44-46, 61-64, 77-79, 93-95; VI (1904), pp. 7, 26-27, 41, 59, 77-78, 93-94. [Quadras da tradição oral de Serpa].
- NUNES, M. Dias (1904) «Fraseologia popular», *A Tradição*, VI, pp. 43-44, 60.
- ORTA, José A. (1997) «O rito do fogo no Natal de Barrancos» *Arquivo de Beja*, 3.^a série, VI, pp. 11-20.
- ORTA, José A. (1999) «O Cante e a pobreza. Uma abordagem etno-histórica», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XI, pp. 153-174.
- PEREIRA, Benjamim Enes (1965) *Bibliografia analítica de etnografia portuguesa*. Lisboa: Instituto de Alta Cultura/Junta de Investigações do Ultramar.
- PIÇARRA, Ladislau (1899) «Medicina empírica», *A Tradição*, I, pp. 69-71; 136-138.
- PIÇARRA, Ladislau (1899-1904) «Jogos populares», *A Tradição*, I (1899), pp. 14-15, 30-33, 53-54, 94-95, 122, 175-176; II (1900), pp. 139-140; III (1901), pp. 75-76, 150-153, 169-171; IV (1902), pp. 57-58; VI (1904), p. 40.
- PIÇARRA, Ladislau (1901) «Medicina popular», *A Tradição*, III, pp. 41-42, 177.
- PIÇARRA, Ladislau (1904) «Lendas locais», *A Tradição*, VI, pp. 70-71.
- PINA, Maria João (s.a.) *Peroguarda. Aspectos culturais de uma freguesia do Baixo Alentejo*. Ferreira do Alentejo: Câmara Municipal. [Contos, regionalismos...].
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1946) «Serpa e as suas cantigas populares», *Arquivo de Beja*, III (1-2), pp. 70-73.

- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1946) «Beja e as suas cantigas populares», *Arquivo de Beja*, III (3-4), pp. 308-313.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1947-1958) «Algumas modas populares do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, IV, 1947 (1-2), pp. 40-56; V, 1948 (1-2), pp. 72-86; VI, 1949, pp. 329-345; X, 1953, pp. 66-78; XI, 1954, pp. 32-44; XIV, 1957, pp. 58-72; XV, 1958, pp. 57-70.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1948) «Moura e Vidigueira e as suas cantigas populares», *Arquivo de Beja*, V (3-4), pp. 266-269.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1951) «Alvito e Castro Verde e as suas cantigas populares», *Arquivo de Beja*, VIII, pp. 70-74.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1952) «Almodôvar, Mértola, Odemira e Ourique e as suas cantigas populares», *Arquivo de Beja*, IX, pp. 29-32.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1959) «Quadras populares corográficas do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, XVI, pp. 49-54.
- QUEIMADA, Natália Quinta (2000) «Ao romper da bela aurora», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, XV, pp. 39-44. [Antropologia].
- RAMOS, Francisco Martins; Silva, Carlos Alberto da (2002) *Tratado das alcunhas alentejanas*. Lisboa: Edições Colibri. [Recolhas nos distritos de Portalegre, Évora e Beja, com indicação do lugar onde foi recolhida cada alcunha].
- ROQUE, Joaquim (1940) *Alentejo cem por cento. Subsídios para o estudo dos costumes, tradições, etnografia e folclore regionais*. Beja. [Peroguarda].
- ROQUE, Joaquim (1944-1945) «As rezas e as benzeduras no Baixo Alentejo», *Arquivo de Medicina Popular* [colectânea de estudos dirigida por F. C. Pires de Lima]. Porto, I, 1944, pp. 51-56; II, 1945, pp. 107-112. [Recolhas efectuadas em Peroguarda].
- ROQUE, Joaquim (1945-1946) «Etnografia portuguesa. Aspectos da medicina popular no Baixo Alentejo. As rezas e as benzeduras», *Arquivo de Beja*, II, 1945, pp. 135-140. [“Nervo torto” e a erisipela, com diferentes nomes. Em esp. “mal de la rosa”]; III, 1946 (1-2), pp. 52-69. [Queimadelas, cobro, olhado, amuletos, bentinhos].
- ROQUE, Joaquim (1946) «Etnografia portuguesa. Baixo Alentejo. Como o povo reza...», *Arquivo de Beja*, III (3-4), pp. 253-276; IV (1-2), pp. 89-107.
- ROQUE, Joaquim (1946) *Rezas e benzeduras populares (Etnografia Alentejana)*. Beja. [Reúne artigos publicados no *Arquivo de Beja*, vols. II e III].

- ROQUE, Joaquim (1947) «Etnografia alentejana. Como o povo reza», *Arquivo de Beja*, IV (3-4), pp. 300-319.
- ROQUE, Joaquim; DELGADO, Manuel J. (1948) «Para o cancioneiro do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, V (1-2), pp. 161-181; 316-332.
- ROQUE, Joaquim (1954) «O ciclo do Natal no cancioneiro do Baixo Alentejo», *Arquivo de Beja*, XI, pp. 50-62.
- SANTOS, Victor (1959?) *Cancioneiro alentejano*. Lisboa: Grémio Alentejano. [«20 canções hieráticas, 51 coreográficas, 84 quadras e 36 modas alusivas à faina, natureza e exaltação da terra. 200 quadras amorosas, satíricas e diversas»]. [Comentário de B. Enes Pereira, 1963].
- SARDINHA, José Alberto (2001) *Viola campaniça: o outro Alentejo*. Lisboa: Círculo de Leitores.
- SERPA, José Gonçalves (1961) *Enciclopédia diocesana: estudo histórico, geográfico, etnológico, religioso da Diocese de Beja*. [s.l.: s.n.] (Gouveia: Gráfica de Gouveia).
- SILVA, A. Rosa da (1902) «Lendas locais», *A Tradição*, IV, pp. 60-61.
- SILVA, Júlio Andrade dos Santos (1993) *A arquitectura popular alentejana*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa. [Tese de Mestrado em Sociologia].
- TORRES, Nádia; Alunos, Professores e Funcionários da Escola C+S de Mértola (1997) *Aromas e Sabores. Comidas de Mértola*. Mértola: Escola C+S-Câmara Municipal.
- VACAS, Mário Nunes (2000) *Aspectos antropogeográficos do Alentejo*. Lisboa: Colibri.
- VARELA, João (1899-1901) «Rimas populares», *A Tradição*, I (1899), pp. 186-187; II (1900), pp. 27-28, 95; III (1901), pp. 123-124. [Longo poema sobre o namoro e o casamento, quadras e décimas].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1938) «Maria de Beja», *Revista Lusitana*, XXXVI, pp. 314-315.
- VAZ, Germano (real.) (1996) *Barcos e artes de pesca do Guadiana*. Mértola: Associação de Defesa do Património de Mértola. [Registo vídeo].
- VERNEX, Jorge (1944) *A Serra de Serpa. Ensaio de monografia social*. Porto. [As casas. Ceifas].
- VIANA, Abel (1946-1947) «Pelo Baixo-Alentejo: notas históricas, arqueológicas e etnográficas», *Arquivo de Beja*, III, pp. 3-35; IV, pp. 3-62.

VICENTE, Luís Filipe L. B (1998) «A olaria em Beringel: a arte funcional», *Arquivo de Beja*, 3.^a série, IX, pp. 63-78.

ZONA Va. BARRANCOS

LÍNGUA

MARÍA VICTORIA NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ

- ADRAGÃO, José V. (1974) «Rapports locuteur-code: un cas de choix libre?», in *Atti XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Napoli, 15-20 aprile, 1974*. Nápoles: Gaetano Macchiaroli, vol. 2, pp. 565-575.
- ALVAR, Manuel (1957) «Reseña a José Leite de Vasconcelos (1955) *Filologia barranquenha (Apontamentos para o seu estudo)*», *Boletim de Filologia*, XV, pp. 370-376.
- ALVAR, Manuel (1996) «Barranqueño», in ALVAR, Manuel (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 259-262.
- ANDRÉS DÍAZ, Ramón de (2007) «Linguistic borders of the Western Peninsula», *International Journal of the Sociology of Language*, CLXXXIV, pp. 121-138.
- BANZA, Ana Paula; GONÇALVES, Maria Filomena (2013) «Variedades fronteiriças: o caso do barranquenho», in MERLAN, Aurelia (ed.); SCHMIDT RADEFELDT, Jürgen (ed.) *Portugiesisch als Diasystem / O Português como Diassistema*. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 181-192.
- BARROS, M. F. Rombouts de (2007) *Noudar e Barrancos. História e histórias*. Beja: Região de Turismo Planície Dourada.
- BARROS, Víto Fernando; GUERREIRO, Lourivaldo Martins (2005) *Dicionário de Falares do Alentejo*. Porto: Campo das Letras Editores.
- CINTRA, L. F. Lindley (1954) «Cuaderno II E», *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* [inérito].
- CLEMENTS, J. C.; LORENZINO, G. (2006) «The contact situation in Barrancos, Portugal», in *Annual Meeting of the Society for Pidgin and Creole Languages*. Albuquerque. [Comunicação].
- CLEMENTS, J. C.; AMARAL, Patricia; LUÍS, Ana R. (2007) «El barranqueño: una lengua de contacto en Iberia», *Estudios Portugueses: Revista de Filología Portuguesa*, VII, pp. 37-46.

- CLEMENTS, J. C. (2009) «Barranquenho», in *The linguistic legacy of Spanish and Portuguese: Colonial expansion and language change*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 190-209.
- CLEMENTS, J. C.; AMARAL, P.; LUÍS, A. (2011) «Spanish in contact with Portuguese: the case of Barranquenho», in DÍAZ CAMPOS, M. (ed.) *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. West Sussex: Wiley-Blackwell, pp. 395-416.
- DELGADO, Manuel J. (1951) *A linguagem popular do Baixo Alentejo e o dialecto barranquenho (Estudo etnofilológico)*. Beja: Assembleia Distrital de Beja, 1983.
- FERNANDES, Joaquim A. Moura (1987) «Um caso típico de influência do castelhano no português actual», in *I Jornadas Ibéricas de Investigadores en Ciencias Humanas y Sociales. Encuentros/Encontros de Ajuda. Olivenza 18-19-20. Outubro 1985*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 101-107. [Elvas].
- FIGUEIREDO, M.^a del Carmen (1957) *Monografia de Barrancos (Alentejo)*. Lisboa: ISSS. [Inédito].
- FONSECA, José Paulo Casimiro de (1983) *Uma vila quase independente: Barrancos*. Lisboa: Dissertação de Licenciatura em Antropologia/Faculdade de Ciências Sociais e Humanas (Universidade Nova de Lisboa). [Inédito].
- Luzeiro. Mensario Paroquial de Barrancos e Santo Aleixo da Restauração*. Barrancos, desde 1959.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1988) «La pérdida de las sibilantes en posición final en barranqueño: algunas cuestiones», in *Encontro Regional da Associação Portuguesa de Linguística. Homenagem a Lindley Cintra*, Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa, Maio de 1988.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1992) «El barranqueño: un modelo de lenguas en contacto», *Revista de Filología Románica*, IX, pp. 225-246.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1993) «El efecto del contexto lingüístico en la presencia, aspiración o elisión de la /s/ en barranqueño», in *Actas do VIII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, 1992*. Lisboa: APL, pp. 371-390.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1994) «Canciones cantadas por los quintos de Barrancos. Un caso de contacto de lenguas», in *Variação linguística no espaço, no tempo e na sociedade*. Lisboa: APL/Colibri, pp. 147-182.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1994) «El barranqueño y el fronterizo en contraste», *Anuario de Lingüística Hispánica*, X, pp. 267-281.

- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1996) «Dos situaciones de contacto, dos realidades diferentes: el portugués y el español en Europa y América», in MOTA, J. (org.); ROLLEMBERG, V. (org.) *Atas do I Congresso Internacional da Associação Brasileira de Linguística*. Salvador: ABRALIN/FINEP/UFBA, vol. 2. [Soporte informático].
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1996) «Español y portugués en la frontera luso-española. (Formas intransitivas acompañadas del pronombre reflexivo en barranqueño)», in *Actas do I Congresso Internacional sobre o Português*. Lisboa: Colibri, vol. 3, pp. 453-480.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1996) «Transferencias morfológicas del castellano a un dialecto de base portuguesa, el barranqueño», *Revista de Filología Románica*, XIII, pp. 253-266.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1997) «Enunciados sentenciosos en la literatura oral de la frontera hispano-portuguesa: el ejemplo de Barrancos», in *Actas del I Congreso Internacional de Paremiología, Madrid, 17-20 abril de 1996*, editadas en *Paremia*, VI, pp. 439-444.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1997) «Factores lingüísticos y extralingüísticos que determinan la alternancia de las variantes de -/s/ en un dialecto luso-español, el barranqueño», *Revista de Filología Románica*, XIV (1), pp. 391-410.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1998) «La terminación barranqueña -emos, de presente de indicativo en verbos acabados en -ar, en relación con el español y el portugués», in *Morfologia e sintasse delle lingue romanze. Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Palermo, 18-24 Settembre 1995*. Tubinga: Max Niemeyer Verlag, vol. 1, pp. 645-651.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1998) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica», *Madrygal*, I, pp. 83-89.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1999) «La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica (Cont.)», *Madrygal*, II, pp. 117-118.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1999) «O dialecto barranquenho», in *Além da Água*. Beja: Associação dos Municípios do Distrito de Beja, pp. 131-141.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (1999) «Lindley Cintra en Barrancos», in FARIA, I. (ed.) *Lindley Cintra: Homenagem ao homem, ao mestre e ao cidadão*. Lisboa: Cosmos-FLUL, pp. 597-607.

- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2000) «Procesos de creación de las lenguas fronterizas», *Revista de Filología Románica*, XVII, pp. 367-391.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2001) «Canciones cantadas pelos ‘quintos’ de Barrancos», *Memoria Alentejana*, II, p. 6.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2001) «Breve apresentação do dialecto barranquenho», *Memoria Alentejana*, II, pp. 12-16.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2001) «Relaciones entre las hablas andaluzas y portuguesas meridionales próximas», *Revista de Filología Románica*, XVIII, pp. 171-185.
- NAVAS SANCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2003) «Le cas d’une variété frontalière hispano-portugaise: le *barranqueño*», *MicRomania*, XLVII, pp. 3-11.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2004) «El pronombre personal *con nós* en gallego y en barranqueño», in ÁLVAREZ BLANCO, R. (ed.); FERNÁNDEZ REI, F. (ed.); SANTAMARINA, A. (ed.) *A Lingua Galega: Historia e Actualidade. Actas do I Congreso Internacional, 16- 20 de Setembro de 1996. Santiago de Compostela*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega/Instituto da Lengua Galega, vol. 1, pp. 525-533.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2006) «El léxico de las ocupaciones, influencia de dos áreas lingüísticas en contacto. Barrancos (Portugal) y Encinasola (Huelva)», in *Interferencias lingüísticas y culturales en El Rebollar y otras partes*. Orléans: Presses Universitaires D’Orléans, pp. 149-171.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2011) *El barranqueño: un modelo de lenguas en contacto*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- POMBINHO JÚNIOR, J. A. (1923-25; 1925-27; 1935) «Vocabulário alentejano (subsídios para o léxico português)», *Revista Lusitana*, XXV, pp. 58-74; XXVI, pp. 68-83; XXXIII, pp. 94-176.
- STEFANOVA-GUEORGUIEV, Irena (2000) *Español y portugués en la Península Ibérica y en América Latina: dos situaciones de contacto lingüístico*. [Burnaby B.C.]: Simon Fraser University.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1901) «Note sur le parler de Barrancos», *Esquisse d’une dialectologie portugaise*. Lisboa: INIC, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 1987³, pp. 125-128.
- VASCONCELLOS, José Leite de (1939) «Da fala de Barrancos», *Boletim de Filologia*, VI (1-2), pp. 159-177. [Reed. in *Filologia barranquenha*].

VASCONCELLOS, José Leite de (1955) *Filologia barranquenha. Apontamentos para o seu estudo*. Lisboa: Imprensa Nacional; reed. facs. 1981.

ZONA Va. BARRANCOS

CULTURA

MARÍA VICTORIA NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ

- ASSOCIAÇÃO BARRANQUENHA PARA O DESENVOLVIMENTO (2006) *Rota proibida: O contrabando entre Barrancos e Encinasola*. Lisboa: Colibri.
- ASSOCIAÇÃO DE DEFESA DO PATRIMÓNIO DE MÉRTOLA (2010) «Barrancos. Terra Fronteiriça», in *Do fazer ao contar: Memórias das tradições e ofícios* [DVD]. Serpa: ADPM/INALENTEJO.
- BARROS, M. F. Rombouts de (2007) *Noudar e Barrancos. História e histórias*. Beja: Região de Turismo Planície Dourada.
- BASTOS, Cristina Lage David; EVERARD, Pedro Duarte Alves de Lara (1982) *Da Antropologia ao antropólogo: Barrancos de um percurso*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa/Faculdade Ciências Sociais e Humanas. [Inédito].
- BORGES, Ana Eleonora (2005) *Provérbios sobre plantas*. Lisboa: Apenas. [Provérbios recolhidos em Reguengos de Monsaraz, Mourão, Moura, Serpa e Barrancos].
- CORNEJO VALLE, Mónica; PIRES, Ema Ribeiro (2003) «Una fiesta y varias fronteras: los quintos de Barrancos (Portugal) y Noblejas (España)», *Revista de Antropología Social*, XII, pp. 181-198.
- DOMINGUES, Cristina Marta Rubio (2003) *Barrancos e Encinasola: fronteira e destino*. Évora: [s.n.]. [Tese de mestrado em Sociologia. Universidade de Évora. Texto policopiado].
- ELOY, António (1999) *Em Barrancos*. Lisboa: Costa do Castelo Filmes.
- ELOY, António; GALVÃO, Isabel (1999) *Barrancos, resiste!* Lisboa: Colibri/Câmara Municipal de Barrancos.
- FERNANDES, Maria Eugénia (2001) *Manolito, o Bixarrácu na Fêra de Agôhtu*. Barrancos: Câmara Municipal de Barrancos. [Cuento].
- FERNANDES, Maria Eugénia (2002) *Manolito, o Bixarrácu e o Presépio Encantado*. Barrancos: Câmara Municipal de Barrancos. [Cuento].
- FERNANDES, Maria Eugénia (2005) *Manolito, o Bixarrácu e o Cahtelu de Noudá*. Barrancos: Câmara Municipal de Barrancos. [Cuento].

- FITAS, Ana Paula Lopes (2000) «Barrancos me mata!», *Arquivo de Beja*, série 3, XV, pp. 29-37.
- FONSECA, José Paulo Casimiro (1983) *Uma vila quase independente: Barrancos*. Lisboa: Faculdade de Ciências Sociais e Humanas/Universidade Nova de Lisboa. [Dissertação de licenciatura em Antropologia].
- FRANCO, Norberto (2000) *O porquê de Barrancos: a cultura, a história, os toiros, o Direito*. Amareleja: N. Franco.
- Fregenal de la Sierra: Recuperación y puesta en valor del patrimonio histórico-cultural del eje fronterizo Barrancos-Fregenal de la Sierra (REVALPAT 2005)*. Proyecto transfronterizo en marcha: exposiciones, encuentros de música, gastronomía, arte.
- GODINHO, Paula (2005) «Media e festas de Barrancos: ciclo festivo, férias e um logro», *Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas*, XVII, pp. 33-48.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2001) «Canciones cantadas pelos ‘quintos’ de Barrancos», *Memória Alentejana*, II, p. 6.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2007) «Algunos romances españoles tradicionales recogidos en Barrancos (Portugal) y su difusión en el mundo hispánico», in *Aula ibérica: Actas de los Congresos de Evora y Salamanca*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 813-826.
- NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, M.^a Victoria (2013) «Mujeres depositarias y transmisoras de un patrimonio intrafronterizo: el ejemplo de la villa portuguesa de Barrancos», in *Mujeres en la frontera*. Madrid: UNED, pp. 153-170.
- OLIVEIRA, Francisco António F. C. (2005) *O Natal em Barrancos. Histórias do meu avô*. Barrancos: Câmara Municipal de Barrancos. [Cuento].
- OLIVEIRA, Francisco António F. C. (2006) *O Carnaval em Barrancos. Histórias do meu avô*. Barrancos: Câmara Municipal de Barrancos. [Cuento].
- ORTA, José A. (1997) «O rito do fogo no Natal de Barrancos», *Arquivo de Beja*, série 3, VI, pp. 11-20.
- OYOLA FABIÁN, Andrés (2008) «Festejos taurinos en la raya: Barrancos (Baixo Alentejo) y Segura de León (Extremadura)», in *Iberismo. Las relaciones entre España y Portugal. Historia y tiempo actual: y otros estudios sobre Extremadura*. Llerena: Sociedad Extremeña de Historia, pp. 225-240.
- ROVISCO, Eduarda (2013) “*Não queirais ser castelhana*”: *fronteira e contrabando na Raia da Beira Baixa*. Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

- ROVISCO, Eduarda (2013) «Contrabando na raia de Idanha: entre as máscaras da ilegalidade e os discursos nacionalistas», in *X Reunión de Antropología del Cono Sur: Situar, actuar e imaginar antropologías desde el Cono Sur*. Córdoba, Argentina. [CD-ROM].
- SIMÕES, Dulce (2009) «O contrabando em Barrancos: memórias de um tempo de guerra», in FREIRE, Dulce (coord.); ROVISCO, Eduarda (coord.); FONSECA, Inês (coord.) *O contrabando na fronteira luso-espanhola. Práticas, memórias e patrimónios*. Lisboa: Edições Nelson de Matos, pp. 165-195.
- SIMÕES, Maria Dulce (2009) «Movimentos públicos e memórias privadas: silêncios e discursos da guerra civil espanhola», *Cadernos CERU*, série 2, XX (1), pp. 85-111.
- SIMÕES, Dulce (2010) «La solidaridad portuguesa en tiempo de guerra: los refugiados de Barrancos y la acción del teniente Seixas», *Andalucía en la Historia*, XXVII, pp. 30-35.
- SIMÕES, Dulce (2012) «Memórias da guerra civil de Espanha em Barrancos», *Ler História (Dossier Interdisciplinaridade em Acção, Experiências de pesquisa em contextos rurais)*, LXII, pp. 129-144.
- SIMÕES, Dulce (2013) *Frontera y Guerra Civil de España. Dominación, resistencia y usos de la memoria*. Badajoz: Diputación Provincial.
- SIMÕES, Dulce (2014) «Práticas musicais e performativas na fronteira luso-espanhola: conexões transnacionais e resignificações locais», in LUNDSTEEN, Martin (coord.); MARTÍNEZ VEIGA, Ubaldo (coord.); PALOMERA, Jaime (coord.) *Periferias, fronteras y diálogos*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, pp. 4151-4167.
- TULESKI, Valéria Eneida Ruviano (2001) *Touros de morte em Barrancos: uma tradição da fronteira luso-espanhola*. Lisboa: Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa. [Texto policopiado].
- VALENTE, Lúcia M. Carvalho de Matos (1982) *Levantamento sócio-económico-cultural do Concelho de Barrancos*. Lisboa: Ministério da Educação e Universidades/Direcção Geral de Educação de Adultos/Coordenação Concelhia de Barrancos. [Inédito].

ZONA V. DISTRITO DE FARO

LÍNGUA

MANUELA BARROS FERREIRA

- ADRAGÃO, J. Victor (1977) «Peixes do Algarve entre Atlântico e Mediterrâneo», in ALVAR, Manuel (ed.) *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos del Mediterráneo*. Madrid: CSIC, pp. 279-283.
- ALMEIDA, Justino Mendes de (1984) «A monotongação do ditongo *ei* no sul de Portugal (breve achega epigráfica)», in *Umgangssprache in der Iberoromania. Festschrift für Heinz Kröll*. Tübingen: Narr, pp. 99-102.
- ALVAR, Manuel (1963) «Portuguesismos en el andaluz», in *Weltoffene Romanistik. Festschrift Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag*. Innsbruck, pp. 309-324. [Sobre Sanlúcar diz: “En el termino municipal hay una aldea que habla portugués (...)”].
- BASTOS, José Vitorino da Costa; BASTOS, António Joaquim da Costa (2002) *As inscrições pré-romanas da Península Ibérica*. Lisboa: [s.n.]. [Retoma a tese do basco-iberismo da primitiva escrita do Sudoeste ibérico].
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «New insights into Portuguese central-southern dialects: understanding their present and past forms through acoustic data from stressed vowels», *Journal of Portuguese Linguistics*, XIII (1), pp. 63-115.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa; SARAMAGO, João (2014) «O problema da diversidade dialectal do Centro-Sul português: informação perceptiva versus informação acústica», *Estudos de Lingüística Galega*, VI, pp. 53-80.
- BRISSOS, Fernando Jorge Costa (2014) «Sobre o problema das variedades dialectais da Beira Baixa e Alto Alentejo e do Barlavento algarvio», in *1st International Symposium on Variation in Portuguese*. Universidade de Braga. [Comunicação].
- CABRITA, António Henrique (2008) *Curiosidades da fala dos pescadores olhanenses*. Olhão: APOS (Associação de Valorização do Património Cultural e Ambiental de Olhão).
- CARDEIRA, Esperança; FERNANDES, Maria Alice (1997) «Aspectos do português algarvio na transição do século XIV para o XV», in *Actas do XII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*. Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística, vol. 2, pp. 55-68.

- CINTRA, L. F. Lindley (1981) «Griséu, um moçarabismo algarvio», *Biblos*, LVII, pp. 65-71. [Reed. em *Estudos de Dialectologia Portuguesa*. Lisboa: Sá da Costa Editora, 1983, pp. 107-116].
- CORREIA, Virgílio Hipólito (1996) *A epigrafia da Idade do Ferro do Sudoeste da Península Ibérica*. Porto: Ed. Etnos.
- CRUZ, Maria Luísa Segura da (1969) *O falar de Odeleite*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica (INIC), 1991. [Diss. de licenciatura defendida na Univ. de Lisboa].
- CRUZ, Maria Luísa Segura da (1987) *A fronteira dialectal do Barlavento algarvio*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica-Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. [Dissertação em Linguística Portuguesa para acesso à categoria de Investigador Auxiliar].
- DELGADO, Manuel Joaquim (1956) «Alguns curiosos vocábulos e outras expressões da linguagem popular alentejana e algarvia», *Revista de Portugal*, XXX, pp. 480-492. [Reed. *Estudos Linguísticos. O idioma português*. Lisboa, 1968, pp. 139-158].
- FERNANDES, Maria Alice (1999) «Noms de personne et toponymie de l'Algarve», in KREMER, Dieter (coord.) *Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung, Band IV, Personennamen und Ortsnamen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 236-268.
- FERNANDES, Maria Alice (2001) «Toponímia algarvia de origem árabe», in COUTINHO, Valdemar (coord.) *Dinâmica defensiva da Costa do Algarve. Do período islâmico ao século XVIII*. Portimão: Instituto de Cultura Ibero Atlântica, pp. 21-33.
- FERNANDES, Maria Alice (2008) «O dialecto algarvio. Abordagem histórica», Comunicação apresentada ao *I Encontro As Tradições Orais no Algarve. Vozes da Terra*. Querença, 2006.
- GONÇALVES, Eduardo Brazão (1996) *Dicionário do falar algarvio: palavras, expressões e modos de dizer ou de pronunciar usados no Algarve: particularidades fonéticas, morfológicas e sintáticas*. 2.^a ed. aumentada, 2001. Faro: Algarve em Foco.
- GONÇALVES, Eduardo Brazão (s.a.) «O falar regional algarvio», [online] <http://algarvias.no.sapo.pt/algarvio.htm> [consulta: 19.04.2015].
- HAMMARSTRÖM, Göran (1953) *Étude de phonétique auditive sur les parlers de l'Algarve* (Thèse pour le doctorat présentée à la Faculté des Lettres d'Upsal). Upsala. [Contém, entre muitos outros, dados de Montegordo]. [Resumo, pelo autor, em *Orbis*, II, 1953, pp. 521-523.]

- HOZ, Javier de (1990) «El origen oriental de las antiguas escrituras hispanas y el desarrollo de la escritura del Algarve», *Estudos Orientais*, I, pp. 219-246. Lisboa: Instituto Oriental.
- LACERDA, Armando de (1954) «Recolha, arquivo e análise de falares regionais portugueses. Recolhas no Algarve, Baixo e Alto Alentejo, em 1952, 1953 e 1954», *Revista do Laboratório de Fonética Experimental*, II, pp. 145-150 (I: Recolha de falares do distrito de Faro). [De Vila do Bispo a Vila Real de Santo António].
- LAVINHA, M. Gabriela Vitorino (1983) *Atlas Linguístico do Litoral Português (ALLP) - I. Fauna e Flora*. [Dissertação policopiada, apresentada à Universidade de Lisboa].
- LAVINHA, M. Gabriela Vitorino (1990) «L' Atlas Linguístico do Litoral Português (ALLP) - I. Fauna e Flora. Essai d'analyse dialectométrique», *Géolinguistique, Bulletin du Centre de Dialectologie*, IV, pp. 15-91. Grenoble: Université des Langues et Lettres de Grenoble.
- LENCART, Maria Lucília (1993) *Tavira: estudo histórico-filológico-linguístico do nome da cidade de Tavira*. Porto: [s.n.]. 2.^a ed. Águeda: Artipol.
- LOPES, David (1968) *Nomes árabes de terras portuguesas e algarvias*. Lisboa: Sociedade de Língua Portuguesa e Círculo David Lopes.
- LOPES, Ana Maria S. da Silva (1975) *O vocabulário marítimo português e o problema dos mediterraneísmos*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra/ Instituto de Estudos Românicos. [Separata da *Revista Portuguesa de Filologia*, vols. XVI e XVII]. [Com inquéritos na costa algarvia, incluindo Montegordo e Fuseta].
- LOPES, Ana Maria S. Da Silva (1977) «Noms de quelques embarcations du Sud du Portugal (Algarve) et leurs rapports avec “les méditerranéismes”», in *Actas del V Congreso Internacional de estudios lingüísticos del Mediterráneo*. Madrid: CSIC, pp. 137-144.
- LOURO, Estanco (1942) «Geografia linguística do Algarve», *Boletim da Junta de Província do Algarve. Centenários*. Faro: Junta de Província/Lisboa: Bertrand.
- MACHADO, José Pedro (1983) *Algumas notas sobre o Algarve no século XIII*. Separata dos *Anais do Município de Faro*, XII. [Alguns moçarabismos].
- MAIA, Clarinda de Azevedo (1975-1978) «Os falares do Algarve. (Inovação e conservação)», *Revista Portuguesa de Filologia*, XVII, pp. 37-205. [Com 32 mapas. Povoações de fronteira abrangidas: Afonso Vicente, Alcoutim, Balurcos

- (Concelho e freguesia de Alcoutim); do lado espanhol, Sanlúcar do Guadiana; Odeleite e Azinhal (Concelho de Castro Marim); Monte Gordo e Manta Rota (Concelho de Vila Real de Santo António)]. [Maia considera que a maior parte das diferenças lexicais do Algarve Oriental se devem à influência do espanhol, p. 80].
- MOUTINHO, Lurdes de Castro; COIMBRA, Rosa Lúcia; PEREIRA, Mário (2005) «Variação entoacional em três áreas dialectais de Portugal continental», in LAI, Jean Pierre (ed.) *Projet AMPER, Atlas multimedia prosodique de l'Espace Roman: Géolinguistique*, Hors série n.º 3, pp. 19-37. [Áreas abrangidas: Beira interior, Beira Litoral e Algarve].
- NEEL, Guy-Jean (1956) *Description phonétique des parlers des régions d'Ayamonte et d'Olhão (Etude de dialectologie comparée hispano-portugaise)*. Paris: Faculté des Lettres de Paris. [Dissertação inédita. Mémoire pour le diplôme d'études supérieures].
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2007) «La disponibilidad léxica en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal): aspectos metodológicos y primeros resultados», en AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (dir.) *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (CD-ROM)*. Alicante: Taller Digital de Establecimiento de Textos Literarios y Científicos S.A., pp. 568-574.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina, GALLOSO CAMACHO, M.^a Victoria y CONCEIÇÃO, Manuel Célio (2010) *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*. Huelva: Universidad de Huelva.
- RATINHO, Maria Filipe Mariano (1959) *Monte Gordo. Estudo etnográfico e linguístico*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação polic.].
- RIBEIRO, Orlando (1953) «Portugal e o “Algarve”: singularidade de um nome de província», *Boletim de Filologia*, XIV, pp. 330-339.
- RIBEIRO, Orlando (1965) «A propósito de áreas lexicais no território português (algumas reflexões acerca do seu condicionamento)», *Boletim de Filologia*, XXI, pp. 177-205. [Reed. in CINTRA, L. F. Lindley, *Estudos de Dialectologia Portuguesa*. Lisboa: Sá da Costa Editora, 1983, pp. 165-199].
- ROHNER, Kurt (1937) *Beschreibende Phonetik der Mundart von Cachopo (Östliches Algarve)*. Zürich [Dissertação de doutoramento]. Publicação de uma pequena parte: Winterthur, 1938. [Recensão: W. PAULYN, *Vox Romanica*, VIII, 1945-

- 1946, pp. 254-267. Nota bibliográfica: P. B., *Revista Portuguesa de Filologia*, II, 1948, pp. 382-383].
- ROHNER, Kurt (1948) «Um capítulo de fonética dialectal: *a* inicial em Cachopo (Algarve)», *Boletim de Filologia*, IX, pp. 251-277. [Capítulo da dissertação de 1937].
- TROTEL, Marie Paule (1956) *Vocabulaire maritime de l'est de l'Algarve et de l'ouest de l'Andalousie. Mémoire pour le diplôme d'études supérieures*. Faculté des Lettres de Paris, 1956. [Dissertação inédita. Transcrição das considerações sobre os contactos entre pescadores dos dois lados da fronteira em MAIA, 1975-1978, pp. 48-49 do artigo = 84-85 da revista].
- VASCONCELLOS, José Leite de (1886) *Dialectos algarvios*. Póvoa do Varzim: Typ. d'A Independência.
- VASCONCELLOS, J. Leite de (1896) «Dialectos algarvios (Contribuições para o estudo da dialectologia portuguesa)», *Revista Lusitana*, IV, pp. 324-338. [Linguagem popular de Cabanas da Conceição (Concelho de Tavira)].
- VIANA, Abel (1953) «Subsídios para um vocabulário algarvio» *Revista de Portugal*, XVIII, pp. 1-8; XIX (supl.) 1954, pp. I-IV, 9-84.

ZONA V. DISTRITO DE FARO

CULTURA

MANUELA BARROS FERREIRA

- AMARAL, Maria da Conceição; VEIGA, F. Mota (coord. ed.) (2005) *Festa da gastronomia e das receitas típicas das aldeias do Algarve. À descoberta dos sabores tradicionais*. Faro: CCDRA/Terra Culta. [Inclui Vaqueiros, Odeleite, Cachopo e Cacela Velha].
- ANASTÁCIO, Vanda (1988) *Romanceiro tradicional do distrito de Faro*. Santiago do Cacém: Real Sociedade Arqueológica Lusitana. Instituto Port. Artes e Tradições Populares. [Imp. 1990].
- BASTOS, Cristiana (1985) «Bruxas e bruxos no nordeste algarvio: algumas representações da doença e da cura», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXV (2-4), pp. 285-295.
- BASTOS, Cristiana (1988) «The Northeastern Algarve and the Southern Iberia Family Pattern», *Journal of Family History*, XIII (1), pp. 111-121.
- BASTOS, Cristiana (1991) «Etnografia, aldeia e montes: formas de povoamento no nordeste algarvio», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXXI (1-4), pp. 41-66.
- BASTOS, Cristiana (1991) «Montes e aldeias no nordeste algarvio», in BRITO, Joaquim Pais de (org.); O'NEILL, Brian (org.) *Lugares de aqui*. Lisboa: Dom Quixote, pp. 103-117.
- BASTOS, Cristiana (1993) *Os montes do nordeste algarvio*. Lisboa: Cosmos.
- BASTOS, Cristiana (1996) «A Escala da Mudança: O Tempo da Serra Algarvia», in BRITO, Joaquim Pais de et al. (org.) *O Voo do Arado*. Lisboa: Museu Nacional de Etnologia, pp. 558-565.
- BASTOS, Cristiana (1997) «Semeando entre as pedras: história e ecologia do minifúndio no nordeste algarvio», *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, XXXVII (1-2), pp. 149-163.
- CAIXINHAS, Raúl Domingos (1986) «Mudança social e desenvolvimento no Nordeste algarvio», in 4.º Congresso do Algarve: textos das comunicações. Silves. Racal Clube.

- CAMPINAS, António Vicente (1986) *Fronteiriços*. Tomar: Nova realidade. [Algarve. Poesia].
- CAVACO, Sandra *et al.* (2008) *A vida da Serra/Life in the uplands*. Cachopo: Centro Paroquial de Cachopo.
- CHAVES, Luís (1947) «Tipo antigo de embarcaciones del Mediterráneo usadas aún en Portugal», *Saitabi*, Ano VII, V (23-24), pp. 23-26.
- CORREIA, Macário (2001) *Tavira, capital do Sotavento*. Tavira: Câmara Municipal de Tavira.
- COSTA, Fernando Correia da; FRANÇA, Maria de Lurdes Pais (1982) *Pesca artesanal na costa algarvia: subsídio para o conhecimento do seu estado actual*. Lisboa: INIP.
- DIAS, Manuel Afonso *et al.* (2001) *As artes de pesca do Baixo Guadiana*. Faro: Universidade do Algarve.
- FARIA, Nuno (coord. editorial) (2008) *Projecto Observatório. Arte Ambiente e Paisagem. A Ria Formosa e o Barrocal*. [s.l.: s.n.]. [Faro: Direcção Regional de Cultura].
- FRANCA, Maria de Lurdes Pais da; COSTA, Fernando C.; LOPES, Maria de Fátima (1987) *Contribuição para o conhecimento da pesca no rio Guadiana, em particular no baixo Guadiana*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação das Pescas.
- GOLD, Volker (1997) *Im Algarve sein: ein begleiter für libhaber des Sotavento, der Serra und Guadiana*. Landsberg: Luso-Licca.
- GUERREIRO, Manuel Viegas (1987) «Poesia popular: conceito, a redondilha, a décima. Décimas em poetas do Alentejo e Algarve», in *Literatura popular portuguesa*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1992, pp. 191-237.
- LEÇA, Armando (s.a.) *Música popular portuguesa*. Porto. [Inclui o Algarve, com exemplos e indicações sobre corridinho, baile de roda e mandado, cantos de Natal e de Reis].
- LOPES, Ana Maria S. da Silva (1975) *O vocabulário marítimo português e o problema dos mediterraneísmos*. Coimbra: Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra / Instituto de Estudos Românicos. [Separata da *Revista Portuguesa de Filologia*, vols XVI e XVII]. [Embarcações e processos de pesca].
- MARQUES, José Joaquim Dias (1993) «Os manuscritos do romanceiro do Algarve de Estácio da Veiga existentes no Museu Nacional de Arqueologia», *O Arqueólogo Português*, série 4, XI-XII (1993-1994), pp. 153-173.
- MARQUES, José Joaquim Dias (1997) *Contribuição para o estudo do romanceiro do*

- Algarve de Estácio da Veiga*. Faro: Universidade do Algarve.
- MASCARENHAS, José Fernandes (1965) *As festas do Natal, Ano Bom e Reis no Algarve: subsídios de Etnografia e Folclore*. Tavira: Povo algarvio.
- MENDONÇA, António (1990) «Moinhos de maré no rio Guadiana», in *6.º Congresso do Algarve*. Hotel Montechoro. Racal Clube de Silves. Comunicações. Vol. 1, pp. 45-50.
- MESQUITA, José Carlos Vilhena (1981) «O Natal algarvio e as charolas de Moncarapacho», *Diário de Notícias* (Suplemento de Natal), 25 de Dezembro de 1981.
- MESQUITA, José Carlos Vilhena (1984) «A Páscoa no Algarve», *Diário de Notícias*, 22 de Abril de 1984.
- MESQUITA, José Carlos Vilhena (1984) «O Natal Algarvio perdeu tradições», *Diário de Notícias*, 24 de Dezembro de 1985.
- MONTEIRO; Eglantina (2008) «Dos algarves: rastreio das encruzilhadas a sul», in FARIA, Nuno (coord. editorial) *Projecto Observatório. Arte, ambiente e paisagem. A Ria Formosa e o Barrocal*. [s.l.: s.n.], pp. 99-111.
- NUNES, António Miguel Ascensão (1985) *Alcoutim, capital do nordeste algarvio Subsídios para uma monografia*. Alcoutim: Câmara Municipal.
- NUNES, José Joaquim (1900-1901) «Subsídios para o romanceiro português (tradição popular do Algarve)», *Revista Lusitana*, VI, pp. 151-188. [Sem localização dos romances. Com notas sobre pormenores e variantes].
- OLIVEIRA, Francisco X. d'Athaide (1900-1905) *Contos tradicionais do Algarve*. Tavira: Typ. Burocratica.
- OLIVEIRA, Francisco X. d'Athaide (1905) *Romanceiro e cancionero do Algarve*. Porto: Tipografia Universal.
- OLIVEIRA, Francisco X. d'Athaide (1908) *Monografia do concelho de Vila Real de Santo António*. Porto. [Moinhos de pedra manuais, nomes de aparelhos de pesca, descantes, superstições, lendas.].
- OLIVEIRA, Francisco X. d'Athaide (1913) *Monografia da Luz de Tavira*. Porto.
- RATINHO, Maria Filipe Mariano (1959) *Monte Gordo. Estudo etnográfico e linguístico*. Lisboa: Universidade de Lisboa. [Dissertação polic.].
- RODRIGUES, Maria Ercília Hilário (1986) «As relações de parentesco numa comunidade rural do Nordeste algarvio», in *4.º Congresso do Algarve: textos das*

comunicações. Silves: Raca! Clube.

SERVIÇO NACIONAL DE PARQUES, RESERVAS E CONSERVAÇÃO DA NATUREZA (1987) *Ria Formosa: subsídios para a bibliografia do litoral do Sotavento algarvio*. Lisboa.

SIMÃO, José Manuel (1999) *A Nordeste de Todas as Histórias. 9 histórias pela pena de José Manuel Simão*. Alcoutim: Câmara Municipal de Alcoutim, pp. 21-27. [Contrabando].

TAHIRI, Ahmed (2009) *Cacela e o seu poeta: Ibn Darraj al-Qastalli na história e literatura do Al-Andalus*. Vila Real de Santo António: Câmara Municipal.

VASCONCELLOS, J. Leite de (1938) «Cabanas de pescadores de Montegordo», *Boletim de Etnografia*, V, pp. 68-70.

VAZ, Germano (real.) (1996) *Barcos e artes de pesca do Guadiana*. Mértola: Associação de Defesa do Património de Mértola. [Registo vídeo].

VEIGA, Sebastião P. M. Estácio da (2005) *Romanceiro do Algarve*. Reprodução fac-similada. Faro: Universidade do Algarve. [Com estudo introdutório de J. J. Dias Marques].

ZONA V. PROVINCIA DE HUELVA

LENGUA

MARÍA VICTORIA NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ

- AA. VV. (1996) *Actas de las Primeras Jornadas Transfronterizas sobre la Contienda Hispano-Portuguesa, Aroche, 2-4 junio de 1995*. Aroche: Escuela Taller de la Contienda.
- AA. VV. (1996) «Perfil sociolingüístico del habla culta de la zona periurbana de Huelva», *Aestuarium: Revista de Investigación*, IV, pp. 109-124.
- AHUMADA, Ignacio (1989) «Localizaciones geográficas andaluzas y lexicografía española actual», in ARGENTE DEL CASTILLO, C. (ed.); de la GRANJA, A. (ed.); MARTÍNEZ MARÍN, J. (ed.); SÁNCHEZ TRIGUEROS, A. (ed.) *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*. Granada: Universidad de Granada, vol. 1, pp. 75-88. [También en sus *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: UNED-Centro Asociado de la Provincia de Jaén, 2000, pp. 75-86].
- AHUMADA, Ignacio (2000) «Las aportaciones léxicas del vocabulario andaluz al DRAE», in *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: UNED/Centro Asociado de Jaén, pp. 51-73. [También en AA. VV. (ed.) (2001) *Estudios sobre la modalidad lingüística andaluza en el aula*. Huelva: J. Carrasco, pp. 11-41].
- AHUMADA, Ignacio (2001) «Los glosarios escondidos: contribución a la bibliografía sobre las hablas andaluzas», in CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (coord.); GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (coord.) *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*. Sevilla: Signatura Ediciones, pp. 165-173.
- ALCALÁ VENCESLADA, A. (1951) *Vocabulario andaluz*. Madrid: Real Academia Española. [Reimp. (1980). Madrid: Gredos].
- ALVAR, Manuel (1955) «Las encuestas del *Atlas Lingüístico de Andalucía*», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XI, pp. 231-274.
- ALVAR, Manuel *et al.* (1961-1973) *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*. Granada: Universidad de Granada/CSIC, 6 vols. [Reimp. en Madrid: Arco/Libros, 1991, 3 vols.].
- ALVAR, Manuel (1963) «Portuguesismos en andaluz», in *Weltoffene Romanistik. Festschrift für Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag*. Innsbruck, pp. 309-324. [Reed. in ALVAR, Manuel (1991) *Estudios de geografía lingüística*. Madrid: Paraninfo, pp. 246-260].

- ALVAR, Manuel (1964) «Estructura del léxico andaluz», *Boletín de Filología*, XVI, pp. 5-12.
- ALVAR, Manuel (1966) «La terminología del maíz en Andalucía (ALEA I, 102, 103, 105, 107, 108)», in *Melanges de Linguistique et de Philologie romanes, offerts à Mons. Pierre Gardette*. Estrasburgo. [Reeditado in *Estudios sobre las hablas meridionales*. Granada: Universidad de Granada, 2004, pp. 272-291].
- ALVAR, Manuel (1996) «Andaluz», in ALVAR, M. (dir.) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel, pp. 233-258. [Resume los trabajos de 1964 y 1997].
- ALVAR, Manuel (1997) «Acercamiento al léxico andaluz (ALEA)», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, XXII, pp. 29-57. [Reeditado in *Estudios sobre las hablas meridionales*. Granada: Universidad de Granada, 2004, pp. 231-271].
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1997) «El vocabulario andaluz», in NARBONA JIMÉNEZ, A. (ed.); ROPERO NÚÑEZ, Miguel (ed.) *Actas del Congreso del Habla Andaluza. Sevilla, 4-7 de marzo de 1997*. Sevilla: Seminario Permanente del Habla Andaluza, pp. 253-276.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1998) «Voces usadas en Andalucía con otras localizaciones en el DRAE», *La Torre. Revista de la Universidad de Puerto Rico*. Tercera época, VII-VIII (enero-junio), pp. 229-244.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1999) «Pervivencia de los andalucismos del DRAE», in *Estudios de Lingüística Hispánica. Homenaje a María Vaquero*. San Juan de Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico, pp. 56-72.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (2000) «Cambios fonéticos, variantes, cruces, motivaciones y otros fenómenos en le léxico andaluz del ALEA», in *Estudios de dialectología dedicados a Manuel Alvar con motivo del XL aniversario de la publicación de 'El español hablado en Tenerife'*. Tenerife: Instituto de Estudios Canarios, pp. 131-149.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (2000) *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco/Libros.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (2002) «El léxico andaluz a través de sus repertorios», in *Actas V Simposio regional de actualización científica y didáctica de lengua española y literatura. Literatura culta y popular en Andalucía. Huelva, del 4 al 7 de marzo de 1999*. Sevilla: Asociación Andaluza de Profesores de Español “Elio Antonio de Nebrija”/Diputación de Huelva, pp. 35-56.

- ALVAR EZQUERRA, Manuel (2003) «Variedad y riqueza en el léxico andaluz», in *II Jornadas sobre el Habla Andaluza. El Español Hablado en Andalucía. 21, 22 y 23 de febrero de 2002*. Estepa: Ayuntamiento de Estepa, pp. 201-236.
- ÁLVAREZ, Manuel; MENDOZA, Josefa M.^a (1982) «Términos léxicos de la provincia de Huelva y su problemática en relación con el *DRAE*», in *Sociolingüística andaluza*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 88-115.
- ÁLVAREZ GARCÍA, Manuel (1996) «Notas sobre léxico andaluz, canario y americano», in AA. VV. (ed.) *La modalidad lingüística andaluza. Actas de las I Jornadas sobre modalidad lingüística andaluza*. Sevilla: Alfar, pp. 23-30.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1992) «Lingüística e Historia de Andalucía», in *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua*. Madrid: Pabellón de España, vol. 2, pp. 15-33.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (1997) «Historia lingüística del andaluz», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, XXII, pp. 69-88.
- ARIZA VIGUERA, Manuel (2001) «De varia lección andaluza», in CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (coord.); GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (coord.) *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*. Sevilla: Signatura Ediciones, pp. 39-56.
- ASAKA, M. (1981) «Un problema de lenguas en contacto: lusismos en Andalucía», *Anuario de Lingüística Hispánica*, IV, pp. 31-45.
- BARCO Y GASCA, Antonio Jacobo de (1971) *Disertación histórico-geográfica, sobre reducir la antigua Onuba a la villa de Huelva*. Huelva: Instituto de Estudios Onubenses Padre Mariana. [Reproducción facsimilar de la ed. de Sevilla, 1755].
- BUSTOS TOVAR, J. J. (1997) «La valoración del habla andaluza. Una visión histórica», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, XXII, pp. 69-88.
- BUSTOS TOVAR, J. J. (1997) «Sobre el origen y expansión del andaluz», in *El habla andaluza*. Sevilla: Seminario Permanente del Habla Andaluza, pp. 69-102.
- BUSTOS TOVAR, J. J. (2001) «Lo común y lo diverso en el andaluz», in *Actas de las Jornadas sobre el Habla Andaluza. Historia, normas, usos. 24, 25 y 26 de febrero de 2000*. Estepa: Ayuntamiento de Estepa, pp. 255-276.
- CÁCERES FERIA, R.; QUINTERO MORÓN, V. (1991) «Economía doméstica en torno al cerdo y cultura de frontera en la raya de Portugal (Huelva)», *Anuario Etnológico de Andalucía*, pp. 141-144.
- CÁCERES FERIA, Rafael; CASTAÑO MADROÑAL, Ángeles; HERNÁNDEZ LEÓN, Elodia; QUINTERO MORÓN, Victoria (1993) «Tres localidades fronterizas. Per-

- cepción y significación de la frontera», in MARTÍN DÍAZ, Emma (coord.) *Sistema de identidades y su expresión en las sociedades locales. VI Congreso de Antropología*. Tenerife: Asociación Canaria de Antropología, pp. 57-68.
- CAGIGAS, Isidro de las (1950) *Andalucía musulmana: aportaciones a la delimitación de la frontera del Ándalus. Ensayo de etnografía andaluza medieval*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos. [Fronteras lingüísticas].
- CANO AGUILAR, Rafael (2001) «La historia del andaluz», in *Actas de las Jornadas sobre el Habla Andaluza. Historia, normas, usos. 24, 25 y 26 de febrero de 2000*. Estepa: Ayuntamiento de Estepa, pp. 33-57.
- CANO AGUILAR, Rafael (2003) «Conciencia del andaluz y de lo andaluz. Análisis histórico», in *II Jornadas sobre el Habla Andaluza. El Español Hablado en Andalucía. 21, 22 y 23 de febrero de 2002*. Estepa: Ayuntamiento de Estepa, pp. 45-72.
- CANO AGUILAR Rafael; GÓNZÁLEZ CANTOS, M. D. (2000) *Las hablas andaluzas*. Sevilla: Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía.
- CANO AGUILAR, Rafael; NARBONA, A. (1997) «Bibliografía sobre las hablas andaluzas», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, XXII, pp. 183-196.
- CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora; GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (2001) «Algunas peculiaridades léxicas: los datos del *DRAE* en el *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*», in CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (coord.); GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (coord.) *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*. Sevilla: Signatura Ediciones, pp. 121-137.
- CONGOSTO MARTÍN, Yolanda (2001) «Cambio lingüístico y variabilidad articulatoria en el subsistema de las palatales en Andalucía», in *Sociolingüística Andaluza*, XII. *Identidad lingüística y comportamientos discursivos*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 253-286.
- CSIC (1962) *Atlas lingüístico de la Península Ibérica, Fonética*. Madrid: CSIC.
- DELGADO COBOS, Inmaculada (1978) *El habla y la cultura rural de Lepe*. Madrid: Edición del autor, 1984. [Tesina de Licenciatura].
- ESGUEVA MARTÍNEZ, Manuel (2005) «Fitonimia onubense», in COSTAS RODRÍGUEZ, Jenaro (coord.) *Ad amicam amicissime scripta: homenaje a la profesora María José López de Ayala y Genovés*. Madrid: UNED, pp. 209-218.
- ESPEJO MURIEL, M.^a del Mar (1993) «Los nombres de (animal) calzado en el *ALEA* (*Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*)», in LORENZO, R. (ed.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas. Universidade de Santiago*

- de Compostela*. 1989, vol. 4. *Dialectoloxía e Xeografía Lingüística. Sección VIII. Onomástica*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, pp. 379-392.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1989) «Fonetismo del andaluz en la frontera con Extremadura a comienzos del siglo XVII», in *Philologica, I. Homenaje a D. Antonio Llorente*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 69-77.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1993) *Historia de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco/Libros.
- HERNÁNDEZ LEÓN, E.; CASTAÑO MADROÑAL, Á. (1991) «Expresiones simbólicas y cultura de frontera en la Raya de Portugal (Provincia de Huelva)», *Anuario Etnológico de Andalucía*, pp. 123-126.
- HERNÁNDEZ LEÓN, E.; Á. CASTAÑO MADROÑAL (1996) «Una frontera, un espacio social cambiante: La Raya de Portugal», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, XX, pp. 139-154.
- FERNÁNDEZ SEVILLA, J. (1975) *Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz. Interpretación y estudio de 200 mapas lingüísticos*. Madrid: CSIC.
- GARULO, Teresa (1983) *Los arabismos en el léxico andaluz (según los datos del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía)*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura.
- GONZÁLEZ ARANDA, Y. (2003) «Recuento bibliográfico del léxico andaluz de los últimos veinticinco años», *Revista de Filología*, XXI, pp. 165-177.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. (1987) «Primeras noticias y valoraciones sobre el andaluz», *Boletín de la Real Academia Española*, LXVII, pp. 347-387.
- GORDÓN PERAL, M.^a Dolores; RUHSTALLER, Stefan (1991) *Estudio léxico-semántico de los nombres de lugar onubenses. Toponimia y Arqueología*. Sevilla: Alfar.
- GORDÓN PERAL, M.^a Dolores; RUHSTALLER, Stefan (1992) «Análisis etimológico de la macrotoponimia onubense», *Huelva en su Historia*, IV, pp. 421-440.
- GORDÓN PERAL, M.^a Dolores; RUHSTALLER, Stefan (1993) «Voces de tipificación occidental en el léxico de las hablas de la Sierra Morena andaluza», *Revue de Linguistique Romane*, LVII, pp. 337-346.
- GORDÓN PERAL, M.^a Dolores (1996) «Toponimia de la Sierra onubense: los nombres *Cala* y *Buerba*», in *X Jornadas del Patrimonio de la Sierra de Huelva. Galaroza, abril 1995*. Huelva: Diputación Provincial, pp. 157-165.

- HERNANDO GARCÍA-CERVIGÓN, Alberto (2002) *Análisis lingüístico de la unidad léxica 'astillejos' en el habla andaluza*. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos.
- HIDALGO CABALLERO, M. (1977) «Pervivencia actual de la “ll” en el suroeste de España», *Revista de Filología Española*, LIX, pp. 119-143.
- HIDALGO CABALLERO, M. (1978) «Muestreo de occidentalismos léxicos en el rincón suroeste», in *Actas VIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*. Madrid.
- LABRADOR GUTIÉRREZ, Tomás; GÓMEZ FERNÁNDEZ, Diego; GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Manuel (1975) *Sociolingüística andaluza: ‘ll’-‘y’ en Lepe (Huelva)*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva.
- LAMÍQUIZ, Vidal (1985) «Fronteras sociolingüísticas de Sevilla», in *Sociolingüística Andaluza*, I. *Metodología y estudios*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 163-170.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1962) «Fonética y fonología andaluzas», *Revista de Filología Española*, XLV, pp. 227-240.
- LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, Antonio (1997) «El andaluz occidental y el andaluz oriental», in NARBONA JIMÉNEZ, Antonio (ed.); ROPERO NÚÑEZ, Miguel (ed.) *Actas del Congreso del Habla Andaluza. Sevilla, 4-7 de marzo de 1997*. Sevilla: Seminario Permanente del Habla Andaluza, pp. 103-122.
- LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, Ignacio (1988) «Extremeñismos léxicos en Andalucía occidental», in *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, vol. 2, pp. 1501-1510.
- LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, Ignacio (1992) *Introducción al estudio de los occidentalismos (leonesismos y portuguesesismos) en andaluz*. Granada: Universidad de Granada. [Microforma].
- LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI, Ignacio (1993) «Portuguesismos en andaluz: algunos aspectos semánticos», in LORENZO, R. (ed.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas. Universidade de Santiago de Compostela. 1989*, vol. 4. *Dialectoloxía e Xeografía Lingüística. Sección VIII. Onomástica*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, pp. 363-377.
- MENDOZA ABREU, J. M.^a (1985) *Contribución al estudio del habla rural y marinera de Lepe (Huelva)*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva.
- MENDOZA ABREU, J. M.^a (1990) «Toponimia americana en la provincia de Huelva», in TORRES RAMÍREZ, Bibiano (coord.) *La influencia andaluza en los núcleos ur-*

- banos americanos: Actas de las VII Jornadas de Andalucía y América*. Sevilla: Diputación de Huelva, vol. 2, pp. 169-178.
- MENDOZA ABREU, J. M.^a (2001) «Notas sobre el léxico de la provincia de Huelva en relación con el *DRAE*», in AA. VV. (ed.) *Estudios sobre la modalidad lingüística andaluza en el aula*. Huelva: J. Carrasco, pp. 227-250.
- MENDOZA ABREU, J. M.^a (2009) «El habla de Lepe: peculiaridades diatópicas y diastráticas», in DÍAZ ZAMORANO, María Asunción (coord.); OTERO PRIETO, Juana (coord.) *El lugar heredado*. Huelva: Universidad de Huelva, pp. 195-218.
- MOLINA REDONDO, José Andrés (1969) «Hechos morfológicos y sintácticos del andaluz», in *Serta Philologica Fernando Lázaro Carreter*. Madrid: Cátedra, vol. 1, pp. 129-139.
- MONDÉJAR, José (1970) *El verbo andaluz: formas y estructura*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- MONDÉJAR, José (1989) *Bibliografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas*. Granada: Don Quijote.
- MONDÉJAR, José (1991) *Dialectología andaluza. Estudios*. Granada: Ed. Don Quijote.
- MORILLO-VELARDE PÉREZ, Ramón (1985) «Sistemas y estructuras de las hablas andaluzas», *Alfinge*, V, pp. 29-60.
- MORILLO-VELARDE PÉREZ, Ramón (2001) «Recorrido lingüístico por la geografía andaluza», in *Actas de las Jornadas sobre el Habla Andaluza. Historia, normas, usos. 24, 25 y 26 de febrero de 2000*. Estepa: Ayuntamiento de Estepa, pp. 59-88.
- MORILLO-VELARDE PÉREZ, Ramón (2003-2004) «La s- prevocálica andaluza. Interpretación dialectal desde la lingüística no discreta», *Archivo de Filología Aragonesa*, LIX-LX, pp. 1535-1555.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio (1979) «Problemas de sintaxis andaluza», *Analecta Malacitana*, II, pp. 245-285.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio (1997) «Conocimiento y valoración de las hablas andaluzas desde la sintaxis», *Demófilo. Las hablas andaluzas*, XXII, pp. 111-140.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio; MORILLO-VELARDE PÉREZ, Ramón (1987) *Las hablas andaluzas*. Córdoba: Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio; CANO, Rafael; MORILLO-VELARDE, Ramón (1998) *El español hablado en Andalucía*. Barcelona: Ariel.

- NAVARRO CARRASCO, Ana I. (1985) «Occidentalismos en andaluz», *Español Actual*, XLIII, pp. 69-88.
- NAVARRO CARRASCO, Ana I. (1986) «Distribución del léxico dialectal del ALEA», *Español Actual*, XLV, pp. 59-80.
- NAVARRO CARRASCO, Ana I. (1988) *Estructura del léxico meridional según el ALEA*. Málaga: Universidad de Málaga. [Tesis doctoral. Formato microficha].
- NAVARRO CARRASCO, Ana I. (1990) «Voces del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía* no recogidas en el diccionario académico (1984, 20.^a ed.)», *Español Actual*, LIV, pp. 41-90.
- NAVARRO CARRASCO, Ana I. (2001) «Andalucía en el ALPI y en el ALEA», in CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (coord.); GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (coord.) *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*. Sevilla: Signatura Ediciones, pp. 57-70.
- NAVARRO TOMÁS, T.; ESPINOSA, A. M. (hijo); RODRÍGUEZ-CASTELLANO, L. (1933) «La frontera del andaluz», *Revista de Filología Española*, XX, pp. 225-277. [Recogido en NAVARRO TOMÁS, T. (1975) *Capítulos de geografía lingüística de la Península Ibérica*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, pp. 19-80].
- NOBLEJAS PÉREZ, M.^a del Pilar (1979) *Repertorio de nombres geográficos: Huelva*. Zaragoza.
- ORTIZ BORDALLO, M.^a Concepción (1994) *Análisis comparativo de los atlas lingüísticos españoles*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- ORTOLANO RÍOS, Bárbara (2005) «Disponibilidad léxica de los estudiantes de Ayamonte», *Interlingüística*, XVI, pp. 847-857.
- PAYÁN SOTOMAYOR, Pedro (1993) «Coincidencias de fenómenos fonético-fonológicos entre las hablas de Andalucía y otros territorios románicos», in LORENZO, R. (ed.) *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas. Universidade de Santiago de Compostela. 1989*, vol. 4. *Dialectoloxía e Xeografía Lingüística. Sección VIII. Onomástica*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, pp. 89-98.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (1992) *El léxico de las salinas de Huelva*. Huelva: Diputación Provincial.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2001) «Aproximación al léxico artesanal de los panilleros de Valverde del Camino (Huelva)», in CASTILLO CARBALLO, M.^a

- Auxiliadora (coord.); GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (coord.) *Las hablas andaluzas. Problemas y perspectivas*. Sevilla: Signatura Ediciones, pp. 95-120.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina; GALLOSO CAMACHO, María Victoria (2005) «Análisis cuantitativo del léxico disponible de los preuniversitarios de Huelva y contraste con el de los preuniversitarios de Salamanca», SANTOS RÍO, Luis (coord.) *Palabras, norma, discurso: en memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 491-502.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina; GALLOSO CAMACHO, María Victoria (2005) *Léxico disponible de Huelva: nivel preuniversitario*. Huelva: Universidad de Huelva.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2007) «La disponibilidad léxica en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal): aspectos metodológicos y primeros resultados», en AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (dir.) *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (CD-ROM)*. Alicante: Taller Digital de Establecimiento de Textos Literarios y Científicos S.A., pp. 568-574.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2008) «La variable sexo en el léxico disponible de alumnos de primaria y bachillerato de Huelva: resultados cuantitativos», in *Discurso y sociedad II: nuevas contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Castellón: Universitat Jaume I, pp. 583-596.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (2009) «Dialectismos en el léxico disponible de Huelva en relación con el centro de interés “Alimentos y bebidas”», in *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*. Iberoamericana: Vervuert Verlagsgesellschaft, pp. 567-594.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina, GALLOSO CAMACHO, M.^a Victoria y CONCEIÇÃO, Manuel Célio (2010) *La disponibilidad léxica en situación de contacto de lenguas en las zonas limítrofes de Andalucía y Extremadura (España) y Algarve y Alentejo (Portugal)*. Huelva: Universidad de Huelva.
- PRIETO PEÑA, Dolores (1987) «Rasgos léxicos y fonéticos del habla de Huelva», in *Huelva y su Provincia*. Huelva: Tartessos, vol. 4, pp. 53-77.
- RECIO MOYA, Rodolfo (1995) «Toponimia gallega y leonesa de la Sierra», in *IX Jornadas del Patrimonio de la Sierra de Huelva. Santa Olalla, marzo de 1994*. Huelva: Diputación Provincial, pp. 117-144.
- RECIO MOYA, Rodolfo (2004) *Diccionario de la Sierra. Etimológico, comparado y de uso (ámbito de la Sierra de Aracena y Picos de Aroche)*. Aracena: Grupo de Desarrollo Rural Sierra de Aracena y Picos de Aroche.

- RODRÍGUEZ CASTILLO, Ángel Manuel (1992) «El habla y la literatura de la Sierra de Huelva», in *IV Jornadas del Patrimonio de la Sierra de Huelva. Jabugo, marzo de 1989*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva, pp. 167-185.
- ROLDÁN PÉREZ, Antonio (1965) *La cultura de la viña en la región del Condado: contribución léxica a la geografía lingüística dialectal*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. [Tesis inédita].
- ROMERO VALENTE, Juan Manuel (1992) «El borde septentrional onubense: un espacio 'a caballo' entre Andalucía y Extremadura», *Huelva en su Historia*, IV, pp. 249-260.
- ROPERO NÚÑEZ, Miguel (1982) «Bibliografía sobre el andaluz (Ordenación cronológica desde 1881-1981)», in *Sociolingüística andaluza*, I. *Metodología y estudios*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 207-213.
- ROPERO NÚÑEZ, Miguel (1989) *Estudios sobre el léxico andaluz*. Sevilla: Ediciones el Carro de la Nieve.
- ROPERO NÚÑEZ, Miguel (1995) «El léxico andaluz y la enseñanza del vocabulario en Andalucía», in HERAS, Jerónimo de las (ed.); CARBONERO, Pedro (ed.); TORREJÓN, Valentín (ed.) *Actas III Congreso sobre Enseñanza de la Lengua en Andalucía. Huelva 1993*. Huelva: Diputación Provincial, pp. 141-155.
- SALVADOR, Gregorio (1987) *Estudios dialectológicos*. Madrid: Paraninfo.
- SALVADOR PLANS, Antonio (1981) «¿Tres pueblos de habla extremeña en Andalucía? Estudio lingüístico», *Anuario de Estudios Filológicos*, IV, pp. 221-231.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana (2002) «Aproximación al habla de Cumbres Mayores (Huelva): un caso evidente de habla de transición», in *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos, pp. 1621-1632.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana (2003) *Breve diccionario del habla de Cumbres Mayores*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva. Colección Investigación. Serie Lingüística. [Reseñado por José Antonio González Salgado en *Revista de Estudios Extremeños*, LXI (II), 2005, pp. 843-844].
- SIMONI-AUREMBOU, Marie Rose (1981) «Nombres de algunas bestezuelas en Andalucía y Canarias», in ALVAR, Manuel (coord.) *I Simposio Internacional de la Lengua Española (1978)*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular, pp. 127-157.
- URQUIJO, A. (1988) «Vocabulario cinegético de Sierra Morena», in *Los Serreños. Retazos cinegéticos y camperos de Sierra Morena*. Madrid: Aldaba, pp. 199-221.
- VAZ DE SOTO, J. M.^a (1981) *Defensa del habla andaluza*. Sevilla: Edisur.

VAZ DE SOTO, J. M.^a (1995) *Presente y futuro del habla andaluza*. Huelva.

VEGA ZAMORA, Aurelio de (1961) «Algunas voces de Huelva», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XVII, pp. 193-194.

ZONA V. PROVINCIA DE HUELVA

CULTURA

MARÍA VICTORIA NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ

- AA. VV. (1999) *Fiesta y frontera. Transformaciones de las expresiones simbólicas en la franja fronteriza de Huelva*. Sevilla: Consejería de Cultura/ Junta de Andalucía.
- AGUDO TORRICO, Juan; ESCALERA REYES, Javier (1992) «Santuarios, devociones, fiestas e identidad: simbolismo y territorialidad en la Sierra de Aracena», *Huelva en su Historia*, IV, pp. 465-480.
- AGUDO TORRICO, Juan; FERNÁNDEZ DE PAZ, Esther *et al.* (1993) *Antropología y patrimonio: investigación, documentación e intervención*. Granada: Junta de Andalucía.
- AGUILERA, Francisco Enrique (1995) *La gente de Santa Eulalia, (Almonaster-Huelva): estructura y proceso ritual en una comunidad andaluza*. Huelva: Diputación Provincial.
- ARROYO BERRONES, Enrique R. (coord.) (2002) *VI Jornadas de Historia de Ayamonte. 21-24 noviembre de 2001*. Ayamonte: Patronato Municipal de Cultura de Ayamonte.
- CÁCERES FERIA, Rafael (1998) «Marisqueo y pesca artesanal en la provincia de Huelva», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 45-56.
- CÁCERES FERIA, Rafael (2002) *Mujeres, fábricas y charangas: el trabajo femenino en el sector conservero de Ayamonte (Huelva)*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- CANDAU MORÓN, José María (ed.); GONZÁLEZ PONCE, Francisco Javier (ed.); CRUZ ANDREOTTI, Gonzalo (ed.) (2004) *Historia y mito: el pasado legendario como fuente de autoridad. Actas del Simposio Internacional celebrado en Sevilla, Valverde del Camino y Huelva. 22-25 de abril de 2003*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga.
- CARO BAROJA, Julio (1993) «Dos romerías de la provincia de Huelva», in *De etnología andaluza*. Málaga: Diputación Provincial, pp. 461-508. [Editado anteriormente en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XIII, 1957, pp. 411-450].
- CARO BAROJA, Julio (1993) «La vida en la mina (Río Tinto entre 1868 y 1871)», in *De etnología andaluza*. Málaga: Diputación Provincial, pp. 509-525. [Editado an-

- teriormente con el título de «Dos testimonios históricos y familiares», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CLXII, 1968, pp. 25-49].
- CASTILLA VÁZQUEZ, Carmen (1999) *Calañas y la romería de la Coronada*. Sevilla: Padilla Libros Editores & Libreros.
- CASTILLA VÁZQUEZ, Carmen (1999) *Hermandades y comunidades neocatecumenales: tradición y cambio en el contexto religioso de Calañas (Huelva)*. Sevilla: Padilla Libros Editores & Libreros.
- CRUZ BELTRÁN, Francisco (2009) «Usos, hábitos y demandas culturales de la población de Huelva», in *Usos, hábitos, demandas culturales de los municipios andaluces con campus universitario*. Cádiz: Universidad de Cádiz, pp. 123-138.
- CRUZ GARCÍA, Rosario (1997) «Aportaciones a la historia de la orfebrería onubense», *Huelva en su Historia*, VI, pp. 209-216.
- GARCÍA GALLARDO, Cristóbal L. (2000) «La música en Huelva a finales del siglo XIX», *Aestuaría: Revista de Investigación*, VII, pp. 111-124.
- GARRIDO PALACIOS, Manuel (2001) «Julio Caro Baroja y los molinos de Puebla de Guzmán», *Revista de Folklore*, CCXLV, pp. 164-167.
- GARRIDO ROIZ, Juan Pedro (1998) «Aproximación a la cultura popular y tradicional de Puebla de Guzmán», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 76-84.
- GÓMEZ CERA, Manuel Fernando (1999) «Juegos y canciones de Valverde», *Revista de Folklore*, CCXXV, pp. 94-96.
- GÓMEZ CERA, Manuel Fernando (2006) «Los juegos de salto en Valverde del Camino», *Revista de Folklore*, CCCX, pp. 132-136.
- GONZÁLEZ FARACO, Juan Carlos; MURPHY, Michael D. (1998) «La saca de las yeguas en las marismas de Doñana», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 33-44.
- HERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Ángeles (1997) «Coplas de la Romería de la Virgen de la Peña de Puebla de Guzmán», *Aestuaría: Revista de Investigación*, V, pp. 175-224.
- HERNÁNDEZ LEÓN, Elodia *et al.* (1999) *Fiesta y frontera: transformaciones de las expresiones simbólicas en la franja fronteriza de Huelva*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- LARA RÓDENAS, Manuel José (2000) «Los mundos devotos en la Huelva del Antiguo Régimen: perfiles y contextos», in GONZÁLEZ CRUZ, David (coord.)

- Religiosidad y costumbres populares en Iberoamérica*. Huelva: Universidad de Huelva, pp. 127-152.
- LIMÓN DELGADO, Antonio (1976) *Etnología del Andévalo (Huelva)*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2 vols. [Tesis inédita].
- LIMÓN DELGADO, Antonio (1998) «Las danzas religiosas masculinas en el Andévalo (Huelva)», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 90-106.
- MÁRQUEZ FERNÁNDEZ, Dominga (1992) «Pervivencia de los viejos oficios de Doñana: los piñeros», *Huelva en su Historia*, IV, pp. 391-403.
- MÁRQUEZ FERNÁNDEZ, Dominga (1993) «Pervivencia de los viejos oficios de Doñana: los carboneros», in TORRES RAMÍREZ, Bibiano (coord.) *Huelva y América: actas de las XI Jornadas de Andalucía y América*. Huelva: Diputación Provincial, vol. 2, pp. 385-398.
- MORENO ALONSO, Manuel; DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio (1979) *La vida rural en la sierra de Huelva: Alajar*. Huelva: Instituto de Estudios Onubenses Padre Marchena.
- PALOMO GONZÁLEZ, José (2008) *Del hambre a la abundancia: alimentación y cultura en Almonaster la Real*. Huelva: Universidad de Huelva. [Tesis doctoral].
- PAZ SÁNCHEZ, José Juan de (2000) «El ciclo festivo de Almonaster La Real (Huelva): un exponente de religiosidad popular como aglutinador social», in GONZÁLEZ CRUZ, David (coord.) *Religiosidad y costumbres populares en Iberoamérica*. Huelva: Universidad de Huelva, pp. 323-346.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José (1995) «Las confluencias de la lírica popular y el romancero. Las versiones onubenses de “Las señas del esposo”», *Aestuaría: Revista de Investigación*, III, pp. 167-196.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José (1997) «La danza del pandero de Encinasola», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional*, XXI, pp. 147-166.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José (1998) «Una antigua danza funeraria: el pandero de Encinasola», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 107-111.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José (2004) «La tradición oral (lírica y romancero) en La Nava (Huelva)», *Revista de Folklore*, CCLXXX, pp. 138-144.

- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José; BALTANÁS, Enrique (1994) «Por la Sierra de Aracena: Balance de dos encuestas romancísticas (1991-1992)», *Aestuaría: Revista de Investigación*, II, pp. 112-144.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José; BALTANÁS, Enrique (1996) «Para el cancionero popular de Encinasola: del trabajo a la fiesta», *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional*, XIX, pp. 179-196.
- PÉREZ CASTELLANO, Antonio José; BALTANÁS, Enrique (2001) *Por la calle van vendiendo: cancionerillo popular de Encinasola*. Huelva: Fundación Machado.
- PUENTE, M.^a del Carmen (1985) «Aproximación sociolingüística al fandanguillo de Huelva», in *Sociolingüística Andaluza*, I. *Metodología y estudios*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 171-181.
- RECIO MOYA, Rodolfo (1992) *Aportaciones a la etnología de la Sierra de Huelva*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2 vols.
- RECIO MOYA, Rodolfo (1992) «Bases para una Antropología Cultural de la Sierra de Aracena», in *IV Jornadas del Patrimonio de la Sierra de Huelva. Jabugo, marzo de 1989*. Huelva: Diputación Provincial, pp. 157-165.
- RECIO MOYA, Rodolfo (1996) *Antropología de la sierra de Huelva (Aproximación a su sistema simbólico)*. Huelva: Diputación Provincial.
- RECIO MOYA, Rodolfo (1998) «La matanza casera en la sierra de Huelva», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 57-68.
- RODRÍGUEZ BALTANÁS, Enrique Jesús (1997) «Un romance muy raro en el Sur: en torno al “Conde Claros” de Hinojales (Huelva)», *Aestuaría: Revista de Investigación*, V, pp. 225-250.
- RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (1982) *Guía de fiestas populares de Andalucía*. Sevilla: Consejería de Cultura.
- RODRÍGUEZ IGLESIAS, Francisco (2001) *Proyecto Andalucía*. Sevilla: Publicaciones Comunitarias, 9 vols.
- RODRÍGUEZ MATEOS, Joaquín (1999) «La representación Tradicional de la Semana Santa en la Provincia de Huelva», *Aestuaría: Revista de Investigación*, VI, pp. 133-150.
- RUIZ ÁNGEL, Patricia (2009) «Usos, hábitos y demandas culturales de la población de Moguer (Huelva)», in *Usos, hábitos, demandas culturales de los municipios andaluces con campus universitario*. Cádiz: Universidad de Cádiz, pp. 319-334.

- RUIZ BALLESTEROS, Esteban (1999) *Higuera de la Sierra: un estudio sobre sociabilidad, identidades y poder*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- RUIZ BALLESTEROS, Esteban (1992) «Sociedad local en la Sierra: fiestas y asociaciones en Higuera de la Sierra», *Huelva en su Historia*, IV, pp. 505-521.
- RUIZ-GÁLVEZ, Marisa (ed.) (1995) *Ritos de paso y puntos de paso: La ría de Huelva en el mundo del Bronce Final europeo*. Madrid: Editora Complutense.
- SERRANO GONZÁLEZ, Manuel (1988) *Antropología cultural de Zalamea la Real (Huelva)*. Alicante: Gráficas Díaz.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (1996) «Aproximación a una frontera política, económica y simbólica: el caso de Ayamonte», in *Actas del Congreso Internacional Luso-Español de Lengua y Cultura en la Frontera* (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994). Cáceres: Universidad de Extremadura, vol. 2, pp. 445-460.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (1996) «Patrimonio etnológico de la vivienda: las casas tradicionales en la provincia de Huelva», *Narria: Estudios de Artes y Costumbres Populares*, LXXXI-LXXXIV, pp. 1-16.
- VALCUENDE DEL RÍO, José María (1997) «Vecinos y extranjeros. La funcionalidad de los estereotipos en un contexto interfronterizo: el caso de Ayamonte», *Aestuar: Revista de Investigación*, V, pp. 127-152.
- VÁZQUEZ RECIO, Nieves (2001) «Pervivencias de la antigua lírica popular en el cancionero andaluz moderno a la luz de una canción de Calañas (Huelva)», in ALVAR EZQUERRA, Carlos (coord.) *Lyra mínima oral: los géneros breves de la literatura tradicional*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, pp. 345-352.

CARTOGRAFIA (PORTUGAL)

NÉLIA ROMBA

Distrito de Bragança Concelhos



Distrito de Bragança
Concelhos e Freguesias

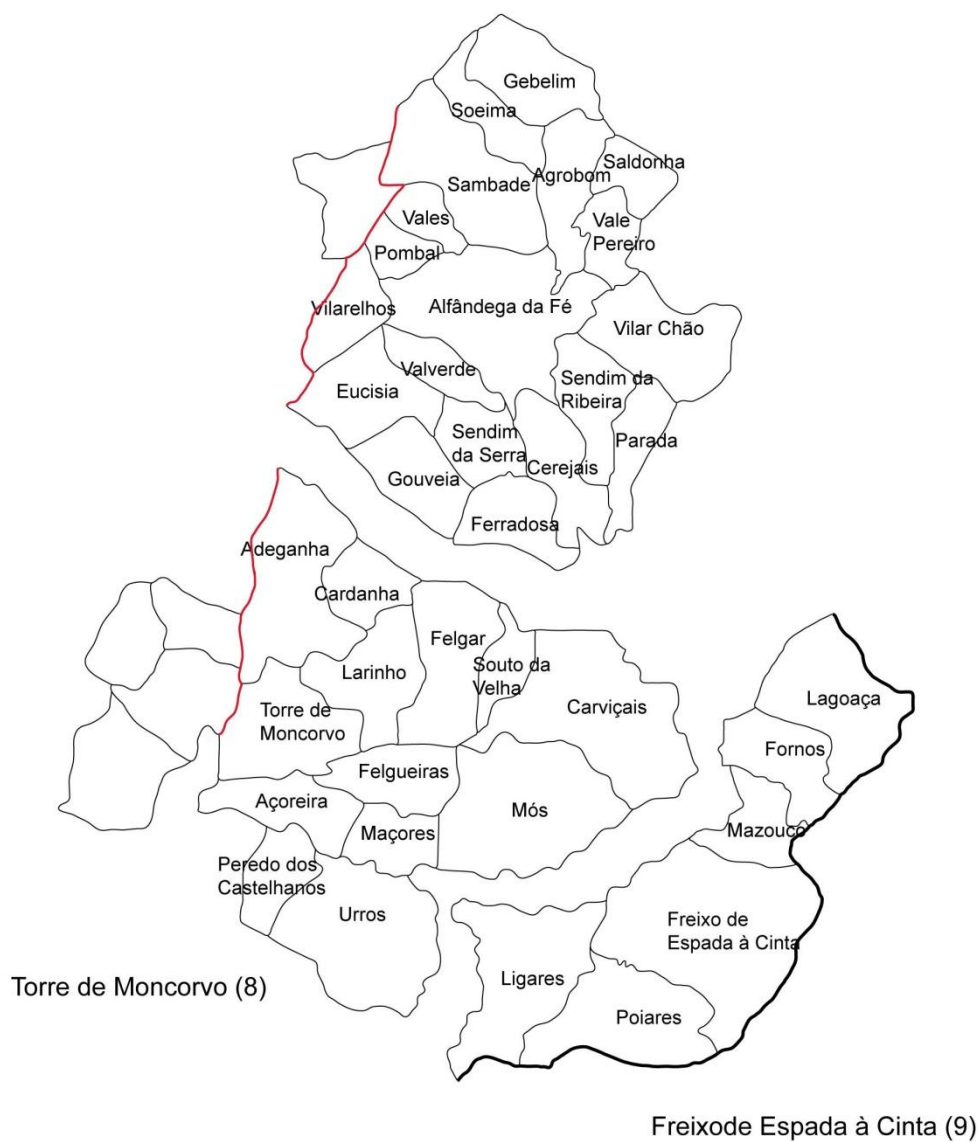


Distrito de Bragança
Concelhos e Freguesias



Distrito de Bragança
Concelhos e Freguesias

Alfândega da Fé (6)



— Linha de Fronteira
— Limite da Área Investigada

Distrito da Guarda Concelhos



— Linha de Fronteira

Distrito da Guarda
Concelhos e Freguesias



— Linha de Fronteira
— Limite da Área Investigada

Distrito da Guarda
Concelhos e Freguesias

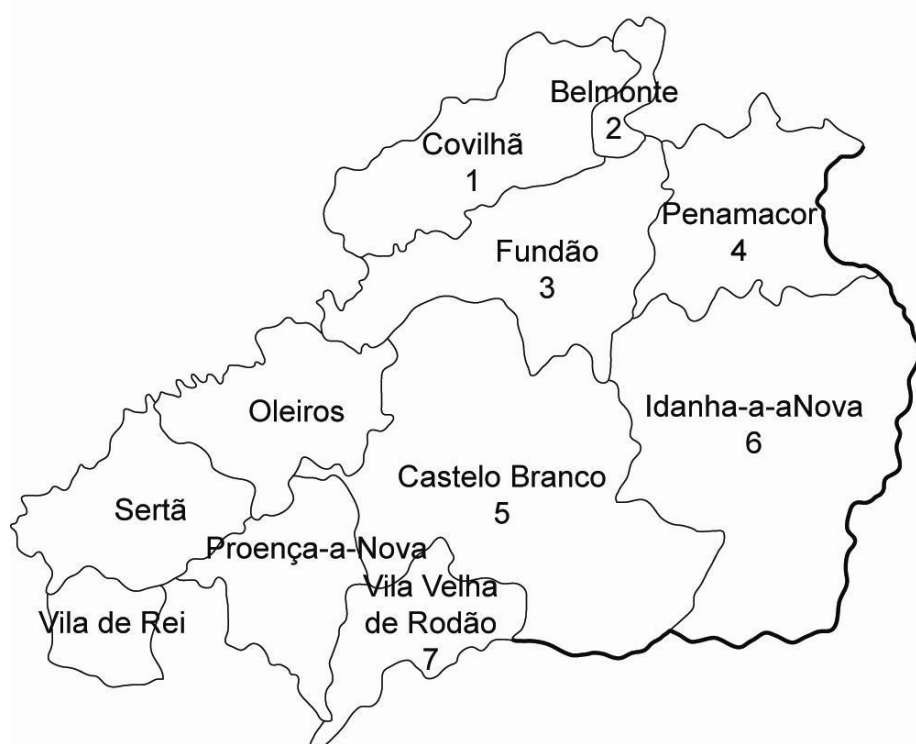


— Linha de Fronteira
— Limite da Área Investigada

Distrito da Guarda Concelhos e Freguesias



Distrito de Castelo Branco Concelhos



— Linha de Fronteira

Distrito de Castelo Branco Concelhos e Freguesias



— Limite da Área Investigada

Distrito de Castelo Branco
Concelhos e Freguesias

Penamacor (4)

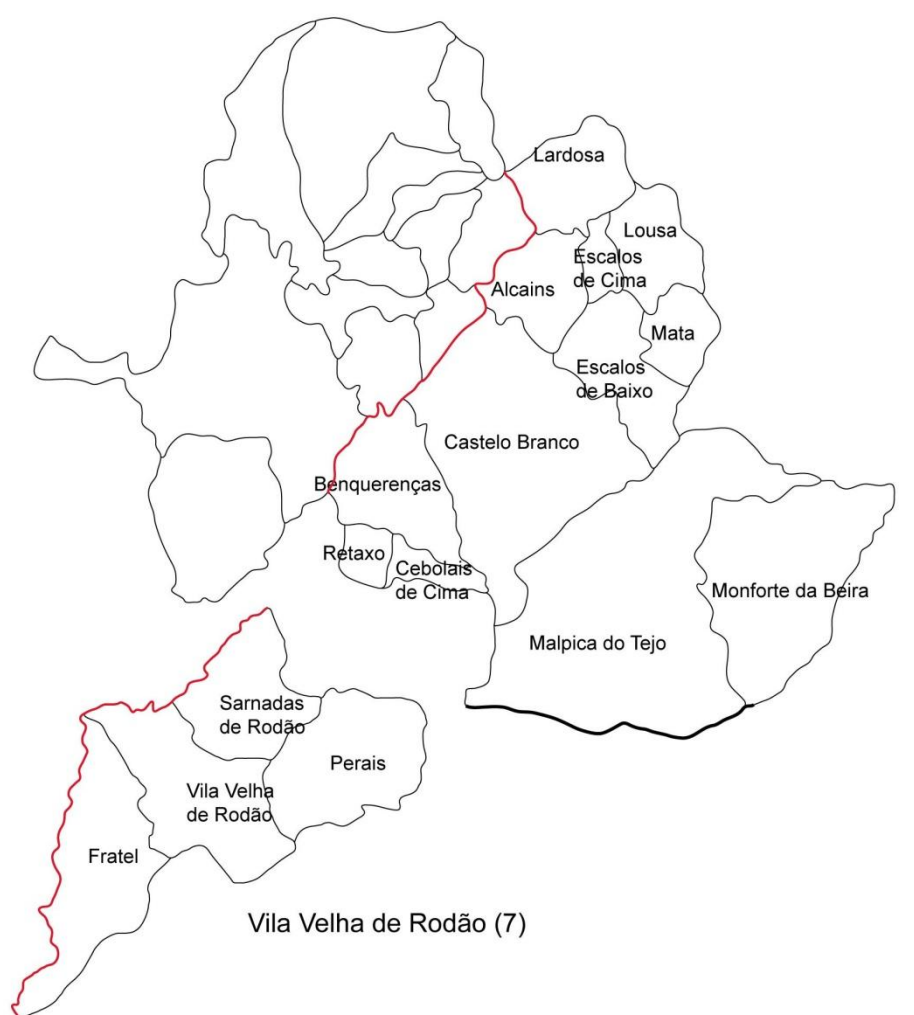
Idanha-a-Nova (6)



— Linha de Fronteira

Distrito de Castelo Branco Concelhos e Freguesias

Castelo Branco (5)



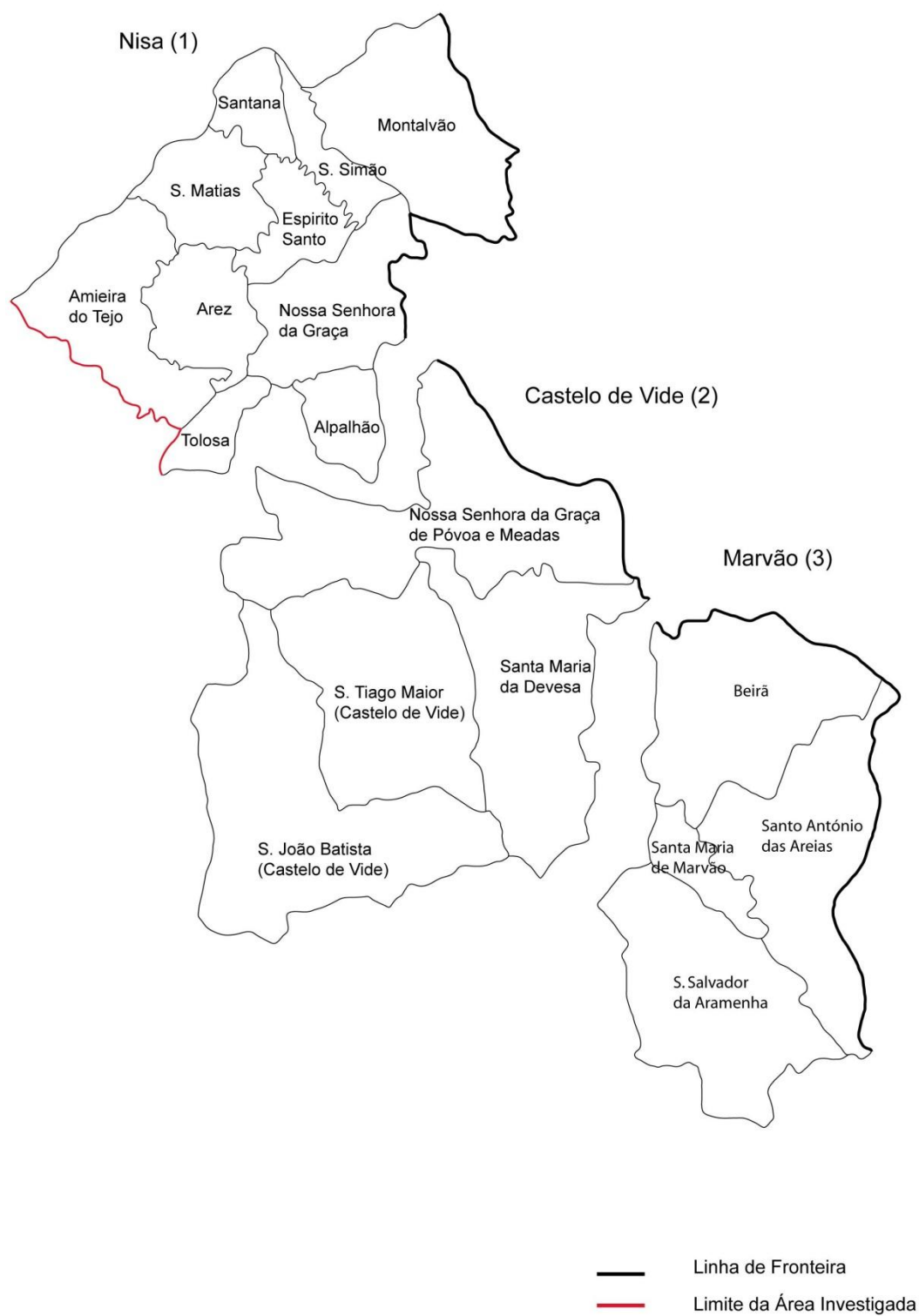
— Linha de Fronteira
— Limite da Área Investigada

Distrito de Portalegre Concelhos



— Linha de Fronteira

Distrito de Portalegre
Concelhos e Freguesias

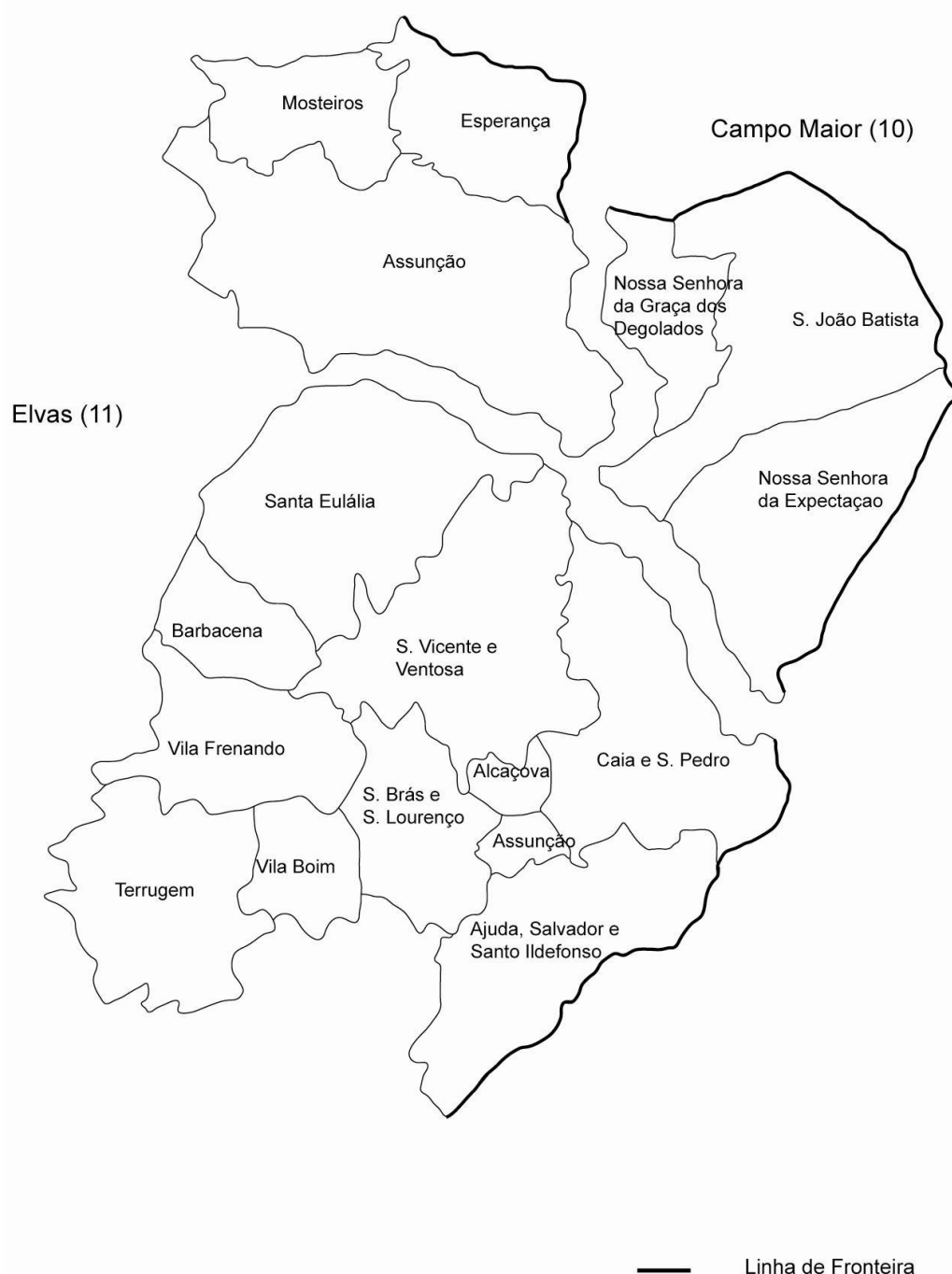


Distrito de Portalegre
Concelhos e Freguesias

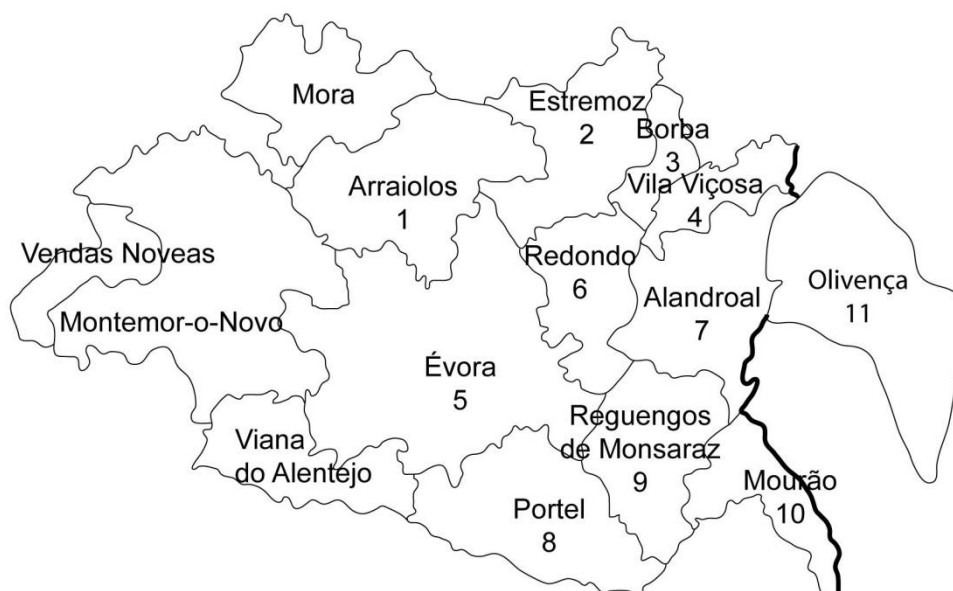


Distrito de Portalegre
Concelhos e Freguesias

Arronches (9)

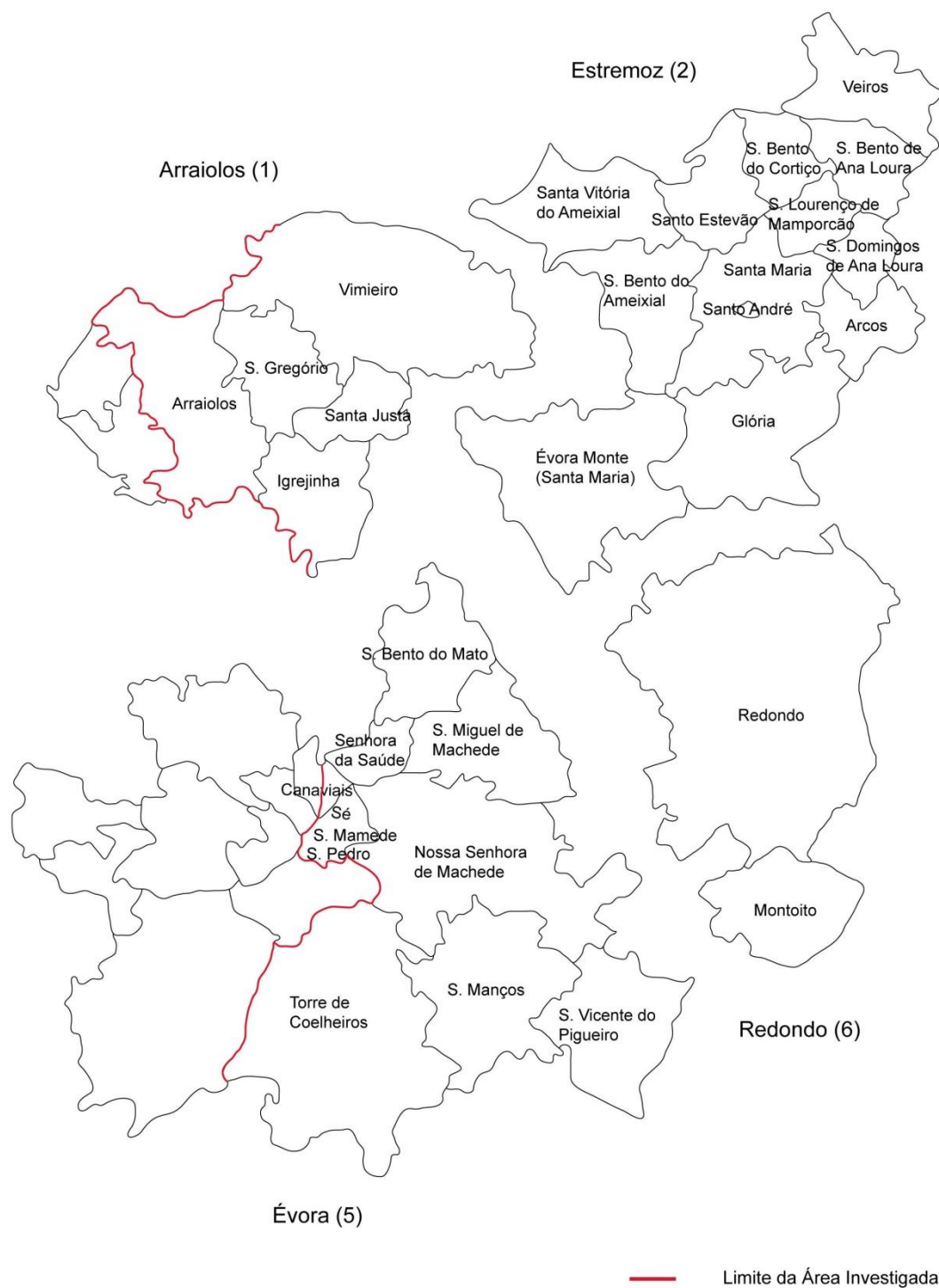


Distrito de Évora Concelhos



— Linha de Fronteira

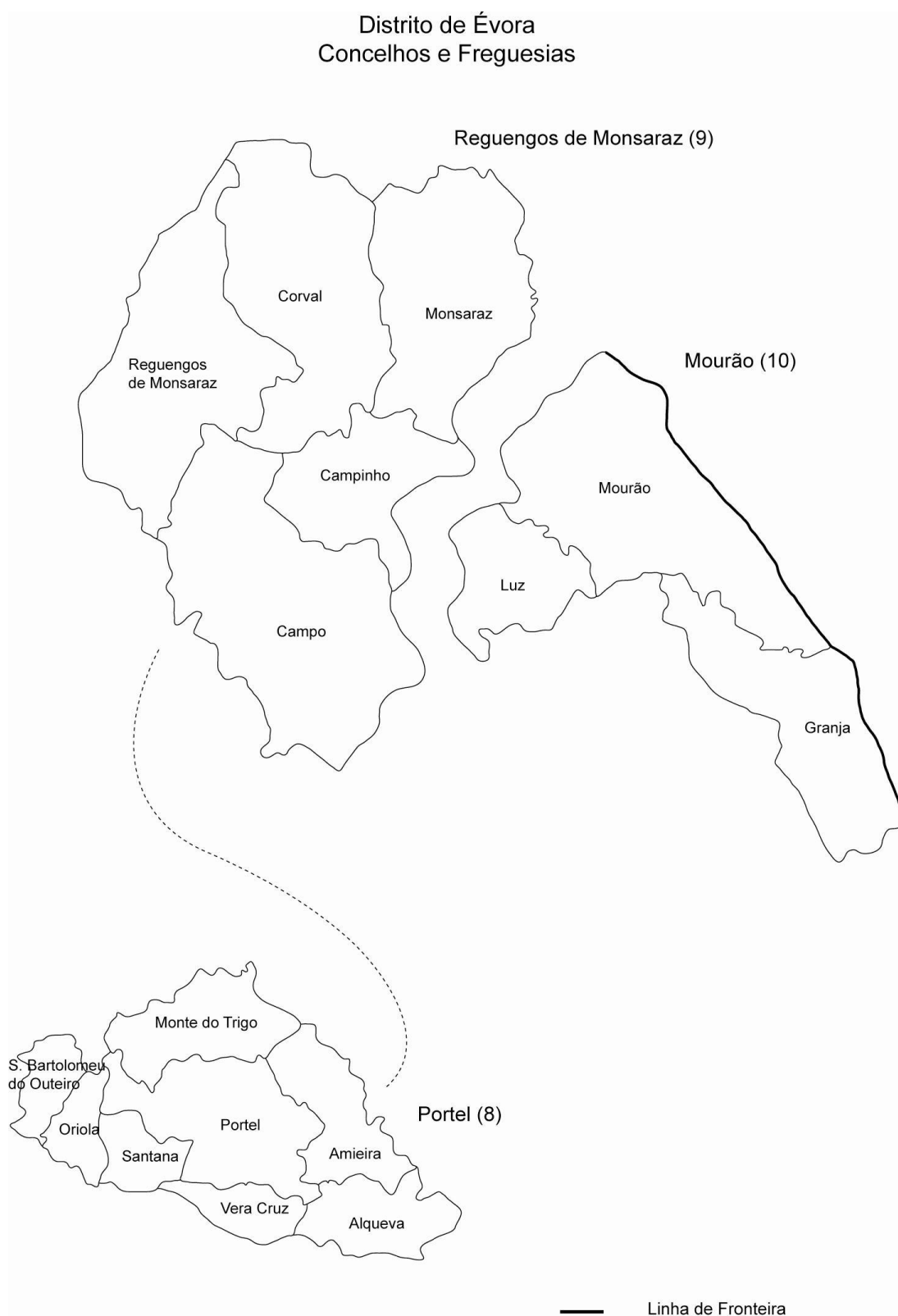
Distrito de Évora
Concelhos e Freguesias



Distrito de Évora
Concelhos e Freguesias

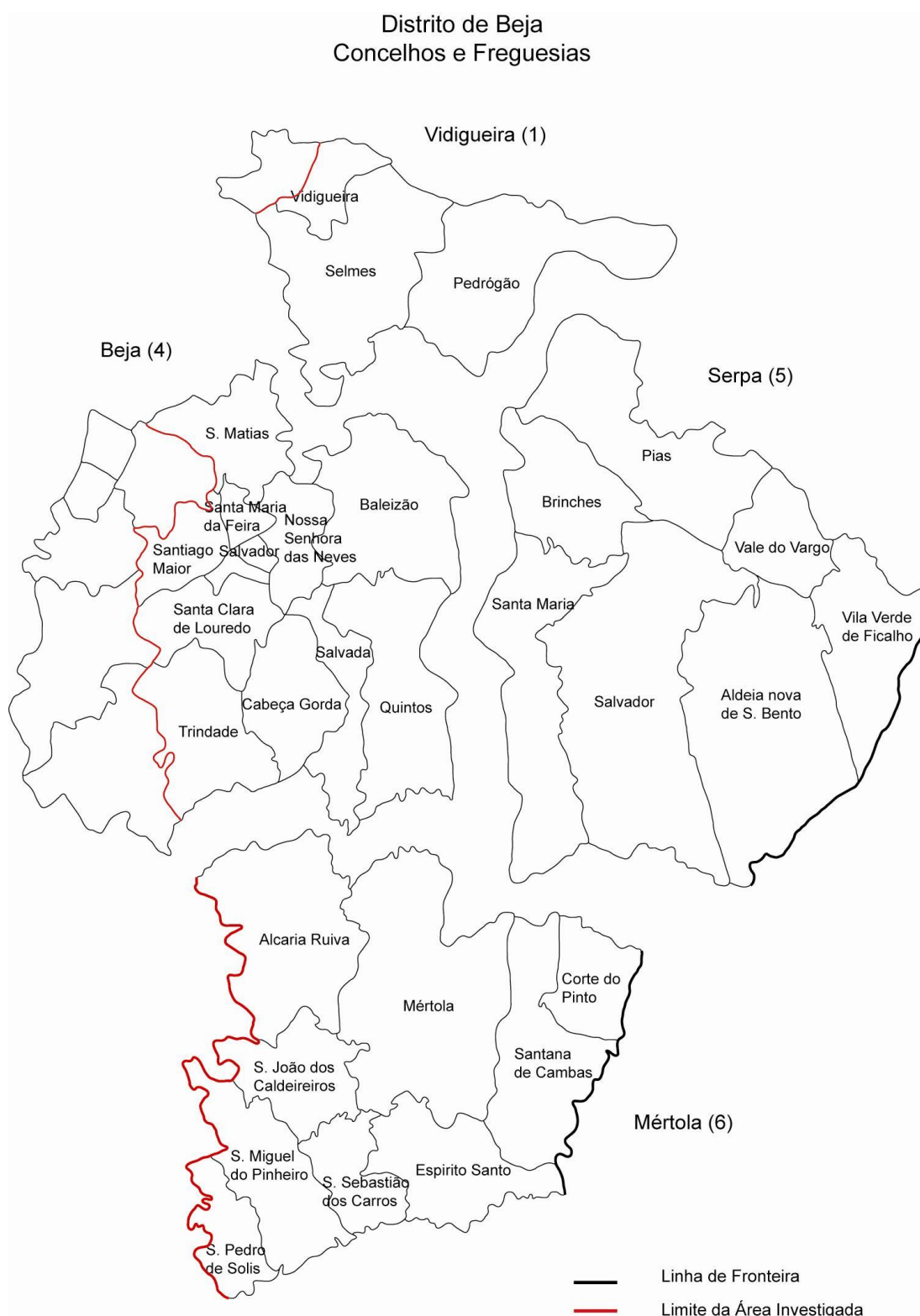


— Linha de Fronteira

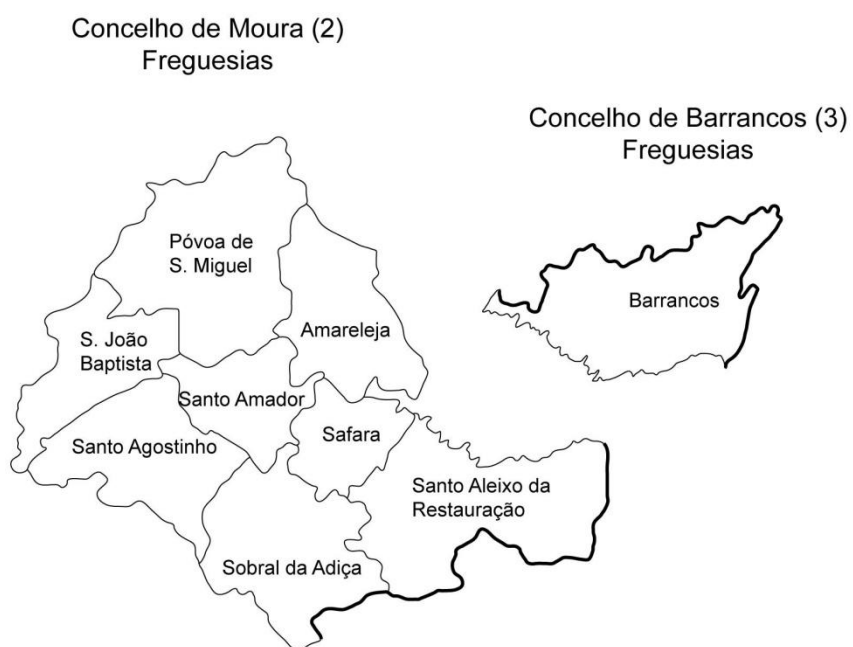


Distrito de Beja Concelhos





Distrito de Beja
Concelhos e Freguesias



— Linha de Fronteira

Distrito de Faro Concelhos



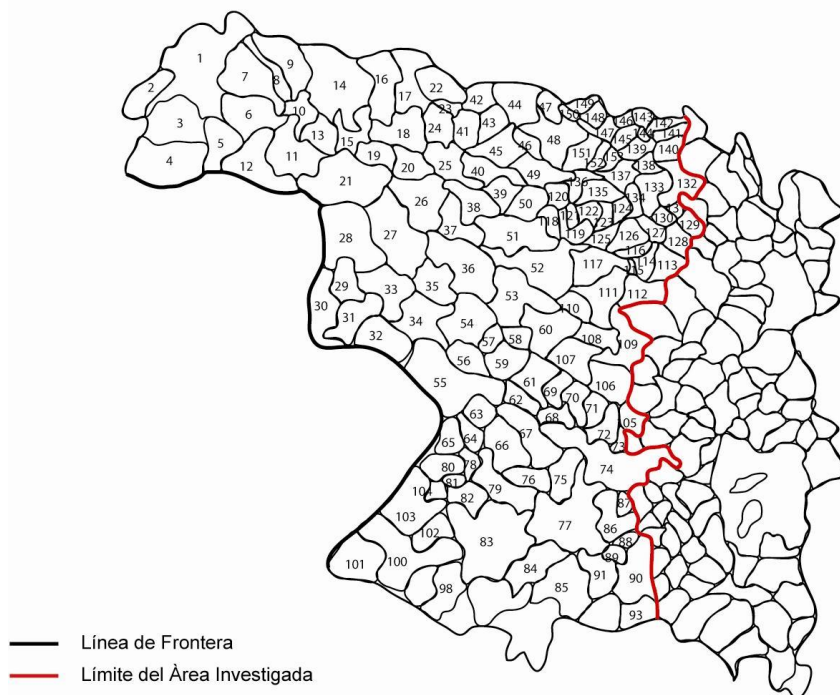
Distrito de Faro
Concelhos e Freguesias



CARTOGRAFÍA (ESPAÑA)

JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALGADO

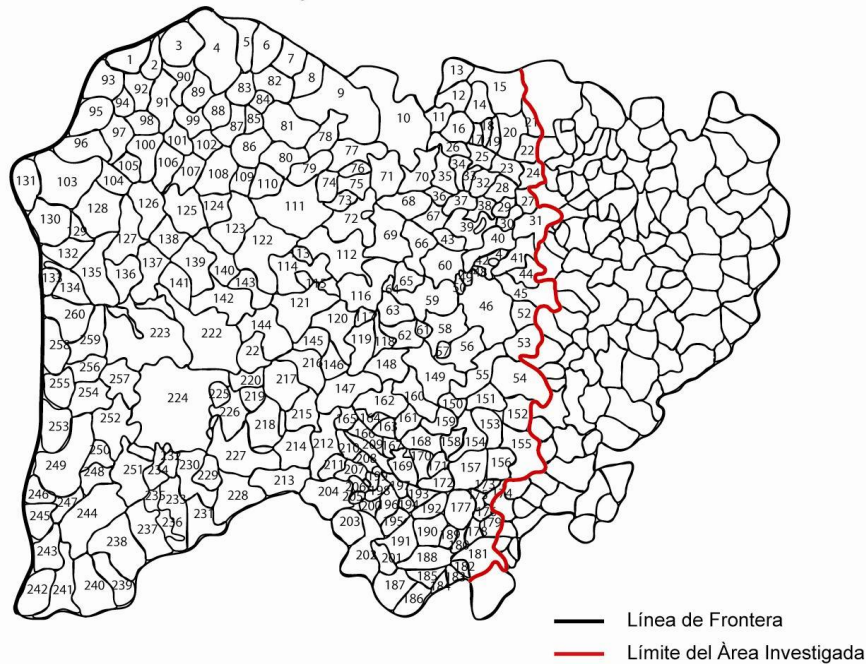
Provincia de Zamora Ayuntamientos



PROVINCIA DE ZAMORA (Correspondencias con el mapa)

1.- Porto	37.- Ferreras de Arriba	73.- Roales	109.- San Cebrán de Castro	145.- Santa María de la Vega
2.- Pias	38.- Otero de Bodas	74.- Zamora	110.- Pozuelo de Tábara	146.- Coomonte
3.- Lublán	39.- Calzadilla de Tera	75.- Almaraz de Duero	111.- Moreruela de Tábara	147.- Villaferrueña
4.- Hermisende	40.- Vega de Tera	76.- Villaseco del Pan	112.- Granja de Moreruela	148.- Arrabalde
5.- Requejo	41.- Molezuelas de la Carballeda	77.- Pereruela	113.- Santovenia	149.- Alcubilla de Nogales
6.- Cobrerros	42.- Cubo de Benavente	78.- Moralina	114.- Bretó	150.- Villageriz
7.- Galende	43.- Uña de Quintana	79.- Moral de Sayago	115.- Moreruela de Tábara	151.- Granucillo
8.- Trefacio	44.- Ayó de Vidriales	80.- Torregamones	116.- Bretocino	152.- Brime de Urz
9.- San Justo	45.- San Pedro de Ceque	81.- Gamones	117.- Foramontanos de Tábara	153.- Quintanilla de Urz
10.- Robledo-Cervantes	46.- Brime de Sog	82.- Luelmo	118.- Villanueva de las Perras	
11.- Puebla de Sanabria	47.- Fuente Encalada	83.- Bermillo de Sayago	119.- Puebla de Valverde	
12.- Pedralba de la Pradería	48.- Santibáñez de Vidriales	84.- Fresno de Sayago	120.- Santa Croya de Tera	
13.- Palacios de Sanabria	49.- Camarzana de Tera	85.- Peñausende	121.- Santa María de Valverde	
14.- Rosinos de la Requejada	50.- Melgar de Tera	86.- El Perdígón	122.- Morales de Valverde	
15.- Asturianos	51.- Ferreras de Abajo	87.- Entrala	123.- Villaveza de Valverde	
16.- Espadañedo	52.- Tábara	88.- Casaseca de Campeán	124.- Navianos de Valverde	
17.- Muelas de los Caballeros	53.- Ferreruela	89.- Villanueva de Campeán	125.- Frieria de Valverde	
18.- Manzanal de los Infantes	54.- Gallegos del Río	90.- Corrales	126.- Burganes de Valverde	
19.- Cernadilla	55.- Fonfría	91.- Cabañas de Sayago	127.- Milles de la Polvorosa	
20.- Mombuey	56.- Samir de los Caños	92.- Mayalde	128.- Villaveza del Agua	
21.- Manzanal de Arriba	57.- Vegatralve	93.- El Cubo de Tierra del Vino	129.- Barcial del Barco	
22.- Justel	58.- Losacio	94.- Alfraz de Sayago	130.- Arcos de la Polvorosa	
23.- Muelas de los Caballeros	59.- Losacio	95.- Moraleja de Sayago	131.- Santa Colomba de las Monjas	
24.- Peque	60.- Olmillos de Castro	96.- Almeida de Sayago	132.- Benavente	
25.- Rionegro del Puente	61.- Carbajales de Alba	97.- Carbellino	133.- Santa Cristina de la Polvorosa	
26.- Villardeciervos	62.- Videmala	98.- Roelos de Sayago	134.- Villanazar	
27.- Mahide	63.- Pino	99.- Salce	135.- Micereces de Tera	
28.- Figueruela de Arriba	64.- Villadepera	100.- Villar del Buey	136.- Santibáñez de Tera	
29.- Viñas	65.- Villadiegua de la Ribera	101.- Fermoselle	137.- Quiñuelas de Vidriales	
30.- Trabazos	66.- Villacampo	102.- Muga de Sayago	138.- Manganeses de la Polvorosa	
31.- Rábano de Aliste	67.- Muelas del Pan	103.- Fariza	139.- Morales del Rey	
32.- Alcañices	68.- San Pedro de la Nave-Almendra	104.- Argañín	140.- Villabrazaro	
33.- San Vitero	69.- Manzanal del Barco	105.- Cubillos	141.- La Torre del Valle	
34.- Rabanales	70.- Palacios del Pan	106.- Montamarta	142.- Pobladura del Valle	
35.- San Vicente de la Cabeza	71.- Andavías	107.- Santa Eufemia del Barco	143.- Maire de Castroponce	
36.- Riofrío de Aliste	72.- La Hiniesta	108.- Perilla de Castro	144.- Fresno de la Polvorosa	

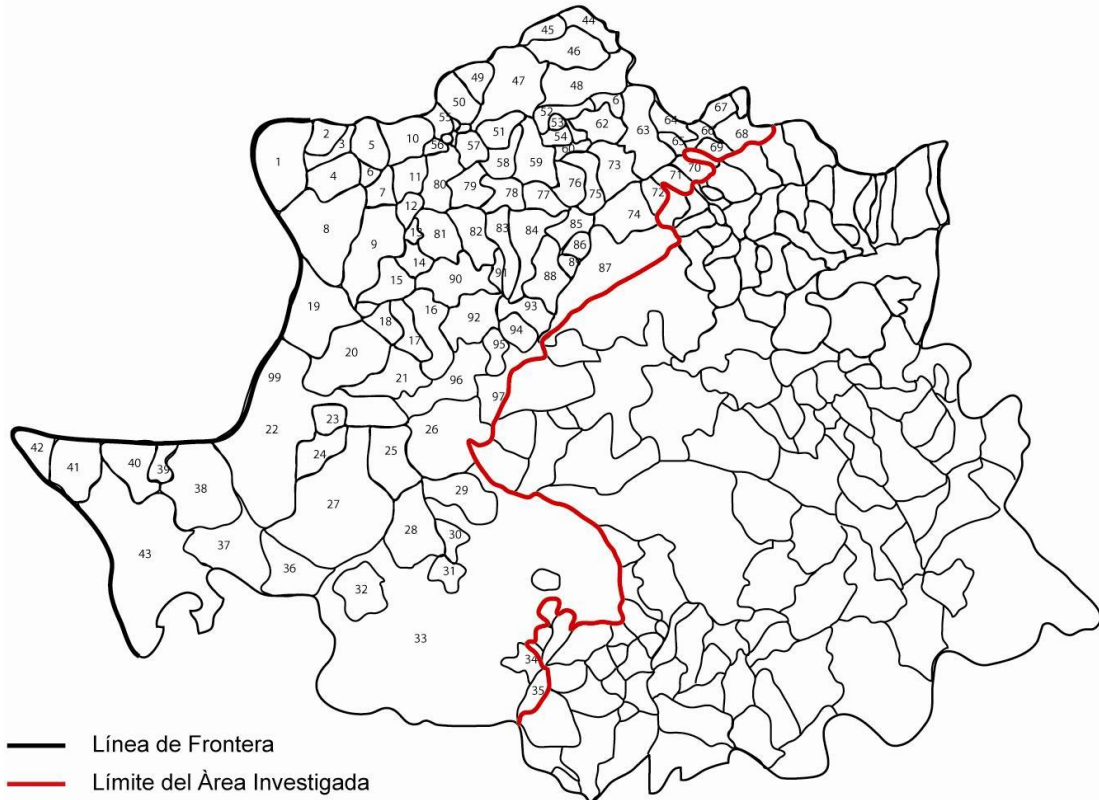
Provincia de Salamanca Ayuntamientos



PROCINCIA DE SALAMANCA (Correspondencias con el mapa)

1.- Aldeadávila de la Ribera	45.- Mozárbez	89.- La Vidola	132.- Ahigal de los Aceiteros	175.- Valverde de Valdelacasa	219.- Dios le Guarde
2.- Masueco	46.- San Pedro de Rozados	90.- La Peña	133.- La Bouza	176.- Peromingo	220.- Alba de Yeltes
3.- Pereña de la Ribera	47.- Carrascal de Barregas	91.- Cabeza del Caballo	134.- Puerto Seguro	177.- Valdefuentes de Sangusín	221.- Castraz
4.- Villarino de los Aires	48.- Galindo y Perahuy	92.- La Zarza de Pumareda	135.- San Felices de los Gallegos	178.- Navalморal de Béjar	222.- Sancti-Spiritus
5.- Trabanca	49.- Barbadillo	93.- Mieza	136.- Bañobárez	179.- Sanchotello	223.- Castillejo de Martín Viejo
6.- Almendra	50.- Carrascal de Barregas	94.- Cereza de Peñahorcada	137.- Fuenteliante	180.- La Calzada de Béjar	224.- Ciudad Rodrigo
7.- Sardón de los Frailes	51.- Galindo y Perahuy	95.- Vilvestre	138.- Bogajo	181.- Béjar	225.- Sancti-Spiritus
8.- Monleras	52.- Morille	96.- Saucelle	139.- Villavieja de Yeltes	182.- Cantagallo	226.- Tenebrón
9.- Villaseco de los Reyes	53.- Monterrubio de la Sierra	97.- Barruecopardo	140.- Villares de Yeltes	183.- Puerto de Béjar	227.- Serradilla del Arroyo
10.- Ledesma	54.- Pedrosillo de los Aires	98.- El Milano	141.- Olmedo de Camaces	184.- Peñacabellera	228.- Serradilla del Llano
11.- Añover de Tormes	55.- Membibre de la Sierra	99.- Valsalabroso	142.- Retortillo	185.- Montemayor del Río	229.- La Atalaya
12.- Palacios del Arzobispo	56.- Las Veguillas	100.- Villabuenas	143.- Boada	186.- El Cerro	230.- Zamarra
13.- Santiz	57.- Narros de Matalayegua	101.- Valderodrigo	144.- Martín de Yeltes	187.- Lagunilla	231.- Agallas
14.- Zamayón	58.- Vecinos	102.- Barceo	145.- Cabrillas	188.- Aldeacipreste	232.- Pastores
15.- Valdeola	59.- Matilla de los Caños del Río	103.- Hinojosa de Duero	146.- Abusejo	189.- Valdehijaderos	233.- Martiago
16.- San Pelayo de Guareña	60.- Calzada de Don Diego	104.- Bermellán	147.- Tamames	190.- Horcajo de Montemayor	234.- La Encina
17.- El Arco	61.- Villalba de los Llanos	105.- Saldeana	148.- Berrocal de Huebra	191.- Colmenar de Montemayor	235.- Herguizuela de Ciudad Rodrigo
18.- Aldearrodrigo	62.- Villalba de los Llanos	106.- Encinasola de los Comendadores	149.- Narros de Matalayegua	192.- Cristóbal	236.- Herguizuela de Ciudad Rodrigo
19.- Torresmenudas	63.- Villalba de los Llanos	107.- Guadramiro	150.- La Sierpe	193.- Santibáñez de la Sierra	237.- El Sahugo
20.- Forfoleda	64.- Matilla de los Caños del Río	108.- Vitigudino	151.- Frades de la Sierra	194.- Molinillo	238.- Robledá
21.- Valduncl	65.- Robiza de Cojos	109.- Peralejos de Abajo	152.- Berrocal de Salvatierra	195.- Pinedas	239.- Villarrubias
22.- Calzada de Valdunciel	66.- Canillas de Abajo	110.- Peralejos de Arriba	153.- Casafranca	196.- Miranda del Castañar	240.- Peñaparda
23.- Valverdón	67.- Rollán	111.- Cipérez	154.- Endrinal	197.- Garcibuey	241.- El Payo
24.- Valduncl	68.- La Mata de Ledesma	112.- Garcirrey	155.- Guijuelo	198.- Villanueva del Conde	242.- Navasfrías
25.- Almenara de Tormes	69.- Tabera de Abajo	113.- Pelarrodríguez	156.- Fuenterroble de Salvatierra	199.- Sequeros	243.- Casillas de Flores
26.- Juzbado	70.- Villarmayor	114.- Buenamadre	157.- Los Santos	200.- Cepeda	244.- Fuentegualdo
27.- Castellanos de Villiquera	71.- Doñinos de Ledesma	115.- Pelarrodríguez	158.- Monleón	201.- Valdelaigeve	245.- La Alberguería de Argañán
28.- Florida de Liébana	72.- Sando	116.- Carrascal del Obispo	159.- Herguizuela del Campo	202.- Sotoserrano	246.- Alamedilla
29.- Carrascal de Barregas	73.- Santa María de Sando	117.- Carrascal de la Bóveda	160.- Barbalos	203.- Herguizuela de la Sierra	247.- Puebla de Azaba
30.- Doñinos de Salamanca	74.- Villardardo	118.- Sanchón de la Sagrada	161.- Escorial de la Sierra	204.- La Alberca	248.- Ituro de Azaba
31.- Salamanca	75.- Encina de San Silvestre	119.- La Sagrada	162.- Tejeda y Segoyuela	205.- Monforte de la Sierra	249.- Espeja
32.- Zarpacos	76.- Villaseco de los Gamitos	120.- San Muñoz	163.- Navarredonda de la Rinconada	206.- Mogarraz	250.- Campillo de Azaba
33.- El Pino de Tormes	77.- Gejuelo del Barro	121.- La Fuente de San Esteban	164.- La Rinconada de la Sierra	207.- San Martín del Castañar	251.- El Bodón
34.- San Pedro del Valle	78.- Tremedal de Tormes	122.- El Cubo de Don Sancho	165.- Aldeanueva de la Sierra	208.- San Miguel del Robledo	252.- Carpio de Azaba
35.- Vega de Tirados	79.- Villar de Peralonso	123.- Pozos de Hinojo	166.- La Bastida	209.- Cilleros de la Bastida	253.- Fuentes de Oro
36.- Golpejas	80.- Espadaña	124.- Moronta	167.- San Miguel de Valero	210.- Cereceda de la Sierra	254.- Gallegos de Argañán
37.- Carrascal de Barregas	81.- Puertas	125.- Yecia de Yeltes	168.- Linares de Riofrio	211.- Nava de Francia	255.- Alameda de Gardón
38.- Parada de Arriba	82.- El Manzano	126.- Cerralbo	169.- Valero	212.- El Cabaco	256.- Villar de Argañán
39.- Galindo y Perahuy	83.- Ahigal de Villarino	127.- Olmedo de Camaces	170.- San Miguel de Valero	213.- Monsagro	257.- Saclices el Chico
40.- Carrascal de Barregas	84.- Inueles	128.- Lumbrales	171.- El Tornadizo	214.- El Matillo	258.- Aldea del Obispo
41.- Aldeatejada	85.- Brincones	129.- La Redonda	172.- San Esteban de la Sierra	215.- Puebla de Yeltes	259.- Villar de la Yegua
42.- Barbadillo	86.- Villarmuerto	130.- Sobradillo	173.- Valdelacasa	216.- Sepulcro-Hilario	260.- Villar del Ciervo
43.- Barbadillo	87.- Sanchón de la Ribera	131.- La Fregeneda	174.- Puebla de San Medel	217.- Aldehuela de Yeltes	
44.- Miranda de Azán	88.- Villar de Samaniego			218.- Morasverdes	

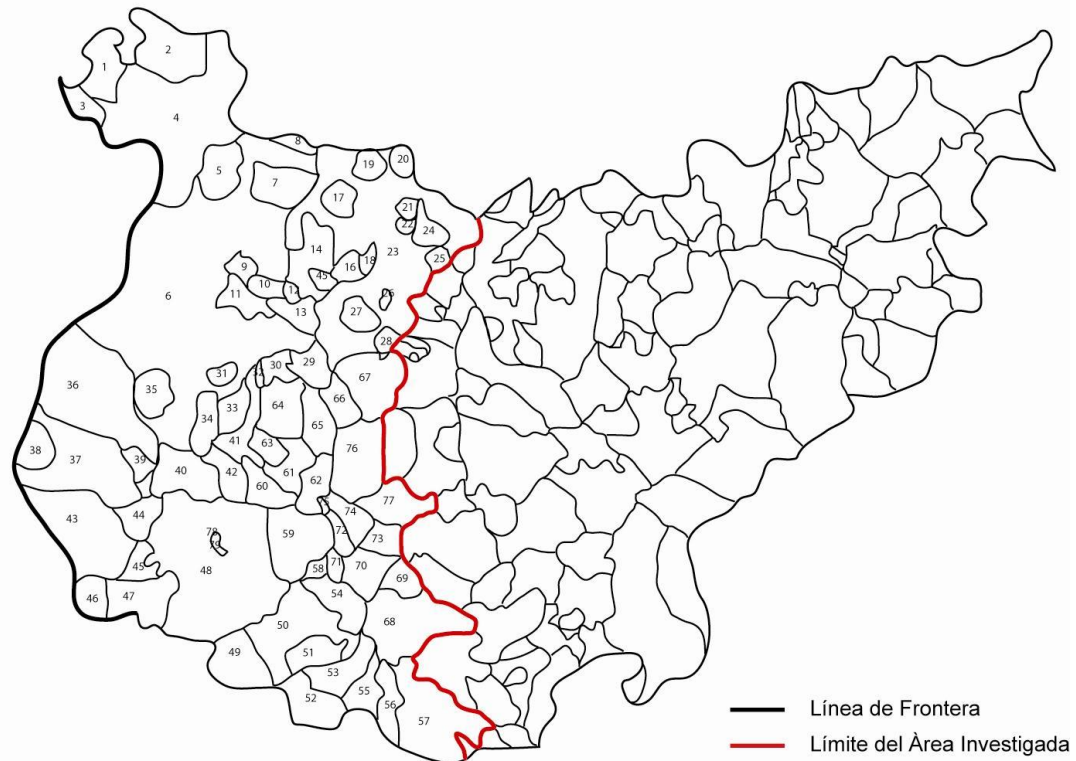
Provincia de Cáceres Ayuntamientos



PROVINCIA DE CÁCERES (Correspondencias con el mapa)

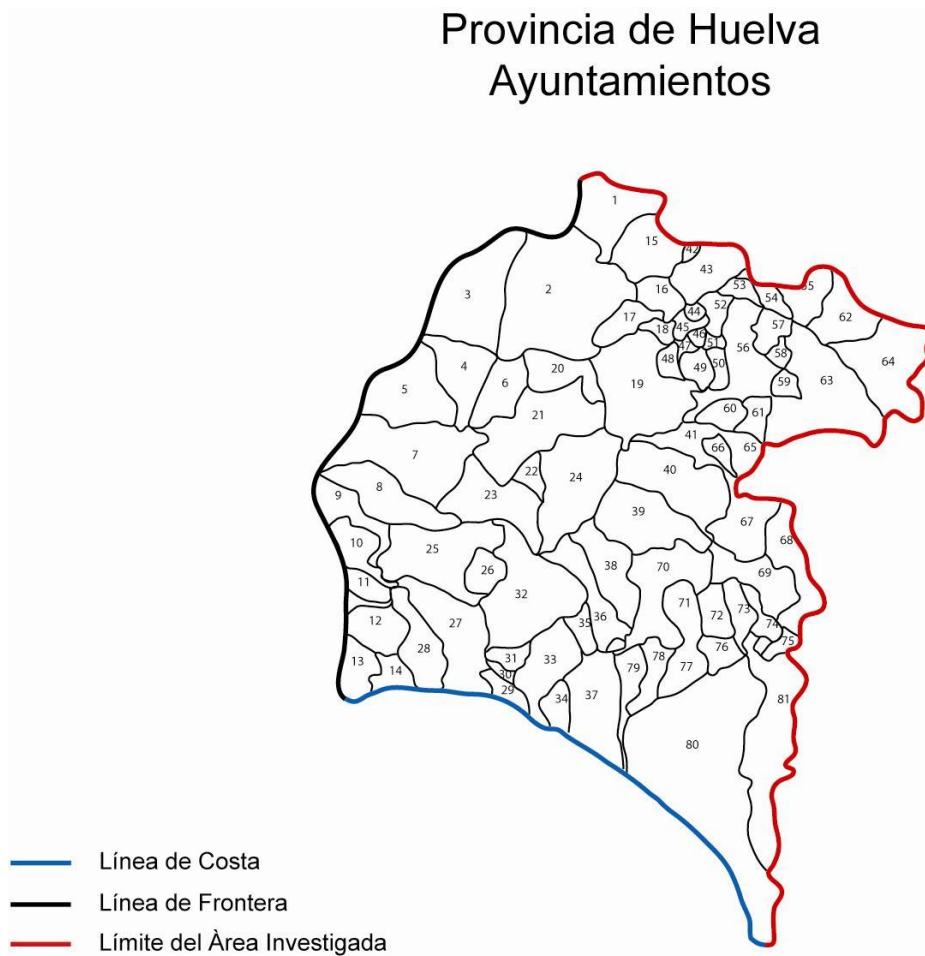
- | | | |
|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 1.- Valverde del Fresno | 37.- Salorino | 73.- Guijo de Granadilla |
| 2.- Eljas | 38.- Membrio | 74.- Oliva de Plasencia |
| 3.- San Martín de Trevejo | 39.- Carbajo | 75.- Ahigal |
| 4.- Villamiel | 40.- Santiago de Alcántara | 76.- Santibáñez el Bajo |
| 5.- Acebo | 41.- Herrera de Alcántara | 77.- Aceituna |
| 6.- Hoyos | 42.- Cedillo | 78.- Pozuelo de Zarzón |
| 7.- Perales del Puerto | 43.- Valencia de Alcántara | 79.- Villa del Campo |
| 8.- Cilleros | 44.- Ladrillar | 80.- Santibáñez el Alto |
| 9.- Moraleja | 45.- Casares de las Hurdes | 81.- Calzadilla |
| 10.- Gata | 46.- Nuñomoral | 82.- Guijo de Coria |
| 11.- Villabuenas de Gata | 47.- Pinofranqueado | 83.- Guijo de Galisteo |
| 12.- Gata | 48.- Caminomorisco | 84.- Montehermoso |
| 13.- Huélaga | 49.- Robledillo de Gata | 85.- Valdeobispo |
| 14.- Casas de Don Gómez | 50.- Descargamaría | 86.- Carcaboso |
| 15.- Casillas de Coria | 51.- Torrecilla de los Ángeles | 87.- Plasencia |
| 16.- Portaje | 52.- Casar de Palomero | 88.- Galisteo |
| 17.- Pescueza | 53.- Marchagaz | 89.- Aldehuela de Jerte |
| 18.- Cachorrilla | 54.- Palomero | 90.- Coria |
| 19.- Zarza la Mayor | 55.- Santibáñez el Alto | 91.- Morcillo |
| 20.- Ceclavin | 56.- Torre de Don Miguel | 92.- Torrejoncillo |
| 21.- Acehúche | 57.- Hernán Pérez | 93.- Riobobos |
| 22.- Alcántara | 58.- Villanueva de la Sierra | 94.- Holguera |
| 23.- Mata de Alcántara | 59.- Santa Cruz de Paniagua | 95.- Pedroso de Acim |
| 24.- Villa del Rey | 60.- Cerezo | 96.- Portezuelo |
| 25.- Navas del Madroño | 61.- La Pesga | 97.- Cañaveral |
| 26.- Garrovillas | 62.- Mohedas de Granadilla | 98.- Cadalso |
| 27.- Brozas | 63.- Zarza de Granadilla | 99.- Piedras Albas |
| 28.- Arroyo de la Luz | 64.- Abadía | |
| 29.- Casar de Cáceres | 65.- La Granja | |
| 30.- Cáceres | 66.- Aldeanueva del Camino | |
| 31.- Malpartida de Cáceres | 67.- Baños de Montemayor | |
| 32.- Aliseda | 68.- Hervás | |
| 33.- Cáceres | 69.- Gargantilla | |
| 34.- Aldea del Cano | 70.- Casas del Monte | |
| 35.- Casas de Don Antonio | 71.- Jarilla | |
| 36.- Herrerueta | 72.- Villar de Plasencia | |

Provincia de Badajoz Ayuntamientos



PROVINCIA DE BADAJOZ (Correspondencias con el mapa)

- | | | |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1.- San Vicente de Alcántara | 37.- Alconchel | 73.- Puebla de Sancho Pérez |
| 2.- San Vicente de Alcántara | 38.- Cheles | 74.- Zafra |
| 3.- La Codosera | 39.- Táliga | 75.- La Lapa |
| 4.- Alburquerque | 40.- Barcarrota | 76.- Fuente del Maestre |
| 5.- Villar del Rey | 41.- Nogales | 77.- Los Santos de Maimona |
| 6.- Badajoz | 42.- Salvaleón | 78.- Valle de Matamoras |
| 7.- La Roca de la Sierra | 43.- Villanueva del Fresno | 79.- Valle de Santa Ana |
| 8.- Puebla de Obando | 44.- Higuera de Vargas | |
| 9.- Pueblonuevo del Guadiana | 45.- Zahinos | |
| 10.- Valdelacalzada | 46.- Valencia del Mombuey | |
| 11.- Talavera la Real | 47.- Oliva de la Frontera | |
| 12.- Puebla de la Calzada | 48.- Jerez de los Caballeros | |
| 13.- Lobón | 49.- Higuera la Real | |
| 14.- Montijo | 50.- Fregenal de la Sierra | |
| 15.- Torremayor | 51.- Bodonal de la Sierra | |
| 16.- La Garrovilla | 52.- Fuentes de León | |
| 17.- La Nava de Santiago | 53.- Segura de León | |
| 18.- Esparragalejo | 54.- Valencia del Ventoso | |
| 19.- Cordobilla de Lácara | 55.- Cabeza la Vaca | |
| 20.- Carmonita | 56.- Calera de León | |
| 21.- Aljucén | 57.- Monesterio | |
| 22.- El Carrascalejo | 58.- Valverde de Burguillos | |
| 23.- Mérida | 59.- Burguillos del Cerro | |
| 24.- Mirandilla | 60.- Salvatierra de los Barros | |
| 25.- Trujillanos | 61.- La Parra | |
| 26.- Calamonte | 62.- Feria | |
| 27.- Arroyo de San Serván | 63.- La Morera | |
| 28.- Torrejón | 64.- Santa Marta | |
| 29.- Solana de los Barros | 65.- Villalba de los Barros | |
| 30.- Corte de Peleas | 66.- Aceuchal | |
| 31.- La Albuera | 67.- Almendralejo | |
| 32.- Entrín Bajo | 68.- Fuente de Cantos | |
| 33.- Torre de Miguel Sesmero | 69.- Calzadilla de los Barros | |
| 34.- Almendral | 70.- Medina de las Torres | |
| 35.- Valverde de Leganés | 71.- Atalaya | |
| 36.- Olivenza | 72.- Alconera | |



PROVINCIA DE HUELVA (Correspondencias con el mapa)

1.- Encinasola	37.- Moguer	73.- Villalba del Alcor
2.- Aroche	38.- Beas	74.- Manzanilla
3.- Rosal de la Frontera	39.- Valverde del Camino	75.- Chucena
4.- Santa Bárbara de Casa	40.- Zalamea la Real	76.- Bollullos Par del Condado
5.- Paymogo	41.- El Campillo	77.- Rociana del Condado
6.- Cabezas Rubias	42.- Cumbres de Enmedio	78.- Bonares
7.- Puebla de Guzmán	43.- Cumbres Mayores	79.- Lucena del Puerto
8.- El Almendro	44.- Valdellarco	80.- Almonte
9.- El Granado	45.- Galaroza	81.- Hinojos
10.- Sanlúcar de Guadiana	46.- Fuenteheridos	
11.- San Silvestre de Guzmán	47.- Castaño del Robledo	
12.- Villablanca	48.- Santa Ana la Real	
13.- Ayamonte	49.- Alájar	
14.- Isla Cristina	50.- Linares de la Sierra	
15.- Cumbres de San Bartolomé	51.- Los Marines	
16.- La Nava	52.- Cortelazor	
17.- Cortegana	53.- Hinojales	
18.- Jabugo	54.- Cañaveral de León	
19.- Almonaster la Real	55.- Arroyomolinos de León	
20.- Cortegana	56.- Aracena	
21.- El Cerro de Andévalo	57.- Cortecón	
22.- Villanueva de las Cruces	58.- Puerto Moral	
23.- Alosno	59.- Higuera de la Sierra	
24.- Calañas	60.- Campofrío	
25.- Villanueva de los Castillejos	61.- Granada del Río	
26.- San Bartolomé de la Torre	62.- Cala	
27.- Cartaya	63.- Zufre	
28.- Lepe	64.- Santa Olalla del Cala	
29.- Puerta Umbría	65.- Nerva	
30.- Gibraleón	66.- Minas de Riotinto	
31.- Aljaraque	67.- Berrocal	
32.- Gibraleón	68.- Escacena del Campo	
33.- Huelva	69.- Paterna del Campo	
34.- Palos de la Frontera	70.- Niebla	
35.- San Juan del Puerto	71.- Villarrasa	
36.- Trigueros	72.- Palma del Condado	

LISTA DE DISTRITOS, CONCELHOS E FREGUESIAS EXISTENTES DENTRO DOS LIMITES DESTA BIBLIOGRAFIA (PORTUGAL)

Distrito de Bragança

Concelho de Alfândega da Fé

Agrobom
Alfândega da Fé
Cerejais
Eucísia
Ferradosa
Gebelim
Gouveia
Parada
Saldonha

Sambade
Sendim da Ribeira
Sendim da Serra
Soeima
Vale Pereiro
Vales
Valverde
Vilar Chão
Vilarelho

Concelho de Bragança

Alfaião
Aveleda
Babe
Baçal
Carragosa
Carrazedo
Castrelos
Castro de Avelãs
Coelhoso
Deilão
Donai
Espinhosela
Faílde
França
Gimonde
Gondesende
Gostei
Grijó de Parada
Izeda
Macedo do Mato
Meixedo
Milhão
Mós
Nogueira

Outeiro
Parada de Infanções
Parâmio
Pinela
Pombares
Quintanilha
Quintela de Lampaças
Rabal
Rebordainhos
Rebordãos
Rio de Onor
Rio Frio
São Julião de Palácios
São Pedro de Sarracenos
Salsas
Samil
Santa Comba de Rossas
Santa Maria
Sé (Bragança)
Sendas
Serapicos
Sortes
Zoio

Concelho de Freixo de Espada à Cinta

Lagoaça
Fornos
Freixo de Espada à Cinta

Ligares
Mazouco
Poiares

Concelho de Macedo de Cavaleiros

Bagueixe
Bornes

Chacim
Corujas

Edroso
Espadanedo
Ferreira
Grijó
Lagoa
Lamas de Podence
Lombo
Macedo de Cavaleiros
Morais
Murções
Olmos

Concelho de Miranda do Douro

Águas Vivas
Atenor
Cicouro
Constantim
Duas Igrejas
Genízio
Ifanes
Malhadas
Miranda do Douro

Concelho de Mogadouro

Azinhoso
Bemposta
Bruçó
Brunhoso
Brunhozinho
Castanheira
Castelo Branco
Castro Vicente
Meirinhos
Mogadouro
Paradela
Penas Roias
Peredo da Bemposta
Remondes

Concelho de Torre de Moncorvo

Açoreira,
Adeganha
Cardanha
Carviçais
Felgar
Felgueiras
Larinho

Concelho de Vimioso

Algozo

Penedo
Podence
Salselas
Santa Combinha
Talha
Talhinhos
Vale da Porca
Vale de Prados
Vilar do Monte
Vinhas

Palaçoulo
Paradela
Picote
Póvoa
São Martinho de Angueira
São Pedro da Silva
Sendim
Vila Chã da Braciosa

São Martinho do Peso
Saldanha
Sanhoane
Soutelo
Tó
Travanca
Urrós
Vale da Madre
Vale do Porco
Valverde
Ventozelo
Vila de Ala
Vila de Rei
Vilarinho dos Galegos

Maçores
Mós
Peredo dos Castelhanos
Souto da Velha
Torre de Moncorvo
Urros

Angueira

Argozelo
Avelanoso
Caçarelhos
Campo de Víboras
Carção
Matela

Concelho de Vinhais

Agrochão
Alvaredos
Candedo
Celas
Curopos
Edrosa
Ervedosa
Fresulfe
Mofreita
Moimenta
Montouto
Nunes
Ousilhão
Paço

Pinelo
Santulhão
Uva
Vale de Frades
Vilar Seco
Vimioso

Penhas Juntas
Pinheiro Novo
Santa Cruz
Santalha
Soeira
Soleiro de Baixo
Travanca
Tuizelo
Vale de Janeiro
Vila Boa de Ousilhão
Vila Verde
Vilar de Ossos
Vilar de Peregrinos
Vinhais

Distrito da Guarda

Concelho de Almeida

Ade
Aldeia Nova
Almeida
Amoreira
Azinhal
Cabreira
Castelo Bom
Castelo Mendo
Freineda
Freixo
Junça
Leonil
Malhada Sorda
Malpartida

Mesquitela
Mido
Monte Perobolso
Nave de Haver
Naves
Parada
Peva
Porto de Ovelha
São Pedro de Rio Seco
Senouras
Vale da Mula
Vale de Coelho
Vale Verde
Vilar Formoso

Concelho de Celorico da Beira

Açores
Baraçal
Lajeosa do Mondego
Maçal do Chão

Minhocal
Ratoeira
Velosa

Concelho de Figueira de Castelo Rodrigo

Algodres
Almofada

Castelo Rodrigo
Cinco Vilas

Colmeal
Escalhão
Escarigo
Figueira de Castelo Rodrigo
Freixedo do Torrão
Mata de Lobos
Quintã de Pero Martins

Concelho da Guarda

Adão
Albardo
Aldeia do Bispo
Alvendre
Arrifana
Avelãs da Ribeira
Avelãs de Ambom
Benespera
Carvalho Meão
Casal de Cinza
Castanheira
Cavadouce
Codeceiro
Gagos
Gonçalo Bocas
João Antão
Marmeleiro
Monte Margarida
Panóias de Cima

Concelho da Mêda

Barreira
Coriscada
Fonte Longa

Concelho de Pinhel

Alverca da Beira
Atalaia
Azevo
Bogalhal
Bouça Cova
Cerejo
Cidadelhe
Ervas Tenra
Ervedosa
Freixedas
Gouveias
Lamegal
Lameiras
Manigoto

Reigada
Vale de Afonsinho
Vale de Afonsinho
Vermiosa
Vilar de Amargo
Vilar Torpim

Pega
Pêra do Moço
Porto da Carne
Pousada
Ramela
Ribeira dos Carinhos
Rocamondo
Rochoso
São Miguel da Guarda
São Miguel de Jarmelo
São Pedro de Jarmelo
Santana da Azinha
São Vicente
Sé (Guarda)
Sobral da Serra
Vela
Vila Fernando
Vila Franca do Deão
Vila Garcia

Longroiva
Rabaçal

Pala
Pereiro
Pinhel
Pínzio
Pomares
Póvoa de El-Rei
Safurdão
Santa Eufémia
Sorval
Souro Pires
Valbom
Vale da Madeira
Vascoveiro

Concelho de Sabugal

Águas Belas
Aldeia da Ponte
Aldeia da Ribeira
Aldeia de Santo António
Aldeia do Bispo
Aldeia Velha
Alfaiates
Badamalos
Baraçal
Bendada
Bismula
Casteleiro
Cerdeira do Côa
Fóios
Forcalhos
Lajeosa
Lomba
Malcata
Moita
Nave

Pena Lobo
Pousafoles do Bispo
Quadrazais
Quintas de S. Bartolomeu
Rapoula do Côa
Rebolosa
Rendo
Ruivós
Ruvina
Sabugal
Santo Estevão
Seixo do Côa
Sortelha
Soito
Vale das Éguas
Vale de Espinho
Vale Longo
Vila Boa
Vila do Touro
Vilar Maior

Concelho de Trancoso

Carnicães
Cogula
Cótimos
Feital
Granja
Moimentinha
Póvoa do Concelho
S. Pedro

Souto Maior
Tamanhos
Torres
Vale do Seixo
Vila Franca das Neves
Vila Garcia
Vilares

Concelho de Vila Nova de Foz Côa

Almendra
Castelo Maior
Chãs

Muxagata
Santa Comba
Vila Nova de Foz Côa

Distrito de Castelo Branco

Concelho de Belmonte

Belmonte
Caria
Colmeal da Torre

Inguias
Maçainhas

Concelho de Castelo Branco

Alcains
Benquerenças
Castelo Branco
Cebolais de Cima

Escalos de Baixo
Escalos de Cima
Lardosa
Lousa

Malpica do Tejo
Mata

Monforte da Beira
Retaxo

Concelho da Covilhã

Aldeia do Souto
Canhoso
Ferro
Orjais
Peraboa

S. Pedro
Sarzedo
Teixoso
Vale Formoso

Concelho do Fundão

Alcaide
Alpedrinha
Atalaia do Campo
Bogas de Baixo
Capinha
Castelo Novo
Enxames

Escarigo
Fatela
Mata da Rainha
Orca
Pêro Viseu
Povoa da Atalaia
Salgueiro

Concelho de Idanha-A-Nova

Alcafozes
Aldeia de Santa Margarida
Idanha-a-Nova
Idanha-a-Velha
Ladoeiro
Medelim
Monfortinho
Monsanto
Oledo

Penha Garcia
Proença-a-Velha
Rosmaninhal
S. Miguel de Acha
Salvaterra do Extremo
Segunda
Toulões
Zebreira

Concelho de Penamacor

Águas
Aldeia de João Pires
Aldeia do Bispo
Aranhas
Bemposta
Benquerença

Meimão
Meimoa
Pedrógão de S. Pedro
Penamacor
Salvador
Vale da Senhora da Póvoa

Concelho de Vila Velha de Ródão

Fratel
Perais

Sarnadas do Ródão
Vila Velha de Ródão

Distrito de Portalegre

Concelho de Alter do Chão

Alter do Chão
Chancelaria

Cunheira
Seda

Concelho de Arronches

Assunção (Arronches)

Esperança

Mosteiros

Concelho de Campo Maior

N.^a Sr.^a da Expectação (Campo Maior)
N.^a Sr.^a da Graça dos Degolados

São João Baptista (Campo Maior)

Concelho de Castelo de Vide

N.^a Sr.^a da Graça de Póvoa e Meadas
S. João Baptista (Castelo de Vide)

Santa Maria da Devesa
Santiago Maior (Castelo de Vide)

Concelho do Crato

Aldeia da Mata
Crato e Mártires
Flor da Rosa

Gáfete
Monte da Pedra
Vale do Peso

Concelho de Elvas

Ajuda, Salvador e Santo Ildefonso
Alcáçovas
Assunção
Barbacena
Caia e São Pedro
Santa Eulália

São Brás e São Lourenço
São Vicente e Ventosa
Terrugem
Vila Boim
Vila Fernando

Concelho de Fronteira

Cabeço de Vide
Fronteira

São Saturnino

Concelho de Marvão

Beirã
Santa Maria de Marvão

Santo António das Areias
São Salvador de Aramenha

Concelho de Monforte

Assumar
Monforte

Santo Aleixo
Vaiamonte

Concelho de Nisa

Alpalhão
Amieira do Tejo
Arez
Espírito Santo
Montalvão

Nossa Senhora da Graça
S. Matias
S. Simão
Santana
Tolosa

Concelho de Portalegre

Alagoa
Alegrete
Carreiras
Fortios
Reguengo

Ribeira de Nisa
São Julião
São Lourenço
Sé (Portalegre)
Urra

Distrito de Évora

Concelho do Alandroal

N.^a Sr.^a do Loreto (Jurumenha)
N.^a Sr.^a da Conceição
S. Brás dos Matos (Mina do Bugalho)

Santiago Maior (Alandroal)
Santo António de Capelins
São Pedro (Terena)

Concelho de Arraiolos

Arraiolos
Igrejinha
Santa Justa

São Gregório
Vimieiro

Concelho de Borba

Borba
Orada

Rio de Moinhos
São Bartolomeu

Concelho de Estremoz

Veios
Arcos
Glória
Santa Maria (Évora Monte)
Santa Maria e Santo André (Estremoz)
Santa Vitória do Ameixial

Santo Estevão
São Bento da Ana Loura
São Bento do Cortiço
São Domingos de Ana Loura
São Lourenço de Mamporcão

Concelho de Évora

Canaviais
N.^a Sr.^a de Machede
São Bento do Mato
São Mancos
São Miguel de Machede
Concelho de Mourão
Granja
Luz

São Vicente do Pigeiro
Sé, São Mamede e S. Pedro (Évora)
Senhora da Saúde
Torre de Coelheiros

Concelho de Portel

Alqueva
Amieira
Monte do Trigo
Oriola
Concelho do Redondo
Monteito

Portel
Santana
São Bartolomeu do Outeiro
Vera Cruz

Concelho de Reguengos de Monsaraz

Campinho
Campo
Corval

Monsaraz
Reguengos de Monsaraz

Concelho de Vila Viçosa

Ciladas
Bencatel

Pardais,
São Bartolomeu (Vila Viçosa)

N^a Senhora (Vila Viçosa)

Distrito de Beja

Concelho de Barrancos

Barrancos

Concelho de Beja

Baleizão

Cabeça Gorda

N.^a Sr.^a das Neves

Quintos

Salvada

Santa Clara de Louredo

Santa Maria da Feira (Beja)

Santiago Maior (Beja)

São Matias

Trindade

Concelho de Mértola

Alcaria Ruiva

Corte do Pinto

Espírito Santo

Mértola

Santana de Cambas

São João dos Caldeireiros

São Miguel do Pinheiro

São Pedro de Solis

São Sebastião dos Carros

Concelho de Moura

Amareleja

Póvoa de São Miguel

Safara

Santo Agostinho

Santo Aleixo da Restauração

Santo Amador

São João Baptista

Sobral da Adiça

Concelho de Serpa

Aldeia Nova de São Bento

Brinches

Pias

Salvador

Santa Maria

Vale do Vargo

Vila Verde de Ficalho

Concelho da Vidigueira

Pedrogão

Selmes

Vidigueira

Distrito de Faro

Concelho de Alcoutim

Alcoutim

Giões

Martim Longo

Pereiro

Vaqueiros

Concelho de Castro Marim

Altura

Azinhal

Castro Marim

Odeleite

Concelho de Olhão

Fuseta

Moncarapacho

Olhão
Pechão

Quelfes

Concelho de Tavira

Cabanas de Tavira
Cachopo
Conceição
Luz de Tavira
Santa Catarina da Fonte do Bispo

Santa Luzia
Santa Maria
Santiago
Santo Estevão

Concelho de Vila Real de Santo António

Montegordo
Vila Nova de Cacela

Vila Real de Santo António

LISTA DE PROVINCIAS Y MUNICIPIOS COMPRENDIDOS EN LOS LÍMITES DE ESTA BIBLIOGRAFÍA (ESPAÑA)

Provincia de Zamora

Alcañices	Fuente Encalada
Alcubilla de Nogales	Galende
Alfaraz de Sayago	Gallegos del Río
Almaraz de Duero	Gamones
Almeida de Sayago	Granja de Moreruela
Andavías	Granucillo
Arcos de la Polvorosa	Hermisende
Argañín	Hiniesta (La)
Arrabalde	Justel
Asturianos	Losacino
Ayoó de Vidriales	Losacio
Barcial del Barco	Lubián
Benavente	Luelmo
Bermillo de Sayago	Mahide
Bretó	Maire de Castroponce
Bretocino	Manganeses de la Polvorosa
Brime de Sog	Manzanal de Arriba
Brime de Urz	Manzanal de los Infantes
Burganes de Valverde	Manzanal del Barco
Cabañas de Sayago	Mayalde
Calzadilla de Tera	Melgar de Tera
Camarzana de Tera	Micereces de Tera
Carbajales de Alba	Milles de la Polvorosa
Carbellino	Molezuelas de la Carballeda
Casaseca de Campeán	Mombuey
Cernadilla	Montamarta
Cobrerros	Moral de Sayago
Coomonte	Moraleja de Sayago
Corrales	Morales de Valverde
Cubillos	Morales del Rey
Cubo de Benavente	Moralina
Cubo de Tierra del Vino (El)	Moreruela de Tábara
Entrala	Muelas de los Caballeros
Espadañedo	Muelas del Pan
Fariza	Muga de Sayago
Fermoselle	Navianos de Valverde
Ferreras de Abajo	Olmillos de Castro
Ferreras de Arriba	Otero de Bodas
Ferreruela	Palacios de Sanabria
Figueruela de Arriba	Palacios del Pan
Fonfría	Pedralba de la Pradería
Foramontanos de Tábara	Peñausende
Fresno de la Polvorosa	Peque
Fresno de Sayago	Perdigón (El)
Friera de Valverde	Pereruela

Perilla de Castro
 Pías
 Pino
 Pobladura del Valle
 Porto
 Pozuelo de Tábara
 Puebla de Sanabria
 Pubblica de Valverde
 Quintanilla de Urz
 Quiruelas de Vidriales
 Rabanales
 Rábano de Aliste
 Requejo
 Riofrío de Aliste
 Rionegro del Puente
 Roales
 Robleda-Cervantes
 Roelos de Sayago
 Rosinos de la Requejada
 Salce
 Samir de los Caños
 San Cebrián de Castro
 San Justo
 San Pedro de Ceque
 San Pedro de la Nave-Almendra
 San Vicente de la Cabeza
 San Vitero
 Santa Colomba de las Monjas
 Santa Cristina de la Polvorosa
 Santa Croya de Tera
 Santa Eufemia del Barco

Santa María de la Vega
 Santa María de Valverde
 Santibáñez de Tera
 Santibáñez de Vidriales
 Santovenia
 Tábara
 Torre del Valle (La)
 Torregamones
 Trabazos
 Trefacio
 Uña de Quintana
 Vega de Tera
 Vegaltrave
 Videmala
 Villabrázaro
 Villadepera
 Villaferrueña
 Villageriz
 Villalcampo
 Villanázar
 Villanueva de Campeán
 Villanueva de las Peras
 Villar del Buey
 Villardeciervos
 Villardiegua de la Ribera
 Villaseco del Pan
 Villaveza de Valverde
 Villaveza del Agua
 Viñas
 Zamora

Provincia de Salamanca

Abusejo
 Agallas
 Ahigal de los Aceiteros
 Ahigal de Villarino
 Alameda de Gardón
 Alamedilla
 Alba de Yeltes
 Alberca (La)
 Alberguería de Argañán (La)
 Aldea del Obispo
 Aldeacipreste
 Aldeadávila de la Ribera
 Aldeanueva de la Sierra
 Aldearrodrigo
 Aldeatejada
 Aldehuela de la Bóveda

Aldehuela de Yeltes
 Almenara de Tormes
 Almendra
 Añover de Tormes
 Arco (El)
 Atalaya (La)
 Bañobárez
 Barbadillo
 Barbalos
 Barceo
 Barruecopardo
 Bastida (La)
 Béjar
 Bermellar
 Berrocal de Huebra
 Berrocal de Salvatierra

Boada	Fuenteliante
Bodón (El)	Fuenterroble de Salvatierra
Bogajo	Fuentes de Oro
Bouza (La)	Galindo y Perahuy
Brincones	Gallegos de Argañán
Buenamadre	Garcibuey
Cabaco (El)	Garcirrey
Cabeza del Caballo	Gejuelo del Barro
Cabrillas	Golpejas
Calzada de Béjar (La)	Guadramiro
Calzada de Don Diego	Guijuelo
Calzada de Valdunciel	Herguijuela de Ciudad Rodrigo
Campillo de Azaba	Herguijuela de la Sierra
Canillas de Abajo	Herguijuela del Campo
Cantagallo	Hinojosa de Duero
Carpio de Azaba	Horcajo de Montemayor
Carrascal de Barregas	Iruelos
Carrascal del Obispo	Ituro de Azaba
Casafranca	Juzbado
Casillas de Flores	Lagunilla
Castellanos de Villiquera	Las Veguillas
Castillejo de Martín Viejo	Ledesma
Castraz	Linares de Riofrío
Cepeda	Los Santos
Cereceda de la Sierra	Lumbrales
Cerezal de Peñahorcada	Maíllo (El)
Cerralbo	Manzano (El)
Cerro (El)	Martiago
Cilleros de la Bastida	Martín de Yeltes
Cipérez	Masueco
Ciudad Rodrigo	Mata de Ledesma (La)
Colmenar de Montemayor	Matilla de los Caños del Río
Cristóbal	Membribe de la Sierra
Cubo de Don Sancho (El)	Mieza
Dios le Guarde	Milano (El)
Doñinos de Ledesma	Miranda de Azán
Doñinos de Salamanca	Miranda del Castañar
Encina (La)	Mogarraz
Encina de San Silvestre	Molinillo
Encinasola de los Comendadores	Monforte de la Sierra
Endrinal	Monleón
Escorial de la Sierra	Monleras
Espadaña	Monsagro
Espeja	Montemayor del Río
Florida de Liébana	Monterrubio de la Sierra
Forfoleda	Morasverdes
Frades de la Sierra	Morille
Fregeneda (La)	Moronta
Fuente de San Esteban (La)	Mozárbez
Fuenteguinaldo	Narros de Matalayegua

Nava de Francia	Sancti-Spíritus
Navalmoral de Béjar	Sando
Navarredonda de la Rinconada	Santa María de Sando
Navasfrías	Santibáñez de la Sierra
Olmedo de Camaces	Santiz
Palacios del Arzobispo	Sardón de los Frailes
Parada de Arriba	Saucelle
Pastores	Sepulcro-Hilario
Payo (El)	Sequeros
Pedrosillo de los Aires	Serradilla del Arroyo
Pelarrodríguez	Serradilla del Llano
Peña (La)	Sierpe (La)
Peñacabellera	Sobradillo
Peñaparda	Sotoserrano
Peralejos de Abajo	Tabera de Abajo
Peralejos de Arriba	Tamames
Pereña de la Ribera	Tejeda y Segoyuela
Peromingo	Tenebrón
Pinedas	Tornadizo (El)
Pino de Tormes (El)	Torresmenudas
Pozos de Hinojo	Trabanca
Puebla de Azaba	Tremedal de Tormes
Puebla de San Medel	Valdefuentes de Sangusín
Puebla de Yeltes	Valdehijaderos
Puertas	Valdelacasa
Puerto de Béjar	Valdelageve
Puerto Seguro	Valdelosa
Redonda (La)	Valderrodrigo
Retortillo	Valdunciel
Rinconada de la Sierra (La)	Valero
Robleda	Valsalabroso
Robliza de Cojos	Valverde de Valdelacasa
Rollán	Valverdón
Saelices el Chico	Vecinos
Sagrada (La)	Vega de Tirados
Sahugo (El)	Vídola (La)
Salamanca	Villalba de los Llanos
Saldeana	Villanueva del Conde
San Esteban de la Sierra	Villar de Argañán
San Felices de los Gallegos	Villar de la Yegua
San Martín del Castañar	Villar de Peralonso
San Miguel de Valero	Villar de Samaniego
San Miguel del Robledo	Villar del Ciervo
San Muñoz	Villares de Yeltes
San Pedro de Rozados	Villarino de los Aires
San Pedro del Valle	Villarmayor
San Pelayo de Guareña	Villarmuerto
Sanchón de la Ribera	Villasbuenas
Sanchón de la Sagrada	Villasdardo
Sanchotello	Villaseco de los Gamitos

Villaseco de los Reyes
Villasrubias
Villavieja de Yeltes
Vilvestre
Vitigudino

Yecla de Yeltes
Zamarra
Zamayón
Zarapicos
Zarza de Pumareda (La)

Provincia de Cáceres

Abadía
Acebo
Acehúche
Aceituna
Ahigal
Alcántara
Aldea del Cano
Aldeanueva del Camino
Aldehuela de Jerte
Aliseda
Arroyo de la Luz
Baños de Montemayor
Brozas
Cáceres
Cachorrilla
Cadalso
Calzadilla
Caminomorisco
Cañaveral
Carbajo
Carcaboso
Casar de Cáceres
Casar de Palomero
Casares de las Hurdes
Casas de Don Antonio
Casas de Don Gómez
Casas del Monte
Casillas de Coria
Ceclavín
Cedillo
Cerezo
Cilleros
Coria
Descargamaría
Eljas
Galisteo
Gargantilla
Garrovillas
Gata
Granja (La)
Guijo de Coria
Guijo de Galisteo

Guijo de Granadilla
Hernán Pérez
Herrera de Alcántara
Herreruela
Hervás
Holguera
Hoyos
Huélaga
Jarilla
Ladrillar
Malpartida de Cáceres
Marchagaz
Mata de Alcántara
Membrío
Mohedas de Granadilla
Montehermoso
Moraleja
Morcillo
Navas del Madroño
Nuñomoral
Oliva de Plasencia
Palomero
Pedroso de Acim
Perales del Puerto
Pescueza
Pesga (La)
Piedras Albas
Pinofranqueado
Plasencia
Portaje
Portezuelo
Pozuelo de Zarzón
Riolobos
Robledillo de Gata
Salorino
San Martín de Trevejo
Santa Cruz de Paniagua
Santiago de Alcántara
Santibáñez el Alto
Santibáñez el Bajo
Torre de Don Miguel
Torrecilla de los Angeles

Torrejoncillo
Valdeobispo
Valencia de Alcántara
Valverde del Fresno
Villa del Campo
Villa del Rey

Villamiel
Villanueva de la Sierra
Villar de Plasencia
Villasbuenas de Gata
Zarza de Granadilla
Zarza la Mayor

Provincia de Badajoz

Aceuchal
Albuera (La)
Alburquerque
Alconchel
Alconera
Aljucén
Almendral
Almendralejo
Arroyo de San Serván
Atalaya
Badajoz
Barcarrota
Bodonal de la Sierra
Burguillos del Cerro
Cabeza la Vaca
Calamonte
Calera de León
Calzadilla de los Barros
Carmonita
Carrascalejo (El)
Cheles
Codosera (La)
Cordobilla de Lácara
Corte de Peleas
Entrín Bajo
Esparragalejo
Feria
Fregenal de la Sierra
Fuente de Cantos
Fuente del Maestre
Fuentes de León
Garrovilla (La)
Higuera de Vargas
Higuera la Real
Jerez de los Caballeros
Lapa (La)
Lobón
Medina de las Torres
Mérida

Mirandilla
Monesterio
Montijo
Morera (La)
Nava de Santiago (La)
Nogales
Oliva de la Frontera
Olivenza
Parra (La)
Puebla de la Calzada
Puebla de Obando
Puebla de Sancho Pérez
Pueblonuevo del Guadiana
Roca de la Sierra (La)
Salvaleón
Salvatierra de los Barros
San Vicente de Alcántara
Santa Marta
Santos de Maimona (Los)
Segura de León
Solana de los Barros
Talavera la Real
Táliga
Torre de Miguel Sesmero
Torremayor
Torremejía
Trujillanos
Valdelacalzada
Valencia del Mombuey
Valencia del Ventoso
Valle de Matamoros
Valle de Santa Ana
Valverde de Burguillos
Valverde de Leganés
Villalba de los Barros
Villanueva del Fresno
Villar del Rey
Zafra
Zahínos

Provincia de Huelva

Alájar	Cumbres de Enmedio
Aljaraque	Cumbres de San Bartolomé
Almendro (El)	Cumbres Mayores
Almonaster la Real	Encinasola
Almonte	Escacena del Campo
Alosno	Fuenteheridos
Aracena	Galaroza
Aroche	Gibraleón
Arroyomolinos de León	Granada del Río
Ayamonte	Granado (El)
Beas	Higuera de la Sierra
Berrocal	Hinojales
Bollullos Par del Condado	Hinojos
Bonares	Huelva
Cabezas Rubias	Isla Cristina
Cala	Jabugo
Calañas	Lepe
Campillo (El)	Linares de la Sierra
Campofrío	Lucena del Puerto
Cañaveral de León	Manzanilla
Cartaya	Marines (Los)
Castaño del Robledo	Minas de Riotinto
Cerro de Andévalo (El)	Moguer
Chucena	Nava (La)
Corteconcepción	Nerva
Cortegana	Niebla
Cortelazor	Palma del Condado
Palos de la Frontera	Villanueva de los Castillejos
Paterna del Campo	Villarrasa
Paymogo	Zalamea la Real
Puebla de Guzmán	Zufre
Puerta Umbría	
Puerto Moral	
Rociana del Condado	
Rosal de la Frontera	
San Bartolomé de la Torre	
San Juan del Puerto	
San Silvestre de Guzmán	
Sanlúcar de Gadiana	
Santa Ana la Real	
Santa Bárbara de Casa	
Santa Olalla del Cala	
Trigueros	
Valdelarco	
Valverde del Camino	
Villablanca	
Villalba del Alcor	
Villanueva de las Cruces	

CAMPO ARQUEOLÓGICO DE MÉRTOLA